叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/4页

{ - }
{ 305 }
{ - }

{305}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃɑ:rli] [rɒs] .
CHARLEY ROSS .
查理 罗斯 .

查理·罗斯。

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

[laɪf] [ɪn] [ˌes 'ti:] ['kɪldə] .
LIFE IN ST KILDA .
生活 在 英石 基尔达 .

圣基尔达的生活。

[ðə; ði] [twelfθ] [rɪg] .
THE TWELFTH RIG .
这 第十二 钻井平台 .

第十二个钻井平台。

[rɪŋ] [lɔ:(r)] .
RING LORE .
戒指 知识 .

戒指传说。

['mʌðə(r)] [guːs] .
MOTHER GOOSE .
母亲 鹅 .

鹅妈妈。

[nəʊ] . - .
No . 699 .
不 . - .

第699号。

['sætədeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 19 , 1877 .
周六 , 可能 - , - .

1877年5月19日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['tʃɑːrli] [rɒs] .
CHARLEY ROSS .
查理 罗斯 .

查理·罗斯。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] - , [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['brʌðəz] ,
On the 1st of July 1874 , two little boys , brothers ,
在 这 1st 的 七月 - , 二 小的 男孩们 , 兄弟 ,

1874年7月1日，两个小男孩，兄弟俩，

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rəʊd] [nɪə(r)] [sʌm; səm] ['vɪləz] [æt; ət] ['dʒɜːrmənˌtaʊn]
were playing on the side of a public road near some villas at Germantown
是 玩耍 在 这 边 的 一个 民众 路 靠近 一些 别墅 在 日耳曼敦
,
,
,

他们当时在日耳曼敦附近一些别墅旁的一条公路边玩耍。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] .
a few miles from Philadelphia .
一个 很少 英里 从 费城 .

距离费城几英里。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , ['wɔːltə] [rɒs] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ;
The elder of the two , Walter Ross , was nearly six years of age ;
这 长老 的 这 二 , 沃尔特 罗斯 , 曾是 几乎 六 年 的 年龄 ;

两人中年纪较大的沃尔特·罗斯当时快六岁了；

[ðə; ði] ['jʌŋgə] , ['tʃɑːrli] [rɒs] , [wɒz; wəz] [eɪdʒd] [fɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] .
the younger , Charley Ross , was aged four years and two months .
这 年轻 , 查理 罗斯 , 曾是 老年人 四 年 和 二 几个月 .

弟弟查理·罗斯当时四岁零两个月。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [keɪ] . [rɒs] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn]
They were the sons of Christian K . Ross , a gentleman in business in
他们 是 这 儿子们 的 基督教 K . 罗斯 , 一个 绅士 在 商业 在
[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

他们是费城商人克里斯蒂安·K·罗斯的儿子。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪləz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz] .

who	lived	in	one	of	the	villas	at	this	pleasant	part	of	the	environs	.
WHO	居住地	在	一	的	这	别墅	在	这	令人愉快的	部分	的	这	周边环境	.

他们居住在这片环境优美地区的一栋别墅里。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [rɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət][ətˈlæntɪk]

His	wife	and	some	other	children	were	at	the	time	residing	at	Atlantic
他的	妻子	和	一些	其他	孩子们	是	在	这	时间	居住	在	大西洋

['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] .

City	on	the	sea	-	shore	of	New	Jersey	.
城市	在	这	海	-	支撑	的	新的	球衣	.

当时他的妻子和其他几个孩子居住在新泽西州海滨的大西洋城。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [fʊl] [feɪs] , [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

Charley	was	a	charming	little	boy	,	with	a	round	full	face	,	broad	forehead	,
查理	曾是	一个	迷人	小的	男生	,	和	一个	圆形的	满的	脸	,	广阔	前额	,

查理是个讨人喜欢的小男孩，有着圆圆的脸庞和宽阔的额头。

[braɪt] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [laɪt] ['flæksn][heə(r)] , ['kɜːlɪŋ] [ɪn] ['riŋlit] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] .

bright	brown	eyes	,	and	light	flaxen	hair	,	curling	in	ringlets	to	the	neck	.
明亮的	棕色的	眼睛	,	和	光	亚麻色	头发	,	冰壶	在	环状物	到	这	脖子	.

明亮的棕色眼睛，浅亚麻色的头发，卷曲成缕缕垂到脖子。

[laɪk] [ɔːl] [əˈmerɪkən] ['tʃɪldrən] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,

Like	all	American	children	whom	we	have	ever	seen	,
喜欢	全部	美国人	孩子们	谁	我们	有	曾经	已见	,

就像我们见过的所有美国孩子一样，

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['wɔːltə] [wɜː(r); wə(r)][fɒnd][ɒv; əv]['kændi] , [ə; eɪ] ['swiːtmiːt] [ɒv; əv]

Charley	and	his	brother	Walter	were	fond	of	candy	,	a	sweetmeat	of
查理	和	他的	兄弟	沃尔特	是	喜爱	的	糖果	,	一个	蜜饯	的

[ðə; ði] ['bɑːli] - ['ʃʊgə(r)] ['spiːʃiːz] ,

the	barley	-	sugar	species	,
这	大麦	-	糖	物种	,

查理和他的兄弟沃尔特都喜欢吃糖果，一种用大麦糖制成的甜食。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [led][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] .

the	taste	for	which	led	in	the	present	case	to	a	serious	misadventure	.
这	品尝	为了	哪个	引领	在	这	展示	案件	到	一个	严肃的	不幸遭遇	.

正是这种嗜好，在本案中导致了一场严重的意外。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðeə(r)]['aʊtdɔː(r)] [spɔːts] ,

For	several	days	in	their	outdoor	sports	,
为了	一些	天	在	他们的	户外的	运动的	,

在户外运动的几天里，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv]['kændi][baɪ] [tuː] [men] [huː]

the	two	boys	had	been	presented	with	a	present	of	candy	by	two	men	who
这	二	男孩们	有	到过	呈现	和	一个	展示	的	糖果	经过	二	男人	WHO

[wɜː(r); wə(r)]['draɪvɪŋ][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['wægən][ɔː(r)] ['drɒskɪ] ,

were	driving	in	a	kind	of	wagon	or	drosky	,
是	驾驶	在	一个	种类	的	车皮	或者	德罗斯基	,

两个男孩收到两个男人赠送的糖果礼物，这两个男人当时正驾车行驶在一种类似马车或篷车的车厢里。

[ænd; ənd] [huː] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	who	stopped	for	a	moment	to	talk	to	them	.
和	WHO	停止	为了	一个	片刻	到	讲话	到	他们	.

他们停下来和他们聊了一会儿。

[ðiːz] ['ɪntərˌvjʊ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][men] .

These	interviews	produced	a	slight	acquaintance	with	the	men	.
这些	访谈	生产	一个	轻微	熟人	和	这	男人	.

这些访谈让我对这些人有了初步的了解。

[wen] [ðeɪ] [drəʊv] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈkændi] ,

When	they	drove	past	on	the	1st	of	July	,	and	as	usual	gave	them	candy	,
什么时候	他们	驾驶	过去的	在	这	1st	的	七月	,	和	作为	通常	给予	他们	糖果	,

7月1日那天，他们开车经过，像往常一样给他们糖果。

[ˈtʃɑːrli] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [baɪ] [hɪm]

Charley	asked	them	for	a	ride	,	and	also	whether	they	would	not	buy	him
查理	问	他们	为了	一个	骑	,	和	还	无论	他们	会	不是	买	他

[sʌm; səm] [ˈkrækəz] ,

some	crackers	,
一些	饼干	,

查理请求他们载他一程，并问他们是否愿意给他买些饼干。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] .

which	they	promised	to	do	.
哪个	他们	承诺	到	做	.

他们承诺会这样做。

[ðə; ði] [ˈkrækəz] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ˈfaɪəwɜːks] [ɒn] [ðə; ði] 4th [dʒʊˈlaɪ] ,

The	crackers	were	meant	to	be	used	as	fireworks	on	the	4th	July	,
这	饼干	是	意思是	到	是	用过的	作为	烟花	在	这	4th	七月	,

这些爆竹原本是打算在7月4日用作烟花燃放的。

[ðə; ði] [ˈænjuəl] [feɪt] [kəˈmemərətɪv] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌɪndɪˈpendəns] .

the	annual	fête	commemorative	of	American	Independence	.
这	年度的	宴请	纪念	的	美国人	独立	.

一年一度的美国独立纪念盛会。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdɪstəns] ,

After	driving	on	for	a	certain	distance	,
后	驾驶	在	为了	一个	肯定	距离	,

行驶一段距离后，

[ðə; ði] [men] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwægən] .

the	men	returned	and	took	them	for	a	ride	into	the	wagon	.
这	男人	返回	和	采取	他们	为了	一个	骑	进入	这	车皮	.

男人们回来后，把他们带上了马车。

[ˈwɔːltə] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [meɪn] [striːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] - [ˈkrækəz] ,

Walter	asked	them	to	go	to	Main	Street	to	get	the	fire	-	crackers	,
沃尔特	问	他们	到	去	到	主要的	街道	到	得到	这	火	-	饼干	,

沃尔特让他们去大街上买鞭炮。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ɑːnt] [ˈsuːziz]

but	was	told	that	he	and	his	brother	would	be	taken	to	Aunt	Susie's
但	曾是	讲述	那	他	和	他的	兄弟	会	是	已采取	到	阿姨	苏西的

[stɔː(r)] .

store	.
店铺	.

但有人告诉他，他和他的兄弟将被带到苏西阿姨的商店。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪgˈzɪstəns] .

This	was	a	place	which	had	no	existence	.
这	曾是	一个	地方	哪个	有	不	存在	.

这是一个根本不存在的地方。

[səʊ] [ˈɒnwəd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] , [əˈmjuːzd] [wɪð] [tɔːk] , [ænd; ənd] [səˈplaɪd] [wɪð]

So	onward	the	two	boys	were	driven	,	amused	with	talk	,	and	supplied	with
所以	向前	这	二	男孩们	是	驱动	,	觉得好笑	和	讲话	,	和	供应	和

[freʃ] [dəul] [ɒv; əv] [ˈkændi] .

fresh	doles	of	candy	.
新鲜的	救济金	的	糖果	.

于是，两个男孩被驱赶着继续前行，一路上有人和他们聊天逗乐，还不断得到新鲜的糖果。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æz; əz] ['tʃɑːrli] [θɔːt] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]['draɪvɪŋ]['rɑːðə(r)][fɑː(r)] , [hiː; hi]

By	-	and	-	by	,	as	Charley	thought	the	men	were	driving	rather	far	,	he
经过	-	和	-	经过	,	作为	查理	想法	这	男人	是	驾驶	相当	远的	,	他

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

began	to	cry	,
开始	到	哭	,

过了一会儿，查理觉得那些人开车开得相当远，便开始哭了起来。

[ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][həʊm] .

and	begged	to	be	taken	home	.
和	乞求	到	是	已采取	家	.

并恳求被带回家。

[tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm] ,

To	pacify	him	,
到	安抚	他	,

为了安抚他，

[ðə; ði][men] [geɪv] ['wɔːltə] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] - [stɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]

the	men	gave	Walter	some	money	to	go	into	a	cigar	-	store	which	had
这	男人	给予	沃尔特	一些	钱	到	去	进入	一个	雪茄	-	店铺	哪个	有

['krækəz] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

crackers	exhibited	in	the	window	;
饼干	展出	在	这	窗户	;

这些人给了沃尔特一些钱，让他去一家雪茄店，店里的橱窗里陈列着饼干；

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [tuː] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['krækəz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [tɔː'piːdəʊz] ,

he	was	to	buy	two	packages	of	crackers	and	one	of	torpedoes	,
他	曾是	到	买	二	包裹	的	饼干	和	一	的	鱼雷	,

他要去买两包饼干和一包鱼雷。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

and	come	back	to	the	wagon	.
和	来	后退	到	这	车皮	.

然后回到马车上。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'siːtf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['wægən][drəʊv] [ɒf] [wɪð] ['tʃɑːrli] .

While	he	was	gone	on	this	deceitful	mission	,	the	wagon	drove	off	with	Charley	.
尽管	他	曾是	已消失	在	这	欺骗性的	使命	,	这	车皮	驾驶	离开	和	查理	.

在他执行这项欺骗任务期间，马车载着查理驶离了现场。

[wen] ['wɔːltə] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] ,

When	Walter	came	out	of	the	store	with	his	hands	full	of	fireworks	,
什么时候	沃尔特	来了	出去	的	这	店铺	和	他的	双手	满的	的	烟花	,

沃尔特从商店里出来时，手里拿着满满的烟花。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['wægən][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

he	was	not	a	little	surprised	to	find	that	the	wagon	had	disappeared	.
他	曾是	不是	一个	小的	惊讶	到	寻找	那	这	车皮	有	消失	.

他颇感意外地发现马车不见了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	about	in	all	directions	,	but	could	not	see	or	hear	anything	of	it	.
他	看起来	关于	在	全部	方向	,	但	可以	不是	看	或者	听到	任何事物	的	它	.

他环顾四周，却什么也看不见，什么也听不见。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'zɜːtɪd] [hiː; hi][kraɪd] ['laʊdli] ; [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] ,

Finding	himself	deserted	he	cried	loudly	;	a	crowd	gathered	round	him	,
寻找	他自己	荒凉的	他	哭	高声	;	一个	人群	聚集	圆形的	他	,

发现自己孤身一人后，他放声大哭；一群人围拢过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli][dɪ'spəʊzd]['pɜːs(ə)n] [tʊk] [hɪm][həʊm] .

and	a	kindly	disposed	person	took	him	home	.
和	一个	亲切地	处置	人	采取	他	家	.

一位好心人把他送回了家。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

On	returning	to	his	house	in	the	evening	,
在	返回	到	他的	房子	在	这	晚上	,

晚上回到家后，

['mɪstə(r)] [rɒs] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] ,

Mr	Ross	was	distressed	at	the	absence	of	little	Charley	,
先生	罗斯	曾是	苦恼	在	这	缺席	的	小的	查理	,

罗斯先生因小查理的缺席而感到难过。

[ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [frɒm; frəm] [wɒt] ['wɔːltə] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði]

and	alarmed	from	what	Walter	had	to	tell	of	the	two	men	in	the
和	惊慌	从	什么	沃尔特	有	到	告诉	的	这	二	男人	在	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

沃尔特向他讲述了马车上那两个人的情况，这让他感到十分震惊。

[ðə; ði]['əʊnli] ['riːznəbl] [kən'dʒektʃə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn]

The	only	reasonable	conjecture	he	could	form	was	that	the	child	had	been
这	仅有的	合理的	推测	他	可以	形式	曾是	那	这	孩子	有	到过

['stəʊlən] ,

stolen	,
被盗	,

他唯一能做出的合理推测就是孩子是被偷走的。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'vaɪn] .

though	for	what	purpose	he	could	not	divine	.
尽管	为了	什么	目的	他	可以	不是	神圣的	.

但他却无法得知其目的是什么。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nefjuː] , [hiː; hi][went] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət] ['dɪfrənt] [pə'liːs] ['steɪʃnz]

Assisted	by	a	nephew	,	he	went	off	to	make	inquiries	at	different	police	stations
协助	经过	一个	侄子	,	他	去	离开	到	制作	查询	在	不同的	警察	车站

;

;
;

在侄子的帮助下，他前往各个警察局进行询问；

[æt; ət] [nʌn] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hɪə(r)]['eni] ['taɪdɪŋz][tuː; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

at	none	,	however	,	could	he	hear	any	tidings	to	allay	his	anxiety	.
在	没有任何	,	然而	,	可以	他	听到	任何	消息	到	巷	他的	焦虑	.

然而，他始终没能听到任何可以缓解他焦虑的消息。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['wɔːltə] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

In	the	account	given	by	Walter	,	he	described	the	appearance	of	the	two	men	,
在	这	帐户	给定	经过	沃尔特	,	他	描述	这	外貌	的	这	二	男人	,

根据沃尔特的描述，他描述了这两个人的外貌：

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [rɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][wɔː(r)][gəʊld]['spektək(ə)lz] ;

one	of	whom	had	rings	on	his	fingers	and	wore	gold	spectacles	;
一	的	谁	有	戒指	在	他的	手指	和	穿着	金子	眼镜	;

其中一人手指上戴着戒指，戴着金眼镜；

[ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd]['wægən][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skraɪbd] .

the	horse	and	wagon	were	also	described	.
这	马	和	车皮	是	还	描述	.

还对马车进行了描述。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [nəʊ] [wʌn] [njuː] [huː] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] .

Strange	**to**	**say**	**,**	**no**	**one**	**knew**	**who**	**these**	**men**	**were**	**.**
奇怪的	到	说	,	不	一	知道	WHO	这些	男人	是	.

说来奇怪，竟然没有人知道这些人是谁。

[æt; ət] ['tævəːnz] [ænd; ənd] ['lɪvəri] - ['steɪblz] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪkw'ɪpmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

At	**taverns**	**and**	**livery**	**-**	**stables**	**they**	**and**	**their**	**equipments**	**were**	**unknown**	**.**
在	酒馆	和	涂装	-	马厩	他们	和	他们的	设备	是	未知	.

在酒馆和马厩里，他们和他们的装备无人知晓。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .

The	**officers**	**of**	**police**	**were**	**at**	**a**	**loss**	**what**	**to**	**make**	**of**	**the**	**affair**	**.**
这	警官	的	警察	是	在	一个	损失	什么	到	制作	的	这	事务	.

警官们对这起事件感到困惑不解。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['mɪstə(r)] [rɒs] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

For	**days**	**Mr**	**Ross**	**continued**	**the**	**search**	**for**	**the**	**child**	**and**	**his**
为了	天	先生	罗斯	持续	这	搜索	为了	这	孩子	和	他的

[æb'dʌktə] .

abductors	**.**
绑架者	.

罗斯先生连续数日寻找这名孩子及其绑架者。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hiː; hi] ['skaʊərd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , ['teligrɑːf, -græf] [tuː; tə] ['veəriəs] ['kwɔːtəz]

With	**his**	**nephew**	**he**	**scoured**	**the**	**neighbourhood**	**,**	**telegraphed**	**to**	**various**	**quarters**
和	他的	侄子	他	彻底清洗	这	邻里	,	电报	到	各种各样的	四分之一

,

,

,

他和侄子一起挨家挨户地搜寻，并向各处发电报。

[ænd; ənd] ['ædvətaɪzd] [ðə; ði] [lɒs] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	**advertised**	**the**	**loss**	**in**	**the**	**newspapers**	**.**
和	广告	这	损失	在	这	报纸	.

并在报纸上刊登了亏损公告。

['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['dʒɪpsi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

Hearing	**that**	**there**	**had**	**been**	**a**	**band**	**of**	**gipsies**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**,**
听力	那	那里	有	到过	一个	乐队	的	吉普赛人	在	这	邻里	,

听说附近有一群吉普赛人，

[hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [θeft] .

he	**supposed**	**that**	**they**	**might**	**have**	**been**	**concerned**	**in**	**the**	**theft**	**.**
他	据称	那	他们	可能	有	到过	担心的	在	这	盗窃	.

他猜测他们可能与这起盗窃案有关。

[dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪgərəs]

Detectives	**were**	**employed**	**to**	**visit**	**the**	**gipsy**	**camp**	**and**	**make**	**a**	**rigorous**
侦探	是	受雇	到	访问	这	吉普赛人	营	和	制作	一个	严格的

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] .

search	**for**	**the**	**boy**	**.**
搜索	为了	这	男生	.

警方雇佣了侦探前往吉普赛人营地，对这名男孩进行彻底搜寻。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

The	**search**	**was**	**unavailing**	**.**
这	搜索	曾是	徒劳无功	.

搜寻无果。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] .

The	**gipsies**	**were**	**apparently**	**innocent**	**of**	**the**	**crime**	**.**
这	吉普赛人	是	显然	清白的	的	这	犯罪	.

吉普赛人显然是无辜的。

[mʌtʃ] ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [bɔɪ] ,

Much	public	sympathy	was	felt	for	the	father	of	the	lost	boy	,
很多	民众	同情	曾是	毛毡	为了	这	父亲	的	这	丢失的	男生	,

公众对失踪男孩的父亲深表同情。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['bi:ɪŋ] ['kærɪd] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ]

and	all	were	amazed	at	the	possibility	of	a	child	being	carried	off	in	a
和	全部	是	惊叹	在	这	可能性	的	一个	孩子	存在	携带	离开	在	一个

['mænə(r)] [səʊ] ['təʊtəlɪ] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

manner	so	totally	inexplicable	.
方式	所以	完全	无法解释的	.

所有人都对一个孩子以如此完全无法解释的方式被带走的可能性感到震惊。

[weə(r)] [kʊd; kəd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rli] [bi:; bi] ?

Where	could	little	Charley	be	?
在哪里	可以	小的	查理	是	?

小查理会在哪里呢?

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [hæd; həd] ['si:mɪŋlɪ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	and	his	captors	had	seemingly	vanished	from	the	face	of	the
他	和	他的	俘虏者	有	似乎	消失了	从	这	脸	的	这

[ɜ:θ] .

earth	.
地球	.

他和他的俘虏们似乎从地球上消失了。

[ðə; ði] ['əʊnlɪ] ['ræʃ(ə)nəl] { - }

The	only	rational	{	306	}
这	仅有的	合理的	{	-	}

唯一合理的{306}

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [fɔ:md] [wɒz; wəz] [ðæt] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən] [baɪ] [tu:]

supposition	that	could	be	formed	was	that	Charley	had	been	stolen	by	two
假设	那	可以	是	形成	曾是	那	查理	有	到过	被盗	经过	二

['skaundrəl] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['rænsəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

scoundrels	in	the	hope	of	getting	a	heavy	ransom	on	his	restoration	.
无赖	在	这	希望	的	获得	一个	重的	赎金	在	他的	恢复	.

可以推测，查理是被两个恶棍偷走的，他们希望在归还查理时获得巨额赎金。

[jet] , [ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðəʊ] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['sɪsəli] ,

Yet	,	a	crime	of	this	kind	,	though	common	enough	in	Sicily	,
然而	,	一个	犯罪	的	这	种类	,	尽管	常见的	足够的	在	西西里岛	,

然而，虽然这类犯罪在西西里岛很常见，

[weə(r)] [ðə; ði] [lɔ:z] [mi:t] [wɪð] [nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,

where	the	laws	meet	with	no	sort	of	respect	,
在哪里	这	法律	见面	和	不	种类	的	尊重	,

法律在这里形同虚设，毫无尊重可言。

[wɒz; wəz] [nekst] [tu:; tə] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['nɔ:ðən] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]

was	next	to	unknown	in	Pennsylvania	or	any	other	northern	part	of	the
曾是	下一个	到	未知	在	宾夕法尼亚州	或者	任何	其他	北方	部分	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

在宾夕法尼亚州或美国北部其他地区，几乎无人知晓。

[ɪf] ['tʃɑ:rli] [rɒs] [hæd; həd] [bi:n] [æb'dʌktɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rænsəm] ,

If	Charley	Ross	had	been	abducted	for	the	sake	of	a	ransom	,
如果	查理	罗斯	有	到过	被绑架	为了	这	清酒	的	一个	赎金	,

如果查理·罗斯被绑架是为了勒索赎金，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] [kraɪm][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld] ,

it	was	the	beginning	of	a	new	crime	in	this	part	of	the	world	,
它	曾是	这	开始	的	一个	新的	犯罪	在	这	部分	的	这	世界	,

这是该地区一种新型犯罪的开端。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʊd] [send][ə; eɪ]['ʃɪvə(r)] [θruː] [sə'saɪəti] ;

and	as	such	would	send	a	shiver	through	society	;
和	作为	这样的	会	发送	一个	颤抖	通过	社会	;

因此，这会让整个社会感到不寒而栗；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][tʃaɪld][ɒv; əv]['eni][mæn][ɪn] [gʊd] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [biː; bi][seɪf] .

for	no	child	of	any	man	in	good	circumstances	would	be	safe	.
为了	不	孩子	的	任何	男人	在	好的	情况	会	是	安全的	.

即使家境优渥，任何男人的孩子也无法保证安全。

[ðə; ði][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz]['stəʊlən] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [held][ɪn]

The	conjecture	that	little	Charley	was	stolen	with	a	view	to	being	held	in
这	推测	那	小的	查理	曾是	被盗	和	一个	看法	到	存在	握住	在

['rænsəm] ,

ransom	,
赎金	,

有人猜测，小查理被绑架是为了勒索赎金。

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

proved	to	be	the	right	one	.
已证实	到	是	这	正确的	一	.

事实证明，他的选择是正确的。

[ðə; ði] [æb'dʌktə] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [rɒs] , [dʒʊ'laɪ][θriː] ,

The	abductors	had	the	audacity	to	write	to	Mr	Ross	,	July	3	,
这	绑架者	有	这	大胆	到	写	到	先生	罗斯	,	七月	3	,

绑匪竟厚颜无耻地在7月3日给罗斯先生写信。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['iːzi] [ə'baʊt] ['tʃɑːrli] ;

that	he	might	keep	his	mind	easy	about	Charley	;
那	他	可能	保持	他的	头脑	简单的	关于	查理	;

这样他就能安心，不再为查理的事情烦恼；

[bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ] [p'aʊəz] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [get] [hɪm] [ən'les] [gʊd] ['peɪmənt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd]

but	that	no	powers	on	earth	would	get	him	unless	good	payment	was	offered
但	那	不	权力	在	地球	会	得到	他	除非	好的	支付	曾是	提供

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但除非出高价，否则世上没有任何力量能得到他。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ə'fektɪdli] [bæd] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['deɪtɪd]

The	letter	was	in	affectedly	bad	writing	and	spelling	,	and	was	not	dated
这	信	曾是	在	装腔作势	坏的	写作	和	拼写	,	和	曾是	不是	日期

[frɒm; frəm]['eni] [pleɪs] .

from	any	place	.
从	任何	地方	.

信的字迹和拼写都非常糟糕，而且没有注明日期。

[streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['pəʊstɪŋ][ænd; ənd]

Strange	to	say	,	it	must	,	from	the	short	time	between	posting	and
奇怪的	到	说	,	它	必须	,	从	这	短的	时间	之间	发帖	和

[dɪ'lɪvəri] ,

delivery	,
送货	,

说来奇怪，但从寄出到送达的短暂时间来看，这肯定是有原因的。

[hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪti] , [baɪ][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['ɪnfərəns] , [ðə; ði]

have	been	written	in	Philadelphia	,	in	which	city	,	by	a	reasonable	inference	,	the
有	到过	书面	在	费城	,	在	哪个	城市	,	经过	一个	合理的	推理	,	这

[tuː] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] .

two	thieves	were	concealed	.
二	窃贼	是	暗	.

这些文字写于费城，根据合理的推断，这两名窃贼就藏身于该城市。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [sɜːtʃ] ,

The	authorities	now	made	a	more	minute	and	vigorous	search	,
这	当局	现在	制成	一个	更多的	分钟	和	蓬勃	搜索	,

当局随即展开了更加细致彻底的搜查。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][pʊt][ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dɛpoʊz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	a	watch	was	put	on	all	the	railway	dépôts	day	and	night	.
和	一个	手表	曾是	放	在	全部	这	铁路	dépôts	天	和	夜晚	.

所有铁路货运站都日夜有人值守。

[bɑːrnz] , ['steɪblz] , [ʃedz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː] ,

Barns	,	stables	,	sheds	,	and	unoccupied	houses	were	looked	into	,
谷仓	,	马厩	,	棚屋	,	和	空置	房屋	是	看起来	进入	,

调查人员查看了谷仓、马厩、棚屋和空置房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [went] [θruː] [ɔːl] [nəʊn] [hɔːnt] [ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['begəz]

and	the	police	went	through	all	known	haunts	of	vice	and	professional	beggars
和	这	警察	去	通过	全部	已知	闹鬼的地方	的	副	和	专业的	乞丐

[ænd; ənd]['veɪgrənts] .

and	vagrants	.
和	流浪汉	.

警方搜遍了所有已知的罪恶场所、职业乞丐和流浪汉出没的地方。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['sʌbɜːrb] ,

The	search	was	not	confined	to	the	town	and	suburbs	,
这	搜索	曾是	不是	受限	到	这	镇	和	郊区	,

搜寻范围不仅限于城镇及其郊区。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['deləwer] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

but	was	extended	up	and	down	the	Delaware	and	into	the	neighbouring
但	曾是	扩展	向上	和	向下	这	特拉华州	和	进入	这	邻接

[steɪts] .

states	.
各州	.

但其范围沿特拉华河上下延伸至邻近各州。

['evri] [kə'næl] - [bəʊt][wɒz; wəz] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] .

Every	canal	-	boat	was	carefully	examined	.
每一个	运河	-	船	曾是	小心	检查	.

每艘运河船都经过了仔细检查。

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ['dʒʌstɪs] , [ðeɪ] [speəd] [nəʊ][peɪnz][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs]

To	do	the	local	authorities	justice	,	they	spared	no	pains	to	unravel	this
到	做	这	当地的	当局	正义	,	他们	幸存	不	疼痛	到	绎	这

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɪst(ə)ri] .

extraordinary	mystery	.
非凡的	神秘	.

为了公正对待地方当局，他们不遗余力地解开了这个非同寻常的谜团。

[ðə; ði] [kraɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [stʊd] [rɪˈviːld] , [dɪd] [nɒt] [əˈləʊn] [kənˈsɜːn] [ðə; ði] [bɪˈriːvd] [ˈfɑːðə(r)]

The	crime	,	as	it	now	stood	revealed	,	did	not	alone	concern	the	bereaved	father
这	犯罪	,	作为	它	现在	站立	揭晓	,	做过	不是	独自的	忧虑	这	丧亲者	父亲

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;

and	his	child	;
和	他的	孩子	;

现在看来，这起犯罪事件不仅仅涉及痛失爱子的父亲和他的孩子；

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːnd] [ðə; ði] [həʊl] [kəˈmjuːnəti] , [ænd; ənd] [ɪf] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌʌndɪˈtektɪd] ,

it	concerned	the	whole	community	,	and	if	allowed	to	go	undetected	,
它	担心的	这	所有的	社区	,	和	如果	允许	到	去	未被发现	,

这关系到整个社区，如果任其发展而不被发现，

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəˈləʊniəs] [æbˈdʌkʃən] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] .

there	might	be	no	end	to	the	felonious	abduction	of	children	.
那里	可能	是	不	结尾	到	这	重罪	绑架	的	孩子们	.

绑架儿童的犯罪活动可能永无止境。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 3d [dʒʊˈlaɪ] ,

On	the	day	after	receiving	the	letter	of	the	3d	July	,
在	这	天	后	接收	这	信	的	这	3d	七月	,

收到7月3日信件的第二天，

[ˈmɪstə(r)] [rɒs] [ˈædvətaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [tuː; tə]

Mr	Ross	advertised	that	he	would	give	a	reward	of	three	hundred	dollars	to
先生	罗斯	广告	那	他	会	给	一个	报酬	的	三	百	美元	到

['eni] ['pɜːs(ə)n] [rɪˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒst] [tʃaɪld] .

any	person	returning	his	lost	child	.
任何	人	返回	他的	丢失的	孩子	.

罗斯先生刊登广告，悬赏三百美元奖励任何找回他走失孩子的人。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [rɪˈspɒns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ˈdeɪtɪd] [ˌfɪləˈdelfiə] , 6th .

To	this	there	came	a	startling	response	in	a	letter	dated	Philadelphia	,	6th	.
到	这	那里	来了	一个	令人震惊	回复	在	一个	信	日期	费城	,	6th	.

对此，一封日期为6日、写于费城的信做出了令人惊讶的回应。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈbædli] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbædli] [speld] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] ,

It	was	as	badly	written	and	badly	spelled	as	the	preceding	,
它	曾是	作为	糟糕	书面	和	糟糕	拼写	作为	这	前	,

这篇文章和前一篇一样，写得糟糕，拼写错误百出。

[ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrænsəm] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	plainly	intimated	that	the	ransom	to	be	paid	for	restoration	of
和	显然	暗示	那	这	赎金	到	是	有薪酬的	为了	恢复	的

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] — [nɒt] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] [les] [wʊd] [biː; bi] [ˈteɪkən] ,

the	boy	was	twenty	thousand	dollars	—	not	a	dollar	less	would	be	taken	,
这	男生	曾是	二十	千	美元	—	不是	一个	美元	较少的	会	是	已采取	,

并明确暗示，赎回男孩的赎金是两万美元——一分钱也不要少。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

and	all	the	powers	in	the	universe	would	fail	to	find	out	where	he	was	.
和	全部	这	权力	在	这	宇宙	会	失败	到	寻找	出去	在哪里	他	曾是	.

即使宇宙中所有的力量都无法找到他的下落。

[ɪf] [ˈmɪstə(r)] [rɒs] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [nɪˈgəʊʃieɪt] ,

If	Mr	Ross	was	ready	to	negotiate	,
如果	先生	罗斯	曾是	准备好	到	谈判	,

如果罗斯先生愿意谈判，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [baɪ] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈledʒə(r)] .

he	was	to	say	so	by	advertisement	in	the	Public	Ledger	.
他	曾是	到	说	所以	经过	广告	在	这	民众	账簿	.

他要通过在《公共账簿》上刊登广告的方式来宣布此事。

[ɒn] [ðə; ði] 7th ['mɪstə(r)] [rɒs] ['ædvətaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɪ'gəʊʃieɪt] .

On	the	7th	Mr	Ross	advertised	that	he	would	negotiate	.
在	这	7th	先生	罗斯	广告	那	他	会	谈判	.

7日，罗斯先生刊登广告表示他将进行谈判。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .

At	two	o'clock	the	same	day	a	letter	in	reply	was	received	.
在	二	点钟	这	相同的	天	一个	信	在	回复	曾是	已收到	.

当天下午两点，收到了回信。

[wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [diˈmɑːnd, -'mænd][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] [rɒs] [ʃʊd; ʃəd] ['ædvətaɪz] [ɪn][ðə; ði]

What	was	now	demanded	was	that	Mr	Ross	should	advertise	in	the
什么	曾是	现在	要求	曾是	那	先生	罗斯	应该	广告	在	这

['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Evening	Star	as	follows	:
晚上	星星	作为	跟随	:

现在的要求是，罗斯先生应该在《晚星报》上刊登如下广告：

['aɪðə(r)] , - [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] , - [ɔː(r)] - [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] . -

either	,	-	Will	come	to	terms	,	-	or	-	Will	not	come	to	terms	.	-
任何一个	,	-	将要	来	到	条款	,	-	或者	-	将要	不是	来	到	条款	.	-

要么是"会达成协议"，要么是"不会达成协议"。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [wʊd] [biː; bi]

If	the	former	,	it	would	be	understood	that	twenty	thousand	dollars	would	be
如果	这	以前的	,	它	会	是	理解	那	二十	千	美元	会	是

['gɪv(ə)n] ;

given	;
给定	;

如果是前者，则意味着将捐赠两万美元；

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] [blʌd] [biː; bi]

if	the	latter	,	the	negotiation	was	at	an	end	,	and	Charley's	blood	be
如果	这	后者	,	这	谈判	曾是	在	一个	结尾	,	和	查理的	血	是

[ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [hed] .

on	his	father's	head	.
在	他的	父亲的	头	.

如果是后者，谈判就此结束，查理的血债将由他父亲承担。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [θret] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fʊl] ['rænsəm][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

Here	was	an	explicit	and	horrible	threat	that	if	the	full	ransom	were	not
这里	曾是	一个	显式	和	可怕	威胁	那	如果	这	满的	赎金	是	不是

[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['mɜːdə] .

forthcoming	the	unfortunate	child	would	be	murdered	.
即将推出	这	不幸	孩子	会	是	被谋杀	.

这是一个明确而可怕的威胁：如果赎金得不到全额支付，这个不幸的孩子就会被杀害。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kən'kluːsɪv] [ðæt] [ðɪs] , [laɪk][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['letə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['pəʊstɪd][æt; ət]

It	being	conclusive	that	this	,	like	the	preceding	letter	,	had	been	posted	at
它	存在	确凿	那	这	,	喜欢	这	前	信	,	有	到过	发布	在

[ˌfɪlə'delfiə] ,

Philadelphia	,
费城	,

可以确定，这封信和前一封信一样，都是在费城寄出的。

[ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði]['letə(r)] - ['bɒksɪz] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sendəz]

a	watch	was	put	on	the	letter	-	boxes	,	to	discover	who	were	the	senders
一个	手表	曾是	放	在	这	信	-	盒子	,	到	发现	WHO	是	这	发件人

.

:

.

为了查明寄件人是谁，有人在信箱上安装了监控设备。

[ðɪs] ['efət] [feɪld] [ɪn] [ɪ'fekt] .
This effort failed in effect .
这 努力 失败的 在 影响 .

这项努力实际上失败了。

[ðə; ði] [θi:vz] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [kən'fedərət] , [hu:] ['pəʊstɪd]
The thieves were evidently assisted by some unknown confederate , who posted
这 窃贼 是 显然 协助 经过 一些 未知 南方邦联 , WHO 发布
[ðə; ði] ['lɛtəz] ,
the letters ,
这 信件 ,

显然，窃贼们得到了某个身份不明的同伙的协助，正是这个人寄出了这些信件。

[ænd; ənd] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .
and whom it was impossible to identify .
和 谁 它 曾是 不可能的 到 确认 .

而且无法确定其身份。

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [speɪs] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['di:teɪlz][ɒv; əv] [wɒt] [in'sju:] ,
We have not space to go into the numerous details of what ensued ,
我们 有 不是 空间 到 去 进入 这 很多的 细节 的 什么 随后 ,

篇幅有限，我们无法详述随后发生的诸多细节。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] [rɒs] [ɪn][ə; eɪ]['vɒlju:m] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] . [
as given by Mr Ross in a volume which has lately made its appearance . [
作为 给定 经过 先生 罗斯 在 一个 体积 哪个 有 最近 制成 它是 外貌 . [
[ə; eɪ]] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [p'ɜ:sənz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] ,
A] Referring persons deeply interested in the matter to the book itself ,
一个] 指 人 深 感兴趣的 在 这 事情 到 这 书 本身 ,

正如罗斯先生在最近出版的一本书中所述。[A] 建议对此问题非常感兴趣的人参阅该书。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'wɔ:d] [pə'ru:z(ə)l] ,
which will reward perusal ,
哪个 将要 报酬 仔细阅读 ,

值得细读。

[wi:; wi] [prə'si:d] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəkɔ:s] [baɪ]['letə(r)][ænd; ənd] [əd'vɜ:tɪsmənt] [bɪ'twi:n]
we proceed to say that the intercourse by letter and advertisement between
我们 继续 到 说 那 这 交往 经过 信 和 广告 之间
[ðə; ði] [æb'dʌktə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'ri:vd] ['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
the abductors and the bereaved father came to nothing .
这 绑架者 和 这 丧亲者 父亲 来了 到 没有什么 .

我们接着说，绑架者和失去孩子的父亲之间的书信和广告往来最终毫无结果。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [nəʊts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rænsəm]
There were difficulties as regards the kind of notes in which the ransom
那里 是 困难 作为 问候 这 种类 的 笔记 在 哪个 这 赎金
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [peɪd] ;
should be paid ;
应该 是 有薪酬的 ;

关于赎金应该用什么钞票支付，存在一些困难；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:s] ['dɪfɪkəltɪz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] [θi:vz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]
there were worse difficulties as to how the thieves could make the
那里 是 更糟 困难 作为 到 如何 这 窃贼 可以 制作 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .
exchange of the boy for the money .
交换 的 这 男生 为了 这 钱 .

更棘手的问题是，窃贼们如何才能用男孩换取钱财。

[ɪn] ['sɪsəli] , [weə(r)] [ə; eɪ]['brɪgənd] [liːvz] [hɪz; ɪz][kɑːd] [wɪð] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
In Sicily , where a brigand leaves his card with the superior magistrate of the
在 西西里岛 , 在哪里 一个 强盗 树叶 他的 卡片 和 这 优越的 地方法官 的 这
['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

在西西里岛，强盗会把自己的名片留给当地的高级法官。

[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn'kaʊntə(r)][nəʊ] ['sɪəriəs] ['ɒbstək(ə)l] .
things of this kind encounter no serious obstacle .
事物 的 这 种类 遇到 不 严肃的 障碍 .

这类事情不会遇到什么严重的阻碍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ɪŋgləns] .
It is different in the United States , as it is in England .
它 是 不同的 在 这 团结的 各州 , 作为 它 是 在 英格兰 .

在美国，情况与在英国不同。

[ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] , ['brigənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] ['pʌblɪk] [ɔː'θɒrətiz] .
In these countries , brigands are not on visiting terms with public authorities .
在 这些 国家 , 强盗 是 不是 在 访问 条款 和 民众 当局 .

在这些国家，土匪与公共当局的关系并不融洽。

[ðə; ði] [tuː] ['rɑːskəl, 'ræ-] [huː] [stəʊl] ['tʃɑːrli] [rɒs] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm]['ɑːftə(r)] [ðeɪ]
The two rascals who stole Charley Ross could make nothing of him after they
这 二 无赖 WHO 偷窃 查理 罗斯 可以 制作 没有什么 的 他 后 他们
[hæd; həd][gɒt][hɪm] .
had got him .
有 得到 他 .

偷走查理·罗斯的那两个无赖，抓到他之后却没能利用他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'siːld] [wɪð] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [skɪl] , ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt]
He was concealed with an extraordinary degree of skill , somewhere about
他 曾是 暗 和 一个 非凡的 程度 的 技能 , 某处 关于
[ˌfɪlə'delfiə] ;
Philadelphia ;
费城 ;

他被极其巧妙地藏匿在费城附近的某个地方；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [met] [wɪð] [nəʊ] ['rekəmpens]
but the ingenuity which was displayed by his captors met with no recompense
但 这 独创性 哪个 曾是 显示 经过 他的 俘虏者 遇见 和 不 补偿
.
:
.

但是，他的俘虏们所展现出的聪明才智并没有得到任何回报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['klæmə(r)] ,
It was evident from the universal clamour ,
它 曾是 明显 从 这 普遍的 叫嚣 ,

从普遍的喧嚣中可以明显看出这一点。

[ðæt] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [trɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kærid] [ɒn] [wɪð] ['eni]
that a repetition of tricks of this kind could not be carried on with any
那 一个 重复 的 技巧 的 这 种类 可以 不是 是 携带 在 和 任何
['prɒspekt][ɒv; əv]['prɒfɪt][ɔː(r)][sɪ'kjʊərəti] .
prospect of profit or security .
前景 的 利润 或者 安全 .

反复使用这种伎俩，既没有盈利的希望，也没有保障。

[ðə; ði] [həʊl] ['nju:zpeɪpə(r)] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][ʌp] .

The	whole	newspaper	world	was	up	.
这	所有的	报纸	世界	曾是	向上	.

整个报业都沸腾了。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['presɪz] [frɒm; frəm] [nju:] ['ɔ:rlənz] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] , [frɒm; frəm] [nju:]

Thousands	of	presses	from	New	Orleans	to	the	Saskatchewan	,	from	New
数千	的	出版社	从	新的	奥尔良	到	这	萨斯喀彻温省	,	从	新的

[jɔ:k] [tu:; tə][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ,

York	to	San	Francisco	,
约克	到	圣	弗朗西斯科	,

从新奥尔良到萨斯喀彻温，从纽约到旧金山，成千上万的印刷机

[wɜ:(r); wə(r)] ['fleɪmɪŋ] [wɪð] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] [ə'baʊt][ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv] ['tʃɑ:rli] [rɒs]

were	flaming	with	stories	and	conjectures	about	the	abduction	of	Charley	Ross
是	炽盛	和	故事	和	猜想	关于	这	绑架	的	查理	罗斯

.

:
.

当时到处都是关于查理·罗斯被绑架的故事和猜测。

[ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [θi:m] .

In	time	,	the	newspapers	of	England	caught	up	the	theme	.
在	时间	,	这	报纸	的	英格兰	捕捉	向上	这	主题	.

不久之后，英国的报纸也开始报道这一主题。

[ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv]['peərənts][ɪn] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dɪŋ] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kju:tli]

The	hearts	of	parents	in	every	part	of	the	English	reading	world	were	acutely
这	心	的	父母	在	每一个	部分	的	这	英语	阅读	世界	是	急性

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

英语世界各地家长的心都为此高度关注。

[wɒt] [wɪl] [straɪk] ['evri] [wʌn][æz; əz] ['mɑ:vələs] ,

What	will	strike	every	one	as	marvellous	,
什么	将要	罢工	每一个	一	作为	奇妙	,

每个人都会觉得不可思议的是，

[ɪz][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['si:krəsi] [wɪtʃ] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['tʃɑ:rli] [rɒs] [wɒz; wəz]

is	the	impenetrable	secrecy	which	shrouded	the	spot	where	Charley	Ross	was
是	这	坚不可摧	保密	哪个	被遮蔽的	这	点	在哪里	查理	罗斯	曾是

[sɪ'klu:dɪd] .

secluded	.
僻	.

查理·罗斯隐居的地方笼罩着一层密不透风的秘密。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [t'ɑ:ntəlˌaɪzɪŋli] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [jet] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

It	was	tantalisingly	near	at	hand	,	yet	nobody	could	find	it	out	.
它	曾是	令人垂涎地	靠近	在	手	,	然而	无人	可以	寻找	它	出去	.

它近在咫尺，却无人能够找到。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'mju:z]['aʊə(r)] ['ridər] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt]

It	may	amuse	our	readers	to	know	that	from	the	universal	excitement	that
它	可能	娱乐	我们的	读者	到	知道	那	从	这	普遍的	激动	那

[wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,

was	created	,
曾是	创建	,

读者们或许会觉得有趣的是，由此引发的普遍兴奋，

[ðeə(r)] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] [dis'kʌvərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] .

there	sprung	up	a	crop	of	pretended	discoverers	of	the	lost	child	.
那里	弹簧	向上	一个	庄稼	的	假装	发现者	的	这	丢失的	孩子	.

于是，冒出来一批假装发现失踪儿童的人。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['peərənts]

All	that	was	needed	to	restore	him	to	the	arms	of	his	loving	parents
全部	那	曾是	需要	到	恢复	他	到	这	武器	的	他的	爱	父母

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

was	a	little	money	.
曾是	一个	小的	钱	.

只需要一点钱，就能让他回到慈爱的父母身边。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənts] [wɜ:(r); wə(r)]['həʊksɪz] .

Some	of	the	announcements	were	hoaxes	.
一些	的	这	公告	是	骗局	.

有些公告是恶作剧。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][beə(r)] - [feɪst] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] .

Some	were	bare	-	faced	attempts	at	extortion	.
一些	是	裸	-	面对	尝试	在	勒索	.

有些简直就是明目张胆的敲诈勒索。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ði:z] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ['pɔɪnjənsi] [tu:; tə]

The	effect	of	these	despicable	communications	was	to	add	poignancy	to
这	影响	的	这些	卑鄙	通讯	曾是	到	添加	悲怆	到

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn'djʊəd] [baɪ][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

the	sorrow	that	was	already	endured	by	the	father	and	mother	of	little
这	悲哀	那	曾是	已经	忍受	经过	这	父亲	和	母亲	的	小的

['tʃɑ:rli] .

Charley	.
查理	.

这些卑鄙的交流加剧了小查理的父母已经承受的悲痛。

[ðə; ði][krɪ'dju:ləti][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['peɪnfəli] [traɪd][baɪ][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'ledʒd] [tu:; tə]

The	credulity	of	the	family	was	also	painfully	tried	by	information	alleged	to
这	轻信	的	这	家庭	曾是	还	痛苦地	尝试	经过	信息	据称	到

[hæv; həv] [bi:n] [əb'teɪnd] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

have	been	obtained	through	the	medium	of	spirits	.
有	到过	获得	通过	这	中等的	的	烈酒	.

据称是通过灵媒获得的信息也让这家人对外界的信任受到了严峻的考验。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [nəʊ] [tu:] ['mi:diəmz] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]

Unfortunately	,	no	two	mediums	gave	the	same	direction	in	which	to	look	for
很遗憾	,	不	二	媒介	给予	这	相同的	方向	在	哪个	到	看	为了

[ðə; ði][tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

遗憾的是，没有两个灵媒给出的寻找孩子的方向是一致的。

[ðeə(r)] [revl'eʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] , [ðəʊ] [ɪm'pa:tɪd] [wɪð]

Their	revelations	were	simply	a	piece	of	nonsense	,	though	imparted	with
他们的	启示	是	简单地	一个	片	的	废话	,	尽管	传授	和

[prə'dɪdʒəs] ['grævəti] .

prodigious	gravity	.
惊人	重力	.

他们的爆料纯属无稽之谈，尽管他们装得一本正经。

[ə'nɔɪd] [wɪð] [prɪ'tendəz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['klɑ:sɪz] ,

Annoyed	with	pretenders	of	various	classes	,
恼怒	和	冒名顶替者	的	各种各样的	课程	,

厌恶各阶层的伪君子，

[rɒs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [dɪd][nɒt][rɪ'læks] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .

Ross	**and**	**his**	**nephew**	**did**	**not**	**relax**	**endeavours**	**to**	**unravel**	**the**	**mystery**	**.**
罗斯	和	他的	侄子	做过	不是	放松	努力	到	绎	这	神秘	.

罗斯和他的侄子并没有放松对解开谜团的努力。

[ðeɪ] ['trævld] [ə'baʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] , [led][ɒn][baɪ] [kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm]

They	**travelled**	**about**	**over**	**the**	**northern**	**states**	**,**	**led**	**on**	**by**	**communications**	**from**
他们	旅行	关于	超过	这	北方	各州	,	引领	在	经过	通讯	从

[ðə; ði] [tuː] [θiːvz] ,

the	**two**	**thieves**	**,**
这	二	窃贼	,

他们根据那两个盗贼的指示，在北方各州四处游荡。

[huː] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ˌfɪlə'delfɪə] , [ænd; ənd]['teɪkən][ʌp] [njuː] [graʊnd] .

who	**had**	**quitted**	**Philadelphia**	**,**	**and**	**taken**	**up**	**new**	**ground**	**.**
WHO	有	辞职	费城	,	和	已采取	向上	新的	地面	.

他们离开了费城，另辟蹊径。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːsɪv] [ðæt] ['tʃɑːrliz] ['kæptəz] [hæd; həd] [gɒn]

It	**at**	**length**	**appeared**	**to**	**be**	**conclusive**	**that**	**Charley's**	**captors**	**had**	**gone**
它	在	长度	出现	到	是	确凿	那	查理的	俘虏者	有	已消失

[tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

to	**New**	**York**	**,**
到	新的	约克	,

最终看来，查理的绑架者去了纽约，这一点似乎已成定局。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['rɪgərəs] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] [həʊ'telz] ,

and	**from**	**rigorous**	**investigations**	**at**	**the**	**several**	**hotels**	**,**
和	从	严格的	调查	在	这	一些	酒店	,

经过对多家酒店的严格调查，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒʃər] [ænd; ənd] ['dʌgləs] .

it	**was**	**almost**	**certain**	**that**	**their**	**names**	**were**	**Mosher**	**and**	**Douglas**	**.**
它	曾是	几乎	肯定	那	他们的	姓名	是	莫舍尔	和	道格拉斯	.

几乎可以肯定，他们的名字是莫舍尔和道格拉斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ][tʃaɪld] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	**had**	**,**	**however**	**,**	**no**	**child**	**with**	**them**	**.**
他们	有	,	然而	,	不	孩子	和	他们	.

然而，他们身边并没有孩子。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stəʊd] [ə'weɪ] , [ɪf] [stɪl] [ɪn][laɪf] , [nəʊ][wʌn] [njuː] .

Where	**he**	**was**	**stowed**	**away**	**,**	**if**	**still**	**in**	**life**	**,**	**no**	**one**	**knew**	**.**
在哪里	他	曾是	已存放	离开	,	如果	仍然	在	生活	,	不	一	知道	.

他被藏在哪里，是否还活着，无人知晓。

['gəʊɪŋ] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [zest]['ɪntuː][ðə; ði] { - }

Going	**with**	**professional**	**zest**	**into**	**the**	**{**	**307**	**}**
去	和	专业的	热情	进入	这	{	-	}

带着专业的热情进入{307}

[ə'feə(r)] , [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pə'liːs] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)]['kredɪt] , ['ʌndə(r)] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['wɔːlɪŋ] ,

affair	**,**	**the**	**New**	**York**	**police**	**,**	**greatly**	**to**	**their**	**credit**	**,**	**under**	**Superintendent**	**Walling**	**,**
事务	,	这	新的	约克	警察	,	非常	到	他们的	信用	,	在下面	校长	沃林	,

事件中，纽约警方在沃林警长的领导下，表现出色，值得称赞。

[meɪd] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌdespə'rɑːdəu] , [huː] ,

made	**every**	**effort**	**to**	**track**	**the**	**windings**	**of**	**the**	**two**	**desperadoes**	**,**	**who**	**,**
制成	每一个	努力	到	追踪	这	绕组	的	这	二	亡命之徒	,	WHO	,

竭尽全力追踪这两个亡命之徒的行踪，他们

[frɒm; frəm]['nju:zpeɪpə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] [bɪls] [stʌk] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

from	newspaper	advertisements	and	bills	stuck	on	the	walls	,
从	报纸	广告	和	账单	卡住	在	这	墙壁	,

从报纸广告和贴在墙上的账单上，

[sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['məʊməntrəli] [ɪn] [rɪsk] [ɒv; əv]['kæptʃə(r)] .

saw	that	they	were	momentarily	in	risk	of	capture	.
锯	那	他们	是	片刻	在	风险	的	捕获	.

他们意识到自己一度面临被俘的危险。

[nju:] [jɔ:k] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [həʊlz] [ænd; ənd] ['kɔ:nəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['felən][faɪnd]

New	York	,	however	,	has	about	it	holes	and	corners	in	which	felons	find
新的	约克	,	然而	,	有	关于	它	孔	和	角落	在	哪个	重罪犯	寻找

['temprəri] ['lɜ:kɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

temporary	lurking	-	places	,
暂时的	潜伏	-	地方	,

然而，纽约到处都有漏洞和角落，供重罪犯暂时藏身。

[ænd; ənd] [wen] [pə'sju:t] [ɪz] [ki:n] [ðeə(r)][ɪz]['wɔ:tə(r)][ɒn] [tu:] [saɪdz] , [wɪð] [boʊts] ,

and	when	pursuit	is	keen	there	is	water	on	two	sides	,	with	boats	,
和	什么时候	追逐	是	敏锐的	那里	是	水	在	二	侧面	,	和	船	,

当追击激烈时，两岸都是水，有船只可以求救。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['refju:dʒ][frɒm; frəm]['dʒʌstɪs]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	some	of	which	there	is	a	refuge	from	justice	equal	to	that	of	the
在	一些	的	哪个	那里	是	一个	避难所	从	正义	平等的	到	那	的	这

[əʊld] [æl'seɪʃə] [ɪn] ['waɪtˌfraɪərz] .

old	Alsatia	in	Whitefriars	.
老的	阿尔萨蒂亚	在	白衣修士	.

其中一些地方可以找到逃避法律制裁的庇护所，其规模堪比怀特弗莱尔斯的古老阿尔萨蒂亚。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [i:st] , [laɪz] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,

On	the	opposite	side	of	the	narrow	channel	on	the	east	,	lies	Long	Island	,
在	这	对面的	边	的	这	狭窄的	渠道	在	这	东方	,	谎言	长的	岛	,

在东侧狭窄水道的另一边，是长岛。

['hɪli] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] ['brʊklɪn] ,

hilly	and	picturesque	,	and	which	,	besides	Brooklyn	,
丘陵	和	如画	,	和	哪个	,	除了	布鲁克林	,

丘陵起伏，风景如画，而且，除了布鲁克林之外，

[pə'zesɪz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪləz] [ɒv; əv] ['welθi] ['sɪtəznz] ['skætəd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]

possesses	a	large	number	of	villas	of	wealthy	citizens	scattered	about	among
拥有	一个	大的	数字	的	别墅	的	富裕	公民	疏散	关于	之中

['ga:dnz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] - [graʊndz] .

gardens	and	pleasure	-	grounds	.
花园	和	乐趣	-	理由	.

拥有大量富裕市民的别墅，散布在花园和游乐场之间。

[tu:; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] , [æz; əz] ['tʃɑ:mɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] ,

To	this	island	,	as	charming	a	retreat	of	families	from	New	York	,
到	这	岛	,	作为	迷人	一个	撤退	的	家庭	从	新的	约克	,

对于这座岛屿而言，它就像是纽约家庭的迷人度假胜地。

[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['haɪlənd] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['glɑ:zgəʊ] ,

as	are	the	Highland	borders	of	the	Clyde	for	the	citizens	of	Glasgow	,
作为	是	这	高地	边界	的	这	克莱德	为了	这	公民	的	格拉斯哥	,

对于格拉斯哥市民而言，克莱德河的高地边界也是如此。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['mɒʃər] [ænd; ənd] ['dʌgləs] , [ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] [æb'dʌktə] [ɒv; əv] ['tʃɑːrli]

we	have	to	follow	Mosher	and	Douglas	,	the	reputed	abductors	of	Charley
我们	有	到	跟随	莫舍尔	和	道格拉斯	,	这	知名	绑架者	的	查理

[rɒs] .

Ross	.
罗斯	.

我们必须追踪莫舍和道格拉斯，他们是据称绑架查理·罗斯的凶手。

[ðə; ði] [tuː] ['vɪlənz] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeə(r)] [miːnz] .

The	two	villains	had	exhausted	their	means	.
这	二	反派	有	筋疲力尽的	他们的	方法	.

这两个恶人已经用尽了所有手段。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl]['kæptʃə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

They	had	made	nothing	of	the	cruel	capture	we	have	been	describing	,
他们	有	制成	没有什么	的	这	残忍的	捕获	我们	有	到过	描述	,

他们对我们所描述的残酷抓捕过程轻描淡写。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'diːd] [lɒst] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

and	had	indeed	lost	money	by	the	transaction	.
和	有	的确	丢失的	钱	经过	这	交易	.

事实上，他在这笔交易中确实蒙受了损失。

['drɪvn] [tuː; tə][ðeə(r)][lɑːst] [ʃɪfts] , [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [haʊs] - ['breɪkɪŋ]

Driven	to	their	last	shifts	,	they	resolved	to	begin	a	career	of	house	-	breaking
驱动	到	他们的	最后的	轮班	,	他们	已解决	到	开始	一个	职业	的	房子	-	打破

.

:
.

在被逼到最后一班工作岗位后，他们决定开始从事入室盗窃的工作。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'mensmənt] ,

As	a	commencement	,
作为	一个	开始	,

首先，

[ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlə] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [væn] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv]

they	broke	into	the	villa	of	Judge	Van	Brunt	of	the	Supreme	Court	of
他们	打破	进入	这	别墅	的	法官	范	布伦特	的	这	最高	法庭	的

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

他们闯入了纽约州最高法院法官范布伦特的别墅。

['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [pɑːt][ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] .

situated	near	the	water's	edge	,	at	a	picturesque	part	of	Long	Island	.
位于	靠近	这	水的	边缘	,	在	一个	如画	部分	的	长的	岛	.

位于长岛风景如画的河畔地带。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	judge	and	his	family	were	absent	for	the	season	,	and	the
这	法官	和	他的	家庭	是	缺席的	为了	这	季节	,	和	这

[haʊs] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] ,

house	being	shut	up	,
房子	存在	关闭	向上	,

法官和他的家人因季节原因外出，房子也一直紧闭着。

['ɒfəd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [θɔːt] , [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [i'fekt] [ə; eɪ] ['bɜːgləri] .

offered	,	as	was	thought	,	a	good	chance	of	effecting	a	burglary	.
提供	,	作为	曾是	想法	,	一个	好的	机会	的	产生影响	一个	入室盗窃	.

正如人们所料，这提供了实施入室盗窃的好机会。

[ɪn] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)][plænz] , ['mɒʃər] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pɒsəbli] [ə'weə(r)] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)]
In laying their plans , Mosher and Douglas were not possibly aware , that before
在 躺下 他们的 计划 , 莫舍尔 和 道格拉斯 是 不是 可能 意识到的 , 那 前
['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
closing his house ,
结束 他的 房子 ,

莫舍和道格拉斯在制定计划时，可能并没有意识到，在他关闭房子之前，

[ðə; ði][dʒʌdʒ] ['fɜːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ə'lɑːm] ['telɪgrɑːf] ,
the judge furnished it with ' a burglar alarm telegraph ,
这 法官 提供 它 和 - 一个 窃贼 警报 电报 ,

法官给它配备了"防盗警报电报"。

[wɪtʃ] [kən'veɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] [dɔːz] [ɔː(r)]
which conveys information of the slightest interference with any of its doors or
哪个 传递 信息 的 这 丝毫 干涉 和 任何 的 它是 门 或者
['wɪndəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
windows into the bedroom of his brother ,
视窗 进入 这 卧室 的 他的 兄弟 ,

它能将任何对卧室门窗最轻微的干扰信息传递给他的兄弟。

- [huː] [rɪ'zaɪdɪd] ['pɜːmənəntli] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
' who resided permanently in a house near at hand .
- WHO 居住地 永久的 在 一个 房子 靠近 在 手 .

' 长期居住在附近的一所房子里。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [rɒs] :
The account of the attack may be given in the words of Mr Ross :
这 帐户 的 这 攻击 可能 是 给定 在 这 字 的 先生 罗斯 :

罗斯先生可以这样描述这次袭击：

- [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] - , [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] , [ðɪs] [ə'lɑːm] - [bel] [ræŋ] ['vaɪələntli] .
' On the morning of December 14 , at two o'clock , this alarm - bell rang violently .
- 在 这 早晨 的 十二月 - , 在 二 点钟 , 这 警报 - 钟 响铃 暴力 .

12月14日凌晨2点，这警钟猛烈响起。

['mɪstə(r)][væn] [brʌnt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [hɪz; ɪz][sʌn]
Mr Van Brunt was at once awakened , and immediately called his son
先生 范 布伦特 曾是 在 一次 觉醒 , 和 立即地 称为 他的 儿子
['ælbət] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
Albert , who was asleep .
阿尔伯特 , WHO 曾是 睡着了 .

范布伦特先生立刻被吵醒，并立即叫醒了正在睡觉的儿子阿尔伯特。

[wen] ['ælbət] [keɪm] [daʊn] [steəz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] : " [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæz; həz]
When Albert came down stairs the father said : " Go over and see what has
什么时候 阿尔伯特 来了 向下 楼梯 这 父亲 说 : " 去 超过 和 看 什么 有
['saʊndɪd] [ðæt] [ə'lɑːm] ;
sounded that alarm ;
听起来 那 警报 ;

阿尔伯特下楼时，父亲说："过去看看是什么发出了警报；

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [bləʊn] ['əʊpən][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [blaɪndz] [ə'gen] ;
I think the wind has blown open one of those blinds again ;
我 思考 这 风 有 吹 打开 一 的 那些 百叶窗 再次 ;

我想风又把其中一个百叶窗吹开了；

" [æn; ən] [ə'kʌrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][bɪ'fɔː(r)] [kɔːzd] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] .
" an occurrence which had more than once before caused the bell to ring .
" 一个 发生 哪个 有 更多的 比 一次 前 导致 这 钟 到 戒指 .

"此前曾多次发生过导致钟声响起的事件。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] , [fɜːst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

The	young	man	went	,	first	taking	the	precaution	to	put	a	pistol	in	his	pocket	.
这	年轻的	男人	去	,	第一的	采取	这	预防	到	放	一个	手枪	在	他的	口袋	.

年轻人出发了，临行前还谨慎地在口袋里放了一把手枪。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [blaɪndz]

Approaching	his	uncle's	house	,	he	noticed	a	flickering	light	through	the	blinds
接近	他的	叔叔的	房子	,	他	注意到	一个	闪烁	光	通过	这	百叶窗

[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;

of	one	of	the	windows	;
的	一	的	这	视窗	;

走到他叔叔家附近时，他注意到其中一扇窗户的百叶窗里透出闪烁的灯光；

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['læntən] [fɔː(r); fə(r)]

he	returned	and	told	his	father	about	the	light	,	procured	a	lantern	for
他	返回	和	讲述	他的	父亲	关于	这	光	,	采购	一个	灯笼	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他回来后把灯光的事告诉了父亲，并给自己弄来了一盏灯笼。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['wɪljəm] [skɒt] , [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['gɑːdnə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ]

and	went	to	arouse	William	Scott	,	the	judge's	gardener	,	who	lived	in	a
和	去	到	引起	威廉	斯科特	,	这	法官的	园丁	,	WHO	居住地	在	一个

['kɒtɪdʒ] [kləʊz] [baɪ] ,

cottage	close	by	,
小屋	关闭	经过	,

于是他去叫醒了住在附近小屋里的法官的园丁威廉·斯科特。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [haʊs] .

and	who	had	the	keys	of	the	judge's	house	.
和	WHO	有	这	钥匙	的	这	法官的	房子	.

谁有法官家的钥匙?

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] ,

On	their	way	back	,
在	他们的	方式	后退	,

在他们返回的途中，

[skɒt] [ænd; ənd] ['ælbət] [æsə'teɪnd] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð]

Scott	and	Albert	ascertained	that	more	than	one	man	was	in	the	house	with
斯科特	和	阿尔伯特	已确定	那	更多的	比	一	男人	曾是	在	这	房子	和

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

斯科特和阿尔伯特确认，有灯光的房子里不止一个人。

[ðeɪ] [ðen] [ə'wəʊk] ['hɜːmən] [fræŋk] , [ə; eɪ] ['haɪəd] [mæn] ;

They	then	awoke	Herman	Frank	,	a	hired	man	;
他们	然后	醒来	赫尔曼	坦率	,	一个	雇用	男人	;

然后他们叫醒了雇工赫尔曼·弗兰克；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [haʊs] ,

and	after	placing	one	man	in	front	and	another	behind	the	judge's	house	,
和	后	放置	一	男人	在	正面	和	其他	在后面	这	法官的	房子	,

他们在法官的房子前面安排了一个人，后面安排了另一个人，

['ælbət] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [dʌn]

Albert	**returned**	**to**	**his**	**father**	**and**	**reported**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**and**	**done**
阿尔伯特	返回	到	他的	父亲	和	据报道	什么	他	有	已见	和	完毕

.

:

.

阿尔伯特回到父亲身边，汇报了他所见所闻。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] ['sɪəriəsli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪlnəs] , ['ɑ:ftə(r)] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)][ðə; ði]

His	**father**	**,**	**although**	**seriously**	**suffering**	**from**	**illness**	**,**	**after**	**getting**	**together**	**the**
他的	父亲	,	虽然	严重地	痛苦	从	疾病	,	后	获得	一起	这

[ɑ:mz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

arms	**in**	**the**	**house**	**,**
武器	在	这	房子	,

他的父亲虽然身患重病，但在收集齐家中的武器后，

[dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [ænd; ənd]['haɪəd][mæn][tu:; tə][hɪm] , [sed] :

joined	**his**	**son**	**,**	**and**	**calling**	**the**	**gardener**	**and**	**hired**	**man**	**to**	**him**	**,**	**said**	**:**
加入	他的	儿子	,	和	呼叫	这	园丁	和	雇用	男人	到	他	,	说	:

他走到儿子跟前，叫来园丁和雇工，说道：

" [naʊ] , [bɔɪz] , [wi:; wi][hæv; həv] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;

"	**Now**	**,**	**boys**	**,**	**we**	**have**	**work**	**to**	**do**	**,**	**and**	**must**	**understand**	**each**	**other**	**;**
"	现在	,	男孩们	,	我们	有	工作	到	做	,	和	必须	理解	每个	其他	;

"孩子们，现在我们有工作要做，而且必须互相理解；

[wi:; wi][mʌst; məst]['kæptʃə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪf]

we	**must**	**capture**	**those**	**fellows**	**if**	**we**	**can**	**without**	**killing**	**them**	**;**	**but**	**if**
我们	必须	捕获	那些	伙伴们	如果	我们	能	没有	杀	他们	;	但	如果

[ðeɪ] [rɪ'zɪst] ,

they	**resist**	**,**
他们	抵抗	,

如果可以，我们必须在不杀他们的情况下抓住这些人；但如果他们反抗，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'fend] [ɑ:'selvz] .

we	**shall**	**have**	**to**	**defend**	**ourselves**	**.**
我们	将	有	到	保卫	我们自己	.

我们必须自卫。

['ælbət] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [skɒt] [stænd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ; [fræŋk][ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]

Albert	**,**	**you**	**and**	**Scott**	**stand**	**before**	**the**	**front**	**door**	**;**	**Frank**	**and**	**I**	**will**	**take**	**the**
阿尔伯特	,	你	和	斯科特	站立	前	这	正面	门	;	坦率	和	我	将要	拿	这

[rɪə(r)] ;

rear	**;**
后部	;

艾伯特，你和斯科特站在前门前；弗兰克和我站在后面；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] ['ɑ:ftəwəd] , [let][ju: 'es] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [wi:; wi][fɜ:st] [teɪk] [ʌp]

and	**whatever**	**happens**	**afterward**	**,**	**let**	**us**	**remain**	**in**	**the**	**positions**	**we**	**first**	**take**	**up**
和	任何	发生	之后	,	让	我们	保持	在	这	职位	我们	第一的	拿	向上

;

;

;

无论之后发生什么，让我们都坚守我们最初所采取的立场；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wi:; wi] [mu:v] [ə'raʊnd] ,

because	**if**	**we**	**move**	**around**	**,**
因为	如果	我们	移动	大约	,

因为如果我们四处走动，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːk][tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] .

we	shall	be	certain	in	the	dark	to	shoot	one	another	instead	of	the	thieves	.
我们	将	是	肯定	在	这	黑暗的	到	射击	一	其他	反而	的	这	窃贼	.

在黑暗中，我们很可能会互相射杀，而不是射杀窃贼。

[wɪtʃ'evə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [kʌm] ,

Whichever	way	they	come	,
任何	方式	他们	来	,

无论他们以何种方式到来，

[let][ðə; ði] [tuː] [huː] [miːt] [ðem; ðəm] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][best] [ðeɪ] [kæn; kən] ;

let	the	two	who	meet	them	take	care	of	them	as	best	they	can	;
让	这	二	WHO	见面	他们	拿	关心	的	他们	作为	最好的	他们	能	;

让遇到他们的两个人尽力照顾他们;

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd]['skætə(r)][bəuθ] [weɪz] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

if	they	come	out	and	scatter	both	ways	,	then	we	will	all	have	a	chance	to
如果	他们	来	出去	和	分散	两个都	方式	,	然后	我们	将要	全部	有	一个	机会	到

[wɜːk] .

work	.
工作	.

如果他们出来后四散奔逃，那么我们所有人都有机会工作。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [tʊk] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] ; [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] , [kəʊld] , [ænd; ənd]

"	The	party	took	their	respective	places	;	the	night	was	pitch	dark	,	cold	,	and
"	这	派对	采取	他们的	各自	地方	;	这	夜晚	曾是	沥青	黑暗的	,	寒冷的	,	和

[wet] .

wet	.
湿的	.

“众人各就各位；夜色漆黑，寒冷潮湿。”

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

The	watchers	waited	patiently	for	nearly	an	hour	,
这	观察者	等待	耐心	为了	几乎	一个	小时	,

观察员们耐心地等待了将近一个小时。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [went] [θruː] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

while	the	burglars	went	through	every	room	in	the	house	,
尽管	这	窃贼	去	通过	每一个	房间	在	这	房子	,

窃贼们搜遍了房子里的每个房间。

[wɪð] [ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɑːk] - ['læntənz] ['flæʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði]

with	the	rays	from	their	dark	-	lanterns	flashing	now	and	then	through	the
和	这	射线	从	他们的	黑暗的	-	灯笼	闪烁	现在	和	然后	通过	这

[tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtəz] .

chinks	in	the	shutters	.
裂缝	在	这	百叶窗	.

他们的暗灯光线不时透过百叶窗的缝隙闪烁。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔː(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] .

At	length	they	came	down	to	the	basement	floor	and	into	the	pantry	.
在	长度	他们	来了	向下	到	这	地下室	地面	和	进入	这	食品储藏室	.

最后，他们来到了地下室，进了食品储藏室。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] ['mɪstə(r)][væn] [brʌnt] [kʊd; kəd] [siː] [dɪ'stɪŋktli]

Through	the	window	of	this	little	apartment	Mr	Van	Brunt	could	see	distinctly
通过	这	窗户	的	这	小的	公寓	先生	范	布伦特	可以	看	明显地

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɜːglə(r)] .

the	faces	of	the	two	burglars	.
这	面孔	的	这	二	窃贼	.

透过这间小公寓的窗户，范布伦特先生可以清楚地看到两个窃贼的脸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] [tuː; tə][hɪm'self]

He	could	have	shot	them	down	there	and	then	in	perfect	safety	to	himself
他	可以	有	射击	他们	向下	那里	和	然后	在	完美的	安全	到	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ;

and	his	companions	;
和	他的	同伴	;

他当时完全可以安全地把他们击毙，这样他和他的同伴们就不会有生命危险；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [laɪf] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt]

but	he	wished	to	refrain	from	taking	life	until	he	could	be	certain	that
但	他	希望	到	避免	从	采取	生活	直到	他	可以	是	肯定	那

[ðə; ði] ['rɔbəz] [wʊd] [ʃəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

the	robbers	would	shew	resistance	.
这	强盗	会	展示	反抗	.

但他希望在确定劫匪会反抗之前，不要夺走他们的生命。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

He	did	not	wish	to	kill	them	in	the	house	,
他	做过	不是	希望	到	杀	他们	在	这	房子	,

他并不想在屋里杀他们。

[nɔː(r)][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [weɪ] [ðæn; ðən][ɪn][self] - [dɪ'fens] .

nor	in	any	other	way	than	in	self	-	defence	.
也不	在	任何	其他	方式	比	在	自己	-	防御	.

除自卫外，不以任何其他方式进行攻击。

- [ðə; ði]['eldə(r)][væn] [brʌnt] ,

'	The	elder	Van	Brunt	,
-	这	长老	范	布伦特	,

老范布伦特

['faɪndɪŋ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [nʌm] [ænd; ənd] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld]

finding	he	was	growing	numb	and	weak	from	the	effects	of	the	cold
寻找	他	曾是	生长	麻木的	和	虚弱的	从	这	效果	的	这	寒冷的

[dæmp][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kleмənt] [naɪt] ,

damp	air	of	the	inclement	night	,
潮湿	空气	的	这	恶劣天气	夜晚	,

他发现自己因寒冷潮湿的夜晚空气而变得麻木虚弱。

[dɪ'tɜːmɪnd] " [tuː; tə] [pʊʃ] [θɪŋz] , " [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,

determined	"	to	push	things	,	"	and	standing	in	front	of	the	back	door	,
决定	"	到	推	事物	,	"	和	常设	在	正面	的	这	后退	门	,

决心"推进事情进展"，站在后门前，

['ɔːdəd] [ðə; ði]['haɪəd][mæn][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

ordered	the	hired	man	to	open	it	quickly	.
订购	这	雇用	男人	到	打开	它	迅速地	.

命令雇工迅速打开。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,

In	trying	to	get	the	key	into	the	keyhole	,
在	尝试	到	得到	这	钥匙	进入	这	锁孔	,

在试图将钥匙插入钥匙孔时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪk] - [ɪəd] ['bɜːglə(r)] [hɜːd] .

he	made	a	noise	which	the	quick	-	eared	burglars	heard	.
他	制成	一个	噪音	哪个	这	快的	-	耳朵	窃贼	听到	.

他发出的声音被耳尖的窃贼们听到了。

[ðeə(r)] [lait] [went] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]

Their	light	went	out	immediately	,	and	their	footsteps	were	heard	ascending	the
他们的	光	去	出去	立即地	,	和	他们的	脚步声	是	听到	上升	这

['selə(r)] [steəz] .

cellar	stairs	.
地窖	楼梯	.

他们的灯立刻熄灭了，人们听到他们的脚步声沿着地窖的楼梯向上走去。

['mɪstə(r)][væn] [brʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][træp] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] ,

Mr	Van	Brunt	and	his	man	moved	towards	the	trap	-	door	of	the	cellar	,
先生	范	布伦特	和	他的	男人	已搬	向	这	陷阱	-	门	的	这	地窖	,

范布伦特先生和他的手下走向地窖的活板门。

[ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .

the	lock	of	which	had	been	broken	.
这	锁	的	哪个	有	到过	破碎的	.

锁已被撬开。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,

This	was	soon	opened	,	and	the	body	of	a	man	started	up	,
这	曾是	很快	打开	,	和	这	身体	的	一个	男人	开始	向上	,

门很快被打开，一具男性尸体开始蠕动。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

followed	by	the	head	of	another	.
随后	经过	这	头	的	其他	.

紧接着是另一个人的头部。

['mɪstə(r)][væn] [brʌnt] [kraɪd] [aʊt] " [hɔːlt] !

Mr	Van	Brunt	cried	out	"	Halt	!
先生	范	布伦特	哭	出去	"	停止	!

范布伦特先生大喊："站住！"

" [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)][dɔː(r)] [flæʃt] ['ɔːlməʊst][ɪn]

"	in	response	to	which	two	pistol	-	shots	from	the	cellar	door	flashed	almost	in
"	在	回复	到	哪个	二	手枪	-	镜头	从	这	地窖	门	闪光灯	几乎	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

"话音刚落，从地窖门口射出的两声枪响几乎擦着他的脸而过。"

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][hɪm] .

but	without	injuring	him	.
但	没有	受伤	他	.

但不能伤到他。

[hiː; hi] [ðen] ['faɪəd][hɪz; ɪz] [ʃɒt] - [gʌn][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['ægəni]

He	then	fired	his	shot	-	gun	at	the	foremost	man	,	and	a	cry	of	agony
他	然后	被解雇	他的	射击	-	枪	在	这	首先	男人	,	和	一个	哭	的	痛苦

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

然后他用猎枪向最前面的人开了一枪，随后传来一声痛苦的惨叫。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn]['faɪəd][æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

The	other	man	fired	at	him	a	second	time	,
这	其他	男人	被解雇	在	他	一个	第二	时间	,

另一个人第二次向他开枪，

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	then	ran	towards	the	front	of	the	house	.
和	然后	跑	向	这	正面	的	这	房子	.

然后朝房子前面跑去。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [dæʃt] ['ɔ:lməʊst]['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [væn] [brʌnt] ,

There	he	dashed	almost	into	the	arms	of	the	younger	Van	Brunt	,
那里	他	虚线	几乎	进入	这	武器	的	这	年轻	范	布伦特	,

他几乎是扑进了年轻的范布伦特的怀里。

[æt; ət] [hu:m] [hi:; hi]['faɪəd] [tu:] [mɔ:(r)] [ʃɒts] , ['lʌkɪli] ['mɪsɪŋ] [hɪm]['ɔ:lsəʊ] ;

at	whom	he	fired	two	more	shots	,	luckily	missing	him	also	;
在	谁	他	被解雇	二	更多的	镜头	,	幸运的是	丢失的	他	还	;

他又朝对方开了两枪，所幸也没打中；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi]['faɪəd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [strʌk] [daʊn] [baɪ]

and	before	the	pistol	could	be	fired	again	his	arm	was	struck	down	by
和	前	这	手枪	可以	是	被解雇	再次	他的	手臂	曾是	击	向下	经过

[ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)][væn] [brʌnts] [ʃɒt] - [gʌn] ,

a	blow	from	Mr	Van	Brunt's	shot	-	gun	,
一个	吹	从	先生	范	布伦特的	射击	-	枪	,

手枪还没来得及再次开火，他的手臂就被范布伦特先生的猎枪击中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] .

which	was	shattered	.
哪个	曾是	破碎	.

被打碎了。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ][ðə; ði]['bɜ:glə(r)] [naʊ] [rɪ'tri:tɪd] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn]

Uttering	a	terrible	cry	the	burglar	now	retreated	;	but	before	he	had	gone
发出声音	一个	糟糕的	哭	这	窃贼	现在	撤退	;	但	前	他	有	已消失

['meni] [rɒdz] ,

many	rods	,
许多	杆	,

窃贼发出一声凄厉的惨叫，随即退却；但他还没走多远，

['mɪstə(r)][væn] [brʌnt] [sent][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['mɜ:rdərərz] [bæk] .

Mr	Van	Brunt	sent	a	bullet	into	the	would	-	be	murderer's	back	.
先生	范	布伦特	发送	一个	子弹	进入	这	会	-	是	凶手的	后退	.

范布伦特先生向那名企图行凶者的背部开了一枪。

[ðə; ði] ['despərət] [haʊs] - ['breɪkə(r)] ['stægəd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ded] .

The	desperate	house	-	breaker	staggered	for	an	instant	,	and	then	fell	dead	.
这	绝望的	房子	-	断路器	交错	为了	一个	立即的	,	和	然后	跌倒	死的	.

绝望的窃贼踉跄了一下，然后倒地身亡。

- ['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['bɜ:glə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eldə(r)][væn]

'	Meanwhile	the	other	burglar	,	although	mortally	wounded	from	the	elder	Van
-	同时	这	其他	窃贼	,	虽然	致命的	受伤	从	这	长老	范

[brʌnts] [fɜ:st]['faɪə(r)] ,

Brunt's	first	fire	,
布伦特的	第一的	火	,

"与此同时，另一名窃贼虽然在老范布伦特的第一枪中身负重伤，但....."

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ʃu:t] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .

continued	to	shoot	in	the	dark	until	he	was	exhausted	.
持续	到	射击	在	这	黑暗的	直到	他	曾是	筋疲力尽的	.

他继续在黑暗中摸索，直到筋疲力尽。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [naʊ] [si:st] ; [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['pɒzətɪvli] [nəʊn] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sekənd][ɔ:(r)] [θɜ:d]

The	firing	now	ceased	;	the	only	thing	positively	known	,	after	the	second	or	third
这	射击	现在	停止	;	这	仅有的	事物	积极地	已知	,	后	这	第二	或者	第三

[ʃɒt] ,

shot	,
射击	,

枪声停止了；在第二声或第三声枪响之后，唯一可以确定的是：

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [fækt] [ðæt] [waɪl] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['prɒpəti]
being **the** **gratifying** **fact** **that** **while** **none** **of** **the** **defenders** **of** **the** **judge's** **property**
存在 这 可喜 事实 那 尽管 没有任何 的 这 后卫 的 这 法官的 财产
[wɒz; wəz] [hɜːt] ,
was **hurt** **,**
曾是 伤害 ,

令人欣慰的是，虽然法官财产的保护者中无人受伤，

[ðə; ði] [tuː] ['bɜːglə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] .
the **two** **burglars** **were** **literally** **riddled** **with** **shot** **and** **bullets** **.**
这 二 窃贼 是 字面上地 布满谜团 和 射击 和 子弹 .

两名窃贼身上布满了弹孔。

[wʌn] [wɒz; wəz] [stəʊn] [ded] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['empti] [rɪ'vɒlvə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ;
One **was** **stone** **dead** **,** **with** **his** **empty** **revolver** **under** **his** **head** **;**
一 曾是 石头 死的 , 和 他的 空的 左轮手枪 在下面 他的 头 ;

其中一人已经毫无生气，空空的左轮手枪抵着他的头；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] — ['əʊnli][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] .
the **other** **lived** **until** **five** **o'clock** **—** **only** **about** **two** **hours** **.**
这 其他 居住地 直到 五 点钟 — 仅有的 关于 二 小时 .

另一只活到五点钟——只活了大约两个小时。

['sevrəl] ['neɪbɜːrz] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
Several **neighbours** **,** **aroused** **by** **the** **firing** **,** **came** **rushing** **to** **the** **place** **,**
一些 邻居 , 被唤醒 经过 这 射击 , 来了 匆忙 到 这 地方 ,

枪声惊动了几个邻居，他们纷纷赶到现场。

[ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;
and **got** **there** **by** **the** **time** **the** **fight** **was** **over** **;**
和 得到 那里 经过 这 时间 这 斗争 曾是 超过 ;

战斗结束后，他赶到了现场；

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['wɪski] .
one **of** **whom** **was** **asked** **by** **the** **wounded** **man** **to** **give** **him** **some** **whisky** **.**
一 的 谁 曾是 问 经过 这 受伤 男人 到 给 他 一些 威士忌酒 .

其中一人被受伤男子要求给他一些威士忌。

['ɑːftə(r)] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
After **tasting** **it** **,** **he** **pushed** **it** **away** **,** **and** **called** **for** **water** **,** **which** **he**
后 品尝 它 , 他 推动 它 离开 , 和 称为 为了 水 , 哪个 他
[dræŋk] ['iːgəli] .
drank **eagerly** **.**
喝 急切地 .

他尝了一口后，便把酒瓶推开，叫人给他倒了水，然后津津有味地喝了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɑːskt] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] { - }
He **was** **then** **asked** **who** **they** **were** **,** **and** **{** **308** **}**
他 曾是 然后 问 WHO 他们 是 , 和 { - }

然后他被问及他们是谁，以及{308}

[weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] .
where **they** **came** **from** **.**
在哪里 他们 来了 从 .

他们来自哪里。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [men] , [ai][woʊnt][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dʌgləs] ,
He **replied** **:** **"** **Men** **,** **I** **won't** **lie** **to** **you** **;** **my** **name** **is** **Joseph** **Douglas** **,**
他 回复 : " 男人 , 我 惯于 说谎 到 你 ; 我的 姓名 是 约瑟夫 道格拉斯 ,

他回答说："各位，我不会对你们撒谎；我的名字叫约瑟夫·道格拉斯，

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['wɪljəm] ['mɒʃər] .

and	that	man	over	there	is	William	Mosher	.
和	那	男人	超过	那里	是	威廉	莫舍尔	.

那边那个人是威廉·莫舍。

" [hiː; hi] [speld] [em] - [əʊ] - [es] - [eɪtʃ] - [iː] - [ɑː(r)] - - [es] [neɪm] , ['ædɪŋ] : " ['mɒʃər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]

"	He	spelled	M	-	o	-	s	-	h	-	e	-	r	-	'	s	name	,	adding	:	"	Mosher	lives	in	the
"	他	拼写	M	-	o	-	s	-	h	-	e	-	r	-	-	s	姓名	,	添加	:	"	莫舍尔	生活	在	这

['sɪti] ([njuː] [jɔːk]) , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ][həʊm] .

city	(	New	York	)	,	and	I	have	no	home	.
城市	(	新的	约克	)	,	和	我	有	不	家	.

"他拼写了 Mosher 的名字，并补充道：'Mosher 住在城里（纽约），而我无家可归。'

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['relətɪvz] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)]

I	am	a	single	man	,	and	have	no	relatives	except	a	brother	and	sister
我	是	一个	单身的	男人	,	和	有	不	亲属	除了	一个	兄弟	和	姐姐

,

,

,

我单身，除了哥哥和妹妹之外没有其他亲人。

[huːm] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

whom	I	have	not	seen	for	twelve	or	fifteen	years	.
谁	我	有	不是	已见	为了	十二	或者	十五	年	.

我已经十二到十五年没见过他了。

['mɒʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['mærɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz][faɪv] ['tʃɪldrən] .

Mosher	is	a	married	man	,	and	has	five	children	.
莫舍尔	是	一个	已婚	男人	,	和	有	五	孩子们	.

莫舍已婚，有五个孩子。

" [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [hiː; hi][kən'tɪnjuːd] : " [aɪ][hæv; həv] ['fɔːti]

"	Believing	himself	to	be	mortally	wounded	,	he	continued	:	"	I	have	forty
"	相信	他自己	到	是	致命的	受伤	,	他	持续	:	"	我	有	四十

[d'ɒləz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ;

dollars	in	my	pocket	;
美元	在	我的	口袋	;

他自认为身负重伤，于是继续说道："我口袋里有四十美元；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪstli] .

I	wish	to	be	buried	with	it	;	I	made	it	honestly	.
我	希望	到	是	埋葬	和	它	;	我	制成	它	诚实地	.

我希望死后能和它一起下葬；它是我辛辛苦苦做出来的。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ɪts] [nəʊ][juːz] ['laɪɪŋ] [naʊ] : ['mɒʃər] [ænd; ənd][aɪ] [stəʊl] ['tʃɑːrli] [rɒs] [frɒm; frəm]

"	Then	he	said	:	"	It's	no	use	lying	now	:	Mosher	and	I	stole	Charley	Ross	from
"	然后	他	说	:	"	它是	不	使用	说谎	现在	:	莫舍尔	和	我	偷窃	查理	罗斯	从

['dʒɜːrmənˌtaʊn] .

Germantown	.
日耳曼敦	.

然后他说："现在撒谎也没用了：我和莫舍从日耳曼敦偷走了查理·罗斯。"

" [wen] [ɑːskt] [waɪ] [ðeɪ] [stəʊl] [hɪm] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

"	When	asked	why	they	stole	him	,	he	replied	:	"	To	make	money	.
"	什么时候	问	为什么	他们	偷窃	他	,	他	回复	:	"	到	制作	钱	.

当被问及为何要偷走他时，他回答说："为了赚钱。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɑːskt] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
" He was then asked who had charge of the child ; to which he replied
" 他 曾是 然后 问 WHO 有 收费 的 这 孩子 ; 到 哪个 他 回复
:
:
:

"随后有人问他谁负责照顾这个孩子；对此他回答说："

" ['mɒʃər] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] ; [ɑːsk][hɪm] .
" Mosher knows all about the child ; ask him .
" 莫舍尔 知道 全部 关于 这 孩子 ; 问 他 .

"莫舍对这个孩子的情况了如指掌；去问他吧。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [təʊld] [ðæt] ['mɒʃər] [wɒz; wəz] [ded] ,
" He was then told that Mosher was dead ,
" 他 曾是 然后 讲述 那 莫舍尔 曾是 死的 ,

"随后他被告知莫舍已经去世了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [reɪzd] [ʌp][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ɪn]
and was raised up so that he could see the dead body of his partner in
和 曾是 提高 向上 所以 那 他 可以 看 这 死的 身体 的 他的 伙伴 在
[gɪlt] .
guilt .
有罪 .

他被抬上去，以便能够看到他同伴的尸体，心中充满愧疚。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [gɒd] [help] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] .
He exclaimed : " God help his poor wife and family .
他 惊呼 : " 上帝 帮助 他的 贫穷的 妻子 和 家庭 .

他惊呼："愿上帝保佑他可怜的妻子和家人。"

" [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] , " [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [weə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ?
" To the question , " Could he tell where the child was ?
" 到 这 问题 , " 可以 他 告诉 在哪里 这 孩子 曾是 ?

对于"他能说出孩子在哪里吗？"这个问题，

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [gɒd] [nəʊz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ;
" he answered : " God knows I tell you the truth ; I don't know where he is ;
" 他 回答 : " 上帝 知道 我 告诉 你 这 真相 ; 我 不 知道 在哪里 他 是 ;
['mɒʃər] [nju:] .
Mosher knew .
莫舍尔 知道 .

他回答说："上帝知道我告诉你的是实话；我不知道他在哪里；莫舍知道。"

" [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
" The same question was repeated a number of times to him ; but he
" 这 相同的 问题 曾是 重复 一个 数字 的 时代 到 他 ; 但 他
[geɪv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
gave no further information ,
给予 不 更远 信息 ,

"同样的问题被反复问了他几次；但他没有提供任何进一步的信息，

[bʌt; bət] [sed] : " [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['wɔːlɪŋ] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es]
but said : " Superintendent Walling knows all about us , and was after us
但 说 : " 校长 沃林 知道 全部 关于 我们 , 和 曾是 后 我们
,
,
,

但他说道："沃林警长对我们的一切都了如指掌，而且一直在追捕我们。"

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌjuː 'es] .

and	**now**	**he**	**shall**	**have**	**us**	**.**
和	现在	他	将	有	我们	.

现在他将拥有我们。

[send] [hɪm] [wɜːd] .

Send	**him**	**word**	**.**
发送	他	单词	.

转告他。

[ðə; ðiː][tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

The	**child**	**will**	**be**	**returned**	**home**	**safe**	**and**	**sound**	**in**	**a**	**few**	**days**	**.**
这	孩子	将要	是	返回	家	安全的	和	声音	在	一个	很少	天	.

几天后，孩子就会平安回家。

" [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][in'kwaiərə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sluːp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	**He**	**told**	**his**	**inquirers**	**that**	**they**	**had**	**come**	**over**	**in**	**a**	**sloop**	**which**	**was**
"	他	讲述	他的	询问者	那	他们	有	来	超过	在	一个	单桅帆船	哪个	曾是

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊv] ,

lying	**in**	**the**	**cove**	**,**
说谎	在	这	海湾	,

他告诉询问者，他们是乘坐一艘停泊在海湾里的单桅帆船过来的。

[ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [muːv] [hɪm] ,

and	**begged**	**them**	**not**	**to**	**question**	**him**	**any**	**more**	**,**	**and**	**not**	**to**	**move**	**him**	**,**
和	乞求	他们	不是	到	问题	他	任何	更多的	,	和	不是	到	移动	他	,

他恳求他们不要再盘问他，也不要移动他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ɔː(r)] [muːv] .

as	**it**	**hurt**	**him**	**to**	**talk**	**or**	**move**	**.**
作为	它	伤害	他	到	讲话	或者	移动	.

说话或移动都会让他感到疼痛。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kɒnʃəs] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

He	**remained**	**conscious**	**until**	**about**	**fifteen**	**minutes**	**before**	**his**	**death**	**.**
他	剩余	有意识的	直到	关于	十五	分钟	前	他的	死亡	.

他去世前大约十五分钟仍保持清醒。

[ðʌs] ['raɪðɪŋ] [ɪn]['ægəni] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] , [drentʃt] [wɪð]

Thus	**writhing**	**in**	**agony**	**,**	**lying**	**on**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**had**	**fallen**	**,**	**drenched**	**with**
因此	扭动	在	痛苦	,	说谎	在	这	点	在哪里	他	有	倒下	,	湿透了	和

[ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [reɪn] ,

the	**descending**	**rain**	**,**
这	下降	雨	,

于是他痛苦地扭动着身子，躺在倒下的地方，被倾盆大雨淋透了。

[endid] [ðə; ði] ['pɜːpəsləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [laɪf][ɒv; əv][wʌn] [huː] ['eɪdɪd][ɪn] ['rendɪŋ] [ðə; ði] [haːt] -

ended	**the**	**purposeless**	**and**	**miserable**	**life**	**of**	**one**	**who**	**aided**	**in**	**rending**	**the**	**heart**	**-**
结束	这	无目的	和	悲惨的	生活	的	一	WHO	协助	在	渲染	这	心	-

[strɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

strings	**of**	**a**	**family**	**unknown**	**to**	**him**	**,**
字符串	的	一个	家庭	未知	到	他	,

结束了一个毫无意义且悲惨的人生，他曾参与撕裂一个素不相识的家庭的心弦。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊtreɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] .

and	**in**	**outraging**	**the**	**feelings**	**of**	**the**	**civilised**	**world**	**.**
和	在	令人愤慨	这	情怀	的	这	文明	世界	.

并且激怒了文明世界的感情。

[səʊ] ['swɪftli] [dɪd][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [kʌm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ðæt] [nɒt][wʌn] [wɜːd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]

So	swiftly	did	retribution	come	upon	his	companion	,	that	not	one	word	escaped	his
所以	迅速地	做过	报应	来	之上	他的	伴侣	,	那	不是	一	单词	逃脱	他的

[lɪps] :

lips	:
嘴唇	:

他的同伴很快就遭到了报应，以至于他一句话也没说：

[nəʊ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] — [nəʊ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [kraɪmz] — [nəʊ] [preə(r)]

no	message	to	his	family	—	no	confession	of	his	terrible	crimes	—	no	prayer
不	信息	到	他的	家庭	—	不	忏悔	的	他的	糟糕的	犯罪	—	不	祷告

[wɒz; wəz][hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['ʌtə(r)] :

was	he	permitted	to	utter	:
曾是	他	允许	到	说出	:

他没有给家人留下任何遗言，没有忏悔自己犯下的滔天罪行，也没有被允许做任何祷告：

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [streʊk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [səʊl] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .

suddenly	,	as	by	the	stroke	of	lightning	,	was	his	soul	ushered	into	eternity	.
突然	,	作为	经过	这	中风	的	闪电	,	曾是	他的	灵魂	引导	进入	永恒	.

突然间，如同被闪电击中一般，他的灵魂被带入了永恒。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] " [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)][ɪz] [hɑːd] . " -

Surely	"	the	way	of	the	transgressor	is	hard	.	"	'
一定	"	这	方式	的	这	违规者	是	难的	.	"	-

"违逆者的道路必是艰难的。"

[ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɒdɪz] ,

That	there	might	be	no	doubt	about	the	identity	of	the	two	bodies	,
那	那里	可能	是	不	怀疑	关于	这	身份	的	这	二	身体	,

这样一来，就绝对不会对这两个物体的身份产生任何疑问了。

['wɔːltə] [rɒs] [wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)] .

Walter	Ross	was	sent	for	.
沃尔特	罗斯	曾是	发送	为了	.

沃尔特·罗斯被叫了过来。

[hiː; hi] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [wʌn][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði][mæn] [huː] [drəʊv][ðə; ði]['wægən] ,

He	recognised	one	as	having	been	the	man	who	drove	the	wagon	,
他	已确认	一	作为	拥有	到过	这	男人	WHO	驾驶	这	车皮	,

他认出其中一人就是赶马车的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['krækəz] .

and	the	other	as	having	given	him	money	to	buy	the	crackers	.
和	这	其他	作为	拥有	给定	他	钱	到	买	这	饼干	.

另一人则声称给了他钱去买饼干。

['ʌðə(r)z] [aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]

Others	identified	them	as	the	men	who	had	been	seen	driving	away	with	the
其他的	已识别	他们	作为	这	男人	WHO	有	到过	已见	驾驶	离开	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

其他人则认出他们就是之前被目击开车带走孩子的男子。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['wɪljəm] ['mɒʃər] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

There	could	therefore	be	no	doubt	that	William	Mosher	and	Joseph
那里	可以	所以	是	不	怀疑	那	威廉	莫舍尔	和	约瑟夫

['dʌgləs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːəl] [æb'dʌktə] [ɒv; əv] ['tʃɑːrli] [rɒs] .

Douglas	were	the	real	abductors	of	Charley	Ross	.
道格拉斯	是	这	真实的	绑架者	的	查理	罗斯	.

因此毫无疑问，威廉·莫舍和约瑟夫·道格拉斯是查理·罗斯的真正绑架者。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][ˌsætɪs'fæktəri] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] ?

The	discovery	was	so	far	satisfactory	;	but	where	was	the	lost	child	?
这	发现	曾是	所以	远的	令人满意的	;	但	在哪里	曾是	这	丢失的	孩子	?

目前为止，这一发现令人满意；但是失踪的孩子在哪里呢?

['mɒʃərz] [waɪf][wɒz; wəz] ['hʌntɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Mosher's	wife	was	hunted	up	and	questioned	on	the	subject	.
摇滚乐手	妻子	曾是	猎杀	向上	和	被质问	在	这	主题	.

莫舍的妻子被找到并就此事接受了讯问。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [pleɪst]

'	She	said	her	husband	had	told	her	that	the	child	had	been	placed
-	她	说	她	丈夫	有	讲述	她	那	这	孩子	有	到过	放置

[wɪð] [æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

with	an	old	man	and	woman	,
和	一个	老的	男人	和	女士	,

她说她丈夫告诉她，孩子被安置在一对老夫妇家里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

and	was	well	cared	for	,	but	she	did	not	know	who	were	his
和	曾是	出色地	关心	为了	,	但	她	做过	不是	知道	WHO	是	他的

['kiːpərz] ,

keepers	,
守门员	,

他得到了很好的照顾，但她不知道是谁照看他。

[ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] . -

or	where	he	lived	.	'
或者	在哪里	他	居住地	.	-

或者他住的地方。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['eni]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] ,

Disappointed	in	getting	any	useful	information	in	this	quarter	,
失望的	在	获得	任何	有用	信息	在	这	四分之一	,

本季度未能获得任何有用信息，令人失望。

['mɪsɪz] ['rɔsɪz] ['brʌðəz] ['ɒfəd] [baɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

Mrs	Ross's	brothers	offered	by	advertisement	a	reward	of	five	thousand	dollars
太太	罗斯的	兄弟	提供	经过	广告	一个	报酬	的	五	千	美元

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] .

for	the	return	of	the	child	within	ten	days	.
为了	这	返回	的	这	孩子	之内	十	天	.

罗斯太太的兄弟们刊登广告，悬赏五千美元，征集十天内找回孩子的人。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['eni]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

The	child	was	not	returned	,	and	instead	of	any	useful	information	on	the
这	孩子	曾是	不是	返回	,	和	反而	的	任何	有用	信息	在	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

孩子没有被送回，而且没有收到任何关于此事的有用信息，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [ə'tempts] [æt; ət] ['frɔːdʒələnt] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] .

there	was	a	repetition	of	miserable	attempts	at	fraudulent	extortion	.
那里	曾是	一个	重复	的	悲惨的	尝试	在	欺诈	勒索	.

诈骗勒索的卑劣行径屡次发生。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lɪsɪtɪd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	same	time	,	circumstances	were	elicited	regarding	the	career	of	the
在	这	相同的	时间	,	情况	是	引发的	关于	这	职业	的	这

[dɪ'siːst] ['kʌlprit] ['mɒʃər] [ænd; ənd] ['dʌgləs] .

deceased	culprits	Mosher	and	Douglas	.
死者	罪魁祸首	莫舍尔	和	道格拉斯	.

与此同时，也引出了有关已故罪犯莫舍和道格拉斯的职业生涯的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [nemd] ['wɪljəm] ['wɛstərˌvɛlt] , [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv]

It	was	ascertained	that	a	person	named	William	Westervelt	,	a	brother	of
它	曾是	已确定	那	一个	人	命名	威廉	韦斯特维尔特	,	一个	兄弟	的

['mɒʃərz] [waɪf] ,

Mosher's	wife	,
摇滚乐手	妻子	,

经查明，此人名叫威廉·韦斯特维尔特，是莫舍妻子的兄弟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv] [θiːvz] , [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [æb'dʌkʃən]

and	a	notorious	associate	of	thieves	,	was	concerned	in	the	abduction
和	一个	臭名昭著	联系	的	窃贼	,	曾是	担心的	在	这	绑架

.

:

.

一名臭名昭著的盗贼同伙也参与了这起绑架案。

[hiː; hi] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kən'fedərət] [huː] ['pəʊstɪd][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz]

He	,	in	fact	,	had	been	the	confederate	who	posted	the	letters	and	otherwise
他	,	在	事实	,	有	到过	这	南方邦联	WHO	发布	这	信件	和	否则

[ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] .

assisted	the	two	thieves	.
协助	这	二	窃贼	.

事实上，他就是寄出这些信件并以其他方式协助这两名窃贼的同伙。

[ɪn][sep'tembə(r)] - , [hiː; hi][wɒz; wəz][traɪd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɪn]

In	September	1875	,	he	was	tried	for	being	engaged	with	others	in
在	九月	-	,	他	曾是	尝试	为了	存在	已订婚的	和	其他的	在

[英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt]][ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

abducting	and	concealing	the	child	;
绑架	和	隐藏	这	孩子	;

1875年9月，他因与他人合谋绑架和藏匿儿童而受审；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [faʊnd] ['gɪlti] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv][wʌn]['dɒlə(r)] ,

and	being	found	guilty	,	he	was	sentenced	to	pay	a	fine	of	one	dollar	,
和	存在	成立	有罪的	,	他	曾是	判刑	到	支付	一个	美好的	的	一	美元	,

他被判有罪，并被判处罚款一美元。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

the	cost	of	the	prosecution	,
这	成本	的	这	起诉	,

诉讼费用

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm]

and	to	undergo	an	imprisonment	of	solitary	confinement	for	the	term
和	到	经历	一个	监禁	的	孤	监禁	为了	这	学期

[ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] .

of	seven	years	.
的	七	年	.

并处以七年单独监禁。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

In	the	course	of	the	trial	,
在	这	课程	的	这	审判	,

在审判过程中，

[nəʊ][fækt][wɒz; wəz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'tenʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

no	fact	was	elicited	respecting	the	place	of	detention	of	the	child	.
不	事实	曾是	引发的	尊重	这	地方	的	拘留	的	这	孩子	.

没有查明该儿童被拘留的地点。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['stəʊlən] , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - , [tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

From	the	day	he	was	stolen	,	July	1	,	1874	,	till	the	present	time	,
从	这	天	他	曾是	被盗	,	七月	1	,	-	,	直到	这	展示	时间	,

从他被绑架之日（1874年7月1日）至今，

[nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [hæz; həz] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] .

not	a	word	has	been	heard	of	him	.
不是	一个	单词	有	到过	听到	的	他	.

至今杳无音讯。

[hɪz; ɪz] [dɪ'strest] ['peərənts][ɪg'zɪst]['əʊnli][ɪn][həʊp] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

His	distressed	parents	exist	only	in	hope	that	he	is	still	in	the	land	of	the	living
他的	苦恼	父母	存在	仅有的	在	希望	那	他	是	仍然	在	这	土地	的	这	活的

,

,

,

他那悲痛欲绝的父母唯一的希望就是他还活着。

[ænd; ənd] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	may	yet	be	restored	to	them	.
和	可能	然而	是	恢复	到	他们	.

或许还有机会归还给他们。

[ɪf] [ə'laɪv] , [hi:; hi] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

If	alive	,	he	will	now	be	about	seven	years	of	age	.
如果	活	,	他	将要	现在	是	关于	七	年	的	年龄	.

如果他还活着，现在应该大约七岁了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fɔ:d] [ˌju: 'es] [ɪ'meʒərəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪf] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l] ,

It	would	afford	us	immeasurable	satisfaction	if	Chambers's	Journal	,
它	会	买得起	我们	无法估量的	满意	如果	钱伯斯	杂志	,

如果《钱伯斯期刊》

[wɪtʃ] ['penətreɪts] ['ɪntu:][ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['kwɔ:təz] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] ,

which	penetrates	into	all	English	-	speaking	quarters	in	the	American	continent	,
哪个	渗透	进入	全部	英语	-	请讲	四分之一	在	这	美国人	大陆	,

它渗透到美洲大陆所有讲英语的地区，

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpɪli] [help][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

should	happily	help	to	recover	the	child	who	was	lost	,	the	helpless	little	boy	,
应该	快乐地	帮助	到	恢复	这	孩子	WHO	曾是	丢失的	,	这	无助	小的	男生	,

['tʃɑ:rli] [rɒs] .

Charley	Ross	.
查理	罗斯	.

应该乐于帮助找回走失的孩子，那个无助的小男孩查理·罗斯。

['dʌblju:] . [si:] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

['tʃɑ:rli] [rɒs] : [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æb'dʌkʃən] .
Charley Ross : the Story of his Abduction .
查理 罗斯 : 这 故事 的 他的 绑架 .

查理·罗斯：他的绑架故事。

[baɪ] [si:] . [keɪ] . [rɒs] .
By C . K . Ross .
经过 C . K . 罗斯 .

作者：CK Ross。

['lʌndən] : ['hɑ:dər] & ['stəutən] . - .
London : Hodder & Stoughton . 1877 .
伦敦 : 霍德 & 斯托顿 . - .

伦敦：霍德和斯托顿出版社，1877年。

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . — [ə; eɪ] [deθ] - [bləʊ] .
CHAPTER XXIV . — A DEATH - BLOW .
章 二十四 . — 一个 死亡 - 吹 .

第二十四章——致命一击。

[aɪ] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [streɪndʒ] [nju:] [ə'kweɪntəns] , ['ræpɪdli]
I stood for a few moments watching my strange new acquaintance , rapidly
我 站立 为了 一个 很少 时刻 观看 我的 奇怪的 新的 熟人 , 快速
['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,
widening the distance between us ,
扩大 这 距离 之间 我们 ,

我站在那里，看着这位陌生的新相识，迅速拉开了我们之间的距离。

[ðen] [tɜ:nd] ['θɔ:tfəli] ['həʊmwədz] [ə'gen] .
then turned thoughtfully homewards again .
然后 转向 深思熟虑 回家 再次 .

然后若有所思地转身往家的方向走去。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜ:d] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪ'saɪdz]
The story I had just heard had given me something to think of besides
这 故事 我 有 只是 听到 有 给定 我 某物 到 思考 的 除了
[maɪ] [əʊn] ['hæpinəs] .
my own happiness .
我的 自己的 幸福 .

我刚才听到的故事让我除了自己的幸福之外，还有其他事情可以思考。

[ɔ:l'ðəʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['nænsi] [mait] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] ['redi] [tu:; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
Although poor Nancy might be a little too ready to rebel ,
虽然 贫穷的 南希 可能 是 一个 小的 也 准备好 到 反叛 ,

虽然可怜的南希可能有点太容易叛逆了，

[haʊ] [hɑ:d] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] !
how hard things had been for her !
如何 难的 事物 有 到过 为了 她 !

她当时的生活有多么艰难啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][aɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['wɪmɪn] ['blesɪd; blest][æz; əz][aɪ] , [əʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]['nænsi] .

How	**much**	**did**	**I**	**,**	**and**	**all**	**women**	**blessed**	**as**	**I**	**,**	**owe**	**to**	**such**	**as**	**Nancy**	**.**
如何	很多	做过	我	,	和	全部	女性	蒙福	作为	我	,	欠	到	这样的	作为	南希	.

我，以及所有像我一样有幸的女性，对像南希这样的人究竟有多少感激之情。

[wel] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['fɪlɪp] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Well	**,**	**there**	**would**	**be**	**Philip**	**to**	**help**	**me**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**.**
出色地	,	那里	会	是	菲利普	到	帮助	我	经过	-	和	-	经过	.

嗯，菲利普很快就会来帮我的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [tuː] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [θɔːt] ,

Surely	**we**	**two**	**might**	**be**	**able**	**to**	**do**	**something**	**,**	**I**	**thought**	**,**
一定	我们	二	可能	是	有能力的	到	做	某物	,	我	想法	,

“我们俩肯定能做点什么，”我想。

[maɪ] [tʃiːks] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][hɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ai]

my	**cheeks**	**uncomfortably**	**hot**	**with**	**the**	**consciousness**	**that**	**the**	**existence**	**I**
我的	脸颊	不舒服地	热的	和	这	意识	那	这	存在	我

[hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['seivə] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

had	**been**	**dreaming**	**of**	**savoured**	**too**	**much**	**of**	**ease**	**and**	**sunshine**	**for**	**two**
有	到过	做梦	的	细细品味	也	很多	的	舒适	和	阳光	为了	二

['piːp(ə)l] [huː] [prə'fest] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [laɪf] .

people	**who**	**professed**	**to**	**desire**	**the**	**highest**	**life**	**.**
人们	WHO	声称	到	欲望	这	最高	生活	.

我的脸颊因意识到我一直梦想的生活对于两个自称渴望最高生活的人来说，过于安逸和阳光，而感到很不舒服。

['rɒbət] ['wentwəθ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [wʊd] ['fɪlɪp] ;

Robert	**Wentworth**	**would**	**tell**	**me**	**that**	**,**	**and**	**so**	**of**	**course**	**would**	**Philip**	**;**
罗伯特	温特沃斯	会	告诉	我	那	,	和	所以	的	课程	会	菲利普	;

罗伯特·温特沃斯会告诉我这一点，菲利普当然也会这么说；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['riːəlaɪz] , [æz; əz][ai][dɪd][dʒʌst] [ðen] ,

and	**I**	**was**	**glad**	**also**	**to**	**realise**	**,**	**as**	**I**	**did**	**just**	**then**	**,**
和	我	曾是	高兴的	还	到	意识到	,	作为	我	做过	只是	然后	,

我也很高兴地意识到，正如我当时所意识到的那样：

[ðæt] [kən'tɪnjuːd] [iːz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wʊd] [pɔːl] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə'pɒn]

that	**continued**	**ease**	**and**	**sunshine**	**would**	**pall**	**quite**	**as**	**much**	**upon**	**me**	**as**	**upon**
那	持续	舒适	和	阳光	会	灵柩	相当	作为	很多	之上	我	作为	之上

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

either	**of**	**them**	**.**
任何一个	的	他们	.

那种持续的安逸和阳光，对我来说也会像对他们俩一样感到厌倦。

- [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [bɔːn] . -

'	**I**	**was**	**not**	**to**	**the**	**manner**	**born**	**.**	**'**
-	我	曾是	不是	到	这	方式	出生	.	-

“我并非生来就该如此。”

[ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][staɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æbsəntli] ['stepɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]

I	**had**	**reached**	**the**	**stile**	**,**	**and**	**was**	**absently**	**stepping**	**down**	**on**	**the**	**other**	**side**
我	有	达到	这	风格	,	和	曾是	心不在焉地	步进	向下	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

我走到栅栏门前，漫不经心地跨过栅栏门走了下去。

[æz; əz][ai] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] , ['stepɪŋ] [səʊ][waɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][step][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vɒlv]

as	I	afterwards	found	,	stepping	so	wide	of	the	lower	step	as	to	involve
作为	我	然后	成立	,	步进	所以	宽的	的	这	降低	步	作为	到	涉及

[æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [dɪ'sent] ,

an	ignominious	descent	,
一个	可耻	下降	,

后来我发现，如果跨得太宽，走下台阶时就会狼狈地摔下去。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz]['dʒentlɪ] ['lɪftɪd] [ɒn][tuː; tə] ['terə] ['fɜːrmə][baɪ] [tuː] [strɒŋ] [ɑːmz] .

when	I	was	gently	lifted	on	to	terra	firma	by	two	strong	arms	.
什么时候	我	曾是	轻轻地	抬起	在	到	大地	公司	经过	二	强的	武器	.

当我被两只强壮的手臂轻轻地抱到坚实的地面上时。

- [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] ['keələs] [tuː; tə] - [naɪt] ? - [sed] ['rɒbət] ['wentwəθ] .

'	What	makes	you	so	careless	to	-	night	?	'	said	Robert	Wentworth	.
-	什么	制作	你	所以	粗心	到	-	夜晚	?	-	说	罗伯特	温特沃斯	.

“你今晚怎么这么粗心大意？”罗伯特·温特沃斯问道。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stjuːpɪd] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ædɪŋ] : - [ɪn] [truːθ] ,

'	It	was	stupid	,	'	I	replied	,	realising	the	position	;	and	adding	:	'	In	truth	,
-	它	曾是	愚蠢的	,	-	我	回复	,	意识到	这	位置	;	和	添加	:	-	在	真相	,

“这很愚蠢，”我回答道，意识到自己的处境；并补充说：“事实上，

[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] .

my	thoughts	were	wool	-	gathering	;	and	I	had	forgotten	where	I	was	.
我的	想法	是	羊毛	-	采集	;	和	我	有	被遗忘的	在哪里	我	曾是	.

-
'
-
-

我当时心不在焉，完全忘了自己身在何处。

- ['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [fər'get] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ; ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Rather	an	awkward	moment	for	forgetting	where	you	were	;	wasn't	it	?
-	相当	一个	尴尬的	片刻	为了	遗忘	在哪里	你	是	;	不是	它	?

-
'
-
-

“忘记自己身在何处，真是有点尴尬，不是吗？”

- [nəʊ] ; [jes] — [jes] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stjuːpɪd] , - [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

'	No	;	yes	—	yes	;	of	course	it	was	stupid	,	'	I	repeated	.
-	不	;	是的	—	是的	;	的	课程	它	曾是	愚蠢的	,	-	我	重复	.

“不；是——是；当然很愚蠢，”我重复道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['dʒen(ə)rəli][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] [æz; əz] [ðæt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

'	You	are	not	generally	so	ready	to	plead	guilty	as	that	,	'	he	replied
-	你	是	不是	一般来说	所以	准备好	到	恳求	有罪的	作为	那	,	-	他	回复

['smaɪlɪŋli] .

smilingly	.
微笑着	.

“你一般不会这么轻易认罪，”他笑着回答。

- [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [ˌpriːtə'nætʃrəli] [miːk] [tuː; tə] - [naɪt] ?

'	What	makes	you	so	preternaturally	meek	to	-	night	?
-	什么	制作	你	所以	超自然地	温顺	到	-	夜晚	?

今晚是什么让你如此异常温顺？

[hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ɒf] ['sekənd] - [best][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːdi] [wɔː(r)] [wɪð] [əʊld] ['dʒemi] ['rɒdʒəz] ?

Have	you	just	come	off	second	-	best	in	a	wordy	war	with	old	Jemmy	Rodgers	?
有	你	只是	来	离开	第二	-	最好的	在	一个	冗长	战争	和	老的	杰米	罗杰斯	?

你是不是刚刚在与老杰米·罗杰斯的唇枪舌战中败下阵来？

- ['bendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [lʊk] ['ɪntu:] [maɪ] [feɪs] ,
' **Bending down to get a better look into my face ,**
- 弯曲 向下 到 得到 一个 更好的 看 进入 我的 脸 ,

他弯下腰，想更清楚地看看我的脸。

[hi:; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] : - [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['meəri] ?
he went on with quite another tone and manner : ' What has happened , Mary ?
他 去 在 和 相当 其他 语气 和 方式 : - 什么 有 发生 , 玛丽 ?
- { - }
' **{ 309 }**
- { - }

他换了一种截然不同的语气和方式继续问道："玛丽，发生了什么事？"{309}

- ['hæpənd] ? -
' **Happened ? '**
- 发生 ? -

"发生了吗？"

[ai] [rɪ'pi:tɪd] , ['hezɪteɪtɪŋli] .
I repeated , hesitatingly .
我 重复 , 犹豫地 .

我犹豫着重复了一遍。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [tel] [hɪm] ?
But why should I not tell him ?
但 为什么 应该 我 不是 告诉 他 ?

但我为什么不应该告诉他呢?

[ai] ['prez(ə)ntli] [ɑ:skt] [maɪ'self] .
I presently asked myself .
我 目前 问 我 .

我当时问自己。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid]
He knew that Philip was expected , and that we were to be married
他 知道 那 菲利普 曾是 预期的 , 和 那 我们 是 到 是 已婚
;
;
;

他知道菲利普即将到来，也知道我们即将结婚；

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ai] [lʌvd] ['fɪlɪp] ;
he knew that I loved Philip ;
他 知道 那 我 喜爱 菲利普 ;

他知道我爱菲利普；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [gɜ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
and why should I any longer act like a foolish girl about it ?
和 为什么 应该 我 任何 更长 行为 喜欢 一个 愚蠢 女孩 关于 它 ?

我为什么还要像个傻姑娘一样在这件事上装傻充愣呢?

[səʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔ:(r)] [tu:] , [ai] [went] [ɒn] :
So after a moment or two , I went on :
所以 后 一个 片刻 或者 二 , 我 去 在 :

过了一会儿，我继续说道：

- [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] [meɪ] [bi:; bi]
' **That which you asked to be allowed to speak of in three months may be**
- 那 哪个 你 问 到 是 允许 到 说话 的 在 三 几个月 可能 是
['spəʊkən] [naʊ] ,
spoken now ,
说 现在 ,

"你们要求三个月后才能谈论的事情，现在可以说了。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . -
if **you** **will** **.** **'**
如果 你 将要 . -

如果你愿意的话。

- [naʊ] ! -
' **Now** **!** **'**
- 现在 ! -

'现在！ '

[æz; əz][hiː; hi] ['ekəud] [ðə; ðɪ] [wɜːd] , ['bendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
As **he** **echoed** **the** **word** **,** **bending** **to** **look** **at** **me** **again** **,**
作为 他 回声 这 单词 , 弯曲 到 看 在 我 再次 ,

他重复着这句话，再次弯下腰看着我，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [æn; ən]['iːgə(r)] , ['stɑːtld] , [jet]
I **noticed** **a** **swift** **change** **of** **expression** **in** **his** **face** **—** **an** **eager** **,** **startled** **,** **yet**
我 注意到 一个 迅速 改变 的 表达 在 他的 脸 — 一个 渴望的 , 惊慌 , 然而
[nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [lʊk] .
not **altogether** **assured** **look** **.**
不是 共 保证 看 .

我注意到他脸上的表情迅速发生了变化——一种渴望、惊讶，但又不太自信的神情。

- [jes] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
' **Yes** **;** **I** **have** **had** **a** **letter** **this** **evening** **,**
- 是的 ; 我 有 有 一个 信 这 晚上 ,

“是的，我今晚收到了一封信。”

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fɪlɪp] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]
telling **me** **that** **Philip** **expected** **to** **be** **able** **to** **sail** **within** **a** **week** **or** **so** **of**
讲述 我 那 菲利普 预期的 到 是 有能力的 到 帆 之内 一个 星期 或者 所以 的
['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
sending **it** **,**
发送 它 ,

他告诉我，菲利普预计寄出包裹后一周左右就能出海。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] ['eni] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][nekst] [mʌnθ] . -
and **he** **may** **be** **here** **any** **time** **during** **the** **next** **month** **.** **'**
和 他 可能 是 这里 任何 时间 期间 这 下一个 月 . -

他可能在下个月的任何时间来到这里。

- ['fɪlɪp] ! -
' **Philip** **!** **'**
- 菲利普 ! -

“菲利普！”

- ['mɪstə(r)] ['dæləs] [juː; jʊ] [nəʊ] .
' **Mr** **Dallas** **you** **know** **.**
- 先生 达拉斯 你 知道 .

“达拉斯先生，您知道的。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . -
We **are** **to** **be** **married** **.** **'**
我们 是 到 是 已婚 . -

我们将要结婚了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [keɪm]
He **was** **silent** **;** **and** **after** **waiting** **a** **moment** **for** **a** **reply** **which** **came**
他 曾是 沉默的 ; 和 后 等待 一个 片刻 为了 一个 回复 哪个 来了
[nɒt] ,
not **,**
不是 ,

他沉默不语，等了一会儿，却没有得到回答。

[ai] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]['lʌvə(r)][tuː; tə]

I	grew	a	little	conscious	of	the	awkwardness	of	talking	about	my	lover	to
我	生长	一个	小的	有意识的	的	这	尴尬	的	说	关于	我的	情人	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

我开始有点意识到，跟他谈论我的爱人有点尴尬。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][mɔː(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] .

and	not	the	more	pleased	with	him	for	making	me	feel	so	.
和	不是	这	更多的	高兴	和	他	为了	制作	我	感觉	所以	.

但他让我有这种感觉，我并没有因此而更加高兴。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kən'fjuːzədli] , [ai] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

A	little	confusedly	,	I	murmured	something	about	having	hoped	that	they	would	be
一个	小的	困惑地	,	我	低声说道	某物	关于	拥有	希望	那	他们	会	是

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

我有些迷茫地低声说，我曾希望他们能成为朋友；

[səʊ] ['meni] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [nəʊn] [mʌst; məst][biː; bi] ['skætəd] [ænd; ənd] [lɒst] [tuː; tə][hɪm]['djʊərɪŋ]

so	many	Philip	had	known	must	be	scattered	and	lost	to	him	during
所以	许多	菲利普	有	已知	必须	是	疏散	和	丢失的	到	他	期间

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] ,

his	long	absence	,
他的	长的	缺席	,

在他长期离开期间，菲利普认识的许多人肯定都已散落各地，与他失去了联系。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [frend] .

and	he	was	a	man	of	all	others	to	appreciate	a	friend	.
和	他	曾是	一个	男人	的	全部	其他的	到	欣赏	一个	朋友	.

而且他是最懂得珍惜朋友的人之一。

['netld] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['saɪləns] , [ai] [went] [ɒn] : - [ɪf] [ai][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː] [mʌtʃ] ,

Nettled	by	his	continued	silence	,	I	went	on	:	'	If	I	have	expected	too	much	,
荨麻	经过	他的	持续	沉默	,	我	去	在	:	-	如果	我	有	预期的	也	很多	,

他的沉默让我有些恼火，于是我继续说道："如果我期望过高，

[juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] .

you	yourself	are	a	little	to	blame	for	my	doing	so	.
你	你自己	是	一个	小的	到	责备	为了	我的	正在做	所以	.

你也要为我这样做负一部分责任。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ai] [mait] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ]

You	have	always	made	me	feel	that	I	might	expect	something	more	from	you
你	有	总是	制成	我	感觉	那	我	可能	预计	某物	更多的	从	你

[ðæn; ðən][frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] . -

than	from	other	people	.	'
比	从	其他	人们	.	-

你总是让我觉得，我对你的期望可能比对其他人更高。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz][hænd] ['taɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['preʃə(r)]

I	saw	his	hand	tighten	on	the	bar	of	the	stile	it	rested	on	with	a	pressure
我	锯	他的	手	拧紧	在	这	酒吧	的	这	风格	它	休息	在	和	一个	压力

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [veɪns] [lʊk] [laɪk] [kɔːdz] .

which	made	the	veins	look	like	cords	.
哪个	制成	这	静脉	看	喜欢	绳索	.

我看到他的手紧紧地攥着门框上的横杆，用力之大，让血管看起来像绳索一样凸起。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊnsl] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] .

He	threw	up	his	head	,	and	seemed	to	take	counsel	with	the	stars	.
他	扔	向上	他的	头	,	和	似乎	到	拿	法律顾问	和	这	明星	.

他抬起头，似乎在向星星请教。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ?

Was	it	the	pale	moonlight	which	made	him	look	so	white	and	rigid	?
曾是	它	这	苍白	月光	哪个	制成	他	看	所以	白色的	和	死板的	?

是不是那惨淡的月光让他看起来如此苍白僵硬?

[hæd; həd][ai] [ə'fendɪd] [hɪm] ?

Had	I	offended	him	?
有	我	被冒犯了	他	?

我冒犯到他了吗?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ðen] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][fɪə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] .

Then	arose	a	new	and	terrible	fear	in	my	mind	.
然后	出现	一个	新的	和	糟糕的	害怕	在	我的	头脑	.

于是，一种新的、可怕的恐惧在我心中升起。

[hæd; həd][ai] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɪm] — [hæd; həd][hiː; hi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] — [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

Had	I	misunderstood	him	—	had	he	misunderstood	me	—	all	this	time	?
有	我	被误解	他	—	有	他	被误解	我	—	全部	这	时间	?

难道我一直误解了他——或者他一直误解了我?

[hæd; həd][ai] [ʌn'wɪtɪŋli] [led][hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] ,

Had	I	unwittingly	led	him	to	believe	me	a	free	woman	,
有	我	不知不觉	引领	他	到	相信	我	一个	自由的	女士	,

如果我无意中让他误以为我是个自由女性，

[ænd; ənd] — — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] — ['rɒbət] ['wentwəθ] ?

and	—	—	Was	it	possible	that	he	loved	me	—	Robert	Wentworth	?
和	—	—	曾是	它	可能的	那	他	喜爱	我	—	罗伯特	温特沃斯	?

——他有可能爱过我吗——罗伯特·温特沃斯?

['diːpli] [peɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'ʃeɪmd] ,

Deeply	pained	as	well	as	ashamed	,
深	痛苦	作为	出色地	作为	羞愧	,

深感痛苦和羞愧，

[hæd; həd][ai][nɒt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

had	I	not	always	believed	and	asserted	that	such	complications	are	not
有	我	不是	总是	相信	和	断言	那	这样的	并发症	是	不是

[brɔːt] [ə'baʊt][baɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] ?

brought	about	by	single	-	minded	women	?
带来	关于	经过	单身的	-	有思想	女性	?

难道我不是一直都相信并断言，这种复杂情况并非一心一意的女性造成的吗?

[ai] [baʊd] [maɪ] [hed] , ['kʌvərɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [maɪ] [tremblɪŋ] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]

I	bowed	my	head	,	covering	my	face	with	my	trembling	hands	in	the	bitterness	of
我	鞠躬	我的	头	,	覆盖	我的	脸	和	我的	发抖	双手	在	这	苦味	的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

humiliation	.
屈辱	.

我低下头，颤抖着双手捂住脸，羞愧难当。

[maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [men] [si:m] [æz; əz] ['brʌðəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

My	love	for	Philip	had	made	all	men	seem	as	brothers	to	me	,
我的	爱	为了	菲利普	有	制成	全部	男人	似乎	作为	兄弟	到	我	,

我对菲利普的爱使我把所有男人都视作兄弟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['entəd] [maɪ] [hed] [ðæt] [maɪ] ['beərɪŋ]

and	it	had	never	for	a	moment	entered	my	head	that	my	bearing
和	它	有	绝不	为了	一个	片刻	进入	我的	头	那	我的	轴承

[tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] [mait] [bi:; bi] ['miskən'stru:] .

towards	them	might	be	misconstrued	.
向	他们	可能	是	误解	.

我从未想过我对待他们的态度可能会被误解。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ai][wɒz; wəz][nɒt][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [gɜ:l]

Then	it	must	be	remembered	I	was	not	like	a	young	and	attractive	girl
然后	它	必须	是	记得	我	曾是	不是	喜欢	一个	年轻的	和	吸引人的	女孩

;

;

;

那么，必须记住，我当时并不是一个年轻貌美的女孩；

[nɔ:(r)][hæd; həd][ai] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['lʌvə(r)] - [laɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

nor	had	I	been	accustomed	to	receive	lover	-	like	attention	.
也不	有	我	到过	习惯	到	收到	情人	-	喜欢	注意力	.

我以前从未享受过恋人般的关爱。

[bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] — [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai][hæd; həd] [rɒŋd] ['rɒbət] ['wentwəθ]

Bewildered	and	miserable	—	God	forgive	me	if	I	had	wronged	Robert	Wentworth
困惑	和	悲惨的	—	上帝	原谅	我	如果	我	有	冤枉	罗伯特	温特沃斯

[ɪn][maɪ] ['blaɪndnəs] — [ai][wɒz; wəz][kən'fju:zədli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [wɒt] [ai][hæd; həd][lɑ:st] [sed] ,

in	my	blindness	—	I	was	confusedly	trying	to	recollect	what	I	had	last	said	,
在	我的	失明	—	我	曾是	困惑地	尝试	到	追忆	什么	我	有	最后的	说	,

我当时既困惑又痛苦——如果我因为失明而得罪了罗伯特·温特沃斯，请上帝原谅我——我慌乱地试图回忆我最后说过的话。

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜ:v] [æz; əz][æn; ən]

so	that	I	might	be	able	to	add	a	few	words	which	would	serve	as	an
所以	那	我	可能	是	有能力的	到	添加	一个	很少	字	哪个	会	服务	作为	一个

[ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tu:] [ə'brʌptli] ,

excuse	for	leaving	him	not	too	abruptly	,
原谅	为了	离开	他	不是	也	突然	,

这样我或许还能补充几句话，作为离开他时不至于太过突然的借口。

[wen] [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [spəʊk] .

when	he	at	length	spoke	.
什么时候	他	在	长度	辐	.

他终于开口说话了。

[klɪə(r)][ænd; ənd][fɜ:m][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [keɪm] ['sləʊli] :

Clear	and	firm	his	voice	sounded	in	the	stillness	,	though	the	words	came	slowly	:
清除	和	公司	他的	嗓音	听起来	在	这	寂静	,	尽管	这	字	来了	缓慢地	:

他的声音在寂静中清晰而坚定，尽管语速缓慢：

- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tu:] [mʌtʃ] , ['meəri] . -

'	You	have	not	expected	too	much	,	Mary	.	'
-	你	有	不是	预期的	也	很多	,	玛丽	.	-

“玛丽，你期望不高。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [stɪl] ['lɪŋgəd] .

I	could	not	say	a	word	;	and	in	my	anxiety	for	him	,	still	lingered	.
我	可以	不是	说	一个	单词	;	和	在	我的	焦虑	为了	他	,	仍然	徘徊不去	.

我一句话也说不出来；我仍然为他忧心忡忡。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː] [mʌtʃ] , - [hiː; hi]['dʒentli] [rɪ'piːtɪd] .

'	You	have	not	expected	too	much	,	'	he	gently	repeated	.
-	你	有	不是	预期的	也	很多	,	-	他	轻轻地	重复	.

“你期望不高，”他温和地重复道。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] ['meʒəd] [təʊn] :

Then	seeing	that	was	not	enough	,	he	added	,	in	the	same	low	measured	tone	:
然后	看到	那	曾是	不是	足够的	,	他	额外	,	在	这	相同的	低的	测量	语气	:

然后他见这还不够，又用同样低沉而沉稳的语气补充道：

- [gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [frend] , ['meəri] . -

'	God	helping	me	,	I	will	be	your	husband's	friend	,	Mary	.	'
-	上帝	帮助	我	,	我	将要	是	你的	丈夫的	朋友	,	玛丽	.	-

“如果上帝保佑，我一定会成为你丈夫的朋友，玛丽。”

[aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hændz] , [ɪn'vɒləntrəli] [klɑːsp, klæsp][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

I	put	out	my	hands	,	involuntarily	clasping	them	together	.
我	放	出去	我的	双手	,	不由自主	紧握	他们	一起	.

我伸出双手，不由自主地将它们紧紧地握在一起。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] [ə'raɪt] .

I	think	he	interpreted	the	gesture	aright	.
我	思考	他	翻译	这	手势	好的	.

我认为他正确解读了这个手势。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] [greɪv] [smaɪl] , [hiː; hi] [sed] :

With	the	old	grave	smile	,	he	said	:
和	这	老的	严重	微笑	,	他	说	:

他脸上带着久违的严肃微笑，说道：

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['brʌðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ]

'	You	must	not	forget	you	have	a	brother	as	well	as	a	husband	,	you
-	你	必须	不是	忘记	你	有	一个	兄弟	作为	出色地	作为	一个	丈夫	,	你

[nəʊ] . -

know	.	'
知道	.	-

“你可别忘了，你除了丈夫，还有个兄弟。”

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] ; [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['rɒbət] ! - — ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz]

'	I	will	not	;	God	bless	you	,	Robert	!	'	—	laying	my	hand	for	a	moment	on	his
-	我	将要	不是	;	上帝	保佑	你	,	罗伯特	!	-	—	躺下	我的	手	为了	一个	片刻	在	他的

.

:

.

“我不会的；上帝保佑你，罗伯特！”——我把手放在他的手上片刻。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

He	waved	his	hand	,	and	without	a	word	turned	away	.
他	挥手	他的	手	,	和	没有	一个	单词	转向	离开	.

他挥了挥手，一言不发地转身离开了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kwaɪət][təʊn] ;

I	tried	to	gather	comfort	from	his	quiet	tone	;
我	尝试	到	收集	舒适	从	他的	安静的	语气	;

我试图从他平静的语气中获得安慰；

[traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['fænsi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

tried	to	persuade	myself	that	it	was	but	a	passing	fancy	for	me	,
尝试	到	说服	我	那	它	曾是	但	一个	通过	想要	为了	我	,

我试图说服自己，那只是我一时兴起。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['kwɪkli] [get]['əʊvə(r)] , [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] ;

which	he	would	very	quickly	get	over	,	now	he	knew	the	truth	;
哪个	他	会	非常	迅速地	得到	超过	,	现在	他	知道	这	真相	;

他现在知道了真相，所以很快就会释怀；

['juːzɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [tuː; tə] ['kwaɪət] [maɪ] ['kɒnʃəns] .

using	all	sorts	of	arguments	to	quiet	my	conscience	.
使用	全部	排序	的	论点	到	安静的	我的	良心	.

我用各种各样的理由来安抚自己的良心。

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] ['ɪnməʊst] [hɑːt] [aɪ] [njuː] [ðæt] ['rɒbət] ['wentwəθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə]

But	in	my	inmost	heart	I	knew	that	Robert	Wentworth	was	not	the	man	to
但	在	我的	最	心	我	知道	那	罗伯特	温特沃斯	曾是	不是	这	男人	到

[biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ['mɪəli] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['fænsi] .

be	shaken	in	that	way	merely	by	a	passing	fancy	.
是	摇晃	在	那	方式	仅仅	经过	一个	通过	想要	.

但我内心深处知道，罗伯特·温特沃斯不是那种会被一时兴起的念头所动摇的人。

[bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ'self] ,

Beyond	measure	depressed	and	dissatisfied	with	myself	,
超过	措施	郁闷	和	不满	和	我	,

我感到无比沮丧，对自己非常不满。

[aɪ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['wɪərəli] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ə'gen] .

I	slowly	and	wearily	made	my	way	back	towards	the	cottage	again	.
我	缓慢地	和	疲劳	制成	我的	方式	后退	向	这	小屋	再次	.

我缓慢而疲惫地向小屋走去。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɔːl'redi] !

how	changed	was	the	aspect	of	things	already	!
如何	已更改	曾是	这	方面	的	事物	已经	!

事情已经发生了多么大的变化啊！

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] [stɪl] ['greɪnɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kuː'lɜr] [diː] [rəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [riːd]

How	different	this	still	grayness	,	to	the	couleur	de	rose	in	which	I	had	read
如何	不同的	这	仍然	灰色	,	到	这	颜色	德	玫瑰	在	哪个	我	有	读

['fɪlɪps] ['letə(r)] ,

Philip's	letter	,
菲利普的	信	,

这片静谧的灰暗，与我读菲利普信时所感受到的玫瑰色截然不同。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['ment(ə)l] [steɪt] !

and	how	different	was	my	mental	state	!
和	如何	不同的	曾是	我的	精神的	状态	!

我的精神状态也截然不同了！

[wɒz; wəz] [aɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['əʊnli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ['priːviəsli] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ]

Was	I	the	same	person	who	only	an	hour	or	so	previously	had	been	telling
曾是	我	这	相同的	人	WHO	仅有的	一个	小时	或者	所以	之前	有	到过	讲述

[hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] ?

herself	that	her	happiness	was	almost	too	great	to	be	borne	?
她自己	那	她	幸福	曾是	几乎	也	伟大的	到	是	出生	?

我还是一个小时前还在告诉自己幸福得几乎难以承受的那个人吗?

[ɔ:l] [maɪ] ['prɪti] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪliən] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['wentwəθ]

All	my	pretty	pictures	of	the	future	,	in	which	Lilian	and	Robert	Wentworth
全部	我的	漂亮的	图片	的	这	未来	,	在	哪个	莉莲	和	罗伯特	温特沃斯

[hæd; həd] ['fɪgəd] [səʊ] ['tʃɑ:mɪŋli] ,

had	figured	so	charmingly	,
有	想	所以	迷人地	,

我所有关于未来的美好憧憬，莉莲和罗伯特·温特沃斯都曾是其中魅力十足的主角，

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

were	destroyed	.
是	损毁	.

被摧毁了。

[ai][hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['lɪliən] [ænd; ənd][dɪə(r)][əʊld]['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] ['ɪntu:][maɪ]

I	had	fully	intended	to	take	Lilian	and	dear	old	Mrs	Tipper	into	my
我	有	完全	故意的	到	拿	莉莲	和	亲爱的	老的	太太	翻斗车	进入	我的

['kɒnfɪdəns] [rɪ'spektɪŋ] ['fɪlɪps] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][maɪ]['fju:tʃə(r)] ['prɒspekts] ,

confidence	respecting	Philip's	expected	arrival	and	my	future	prospects	,
信心	尊重	菲利普的	预期的	到达	和	我的	未来	前景	,

我原本打算将菲利普即将到来以及我的未来前景告诉莉莲和亲爱的蒂珀太太，让她们知道我的心意。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai][du:; də][səʊ] [naʊ] ?

as	soon	as	I	reached	the	cottage	;	but	how	could	I	do	so	now	?
作为	很快	作为	我	达到	这	小屋	;	但	如何	可以	我	做	所以	现在	?

我一到小屋就去了；但我现在怎么能去呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['fɪlɪp] [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ,

How	could	I	talk	about	Philip	as	he	ought	to	be	talked	about	,
如何	可以	我	讲话	关于	菲利普	作为	他	应该	到	是	谈话	关于	,

我该如何以应有的方式谈论菲利普呢?

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [set] [waɪt] [feɪs] [ˌʌp'tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [freʃ] [ə'pɒn]

with	the	remembrance	of	that	set	white	face	upturned	in	the	moonlight	,	fresh	upon
和	这	纪念	的	那	放	白色的	脸	翻转	在	这	月光	,	新鲜的	之上

[ˌem 'i:] !

me	!
我	!

那张苍白的脸庞在月光下仰望，清晰地浮现在我的脑海中!

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

[maɪ] [hɑ:t] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [pə'reid] [maɪ] [lʌv] [dʒʌst] [ðen] .

My	heart	sank	at	the	bare	thought	of	parading	my	love	just	then	.
我的	心	沉没	在	这	裸	想法	的	游行	我的	爱	只是	然后	.

一想到要在这个时候炫耀我的爱，我的心就沉了下去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ['dɑ:nsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪv] .

It	would	be	like	dancing	over	a	grave	.
它	会	是	喜欢	跳舞	超过	一个	严重	.

那就像在坟墓上跳舞一样。

[ai][kʊd; kəd]['betə(r)] [tɜ:n] [maɪ] [θɔ:ts] [ə'pɒn][pɔ:(r); pʊə(r)] ['nænsi] [ðæn; ðən][ə'pɒn][maɪ] ['kʌmɪŋ]

I	could	better	turn	my	thoughts	upon	poor	Nancy	than	upon	my	coming
我	可以	更好的	转动	我的	想法	之上	贫穷的	南希	比	之上	我的	未来

['mærɪdʒ] , [dʒʌst] [naʊ] .

marriage	,	just	now	.
婚姻	,	只是	现在	.

此刻，我更愿意把注意力放在可怜的南希身上，而不是即将到来的婚姻上。

[ai] [faʊnd] ['lɪliən] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

I	found	Lilian	and	her	aunt	at	a	loss	to	know	what	had	become
我	成立	莉莲	和	她	阿姨	在	一个	损失	到	知道	什么	有	变得

[ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

of	me	,
的	我	,

我发现莉莲和她的姑姑都不知道我去了哪里，她们都一脸茫然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'li:f] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ] [əd'ventʃə(r)]

and	it	was	some	little	relief	to	be	able	to	talk	about	my	adventure
和	它	曾是	一些	小的	宽慰	到	是	有能力的	到	讲话	关于	我的	冒险

[wɪð] ['nænsi] .

with	Nancy	.
和	南希	.

能和南希聊聊我的冒险经历，让我稍微松了口气。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , ['entərɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] ['fi:lɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði]

They	were	full	of	interest	and	sympathy	,	entering	into	my	feelings	upon	the
他们	是	满的	的	兴趣	和	同情	,	进入	进入	我的	情怀	之上	这

['sʌbdʒɪkt][æt; ət][wʌns] ,

subject	at	once	,
主题	在	一次	,

他们表现出浓厚的兴趣和同情，立刻理解了我对此问题的感受。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['difə] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][ə'baʊt][maɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]

and	only	differing	from	me	about	my	allowing	her	to	return	to	the
和	仅有的	不同	从	我	关于	我的	允许	她	到	返回	到	这

[həʊm] ,

Home	,
家	,

她和我唯一的分歧在于我是否允许她返回养老院。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

thinking	that	this	was	too	much	to	expect	from	her	.
思维	那	这	曾是	也	很多	到	预计	从	她	.

觉得对她要求太高了。

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [best] [kɔ:s] ;

But	I	still	thought	that	it	was	her	best	course	;
但	我	仍然	想法	那	它	曾是	她	最好的	课程	;

但我仍然认为这是她最好的选择；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [tu:; tə]['ɑ:gju:][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [weɪ]

and	it	did	me	a	little	good	to	argue	the	point	with	them	in	the	way
和	它	做过	我	一个	小的	好的	到	争论	这	观点	和	他们	在	这	方式

[ɒv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ][ˌem 'i:][tu:; tə][ju:z][maɪ][wɪts] .

of	obliging	me	to	use	my	wits	.
的	乐于助人	我	到	使用	我的	智慧	.

和他们争论这件事对我有点好处，因为它迫使我动脑筋。

- [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['bleɪmləs] , - [ai] [rɪ'plaɪd] .

'	She	was	not	entirely	blameless	,	'	I	replied	.
-	她	曾是	不是	完全	无责	,	-	我	回复	.

"她并非完全无辜，"我回答道。

- [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ˌɪ'kəgnˌaɪzd] [ðæt] , [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] ,

'	I	think	she	recognised	that	,	in	deciding	to	return	to	the	Home	,
-	我	思考	她	已确认	那	,	在	决定	到	返回	到	这	家	,

"我认为她意识到了这一点，所以才决定回到养老院。"

[wen] [ai] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] . -

when	I	left	it	to	her	to	choose	.	'
什么时候	我	左边	它	到	她	到	选择	.	-

我把选择权留给了她。

- [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] ['veri] [glæd] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [prəˈkjʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

'	But	I	am	very	glad	you	promised	to	procure	a	situation	for	her
-	但	我	是	非常	高兴的	你	承诺	到	采购	一个	情况	为了	她

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

as	soon	as	you	can	,
作为	很快	作为	你	能	,

“但我很高兴你答应尽快为她安排一份工作。”

['meəri] , - [sed] ['lɪliən] .

Mary	,	'	said	Lilian	.
玛丽	,	-	说	莉莲	.

“玛丽，”莉莲说。

- [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

'	It	seems	almost	too	much	to	expect	her	to	remain	there	for	any
-	它	似乎	几乎	也	很多	到	预计	她	到	保持	那里	为了	任何

[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] . -

length	of	time	.	'
长度	的	时间	.	-

“指望她长时间待在那里似乎有点强人所难。”

- [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ['kɒmz] ,

'	I	have	no	fear	of	being	able	to	do	that	when	the	right	time	comes	,
-	我	有	不	害怕	的	存在	有能力的	到	做	那	什么时候	这	正确的	时间	来	,

“我丝毫不担心时机成熟时我能够做到这一点。”

- [ai] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] .

'	I	rejoined	.
-	我	重新加入	.

我重新加入了。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['kændɪd] [æz; əz] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

I	was	not	able	to	be	quite	as	candid	as	I	wished	to	be	,
我	曾是	不是	有能力的	到	是	相当	作为	坦率	作为	我	希望	到	是	,

我没能像我希望的那样坦诚。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [tʌtʃ] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [maɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] .

because	I	would	not	now	touch	upon	the	subject	of	my	approaching	marriage	.
因为	我	会	不是	现在	触碰	之上	这	主题	的	我的	接近	婚姻	.

因为我现在不想谈及我即将结婚的话题。

[ai] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] [ɪnˈdefɪnətli] [ðæn; ðən] [ai] [felt] [əˈbaʊt]

I	was	consequently	obliged	to	speak	more	indefinitely	than	I	felt	about
我	曾是	最后	有义务	到	说话	更多的	无限期	比	我	毛毡	关于

[əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] .

obtaining	a	situation	for	Nancy	.
获得	一个	情况	为了	南希	.

因此，我不得不比我实际感觉到的更含糊地谈论为南希找到一份工作这件事。

- [meɪ] [ai] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] , ['meəri] ?

'	May	I	go	with	you	to	the	Home	,	Mary	?
-	可能	我	去	和	你	到	这	家	,	玛丽	?

“玛丽，我可以和你一起去养老院吗？”

[ai] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['nænsi] . -

I	too	should	like	to	say	a	cheering	word	to	poor	Nancy	.	'
我	也	应该	喜欢	到	说	一个	欢呼	单词	到	贫穷的	南希	.	-

我也想对可怜的南希说声鼓励。

[ai] ['veri] ['glædli] [ˌækwi'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə][set] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .

I	very	gladly	acquiesced	,	and	we	agreed	to	set	forth	the	following	morning	.
我	非常	乐意	默许	,	和	我们	同意	到	放	前进	这	下列的	早晨	.

我欣然同意，我们约定第二天早上出发。

[ai][dɪd][nɒt] , [æz; əz][ai][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [ˌhɪðə'tu:] [dʌn] [wɪð] ['fɪlɪps] ['lɛtəz] ,

I	did	not	,	as	I	had	always	hitherto	done	with	Philip's	letters	,
我	做过	不是	,	作为	我	有	总是	迄今为止	完毕	和	菲利普的	信件	,

我没有像以往对待菲利普的信件那样，这样做。

[sɪt] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st][ænd; ənd][məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv][ɔ:l][hɑ:f]

sit	gloating	over	the	contents	of	this	last	and	most	precious	of	all	half
坐	幸灾乐祸	超过	这	内容	的	这	最后的	和	最多	宝贵的	的	全部	一半

[θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,

through	the	night	,
通过	这	夜晚	,

半夜里，我一直沉浸在对这最后也是最珍贵的一张照片的欣赏中。

['faɪndɪŋ][ə; eɪ] { - }

finding	a	{	310	}
寻找	一个	{	-	}

找到 a{310}

[nju:] [dɪ'lɪʃəs] ['mi:nɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜ:d] .

new	delicious	meaning	in	every	word	.
新的	可口的	意义	在	每一个	单词	.

每个词都蕴含着新的美味含义。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['wentwəθ] [keɪm] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['hæpinəs] ;

The	remembrance	of	Robert	Wentworth	came	between	me	and	my	happiness	;
这	纪念	的	罗伯特	温特沃斯	来了	之间	我	和	我的	幸福	;

罗伯特·温特沃斯的身影阻碍了我的幸福；

[ænd; ənd][maɪ]['letə(r)][wɒz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

and	my	letter	was	put	away	with	a	sigh	.
和	我的	信	曾是	放	离开	和	一个	叹	.

我的信被他叹了口气收了起来。

[dɪ'stɜ:bd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['fɪlɪps] [waɪf] ['bi:ɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ə; eɪ]

Disturbed	and	ashamed	,	the	possibility	of	Philip's	wife	being	supposed	a
不安	和	羞愧	,	这	可能性	的	菲利普的	妻子	存在	据称	一个

[fri:] ['wʊmən] , [wɒz; wəz][hju:'mɪlieɪtɪŋ][tu:; tə][ˌem 'i:] .

free	woman	,	was	humiliating	to	me	.
自由的	女士	,	曾是	羞辱	到	我	.

菲利普的妻子可能被认为是自由女性，这让我感到不安和羞愧，也让我感到屈辱。

[maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][maɪ] [dri:mz] .

My	thoughts	were	reflected	in	my	dreams	.
我的	想法	是	反映	在	我的	梦境	.

我的思绪反映在了我的梦境中。

[ai] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [naɪt] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] ['həʊpləs] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l]

I	appeared	to	be	all	night	wandering	in	hopeless	search	of	an	intangible
我	出现	到	是	全部	夜晚	漫游	在	绝望	搜索	的	一个	无形

['sʌmθɪŋ] :

something	:
某物	:

我似乎整夜都在漫无目的地游荡，徒劳地寻找着某种无形的东西：

[ə; eɪ] [fɔ:m] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] ,

A	form	without	substance	,
一个	形式	没有	物质	,

徒有其表，缺乏实质。

[ə; eɪ]['ment(ə)l] ['mɪrɑːʒ] ,
A **mental** **mirage** **,**
一个 精神的 海市蜃楼 ,

精神上的幻象

[wɪtʃ] ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ] [θɜːst]
Which **kindled** **a** **thirst**
哪个 点燃 一个 口渴

这激起了我的渴望

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [ə'sweɪdʒ] .
That **it** **could** **not** **assuage** **.**
那 它 可以 不是 缓和 .

它无法缓解。

[ai] [ə'wəʊk] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'frɛʃt] .
I **awoke** **feverish** **and** **unrefreshed** **.**
我 醒来 发烧 和 未刷新 .

我醒来时发烧了，而且感觉很疲惫。

[bʌt; bət] ['lɪliən] [ænd; ənd][ai] [set] [fɔːθ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] ['erənd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hiːt]
But **Lilian** **and** **I** **set** **forth** **in** **good** **time** **to** **do** **our** **errand** **before** **the** **heat**
但 莉莲 和 我 放 前进 在 好的 时间 到 做 我们的 差事 前 这 热
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
of **the** **day** **;**
的 这 天 ;

但是，我和莉莲及时出发，赶在一天中最热的时候之前完成我们的任务；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv] ['kentɪʃ] ['siːnəri]
and **a** **walk** **in** **the** **fresh** **morning** **air** **,** **through** **the** **prettiest** **of** **Kentish** **scenery**
和 一个 走 在 这 新鲜的 早晨 空气 , 通过 这 最漂亮的 的 肯特郡 风景
,
,
,

清晨漫步在肯特郡最美丽的风景中，呼吸着新鲜的空气。

[pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] [maɪnd] .
proved **a** **very** **good** **remedy** **for** **a** **disturbed** **mind** **.**
已证实 一个 非常 好的 补救 为了 一个 不安 头脑 .

事实证明，它是治疗精神紊乱的非常有效的疗法。

[ðen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɜːtɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [kiːp] ['lɪliənz] [θɔːts]
Then **I** **had** **a** **special** **reason** **for** **exerting** **myself** **to** **keep** **Lilian's** **thoughts**
然后 我 有 一个 特别的 原因 为了 施力 我 到 保持 莉莲的 想法
[frɒm; frəm] [strei] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
from **straying** **that** **morning** **.**
从 迷途 那 早晨 .

那天早上，我格外努力地不让莉莲的思绪游离，这其中自有缘由。

[hɜː(r); hə(r)][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , - [ɔːl'redi] ! -
Her **exclamation** **,** **'** **Already** **!** **'**
她 感叹 , - 已经 ! -

她惊呼道："已经！"

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ,
when **we** **found** **ourselves** **before** **the** **gates** **of** **the** **Home** **,**
什么时候 我们 成立 我们自己 前 这 大门 的 这 家 ,

当我们来到养老院大门前时，

[siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [maɪ] ['efəts] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
seemed **to** **shew** **that** **my** **efforts** **had** **not** **been** **thrown** **away** **.**
似乎 到 展示 那 我的 努力 有 不是 到过 抛掷 离开 .

这似乎表明我的努力没有白费。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] ['piːsmiːl] , [ænd; ənd]['veri]['lɪt(ə)l] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn]
As **the** **estate** **had** **been** **sold** **piecemeal** **,** **and** **very** **little** **ground** **had** **been**
作为 这 财产 有 到过 卖 零散地 , 和 非常 小的 地面 有 到过
['pɜːrtʃəst] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] ,
purchased **with** **the** **house** **,**
购买 和 这 房子 ,

由于庄园是分块出售的，而且房屋附带的土地面积非常少，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
it **had** **been** **thought** **necessary** **to** **build** **a** **wall** **round** **it** **.**
它 有 到过 想法 必要的 到 建造 一个 墙 圆形的 它 .

人们曾认为有必要在它周围建一堵墙。

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][əʊld] [haʊs] , [sə'raʊndɪd] [ðʌs] [baɪ][ə; eɪ] [miːn] - ['lʊkɪŋ] [njuː]
The **aspect** **of** **the** **grand** **old** **house** **,** **surrounded** **thus** **by** **a** **mean** **-** **looking** **new**
这 方面 的 这 盛大 老的 房子 , 包围 因此 经过 一个 意思是 - 寻找 新的
[wɔːl] ,
wall **,**
墙 ,

这座宏伟的老房子被一堵看起来很寒酸的新墙包围着，这景象令人唏嘘。

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pə'θetɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
was **almost** **pathetic** **,** **as** **well** **as** **out** **of** **character** **.**
曾是 几乎 可怜的 , 作为 出色地 作为 出去 的 特点 .

简直令人唏嘘，也完全不像他平时的作风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [greis] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
And **the** **great** **gates** **,** **which** **had** **once** **graced** **the** **entrance** **to** **a** **beautiful**
和 这 伟大的 大门 , 哪个 有 一次 恩赐 这 入口 到 一个 美丽的
[əʊld] [pɑːk] ,
old **park** **,**
老的 公园 ,

还有那座宏伟的大门，它曾经是通往一座美丽古老公园的入口，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/4页

[lʊkt] ['speʃəli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] , [let]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːl][sʌm; səm] [fiːt] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
looked specially out of place , let into a wall some feet lower than themselves ,
看起来 特别 出去 的 地方 , 让 进入 一个 墙 一些 脚 降低 比 他们自己 ,

显得格外不协调，它们被嵌在比自身低几英尺的墙里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][faɪn]['aɪən] - [wɜːk] [bɔːdɪd] [ʌp] .
and with their fine iron - work boarded up .
和 和 他们的 美好的 铁 - 工作 登机 向上 .

他们精美的铁艺作品都被木板封了起来。

[wiː; wi] [sɔː] [tuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɪn] [vjuː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːdɪd] [ʌp][səʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə]
We saw too that all the windows in view were boarded up so high as to
我们 锯 也 那 全部 这 视窗 在 看法 是 登机 向上 所以 高的 作为 到
[prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['inmeits] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
prevent the inmates looking out .
防止 这 囚犯 寻找 出去 .

我们还看到，所有可见的窗户都被木板封了起来，封得很高，以防止囚犯向外看。

- [aɪ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [hɜːt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
' I really do not see how it could hurt the people to see the beautiful
- 我 真的 做 不是 看 如何 它 可以 伤害 这 人们 到 看 这 美丽的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

“我真的不明白，让人们欣赏美丽的国家风光怎么会对他们造成伤害。”

- [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['lɪliən] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] ['ɑːftə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]
' ejaculated Lilian , as we stood waiting for admittance after ringing the
- 射精 莉莲 , 作为 我们 站立 等待 为了 准入 后 铃声 这
['hæŋɪŋ] [bel] .
hanging bell .
绞刑 钟 .

“莉莲射了出来，”我们摇响了悬挂的钟，站在那里等待入场。

- [nəʊ]['prɪz(ə)n][kʊd; kəd] [lʊk] [mɔː(r)]['dɪzməl] . -
' No prison could look more dismal . '
- 不 监狱 可以 看 更多的 惨淡 . -

“没有比这更阴森的监狱了。”

- [jes] ; ['nænsi] [diːn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['inmeits] [hɪə(r)] , - [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ]['kwɪəri] ,
' Yes ; Nancy Dean is one of the inmates here , ' in answer to my query ,
- 是的 ; 南希 院长 是 一 的 这 囚犯 这里 , - 在 回答 到 我的 询问 ,

“是的，南希·迪恩是这里的囚犯之一，”她回答我的询问时说道。

[sed] [ə; eɪ] ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌgliəst] [ɒv; əv] [dresɪz] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [meɪk] ,
said a sullen - looking woman , in the ugliest of dresses in shape , and make ,
说 一个 忧郁 - 寻找 女士 , 在 这 最丑陋的 的 连衣裙 在 形状 , 和 制作 ,
[ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ;
and colour ;
和 颜色 ;

一个面色阴沉的女人说道，她穿着一件款式、做工和颜色都非常丑陋的裙子；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][kæp] ['ʌgliɪe]

and	with	her	hair	tucked	away	entirely	out	of	sight	beneath	a	cap	uglier
和	和	她	头发	塞进去	离开	完全	出去	的	视线	下面	一个	帽	更丑

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

if	possible	than	her	dress	.
如果	可能的	比	她	裙子	.

她的头发完全藏在一顶帽子下面，那顶帽子比她的裙子还要丑。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

'	But	you	can't	see	her	.
-	但	你	不能	看	她	.

但你看不见她。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪ] .

This	isn't	visiting	day	.
这	不是	访问	天	.

今天不是探视日。

['wenzdeɪz] , ['sekənd][ænd; ənd][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] , [tuː] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] . -

Wednesdays	,	second	and	last	in	the	month	,	two	till	four	o'clock	.	'
星期三	,	第二	和	最后的	在	这	月	,	二	直到	四	点钟	.	-

每月第二个和最后一个星期三，下午两点到四点。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)] [let]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] ,

Wherewith	the	small	door	let	into	the	wall	by	the	side	of	the	gates	,
以及	这	小的	门	让	进入	这	墙	经过	这	边	的	这	大门	,

由此，在大门旁边的墙上开了一扇小门，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊpənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['aʊə(r)] ['erənd] , [wɒz; wəz] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [slæmd]

which	she	had	opened	to	inquire	our	errand	,	was	unceremoniously	slammed
哪个	她	有	打开	到	查询	我们的	差事	,	曾是	不体面地	猛烈抨击

[tuː; tə] .

to	.
到	.

她打开门想询问我们的来意，却被粗暴地关上了。

[aɪ][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə'gen] .

I	did	not	hesitate	to	ring	again	.
我	做过	不是	犹豫	到	戒指	再次	.

我毫不犹豫地再次拨打了电话。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [wiːks] .

This	was	Thursday	,	and	not	one	of	the	visiting	weeks	.
这	曾是	周四	,	和	不是	一	的	这	访问	周	.

这天是星期四，而且不是访客周。

['nænsi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][left] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wenzdeɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt]

Nancy	must	not	be	left	until	the	following	Wednesday	without	the	knowledge	that
南希	必须	不是	是	左边	直到	这	下列的	周三	没有	这	知识	那

[aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ] [wɜːd] .

I	had	kept	my	word	.
我	有	保留	我的	单词	.

必须让南希知道我信守了承诺，否则她要等到下周三才能知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][gɹ'eɪvəst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd]

It	was	of	the	gravest	importance	that	she	should	know	that	I	had	made
它	曾是	的	这	最严重的	重要性	那	她	应该	知道	那	我	有	制成

[ɪn'kwaɪəriz] ,

inquiries	,
查询	,

让她知道我曾进行过调查，这件事至关重要。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][əb'teɪn][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

even	though	I	could	not	obtain	an	interview	with	her	.
甚至	尽管	我	可以	不是	获得	一个	面试	和	她	.

尽管我没能采访到她。

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][fɜ:st] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

But	I	saw	now	that	I	had	made	a	mistake	in	first	asking	for	her	.
但	我	锯	现在	那	我	有	制成	一个	错误	在	第一的	问	为了	她	.

但我现在意识到，我当初不该开口要她。

[ai] ['hʌrɪdli] [tɔ:(r)][ə; eɪ] [li:f] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['pensəld] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz]

I	hurriedly	tore	a	leaf	from	my	pocket	-	book	,	and	pencilled	a	few	lines
我	匆匆	撕裂	一个	叶子	从	我的	口袋	-	书	,	和	铅笔画	一个	很少	线条

[ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

upon	it	,
之上	它	,

我匆忙从钱包里撕下一张纸，用铅笔在上面写了几行字。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] - [ə; eɪ]['leɪdi] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [həʊpt] ['mɪsɪz]['gaʊə(r)] [wʊd]

to	the	effect	that	'	a	lady	much	interested	in	the	Home	hoped	Mrs	Gower	would
到	这	影响	那	-	一个	女士	很多	感兴趣的	在	这	家	希望	太太	高尔	会

[ə'kɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['ɪntəvju:] ;

accord	her	a	short	interview	;
符合	她	一个	短的	面试	;

大意是"一位对养老院非常感兴趣的女士希望戈尔夫人能给她一个简短的会面；

- [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['redi] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['wʊmən][wʌns][mɔ:(r)]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

'	and	had	it	ready	by	the	time	the	woman	once	more	opened	the	door	.
-	和	有	它	准备好	经过	这	时间	这	女士	一次	更多的	打开	这	门	.

当那女人再次打开门时，他已经把东西准备好了。

- [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz]['gaʊə(r)][ðə; ði]['leɪdi] - [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . -

'	I	wish	to	see	Mrs	Gower	the	lady	-	superintendent	,	if	you	please	.	'
-	我	希望	到	看	太太	高尔	这	女士	-	校长	,	如果	你	请	.	-

"请允许我见见女主管高尔夫人。"

- [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ? -

'	Have	you	got	an	appointment	with	her	?	'
-	有	你	得到	一个	预约	和	她	?	-

你和她约好时间了吗?

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , - [ai] [rɪ'tɜ:nd] ,

'	If	you	give	this	to	her	,	it	will	explain	,	'	I	returned	,
-	如果	你	给	这	到	她	,	它	将要	解释	,	-	我	返回	,

"如果你把这个给她，就能解释清楚了，"我回答道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

putting	the	folded	paper	into	her	hand	.
推杆	这	折叠	纸	进入	她	手	.

她把折叠好的纸放在手里。

[ʃi:; ʃi] ['ku:lli] [ʌn'foʊldɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

She	coolly	unfolded	it	,	read	it	through	,	and	after	a	moment's	hesitation	,
她	冷静地	展开	它	,	读	它	通过	,	和	后	一个	瞬间	犹豫	,

她冷静地展开信纸，通读了一遍，犹豫片刻后，

[ʌn'greɪʃəsli] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['entə(r)] .

ungraciously	made	way	for	us	to	enter	.
不礼貌地	制成	方式	为了	我们	到	进入	.

他很不客气地给我们让路。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [riːlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi][left][ˌjuː 'es] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] ,

Then	,	after	relocking	the	gate	,	she	left	us	standing	just	within	,
然后	,	后	重新锁定	这	门	,	她	左边	我们	常设	只是	之内	,

然后，她重新锁好大门，留下我们站在里面。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][duː; də][maɪ] ['bɪdɪŋ] .

whilst	she	went	into	the	house	to	do	my	bidding	.
而	她	去	进入	这	房子	到	做	我的	投标	.

她进屋去执行我的命令。

- [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['kɜːtiəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] , - [sed] ['lɪliən] .

'	Not	a	very	courteous	reception	,	'	said	Lilian	.
-	不是	一个	非常	有礼貌	接待	,	-	说	莉莲	.

"接待很不礼貌，"莉莲说。

- [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][in'kwaiə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪtrən][æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət][wiː; wi]

'	We	ought	to	have	inquired	for	the	matron	at	first	;	but	we
-	我们	应该	到	有	询问	为了	这	护士长	在	第一的	;	但	我们

[kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['kɜːtəsi] ,

can	do	without	courtesy	,
能	做	没有	礼貌	,

"我们一开始就应该找女舍监；不过，礼貌什么的就免了吧。"

[ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] , - [ai] [rɪ'tɜːnd] .

if	we	succeed	in	getting	our	way	,	'	I	returned	.
如果	我们	成功	在	获得	我们的	方式	,	-	我	返回	.

"如果我们成功了，"我回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get]['aʊə(r)] [wei] .

It	seemed	that	we	were	to	get	our	way	.
它	似乎	那	我们	是	到	得到	我们的	方式	.

我们似乎就要如愿以偿了。

[ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

The	woman	came	towards	us	again	.
这	女士	来了	向	我们	再次	.

那女人又朝我们走来。

- [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

'	I	was	to	say	that	it	is	not	usual	for	ladies	to	come	at	this	time	;
-	我	曾是	到	说	那	它	是	不是	通常	为了	女士们	到	来	在	这	时间	;

我本想说，女士们在这个时候来并不常见；

['mɪsɪz]['gaʊə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ,

Mrs	Gower	is	always	very	much	engaged	until	two	o'clock	;	but	she	will	see	you	,
太太	高尔	是	总是	非常	很多	已订婚的	直到	二	点钟	;	但	她	将要	看	你	,

高尔太太通常两点前都很忙，但她会见你的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [step] [ðɪs] [wei] . -

if	you	will	step	this	way	.	'
如果	你	将要	步	这	方式	.	-

如果你愿意往这边走的话。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] ,

We	followed	her	into	the	house	through	a	great	hall	,
我们	随后	她	进入	这	房子	通过	一个	伟大的	大厅	,

我们跟着她穿过大厅进了屋。

[kəʊld][ænd; ənd] [fə'lɔ:n] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,

cold	and	forlorn	-	looking	enough	even	at	this	season	,
寒冷的	和	绝望	-	寻找	足够的	甚至	在	这	季节	,

即使在这个季节，看起来也显得冷清凄凉。

[daɪ'vestɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

divested	as	it	was	of	everything	in	the	way	of	furniture	,
剥离	作为	它	曾是	的	一切	在	这	方式	的	家具	,

它被清空了所有家具。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [stəʊn] [flɔ:(r)] [dɪ'stres.ɪŋ.li] ['hwaitən] .

and	with	its	stone	floor	distressingly	whitened	.
和	和	它是	石头	地面	令人痛心地	漂白	.

而它的石质地板却惨白得令人心痛。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['əʊpən][ə; eɪ] [swɪŋ] - [dɔ:(r)] , [led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wel] - ['kɑ:pit]

Then	she	pushed	open	a	swing	-	door	,	led	the	way	down	a	small	well	-	carpeted
然后	她	推动	打开	一个	摇摆	-	门	,	引领	这	方式	向下	一个	小的	出色地	-	铺地毯的

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

然后她推开一扇旋转门，领着我们沿着一条铺着地毯的小通道走下去。

[ænd; ənd] ['ʌʃə] [ˌju: 'es]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][k'əʊzɪəst][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][rʊmz; ru:mz] , [lʌg'ʒʊəriəsli]

and	ushered	us	into	one	of	the	cosiest	of	little	rooms	,	luxuriously
和	引导	我们	进入	一	的	这	最舒适的	的	小的	房间	,	奢华地

['fɜ:nɪʃt] .

furnished	.
提供	.

然后领我们进入一间布置豪华、温馨舒适的小房间。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi]['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] - [tʃeə(r)] ,

I	had	just	a	momentary	glimpse	of	a	lady	lying	back	in	an	easy	-	chair	,
我	有	只是	一个	瞬间	一瞥	的	一个	女士	说谎	后退	在	一个	简单的	-	椅子	,

我只瞥见一位女士斜倚在扶手椅上，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hæsək] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] , [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lʌntʃən] [wɪð]

with	her	feet	upon	a	hassock	,	reading	a	newspaper	,	a	dainty	luncheon	with
和	她	脚	之上	一个	长凳	,	阅读	一个	报纸	,	一个	纤巧	午餐	和

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

她双脚放在矮凳上，一边读报纸，一边享用着精致的午餐和葡萄酒。

& [si:] . [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] ['teɪb(ə)l][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] , - [ðə; ði]

&	c	.	on	the	low	table	at	her	elbow	,	when	at	the	words	,	'	The
&	c	.	在	这	低的	桌子	在	她	弯头	,	什么时候	在	这	字	,	-	这

[kə'mɪti] [ru:m] ,

committee	room	,
委员会	房间	,

等等，在她手边的矮桌上，当听到"委员会会议室"这几个字时，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ru:m] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [daʊnz] , - [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] ['hʌsl] [aʊt][ɒv; əv]

the	committee	room	,	of	course	,	Downs	,	'	we	were	hurriedly	hustled	out	of
这	委员会	房间	,	的	课程	,	唐斯	,	-	我们	是	匆匆	匆忙	出去	的

[ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] .

the	room	again	.
这	房间	再次	.

当然是在会议室里，唐斯，我们又被匆匆忙忙地赶出了房间。

- [ðɪs] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] ['aʊə(r)] [kən'dʌktrəs] , ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fə'lɔːn] -

'	This	way	,	if	you	please	,	'	said	our	conductress	,	leading	us	across	the	forlorn	-
-	这	方式	,	如果	你	请	,	-	说	我们的	售票员	,	领导	我们	穿过	这	绝望	-

['lʊkɪŋ] [hɔːl] [ə'gen] .

looking	hall	again	.
寻找	大厅	再次	.

“请这边走，”我们的女乘务员说着，再次领着我们穿过那条看起来冷清的大厅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ʌʃə] ['ɪntuː][wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [mɔː(r)] [fə'lɔːn]

But	the	room	we	were	now	ushered	into	was	to	my	eyes	more	forlorn
但	这	房间	我们	是	现在	引导	进入	曾是	到	我的	眼睛	更多的	绝望

[stɪl] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [ruːm] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

still	—	a	long	room	of	noble	proportions	,
仍然	—	一个	长的	房间	的	高贵	比例	,

但我们现在被领进的房间，在我看来更加凄凉——那是一间格局高大、狭长的房间。

[wɪð] [faɪv] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli]

with	five	windows	,	which	had	once	commanded	the	view	of	a	beautifully
和	五	视窗	,	哪个	有	一次	命令	这	看法	的	一个	非常漂亮

['wʊdɪd] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [pɑːk] ,

wooded	undulating	park	,
树木繁茂的	起伏的	公园	,

房子有五扇窗户，曾经可以俯瞰风景优美的树木繁茂、地势起伏的公园。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [feɪst] [baɪ][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl]['əʊnli][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [fiːt] ['dɪstənt] .

but	which	were	now	faced	by	a	brick	wall	only	four	or	five	feet	distant	.
但	哪个	是	现在	面对	经过	一个	砖	墙	仅有的	四	或者	五	脚	遥远	.

但现在，它们正对着四五英尺外的一堵砖墙。

[ðə; ði]['əʊnli] ['flaʊəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][wʌnz] [fes'tuːn] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	only	flowers	now	to	be	seen	were	the	marble	ones	festooned	about	the
这	仅有的	花朵	现在	到	是	已见	是	这	大理石	一个	装饰	关于	这

[haɪ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['faɪəpleisiz] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

high	old	-	fashioned	fireplaces	at	each	end	of	the	room	.
高的	老的	-	造型	壁炉	在	每个	结尾	的	这	房间	.

现在唯一能看到的鲜花，就是房间两端高高的老式壁炉上装饰的大理石花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ruːm] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [beɪz] - ['kʌvəd] ['teɪb(ə)l] ,

It	was	now	used	as	a	committee	room	;	a	long	baize	-	covered	table	,
它	曾是	现在	用过的	作为	一个	委员会	房间	;	一个	长的	台布	-	涵盖	桌子	,

现在这里被用作会议室；一张铺着长毡布的桌子，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] ['hevi] [tʃeəz] , [wɪð] [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpəz][ænd; ənd][wʌn] [bʊk] ,

a	dozen	or	so	of	heavy	chairs	,	with	ink	and	papers	and	one	book	,
一个	打	或者	所以	的	重的	椅子	,	和	墨水	和	文件	和	一	书	,

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

representing	the	furniture	.
代表	这	家具	.

十几把沉重的椅子，配上墨水、纸张和一本书，代表了家具。

[ai][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

I	was	busily	altering	the	aspect	of	things	,
我	曾是	忙碌地	改变	这	方面	的	事物	,

我当时正忙着改变事物的面貌，

['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kə'mɪti] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

telling	myself	that	even	the	committee	must	feel	the	depressing	effects	of	such
讲述	我	那	甚至	这	委员会	必须	感觉	这	沉闷	效果	的	这样的

[ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [ðɪs] ;

a	room	as	this	;
一个	房间	作为	这	;

我告诉自己，即使是委员会成员，在这种房间里也一定会感到压抑；

['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [wɔ:l] , ['treɪnɪŋ] [rəʊz] - [tri:z] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [səʊ]
pulling **down** **the** **offending** **wall** **,** **training** **rose** **-** **trees** **round** **the** **windows** **,** **and** **so**
拉 向下 这 犯罪 墙 , 训练 玫瑰 - 树木 圆形的 这 视窗 , 和 所以
[fɔ:θ] ,
forth **,**
前进 ,

拆除碍眼的墙，在窗户周围种植玫瑰树等等。

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]['gaʊə(r)] ['entəd] .
when **the** **door** **opened** **,** **and** **Mrs** **Gower** **entered** **.**
什么时候 这 门 打开 , 和 太太 高尔 进入 .

门开了，高尔太太走了进来。

[ə; eɪ] [staʊt] [lɑ:dʒ] - [bəʊnd] ['wʊmən] , [bɪ'twi:n] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [sɪ'vɪə(r)][ɒv; əv]
A **stout** **large** **-** **boned** **woman** **,** **between** **fifty** **and** **sixty** **years** **of** **age** **;** **severe** **of**
一个 肥硕 大的 - 骨 女士 , 之间 五十 和 六十 年 的 年龄 ; 严重 的
['kaʊntənəns] ,
countenance **,**
面容 ,

一位体格健壮、骨架宽大的妇女，年龄在五十到六十岁之间；面容严肃。

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪvli] [ə'taɪəd] — [tu:] [ɪ'læbərətli] , [ai] [θɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʒɛntəlwʊmənz]
and **expensively** **attired** **—** **too** **elaborately** **,** **I** **thought** **,** **for** **a** **gentlewoman's**
和 昂贵的 穿着 — 也 精心 , 我 想法 , 为了 一个 淑女们
['mɔ:nɪŋ] - [dres] .
morning **-** **dress** **.**
早晨 - 裙子 .

而且穿着考究——我觉得对于一位淑女的晨礼服来说，这未免太过繁复了。

- [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪdi] ['peitrənis] , [ai] [prɪ'zju:m] ? -
' **One** **of** **our** **lady** **patronesses** **,** **I** **presume** **?** **'**
- 一 的 我们的 女士 赞助人 , 我 怙 ? -

“我猜想，她是我们的一位女赞助人吧？”

[ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:f] - [bend] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əd'vɑ:nst] .
she **said** **,** **with** **a** **little** **half** **-** **bend** **as** **she** **advanced** **.**
她 说 , 和 一个 小的 一半 - 弯曲 作为 她 先进的 .

她边说边向前走去，身子微微弯了弯。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['ju:ʒuəl][fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] ;
' **It** **is** **not** **usual** **for** **ladies** **to** **come** **at** **this** **early** **hour** **;**
- 它 是 不是 通常 为了 女士们 到 来 在 这 早期的 小时 ;

“女士们这么早就来并不常见；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hæpi] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]
but **we** **are** **always** **prepared** **for** **inspection** **,** **and** **happy** **to** **shew** **the**
但 我们 是 总是 准备 为了 检查 , 和 快乐的 到 展示 这
[həʊm] ,
Home **,**
家 ,

但我们随时准备接受检查，并乐意展示房屋。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn]['aʊə(r)] ['sɪstəm] , [tu:; tə] ['leɪdɪz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ]
and **explain** **our** **system** **,** **to** **ladies** **who** **may** **be** **desirous** **of** **co** **-** **operating**
和 解释 我们的 系统 , 到 女士们 WHO 可能 是 渴望 的 合作 - 操作
[wɪð] [ˌju: 'es] . -
with **us** **.** **'**
和 我们 . -

并向可能愿意与我们合作的女士们解释我们的制度。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , ['mɪsɪz]['gaʊə(r)] .
' I am very much interested , Mrs Gower .
- 我 是 非常 很多 感兴趣的 , 太太 高尔 .

"我非常感兴趣，高尔夫人。"

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]
I do not think anything can be of more interest and importance to
我 做 不是 思考 任何事物 能 是 的 更多的 兴趣 和 重要性 到
['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ɪz] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] .
women than is such work as this .
女性 比 是 这样的 工作 作为 这 .

我认为对于女性来说，没有什么比这样的工作更有意义和更重要的了。

[bʌt; bət][ai] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] — ['nænsi] [diːn] — [tuː; tə][ɑːsk]
But I came as the friend of one of the inmates — Nancy Dean — to ask
但 我 来了 作为 这 朋友 的 一 的 这 囚犯 — 南希 院长 — 到 问
[jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . -
your permission for me to see her . '
你的 允许 为了 我 到 看 她 . -

但我以一名狱友——南希·迪恩——的朋友的身份前来，请求您允许我见她一面。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [meɪ][ai][ɑːsk] , ['mædəm] ? - { - }
' Are you a subscriber to the institution , may I ask , madam ? ' { 311 }
- 是 你 一个 订户 到 这 机构 , 可能 我 问 , 女士 ? - { - }

"请问您是本机构的订户吗，女士？"{311}

- [nəʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm]['eni][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] ? -
' Do you bring an introduction from any one who is a subscriber ? '
- 做 你 带来 一个 介绍 从 任何 一 WHO 是 一个 订户 ? -

"您是否有订户可以介绍您？"

- [nəʊ] ; [ʌn'fɔːtʃənətli] [ai] [nəʊ] [nəʊ][wʌn][ɪn]['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊm] . -
' No ; unfortunately I know no one in any way connected with the Home . '
- 不 ; 很遗憾 我 知道 不 一 在 任何 方式 连接 和 这 家 . -

"不，很遗憾，我不认识任何与养老院有关的人。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['mɪsɪz] ['gaʊərz] ['beərɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['kəʊldli] [əb'zɜːvd]
There was a very marked change in Mrs Gower's bearing , as she coldly observed
那里 曾是 一个 非常 标记 改变 在 太太 高尔的 轴承 , 作为 她 冷冷地 观察到
:
:
:

高尔太太的神态发生了非常明显的变化，她冷冷地观察着：

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtrɪs] ;
' In that case , you did not , I presume , state your errand to the portress ;
- 在 那 案件 , 你 做过 不是 , 我 怙 , 状态 你的 差事 到 这 门房 ;

"在这种情况下，我猜你没有向门房说明你的来意；

[ænd; ənd][jiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɪ'glektfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][ɪn][nɒt][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
and she was neglectful of her duty in not inquiring what it was ,
和 她 曾是 疏忽 的 她 责任 在 不是 查询 什么 它 曾是 ,

她没有询问那是什么，这是失职行为。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnlɪ]

and	giving	you	to	understand	that	visitors	to	the	inmates	are	only
和	给予	你	到	理解	那	访客	到	这	囚犯	是	仅有的

[əd'mɪtɪd] [ə'pɒn]['sɜːt(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd][æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] . -

admitted	upon	certain	days	and	at	certain	hours	.	'
承认	之上	肯定	天	和	在	肯定	小时	.	-

并让你们明白，探监者只能在特定的日期和时间探视。

- [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] .

'	No	;	she	was	not	to	blame	.
-	不	;	她	曾是	不是	到	责备	.

不，这不是她的错。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['nænsi] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['juːʒuəl] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪ] . -

She	told	me	that	I	could	not	see	Nancy	until	the	usual	visiting	day	.	'
她	讲述	我	那	我	可以	不是	看	南希	直到	这	通常	访问	天	.	-

她告诉我，我得等到通常的探视日才能见到南希。

- [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] - — —

'	Then	I	am	quite	at	a	loss	to	understand	'	—	—
-	然后	我	是	相当	在	一个	损失	到	理解	-	—	—

“那我就完全不明白了。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['trespəs] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]

'	I	should	not	have	ventured	to	trespass	upon	your	time	if	it	were	an
-	我	应该	不是	有	冒险	到	侵入	之上	你的	时间	如果	它	是	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] ,

ordinary	case	,
普通的	案件	,

“如果只是普通的事情，我本不该冒昧打扰您。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪ][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['nænsi] , ['mɪsɪz]

and	I	could	wait	until	the	next	visiting	day	to	communicate	with	Nancy	,	Mrs
和	我	可以	等待	直到	这	下一个	访问	天	到	交流	和	南希	,	太太

['gaʊə(r)] .

Gower	.
高尔	.

我可以等到下一次探视日再与戈尔夫人南希联系。

[aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

I	know	,	for	the	proper	management	of	a	place	like	this	,
我	知道	,	为了	这	恰当的	管理	的	一个	地方	喜欢	这	,

我知道，对于像这样的地方来说，妥善管理.....

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ruːlz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] [ðem; ðəm] .

it	must	be	necessary	to	make	rules	and	enforce	them	.
它	必须	是	必要的	到	制作	规则	和	执行	他们	.

制定规则并执行规则是必要的。

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

But	I	hope	you	will	make	an	exception	in	this	case	.
但	我	希望	你	将要	制作	一个	例外	在	这	案件	.

但我希望您这次能破例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	is	of	the	greatest	importance	to	her	as	well	as	to	me	that	she
它	是	的	这	最	重要性	到	她	作为	出色地	作为	到	我	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə; eɪ] [frend] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . -

should	know	a	friend	came	here	to	see	her	to	-	day	.	'
应该	知道	一个	朋友	来了	这里	到	看	她	到	-	天	.	-

对她和我来说，最重要的是让她知道今天有位朋友来看她了。

- [ə; eɪ] [frend] !
' A friend !
- 一个 朋友 !

朋友!

[ðæt] [miːnz] , [ai] [prɪˈzjuːm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ?
That means , I presume , that you have taken up her case ?
那 方法 , 我 怙 , 那 你 有 已采取 向上 她 案件 ?

那我猜，你已经开始代理她的案子了?

[ai] ['kænɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [klɑːs] ? -
I cannot suppose that you belong to her own class ? '
我 不能 认为 那 你 属于 到 她 自己的 班级 ? -

我无法想象你和她属于同一阶层吧?

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] ['greɪvli] [went] [ɒn] :
I made a little bow serve for reply ; and she very gravely went on :
我 制成 一个 小的 弓 服务 为了 回复 ; 和 她 非常 严重地 去 在 :

我微微鞠躬以示回应；她神情严肃地继续说道:

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ,
' If it be so ,
- 如果 它 是 所以 ,

"如果真是这样的话，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ]
I am sorry to be obliged to tell you that you couldn't have taken up a
我 是 对不起 到 是 有义务 到 告诉 你 那 你 不能 有 已采取 向上 一个
[wɜːs] [keɪs] .
worse case .
更糟 案件 .

很遗憾，我不得不告诉你，你接手的案子再糟糕不过了。

[diːn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ['kærəktəz] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð]
Dean is one of the most incorrigible characters I have had to deal with
院长 是 一 的 这 最多 不可救药 人物 我 有 有 到 交易 和
['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
during a long experience .
期间 一个 长的 经验 .

迪恩是我在漫长的工作经历中遇到的最无可救药的人之一。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['ʌndə(r)] ['dɪsəplɪn] [fɔː(r); fə(r)][bæd]
You are probably not aware that she is at present under discipline for bad
你 是 大概 不是 意识到的 那 她 是 在 展示 在下面 纪律 为了 坏的
[kən'dʌkt] ? -
conduct ? '
执行 ? -

你可能不知道她目前正因行为不端而受到纪律处分吧?

- [bæd] [kən'dʌkt] ? -
' Bad conduct ? '
- 坏的 执行 ? -

"行为不端? "

[ai] [rɪ'piːtɪd] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjʊəriəs][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri]
I repeated interrogatively , a little curious to hear her version of the story
我 重复 疑问句 , 一个 小的 好奇的 到 听到 她 版本 的 这 故事
.
:
.

我带着疑问的语气重复了一遍，有点好奇她会怎么说。

- ['jestədeɪ] , [ʃiː; ʃi] ['kɒndʌktid] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪs'greɪsfl] [wei] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] .

'	Yesterday	,	she	conducted	herself	in	the	most	disgraceful	way	before	the	committee	.
-	昨天	,	她	实施	她自己	在	这	最多	可耻	方式	前	这	委员会	.

“昨天，她在委员会面前的行为极其不光彩。”

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][gɒt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ,

Afterwards	she	got	through	the	window	of	the	room	in	which	she	was	confined	,
然后	她	得到	通过	这	窗户	的	这	房间	在	哪个	她	曾是	受限	,

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

and	ran	away	.
和	跑	离开	.

之后，她从被囚禁的房间的窗户爬了出去，逃走了。

[ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,

Then	,	I	suppose	in	consequence	of	not	being	able	to	find	any	place	of	refuge	,
然后	,	我	认为	在	结果	的	不是	存在	有能力的	到	寻找	任何	地方	的	避难所	,

然后，我想，大概是因为找不到任何避难所吧，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ə'gen] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] ,

she	presented	herself	at	the	gates	again	late	last	night	,
她	呈现	她自己	在	这	大门	再次	晚的	最后的	夜晚	,

昨晚深夜她再次出现在大门前。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

saying	that	she	had	returned	to	take	the	punishment	for	what	she	had
说	那	她	有	返回	到	拿	这	惩罚	为了	什么	她	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

她说她回来是为了接受她所作所为的惩罚。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] .

and	to	try	to	reform	.
和	到	尝试	到	改革	.

并尝试进行改革。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)][plænz][ɑː(r); ə(r)]

Of	course	the	true	reason	is	,	she	prefers	staying	here	until	her	plans	are
的	课程	这	真的	原因	是	,	她	偏好	入住	这里	直到	她	计划	是

[mɔː(r)] [mə'tʃʊəd] ,

more	matured	,
更多的	成熟的	,

当然，真正的原因是，她更愿意留在这里，直到她的计划更加成熟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [liːv] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'viːniəns] . -

and	she	can	leave	at	her	own	convenience	.	'
和	她	能	离开	在	她	自己的	方便	.	-

她可以随时离开。

- [meɪ] [ʃiː; ʃi][nɒt][biː; bi][sɪn'sɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] , ['mɪsɪz]['gəʊə(r)] ? -

'	May	she	not	be	sincere	in	her	desire	for	reform	,	Mrs	Gower	?	'
-	可能	她	不是	是	真诚	在	她	欲望	为了	改革	,	太太	高尔	?	-

“戈尔夫人，她对改革的渴望难道不是真心的吗？”

- [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['həʊpləs] .

'	That	is	perfectly	hopeless	.
-	那	是	完美	绝望	.

“那完全没有希望。”

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] ['rezɪdəns] [hɪə(r)] [wʊd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] ['eni]

A	very	short	residence	here	would	teach	you	the	hopelessness	of	expecting	any
一个	非常	短的	住宅	这里	会	教	你	这	绝望	的	期待	任何

['θʌrə] [rɪ'fɔ:m] [ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [di:n] . -

thorough	reform	in	such	as	Dean	.	'
彻底	改革	在	这样的	作为	院长	.	-

只要在这里待上很短的时间，你就会明白指望像迪恩这样的人进行任何彻底改革都是徒劳的。

- [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] ,

'	It	must	be	very	painful	to	you	to	feel	that	of	any	human	creature	,
-	它	必须	是	非常	痛苦	到	你	到	感觉	那	的	任何	人类	生物	,

['mɪsɪz]['gaʊə(r)] . -

Mrs	Gower	.	'
太太	高尔	.	-

“戈尔夫人，您一定对任何一个人类有这种感觉，感到非常痛苦吧。”

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['peɪnf(ə)l] - — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['snæpɪʃli] ; - [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] ,

'	Of	course	it	is	painful	'	—	a	trifle	snappishly	;	'	but	such	knowledge	as	,
-	的	课程	它	是	痛苦	-	—	一个	琐事	轻蔑地	;	-	但	这样的	知识	作为	,

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] ,

I	am	sorry	to	say	,
我	是	对不起	到	说	,

“当然很痛苦，”他略带不耐烦地说道；“但是，很遗憾地说，这种知识……”

[ɪz] [geɪnd] [hɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kri:s] [wʌnz] [feɪθ] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] , ['mædəm] .

is	gained	here	does	not	increase	one's	faith	in	human	nature	,	madam	.
是	获得	这里	做	不是	增加	一个人的	信仰	在	人类	自然	,	女士	.

夫人，在这里获得的东西并不会增强人们对人性的信心。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [fækts] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ,

We	have	to	face	a	great	many	unpleasant	facts	,	and	one	of	them	is	,
我们	有	到	脸	一个	伟大的	许多	令人不快的	事实	,	和	一	的	他们	是	,

我们不得不面对许多令人不快的现实，其中之一就是：

[ðæt] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['nænsi] [di:n] [ɑ:(r); ə(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] . -

that	such	women	as	Nancy	Dean	are	altogether	incorrigible	.	'
那	这样的	女性	作为	南希	院长	是	共	不可救药	.	-

像南希·迪恩这样的女人，真是无可救药。

- [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] . -

'	It	must	be	very	discouraging	to	think	so	.	'
-	它	必须	是	非常	令人沮丧	到	思考	所以	.	-

“这么想肯定很令人沮丧。”

- ['nʌθɪŋ] [dis'kʌridʒ] [ˌju: 'es][frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] ['aʊə(r)]['dju:ti] . -

'	Nothing	discourages	us	from	doing	our	duty	.	'
-	没有什么	令人沮丧	我们	从	正在做	我们的	责任	.	-

“没有什么能阻止我们履行职责。”

[ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪsɪz]['gaʊə(r)] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [tʌtʃt] [ə; eɪ][hænd] - [bel] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

And	here	Mrs	Gower	very	decidedly	touched	a	hand	-	bell	on	the	table	.
和	这里	太太	高尔	非常	绝对地	感动	一个	手	-	钟	在	这	桌子	.

这时，高尔太太非常果断地碰了一下桌上的手铃。

[nɒt] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][hɪnt] , [aɪ]['kwaɪətli][,ri:'dʒɔin, ri-] :

Not	appearing	to	notice	the	hint	,	I	quietly	rejoined	:
不是	出现	到	注意	这	暗示	,	我	悄悄	重新加入	:

我似乎没有注意到对方的暗示，平静地回应道：

- [bʌt; bət] [greɪt] [mɪ'steɪks] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ;

'	But	great	mistakes	may	be	made	in	such	cases	;
-	但	伟大的	错误	可能	是	制成	在	这样的	案例	;

但在这种情况下可能会犯下重大错误；

[ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [wɪð]

and	I	hope	you	will	excuse	my	saying	that	I	think	you	have	been	mistaken	with
和	我	希望	你	将要	原谅	我的	说	那	我	思考	你	有	到过	错误	和

[rɪ'spekt] [tuː; tə] ['nænsi] [diːn] ,

respect	to	Nancy	Dean	,
尊重	到	南希	院长	,

我希望您能原谅我这么说，我认为您对南希·迪恩的看法有误。

[ænd; ənd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kɒrɪdʒə'bɪlɪti] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] . -

and	taken	her	incorrigibility	too	much	for	granted	.	'
和	已采取	她	顽固不化	也	很多	为了	的确	.	-

并且太理所当然地认为她顽固不化了。

['mɪsɪz]['gaʊə(r)] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk]

Mrs	Gower	drew	herself	up	;	if	she	thought	it	possible	that	she	could	make
太太	高尔	画	她自己	向上	;	如果	她	想法	它	可能的	那	她	可以	制作

[mɪ'steɪks] ,

mistakes	,
错误	,

高尔太太挺直了身子；如果她认为自己有可能犯错，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she	was	evidently	not	in	the	habit	of	being	told	that	she	could	.
她	曾是	显然	不是	在	这	习惯	的	存在	讲述	那	她	可以	.

显然，她并不习惯被告知她可以做到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'pɑːdnəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːtrɪs] ,

It	was	probably	all	the	more	unpardonable	from	the	fact	that	the	portress	,
它	曾是	大概	全部	这	更多的	不可饶恕的	从	这	事实	那	这	门房	,

或许正是因为门房，这件事才更加不可饶恕。

[huː] [hæd; həd] ['nɔɪzləsli] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənz] , [hɜːd] [wɒt] [pɑːst] .

who	had	noiselessly	obeyed	her	summons	,	heard	what	passed	.
WHO	有	无声	服从	她	传票	,	听到	什么	通过了	.

那些默默服从她召唤的人听到了刚才发生的一切。

[ai][hæd; həd][nɒt][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

I	had	not	of	course	intended	her	to	hear	it	;
我	有	不是	的	课程	故意的	她	到	听到	它	;

我当然没打算让她听到；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['entəd] [səʊ] ['veri] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd]

but	she	must	have	entered	so	very	quickly	after	the	bell	sounded	,	and
但	她	必须	有	进入	所以	非常	迅速地	后	这	钟	听起来	,	和

[muːvd] [səʊ] ['nɔɪzləsli] ,

moved	so	noiselessly	,
已搬	所以	无声	,

但她一定是在铃响后很快就进去了，而且动作非常轻柔无声。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

that	I	was	quite	unaware	of	her	presence	,
那	我	曾是	相当	不知情	的	她	在场	,

我当时完全没有意识到她的存在。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['gaʊərz] [aɪz] [tʊk] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

until	the	direction	which	Mrs	Gower's	eyes	took	informed	me	of	it	.
直到	这	方向	哪个	太太	高尔的	眼睛	采取	知情的	我	的	它	.

直到高尔太太的目光转向我，我才明白过来。

['mɪsɪz] ['gaʊərz] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪzd] ,

Mrs	Gower's	colour	was	a	little	raised	,
太太	高尔的	颜色	曾是	一个	小的	提高	,

高尔太太的脸色略微泛红。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [begd] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɒn][səʊ]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪð]

as	she	begged	to	decline	any	further	discussion	upon	so	painful	a	subject	with
作为	她	乞求	到	衰退	任何	更远	讨论	之上	所以	痛苦	一个	主题	和

[wʌn] [hu:] ['evɪdəntli] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] ,

one	who	evidently	had	had	no	experience	,
一	WHO	显然	有	有	不	经验	,

她恳求不要再与一个显然没有相关经验的人讨论如此痛苦的话题。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	therefore	could	not	understand	it	.
和	所以	可以	不是	理解	它	.

因此无法理解。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] , [ai][həʊp] ,

'	But	you	will	,	I	hope	,
-	但	你	将要	,	我	希望	,

但我希望你会的。

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə][let] ['nænsi] [di:n] [nəʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [mɪs] ['hædən]

oblige	me	so	far	as	to	let	Nancy	Dean	know	that	her	friend	Miss	Haddon
必须	我	所以	远的	作为	到	让	南希	院长	知道	那	她	朋友	错过	哈顿

[keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,

came	to	see	her	,
来了	到	看	她	,

请代我转告南希·迪恩，她的朋友哈顿小姐来看望她了。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪ] ? -

and	will	come	again	on	the	first	visiting	day	?	'
和	将要	来	再次	在	这	第一的	访问	天	?	-

还会参加首次探访日的活动吗?

[ai] ['pli:dɪd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][tu:; tə] [pres] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvju:] .

I	pleaded	,	seeing	that	it	was	no	use	to	press	for	an	interview	.
我	恳求	,	看到	那	它	曾是	不	使用	到	按	为了	一个	面试	.

我恳求道，因为我知道坚持要求采访没有用。

- [ai] ['kænɒt] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , - ['lɒftɪli] [rɪ'tɜ:nd] ['mɪsɪz]['gaʊə(r)] .

'	I	cannot	promise	anything	of	the	kind	,	'	loftily	returned	Mrs	Gower	.
-	我	不能	承诺	任何事物	的	这	种类	,	-	傲慢地	返回	太太	高尔	.

"我无法做出任何这样的承诺，"高尔夫人傲慢地回答道。

- [di:n] [ɪz]['ʌndə(r)] ['dɪsəplɪn] ;

'	Dean	is	under	discipline	;
-	院长	是	在下面	纪律	;

迪恩正在接受纪律处分;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [ai][ə'dɒpt] [wɪl] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pend] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt]

and	the	course	of	treatment	I	adopt	will	entirely	depend	upon	her	conduct
和	这	课程	的	治疗	我	采纳	将要	完全	依赖	之上	她	执行

[waɪl] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['dɪsəplɪn] . -

while	under	that	discipline	.	'
尽管	在下面	那	纪律	.	-

我采取的治疗方案将完全取决于她在接受惩戒期间的表现。

- [ai][beg] - — —

'	I	beg	'	—	—
-	我	求	-	—	—

"我恳求"——

- [ai] ['kænɒt] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] . -

'	I	cannot	promise	anything	.	'
-	我	不能	承诺	任何事物	.	-

"我无法做出任何承诺。"

[ðen] ['sʌmwʊt] [ɪ'reləvəntli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [bʌt; bət]

Then	somewhat	irrelevantly	,	as	it	appeared	to	me	at	the	moment	,	but
然后	有些	无关紧要	,	作为	它	出现	到	我	在	这	片刻	,	但

[æz; əz][ai] [naʊ] [θɪŋk] ,

as	I	now	think	,
作为	我	现在	思考	,

当时我觉得这件事有点无关紧要，但现在我想说的是，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [leɪ] [wɪð] ['nænsi] [diːn] ,

for	the	purpose	of	pointing	out	to	me	that	the	fault	lay	with	Nancy	Dean	,
为了	这	目的	的	指向	出去	到	我	那	这	过错	躺	和	南希	院长	,

为了向我指出错误在于南希·迪恩，

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

and	not	with	the	system	,	she	added	,	glancing	for	a	moment	towards	the
和	不是	和	这	系统	,	她	额外	,	瞥了一眼	为了	一个	片刻	向	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“而且不是通过体制，”她补充道，同时瞥了那位女士一眼。

[huː] [stʊd] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] : - [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]

who	stood	with	downcast	eyes	,	waiting	for	further	orders	:	-	This	is	one	of	our
WHO	站立	和	沮丧	眼睛	,	等待	为了	更远	订单	:	-	这	是	一	的	我们的

[sək'sesɪz] . -

successes	.	-
成功	.	-

他低着头站在那里，等待进一步的命令：“这是我们取得的胜利之一。”

- [ðɪs] - [ə'pɪəd] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [sək'ses] — [ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l]

-	This	-	appeared	to	my	eyes	but	a	very	poor	success	—	a	very	doubtful
-	这	-	出现	到	我的	眼睛	但	一个	非常	贫穷的	成功	—	一个	非常	疑

[wʌn] [ɪn'diːd] ,

one	indeed	,
一	的确	,

在我看来，“这”简直是一次非常糟糕的成功——实际上，是一次非常值得怀疑的成功。

[ɪf] [ðə; ði] [ləʊ] ['nærəʊ] [braʊz] [ænd; ənd] ['hevi] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɪk'sprest] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

if	the	low	narrow	brows	and	heavy	mouth	and	chin	expressed	anything	of
如果	这	低的	狭窄的	眉毛	和	重的	嘴	和	下巴	表达	任何事物	的

[ðə; ði]['kærəktə(r)] .

the	character	.
这	特点	.

如果低矮狭窄的眉毛、厚重的嘴唇和下巴能够表达出这个人物的任何特征的话。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,

She	appeared	to	be	quite	accustomed	to	be	so	alluded	to	,
她	出现	到	是	相当	习惯	到	是	所以	暗示	到	,

她似乎很习惯被这样提及。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəu] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

no	change	in	her	face	shewing	that	she	was	in	any	way	impressed	by	it	.
不	改变	在	她	脸	显示	那	她	曾是	在	任何	方式	印象深刻	经过	它	.

她脸上没有任何变化，丝毫没有表现出对此感到印象深刻。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ə; eɪ] [sək'ses] , [meɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ]

There	she	stood	,	a	success	,	make	what	you	choose	of	it	,	she	seemed	to	say
那里	她	站立	,	一个	成功	,	制作	什么	你	选择	的	它	,	她	似乎	到	说

,

,
,

她站在那里，一副成功人士的样子，仿佛在说：随你便吧。

['aɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['stɒlɪd] [ɪn'dɪfrəns] .
eyeing us with stolid indifference .
觊觎 我们 和 沉稳 漠不关心 .

他们用冷漠的眼神打量着我们。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help] [kən'trɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] - [huːm] [ai]
I could not help contrasting her face with that of the ' incorrigible ' whom I
我 可以 不是 帮助 对比 她 脸 和 那 的 这 - 不可救药 - 谁 我
[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəsli] ,
had seen the night previously ,
有 已见 这 夜晚 之前 ,

我不禁将她的脸与前一天晚上我见到的那个"无可救药"的人的脸进行对比。

[səʊ]['əʊpən][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['pæʃənət] ['æŋgə(r)] .
so open and honest even in its passionate anger .
所以 打开 和 诚实的 甚至 在 它是 热情的 愤怒 .

即使在充满激情的愤怒中，也如此坦诚直率。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][ə'pɒn] ['nænˌsiz] [ə'kaʊnt] , [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌɪndə'rekt]
Nevertheless , in my anxiety upon Nancy's account , I ventured to make an indirect
尽管如此 , 在 我的 焦虑 之上 南希的 帐户 , 我 冒险 到 制作 一个 间接
[ə'piːl] [tuː; tə] - [ðɪs] . -
appeal to ' This . '
上诉 到 - 这 . -

然而，由于担心南希的遭遇，我冒险向"这个"提出了间接的诉求。

- [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
' I am glad to hear it .
- 我 是 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我很高兴。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌrefə'meɪʃn] ['daʊtlɪsli] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)]
Her own reformation doubtlessly makes her more desirous to help her
她 自己的 改革 毫无疑问 制作 她 更多的 渴望 到 帮助 她
['feləʊ] - ['wɪmɪn] ,
fellow - women ,
同伴 - 女性 ,

她自身的转变无疑使她更渴望帮助其他女性。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['nænsi] [diːn] [səʊ] ['terəbli] [niːdz] [ə; eɪ] [frend] [dʒʌst] [naʊ] . -
and poor Nancy Dean so terribly needs a friend just now . '
和 贫穷的 南希 院长 所以 可怕 需求 一个 朋友 只是 现在 . -

可怜的南希·迪恩现在太需要一个朋友了。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz]['gaʊə(r)] , [ai] ['ædɪd] :
Then turning again towards Mrs Gower , I added :
然后 转弯 再次 向 太太 高尔 , 我 额外 :

然后我又转向戈尔夫人，补充道：

- [ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] ['nænsi] [diːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt][ai] [kɔːld] , ['mædəm] ? -
' I trust that you will allow Nancy Dean to be informed that I called , madam ? '
- 我 相信 那 你 将要 允许 南希 院长 到 是 知情的 那 我 称为 , 女士 ? -

"夫人，我相信您会允许南希·迪恩知道我打过电话吧？"

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [maɪ]['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['wʊmən] .
I think she perceived my motive for repeating the request before the woman .
我 思考 她 感知 我的 动机 为了 重复 这 要求 前 这 女士 .

我认为她察觉到了我再次向那位女士提出请求的动机。

[ʃiː; ʃi] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'plaɪd] : - [æz; əz][ai] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ,
She very decidedly replied : ' As I informed you just now ,
她 非常 绝对地 回复 : - 作为 我 知情的 你 只是 现在 ,

她非常果断地回答道："正如我刚才告诉你的，

[ai] ['kænɒt] [gɪv] ['eni] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ænd; ənd] [daʊnz] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

I	cannot	give	any	promise	of	the	kind	;	and	Downs	knows	her	duty	.
我	不能	给	任何	承诺	的	这	种类	;	和	唐斯	知道	她	责任	.

我无法做出这样的承诺；唐斯也明白自己的职责。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] ;

And	I	must	remind	you	that	my	time	is	valuable	;
和	我	必须	提醒	你	那	我的	时间	是	有价值的	;

我必须提醒各位，我的时间很宝贵；

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][speə(r)] .

I	have	already	given	you	more	than	I	can	spare	.
我	有	已经	给定	你	更多的	比	我	能	空闲的	.

我已经给了你远超我所能给予的。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['hædən] . — [ðə; ði] [geɪt] , [daʊnz] . -

Good	-	morning	,	Miss	Haddon	.	—	The	gate	,	Downs	.	'
好的	-	早晨	,	错过	哈顿	.	—	这	门	,	唐斯	.	-

早上好，哈顿小姐。——唐斯庄园大门。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , ['mɪsɪz]['gaʊə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]

And	with	a	very	slight	inclination	of	the	head	,	Mrs	Gower	gave	us	our
和	和	一个	非常	轻微	倾角	的	这	头	,	太太	高尔	给予	我们	我们的

[dɪs'mɪs(ə)l] .

dismissal	.
解雇	.

高尔夫人微微颔首，示意我们下班。

['lɪliən] [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [weə(r)] [ai] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Lilian	and	I	followed	the	woman	to	the	gate	,	where	I	paused	a	moment	,
莉莲	和	我	随后	这	女士	到	这	门	,	在哪里	我	暂停	一个	片刻	,

莉莲和我跟着那个女人来到大门口，我在那里停顿了一会儿。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

trying	to	gather	from	the	expression	of	her	face	whether	it	would
尝试	到	收集	从	这	表达	的	她	脸	无论	它	会

[biː; bi][ɒv; əv] { - }

be	of	{	312	}
是	的	{	-	}

试图从她的面部表情判断是否会是{312}

['eni] [ə'veɪl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)][də'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

any	avail	to	make	a	more	direct	appeal	to	her	.
任何	可用	到	制作	一个	更多的	直接的	上诉	到	她	.

是否有办法更直接地向她提出请求?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [həʊp][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ]

It	seemed	useless	to	attempt	it	;	one	might	as	well	hope	to	influence	a
它	似乎	无用	到	试图	它	;	一	可能	作为	出色地	希望	到	影响	一个

['wʊdn] ['fɪgə(r)] .

wooden	figure	.
木制的	数字	.

尝试这样做似乎毫无意义；就好比指望影响一个木头人一样。

[æz; əz][ai] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [wʌn][mɔː(r)] ['efət] ,

As	I	stood	hesitating	,	unwilling	to	go	without	making	one	more	effort	,
作为	我	站立	犹豫不决	,	不情愿	到	去	没有	制作	一	更多的	努力	,

我犹豫不决地站在那里，不愿就此放弃，再做最后一次努力。

[ai] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] ['lɪliən] , [mɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][taɪm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

I	said	a	few	words	to	Lilian	,	more	to	give	myself	time	than	anything	else	,
我	说	一个	很少	字	到	莉莲	,	更多的	到	给	我	时间	比	任何事物	别的	,

我跟莉莲说了几句话，与其说是为了别的，不如说是为了给自己争取一些时间。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [sɜːvd] [ðə; ði][end][ai][hæd; həd][ɪn] [vjuː] :

but	which	served	the	end	I	had	in	view	:
但	哪个	服务	这	结尾	我	有	在	看法	:

但这达到了我预期的目的:

- [ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kən'veɪd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['nænsi] . -

'	I	would	give	a	great	deal	to	get	a	message	conveyed	to	poor	Nancy	.	'
-	我	会	给	一个	伟大的	交易	到	得到	一个	信息	传递	到	贫穷的	南希	.	-

"我愿意付出很多，只求能把消息传达给可怜的南希。"

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dwelt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [daʊnz]

A	new	and	altogether	different	expression	dwelt	for	a	moment	in	Down's
一个	新的	和	共	不同的	表达	居住	为了	一个	片刻	在	唐氏综合征

[aɪz] , [fɪkst] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

eyes	,	fixed	straight	before	her	;
眼睛	,	固定的	直的	前	她	;

唐恩的眼中闪过一丝全新的、完全不同的神情，目光直直地盯着前方;

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [æn; ən][aɪ'dɪə][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt][hæd; həd][ɪn]

an	expression	which	suggested	an	idea	to	me	that	I	had	not	had	in
一个	表达	哪个	建议	一个	主意	到	我	那	我	有	不是	有	在

['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːdz] .

using	the	words	.
使用	这	字	.

这种表达方式让我想到了一个我之前使用这些词语时没有想到的想法。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][hæd; həd][maɪ] [pɜːs] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn]

In	a	moment	I	had	my	purse	out	of	my	pocket	,	and	a	half	-	sovereign
在	一个	片刻	我	有	我的	钱包	出去	的	我的	口袋	,	和	一个	一半	-	主权

[bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɪŋgəz] ;

between	my	fingers	;
之间	我的	手指	;

片刻之后，我从口袋里掏出了钱包，手指间夹着半枚金币;

['teɪkɪŋ] [keə(r)] , [æz; əz][ai] ['nəʊtɪst] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

taking	care	,	as	I	noticed	she	did	,
采取	关心	,	作为	我	注意到	她	做过	,

我注意到她确实很细心。

[tuː; tə] [tɜːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊpən] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

to	turn	towards	the	open	gate	and	away	from	the	house	.
到	转动	向	这	打开	门	和	离开	从	这	房子	.

转身面向敞开的大门，远离房子。

[braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [gruː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

Brighter	and	brighter	grew	the	expression	of	her	face	as	she	said	in	a
更亮	和	更亮	生长	这	表达	的	她	脸	作为	她	说	在	一个

[ləʊ] [vɔɪs] :

low	voice	:
低的	嗓音	:

她低声说道，脸上的表情越来越灿烂:

- [ai] [mait] [pə'hæps] [dʒʌst] ['menʃ(ə)n][tuː; tə] ['nænsi] [diːn] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

'	I	might	perhaps	just	mention	to	Nancy	Dean	that	you	called	this	morning	,
-	我	可能	也许	只是	提到	到	南希	院长	那	你	称为	这	早晨	,

"我或许可以跟南希·迪恩提一下，你今天早上打过电话。"

[mæm] — [ɪf] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][wɒnt] [dʌn] ? -

ma'am	—	if	that's	all	you	want	done	?	'
女士	—	如果	那就是	全部	你	想	完毕	?	-

女士——如果您只想做这些的话?

- [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ai][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] ;
' That is all I want you to do ;
- 那 是 全部 我 想 你 到 做 ;

这就是我希望你做的;

[dʒʌst][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [mɪs] ['hædən] [kɔ:ld] ,
just to tell her that her friend Miss Haddon called ,
只是 到 告诉 她 那 她 朋友 错过 哈顿 称为 ,

只是想告诉她，她的朋友哈顿小姐打过电话。

[ænd; ənd] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [nekst] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪ] . -
and intends to come again next visiting day . '
和 意图 到 来 再次 下一个 访问 天 . -

并打算下次探访日再来。

- ['veri] [wel] , [mæm] ; [ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] , ['lʊkɪŋ] ['wʊdn]
' Very well , ma'am ; I don't mind telling her that , ' she returned , looking wooden
- 非常 出色地 , 女士 ; 我 不 头脑 讲述 她 那 , - 她 返回 , 寻找 木制的
[ænd; ənd] [dʌl] [ə'gen] ,
and dull again ,
和 乏味的 再次 ,

“好的，夫人；我不介意告诉她，”她回答道，神情又变得僵硬而呆滞。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ; [wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sʌlən] ,
as her fingers closed over the money ; once more the same sullen ,
作为 她 手指 关闭 超过 这 钱 ; 一次 更多的 这 相同的 忧郁 ,

她的手指合拢在钱上；脸上再次浮现出同样的阴郁表情。

[ˌʌnim'preʃənəbl] ['wʊmən] [wi:; wi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] [si:n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['geɪts] [ə'pɒn]
unimpressionable woman we had at first seen , as she closed the gates upon
不受影响的 女士 我们 有 在 第一的 已见 , 作为 她 关闭 这 大门 之上
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

我们最初看到的，是一位不苟言笑的女子，她关上了大门，将我们拒之门外。

- [əʊ]['meəri] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] !
' O Mary , what a dreadful place !
- 哦 玛丽 , 什么 一个 可怕 地方 !

“哦，玛丽，多么可怕的地方啊！”

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] ! -
How could any one be expected to be better for living there ! '
如何 可以 任何 一 是 预期的 到 是 更好的 为了 活的 那里 ! -

怎么能指望住在那里的人变得更好呢!

[ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['lɪliən] .
ejaculated Lilian .
射精 莉莲 .

莉莲射精了。

- [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪsɪz]['gaʊə(r)][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɜ:(r); hə(r)] ['feləʊ] -
' How could they select a woman like Mrs Gower to influence her fellow -
- 如何 可以 他们 选择 一个 女士 喜欢 太太 高尔 到 影响 她 同伴 -
['kri:tʃəz] ! -
creatures ! '
生物 ! -

“他们怎么会选择像高尔夫人这样的女人来影响她的同伴呢！”

- [ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ['sʌmweə(r)] , - [ai]
' **There certainly appears to have been a great mistake somewhere , ' I**
- 那里 当然 出现 到 有 到过 一个 伟大的 错误 某处 , - 我
['θɔ:tfəli] [rɪ'plaɪd] .
thoughtfully replied .
深思熟虑 回复 .

"看来肯定是哪里出了大错，"我若有所思地回答道。

- [səʊ] [bə'nevələnt] [ə; eɪ] [ski:m] [mait] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi]['betə(r)] ['kærid] [aʊt] . -
' **So benevolent a scheme might surely be better carried out . '**
- 所以 仁慈 一个 方案 可能 一定 是 更好的 携带 出去 . -

"如此仁慈的计划肯定可以执行得更好。"

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪt] [hɪə(r)] [wɒt] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] ['leɪtə(r)] — [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
I may as well state here what came to my knowledge later — respecting the
我 可能 作为 出色地 状态 这里 什么 来了 到 我的 知识 之后 — 尊重 这
[həʊm] [ænd; ənd][ɪts] ['mænɪdʒmənt] .
Home and its management .
家 和 它是 管理 .

我不妨在这里陈述一下我后来了解到的情况——尊重养老院及其管理。

['mɪsɪz] ['ɑ:zbɔ:rn] , [ðə; ði]['faʊndə(r)] ,
Mrs Osborne , the founder ,
太太 奥斯本 , 这 创始人 ,

创始人奥斯本夫人

[hæd; həd] [kə'menst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]
had commenced her work of benevolence without sufficient experience and
有 开始 她 工作 的 仁 没有 充足的 经验 和
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['benɪfɪt] .
knowledge of the class she wished to benefit .
知识 的 这 班级 她 希望 到 益处 .

她在缺乏足够的经验和对她想要帮助的阶层的了解的情况下就开始了她的慈善工作。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [bə'nevələnt] ['pi:p(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd]
Like many other benevolent people , she believed that love was all that was needed
喜欢 许多 其他 仁慈 人们 , 她 相信 那 爱 曾是 全部 那 曾是 需要
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] ;
for the work ;
为了 这 工作 ;

像许多其他善良的人一样，她认为爱是做好事所需要的全部；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [wɒz; wəz]
and the lady she had at first engaged to act as superintendent was
和 这 女士 她 有 在 第一的 已订婚的 到 行为 作为 校长 曾是
[æz; əz] [ɪnˌθju:zi'æstɪk][ænd; ənd][nɒn] - [ɪg'zekjətɪv] [æz; əz] [hɜ:'self] .
as enthusiastic and non - executive as herself .
作为 热情的 和 非 - 管理人员 作为 她自己 .

她最初聘请的那位担任主管的女士和她一样热情，但并不热衷于管理事务。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zɑ:strəs] ;
The consequences were disastrous ;
这 结果 是 灾难性的 ;

后果不堪设想；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][təʊld] [mʌtʃ] [ɪn]['mɪsɪz] ['ɑ:zbɔ:rnz] ['feɪvə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][traɪ]
and it told much in Mrs Osborne's favour that she had the courage to try
和 它 讲述 很多 在 太太 奥斯本的 偏爱 那 她 有 这 勇气 到 尝试
[ə'gen] .
again .
再次 .

奥斯本夫人有勇气再次尝试，这充分体现了她的优秀品质。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ə'vɔɪd][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)]['erə(r)] , [ʃi:; ʃi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði]

Unfortunately	,	in	her	anxiety	to	avoid	her	former	error	,	she	ran	into	the
很遗憾	,	在	她	焦虑	到	避免	她	以前的	错误	,	她	跑	进入	这

['ɒpəzɪt] [ɪk'stri:m] .

opposite	extreme	.
对面的	极端	.

不幸的是，她急于避免重蹈覆辙，结果却走向了另一个极端。

['mɪsɪz]['gaʊə(r)][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['nju:mərəs] ['ʌðə(r)] ['æplɪkənts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

Mrs	Gower	was	selected	from	numerous	other	applicants	on	account	of
太太	高尔	曾是	已选	从	很多的	其他	申请人	在	帐户	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['pri:viəsli] [held] ['ɒfɪs] [æz; əz]['meɪtrən][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,

her	having	previously	held	office	as	matron	of	a	prison	,
她	拥有	之前	握住	办公室	作为	护士长	的	一个	监狱	,

高尔夫人之所以从众多申请者中脱颖而出，是因为她曾担任过监狱女管家。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ˌtestə'məʊni:əlz][æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['speʃ(ə)l] ['fɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	possessing	testimonials	as	to	her	special	fitness	for	the
和	拥有	用户评价	作为	到	她	特别的	健康	为了	这

[ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑ:tmənt] .

executive	department	.
管理人员	部门	.

并持有证明她特别适合担任行政职务的推荐信。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:st] [saɪd][ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ,

Accustomed	to	deal	with	the	worst	side	of	human	nature	,
习惯	到	交易	和	这	最差	边	的	人类	自然	,

习惯了与人性最阴暗的一面打交道，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɔ:smənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnesə'serəli] ['rɪdʒɪd] [ru:lz] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] - [laɪf] ,

and	to	the	enforcement	of	the	necessarily	rigid	rules	of	prison	-	life	,
和	到	这	执法	的	这	一定	死板的	规则	的	监狱	-	生活	,

以及执行监狱生活中必然存在的严格规则，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][mʌst; məst][pɑ:s] [θru:] [wʌn] [ru:'ti:n] , ['mɪsɪz]['gaʊə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)]

in	which	all	must	pass	through	one	routine	,	Mrs	Gower	had	become	a	mere
在	哪个	全部	必须	经过	通过	一	常规	,	太太	高尔	有	变得	一个	仅仅

[ˌdɪsəplɪ'neərɪən] ,

disciplinarian	,
纪律执行者	,

在所有人都必须经历同一套流程的情况下，戈尔夫人已经变成了一个只会执行纪律的人。

['tri:tɪŋ] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][maɪndz][wɜ:(r); wə(r)]

treating	those	under	her	charge	in	the	Home	as	though	their	minds	were
治疗	那些	在下面	她	收费	在	这	家	作为	尽管	他们的	思想	是

[ɔ:l][ɒv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] ,

all	of	precisely	the	same	pattern	,
全部	的	恰恰	这	相同的	图案	,

她对待收容所里所有受她照顾的人，就好像他们的思想都完全一样一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] .

and	that	a	very	bad	one	.
和	那	一个	非常	坏的	一	.

而且那是一个非常糟糕的例子。

[ɪf] [hɑ:f][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] [rɪ'spektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lʌg'ʒʊəriəs][self] - [ɪn'dʌldʒənt][laɪf]

If	half	the	stories	which	reached	me	respecting	her	luxurious	self	-	indulgent	life
如果	一半	这	故事	哪个	达到	我	尊重	她	豪华	自己	-	放纵的	生活

[wɜ:(r); wə(r)] [tru:] ,

were	true	,
是	真的	,

如果我所听到的关于她奢靡放纵生活的传闻有一半是真的，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

the	effect	upon	those	to	whom	she	was	supposed	to	be	an
这	影响	之上	那些	到	谁	她	曾是	据称	到	是	一个

[ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [bæd] .

example	was	undoubtedly	bad	.
例子	曾是	无疑	坏的	.

她本应成为那些人榜样，但她的行为无疑对这些人产生了不良影响。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

And	if	there	were	good	grounds	for	the	statement	that	her
和	如果	那里	是	好的	理由	为了	这	陈述	那	她

[ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n]['meɪtrən][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][raɪz]

appointment	to	the	office	of	prison	matron	had	been	to	her	a	rise
预约	到	这	办公室	的	监狱	护士长	有	到过	到	她	一个	上升

[ɪn][laɪf] ,

in	life	,
在	生活	,

如果说她被任命为监狱女管家是她人生的一次飞跃，并且这种说法有充分的理由成立的话，

[ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [sə'fɪʃntli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]

it	quite	sufficiently	accounted	for	the	want	of	refinement	in	thought	and
它	相当	足够	已记录	为了	这	想	的	精炼	在	想法	和

['hæbɪt] ,

habit	,
习惯	,

这完全可以解释思想和习惯上的粗俗和不雅。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tuː] [lʌg'ʒʊəriəsli] ,

which	occasioned	her	to	live	too	luxuriously	,
哪个	引发	她	到	居住	也	奢华地	,

这导致她生活过于奢靡。

[ænd; ənd] [dek] [hɜː'self] [ɪn] [tuː] [rɪtʃ] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋst] ['wɪmɪn]

and	deck	herself	in	too	rich	clothing	for	one	living	amongst	women
和	甲板	她自己	在	也	富有的	衣服	为了	一	活的	在	女性

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə]

supposed	to	be	endeavouring	to	strengthen	themselves	against	yielding	to
据称	到	是	努力	到	加强	他们自己	反对	屈服	到

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

她穿着过于华丽的衣服，与周围女性应该努力增强自身抵抗诱惑的能力的形象格格不入。

[ə'gen] , [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] , ['mɪstə(r)] ['waɪət] , [ə'pɒn] [huːm] ['mɪsɪz] ['ɑːzbɔːrn]

Again	,	good	as	he	undoubtedly	was	,	Mr	Wyatt	,	upon	whom	Mrs	Osborne
再次	,	好的	作为	他	无疑	曾是	,	先生	怀亚特	,	之上	谁	太太	奥斯本

[dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['spɪrɪtʃuəl][help] ,

depended	for	spiritual	help	,
取决于	为了	精神	帮助	,

怀亚特先生无疑是个好人，奥斯本太太在精神上也依赖他。

[wɒz; wəz][nɒt] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk] .

was	not	fitted	for	the	task	.
曾是	不是	适配	为了	这	任务	.

不适合这项任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] ['nætʃ(ə)rəli]['tɪmɪd][ænd; ənd] [ʃaɪ] ,

He	was	too	young	,	as	well	as	too	naturally	timid	and	shy	,
他	曾是	也	年轻的	,	作为	出色地	作为	也	自然	胆小	和	害羞的	,

他年纪太小，而且天性胆小害羞。

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

to	manage	a	number	of	women	,
到	管理	一个	数字	的	女性	,

管理多名女性，

[huː] [dɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðeə(r)]

who	deceived	him	with	the	pretence	of	reformation	when	it	suited	their
WHO	受骗	他	和	这	虚伪	的	改革	什么时候	它	适合	他们的

['pɜːpəs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['əʊpənli] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

purpose	better	than	openly	laughing	at	him	.
目的	更好的	比	公然	笑	在	他	.

当这种做法比公开嘲笑他更符合他们的目的时，他们就假借改过自新的名义欺骗了他。

[lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] ['terəbli] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dred] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə]

Long	afterwards	,	he	told	me	how	terribly	he	used	to	dread	his	visits	to
长的	然后	,	他	讲述	我	如何	可怕	他	用过的	到	恐惧	他的	访问	到

[ðə; ði] [həʊm] ,

the	Home	,
这	家	,

很久以后，他才告诉我他以前多么害怕去养老院探望老人。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .

and	how	much	he	was	troubled	at	the	little	effect	of	his	teachings	.
和	如何	很多	他	曾是	麻烦	在	这	小的	影响	的	他的	教义	.

他对自己教导的效果甚微感到非常苦恼。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [n'eɪtʃəz] [mait] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]

It	took	him	a	long	time	to	understand	that	the	best	natures	might	appear	to
它	采取	他	一个	长的	时间	到	理解	那	这	最好的	自然	可能	出现	到

[biː; bi] [ðə; ði] [wɜːst] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] ['mɪsɪz] ['gaʊərz] .

be	the	worst	under	such	training	as	Mrs	Gower's	.
是	这	最差	在下面	这样的	训练	作为	太太	高尔的	.

他花了很长时间才明白，即使是最好的性格，在像高尔夫人那样的训练下，也可能表现得最糟糕。

[ðæt] ['mɪsɪz] ['ɑːzbɔːrn] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['mænɪdʒmənt] , [ɪz] [tuː] [mʌtʃ]

That	Mrs	Osborne	herself	was	quite	satisfied	with	the	new	management	,	is	too	much
那	太太	奥斯本	她自己	曾是	相当	使满意	和	这	新的	管理	,	是	也	很多

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

奥斯本夫人本人对新管理层相当满意，这很难说。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] ['gaʊə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

But	although	Mrs	Gower	was	not	a	woman	after	her	heart	,
但	虽然	太太	高尔	曾是	不是	一个	女士	后	她	心	,

尽管戈尔夫人并非她心仪的对象，

[pɑːst] ['feljər] [hæd; həd] ['rendəd] ['mɪsɪz] ['ɑːzbɔːrn] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ;

past	failures	had	rendered	Mrs	Osborne	distrustful	of	her	own	judgment	;
过去的	失败	有	渲染	太太	奥斯本	不信任	的	她	自己的	判断	;

过去的失败让奥斯本夫人对自己的判断产生了怀疑；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪ'fekts]

and	she	could	not	deny	that	there	at	least	appeared	to	be	better	effects
和	她	可以	不是	否定	那	那里	在	至少	出现	到	是	更好的	效果

[prə'djuːst] [naʊ] [ðæn; ðən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['mænɪdʒmənt] .

produced	now	than	during	the	former	management	.
生产	现在	比	期间	这	以前的	管理	.

她无法否认，至少现在的管理效果似乎比以前的管理要好。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['feljər] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [glɒs] ['əʊvə(r)] ,
Although **there** **were** **occasional** **failures** **,** **which** **nothing** **could** **gloss** **over** **,**
虽然 那里 是 偶然 失败 , 哪个 没有什么 可以 光泽 超过 ,

尽管偶尔也会出现一些无法掩盖的失败，

['mɪsɪz]['gaʊə(r)][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits]
Mrs **Gower** **could** **point** **to** **the** **fact** **that** **a** **certain** **number** **of** **the** **inmates**
太太 高尔 可以 观点 到 这 事实 那 一个 肯定 数字 的 这 囚犯
[wɜː(r); wə(r)] ['ænjuəli] ['drɑːftɪd]['ɪntuː] ['sɜːvɪs] ,
were **annually** **drafted** **into** **service** **,**
是 每年 起草 进入 服务 ,

高尔夫人可以指出，每年都有一定数量的囚犯被征召入伍。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] .
and **whatever** **became** **of** **them** **,** **they** **did** **not** **reappear** **at** **the** **Home** **.**
和 任何 成为 的 他们 , 他们 做过 不是 再现 在 这 家 .

无论他们后来怎么样了，他们都没有再回到孤儿院。

[laɪf] [ɪn] [ˌes 'tiː] ['kɪldə] .
LIFE **IN** **ST** **KILDA** **.**
生活 在 英石 基尔达 .

圣基尔达的生活。

['sekənd] ['peɪpə(r)] .
SECOND **PAPER** **.**
第二 纸 .

第二篇论文。

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ˌes 'tiː]['kɪldə][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɔŋgri,geit] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn]
The **men** **of** **St** **Kilda** **are** **in** **the** **habit** **of** **congregating** **in** **front** **of** **one**
这 男人 的 英石 基尔达 是 在 这 习惯 的 聚集 在 正面 的 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
of **the** **houses** **almost** **every** **morning** **for** **the** **discussion** **of** **business** **.**
的 这 房屋 几乎 每一个 早晨 为了 这 讨论 的 商业 .

圣基尔达的男人们几乎每天早上都会聚集在某户人家门前讨论生意。

[ai] [kɔːld] [ðɪs] [ə'sembli] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]
I **called** **this** **assembly** **the** **Parliament** **,** **and** **,** **with** **a** **laugh** **,** **they** **adopted** **the**
我 称为 这 集会 这 议会 , 和 , 和 一个 笑 , 他们 已采用 这
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

我把这个集会称为议会，他们笑着接受了这个名字。

[wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['membəz] [tɔːk] [wɪð] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌn]
When **the** **subject** **is** **exciting** **,** **the** **members** **talk** **with** **loud** **voices** **and** **all** **at** **one**
什么时候 这 主题 是 激动人心 , 这 成员 讲话 和 大声 声音 和 全部 在 一
[taɪm] ;
time **;**
时间 ;

当话题令人兴奋时，成员们会大声地、同时交谈；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][wʌns]['set(ə)ld] , [ðeɪ] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] .
but **when** **the** **question** **is** **once** **settled** **,** **they** **work** **together** **in** **perfect** **harmony** **.**
但 什么时候 这 问题 是 一次 定居 , 他们 工作 一起 在 完美的 和谐 .

但一旦问题得到解决，他们就能完美和谐地合作。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [kætʃ] ['səʊlən] - [giːs] , [ɔː(r)] [lɪŋ] , [ɔː(r)] [mend] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Shall **we** **go** **to** **catch** **solan** **-** **geese** **,** **or** **ling** **,** **or** **mend** **the** **boat** **to** **-** **day** **?**
将 我们 去 到 抓住 索兰 - 鹅 , 或者 凌 , 或者 修补 这 船 到 - 天 ?

今天我们是去捉梭子雁、捉鳕鱼，还是去修船呢?

[ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [ðæt] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [haʊs] .

are	examples	of	the	subjects	that	occupy	the	House	.
是	示例	的	这	主题	那	占据	这	房子	.

这些都是众议院讨论的主题的例子。

['sʌmtaɪmz] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld][baɪ] ['drɔːɪŋ] [lɒts] .

Sometimes	disputes	are	settled	by	drawing	lots	.
有时	争议	是	定居	经过	绘画	很多	.

有时争端会通过抽签解决。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ɪn'ʃʊərəns] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

A	system	of	mutual	insurance	has	existed	from	time	immemorial	.
一个	系统	的	相互的	保险	有	存在	从	时间	远古的	.

互助保险制度自古以来就存在。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] [lɒst] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪfs] ,

A	large	number	of	sheep	are	annually	lost	by	falling	over	the	cliffs	,
一个	大的	数字	的	羊	是	每年	丢失的	经过	坠落	超过	这	悬崖	,

每年都有大量绵羊因坠落悬崖而丧生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'demnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

and	the	owners	are	indemnified	by	the	other	members	of	the	community	,
和	这	所有者	是	赔偿	经过	这	其他	成员	的	这	社区	,

业主可获得社区其他成员的赔偿。

[huːz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃiːp] [ðeɪ] [pə'zes] ,

whose	contributions	are	in	proportion	to	the	number	of	sheep	they	possess	,
谁	贡献	是	在	部分	到	这	数字	的	羊	他们	具有	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [rɪsk] .

and	the	consequent	risk	.
和	这	后果	风险	.

他们的贡献与他们拥有的羊的数量成正比，以及由此产生的风险。

[æz; əz][ðə; ði][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pə'fɔːmd] ['mentəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ʃəʊ] [nəʊ] [smɔːl]

As	the	calculations	are	all	performed	mentally	,	I	think	this	shews	no	small
作为	这	计算	是	全部	执行	精神上	,	我	思考	这	展示	不	小的

[ˌærɪθ'metɪkl] ['paʊə(r)] .

arithmetical	power	.
算术	力量	.

由于所有计算都是心算完成的，我认为这展现了相当强的算术能力。

['pɑːləmənt] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Parliament	,	besides	being	necessary	to	the	conduct	of	business	,	has	,	I	think	,
议会	,	除了	存在	必要的	到	这	执行	的	商业	,	有	,	我	思考	,

我认为，议会除了对开展各项事务必不可少之外，还有以下作用：

[ə; eɪ]['sæljət(ə)ri] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

a	salutary	effect	on	the	minds	of	the	people	,
一个	有益的	影响	在	这	思想	的	这	人们	,

对人们的思想产生了有益的影响，

[ænd; ənd] [helps] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['aɪsəleɪtɪd][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	helps	to	keep	them	cheerful	in	spite	of	their	isolated	position	and
和	帮助	到	保持	他们	快乐	在	尽管如此	的	他们的	孤立	位置	和

[ɪk'sesɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz] .

excessive	religious	exercises	.
过多的	宗教	练习	.

即使他们身处偏远地区，还要进行繁重的宗教活动，也能保持乐观的心态。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [grɪ'geərɪəs] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['pi:p(ə)l][mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]

Man	**is**	**a**	**gregarious**	**animal**	**,**	**and**	**there**	**are**	**no**	**people**	**more**	**so**	**than**	**the**
男人	是	一个	群居	动物	,	和	那里	是	不	人们	更多的	所以	比	这

[ˌes 'ti:] - .

St	**Kildans**	**.**
英石	-	.

人是群居动物，而圣基尔丹人更是如此。

[ɪn] [wɜ:k] ['evri] [wʌn] [fˈɒləʊz] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

In	**work**	**every**	**one**	**follows**	**his**	**neighbour**	**.**
在	工作	每一个	一	跟随	他的	邻居	.

在工作中，每个人都模仿自己的邻居。

[ɪf] [wʌn] [pʊts] [ə; eɪ] [nju:] [θætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɑ:n] ,

If	**one**	**puts**	**a**	**new**	**thatch**	**on**	**his**	**barn**	**,**
如果	一	放置	一个	新的	苫	在	他的	谷仓	,

如果有人给他的谷仓盖上新的茅草，

[ə; eɪ][mæn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['evri] [bɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

a	**man**	**is**	**to**	**be**	**seen**	**on**	**the**	**top**	**of**	**every**	**barn**	**in**	**the**	**village**	**.**
一个	男人	是	到	是	已见	在	这	顶部	的	每一个	谷仓	在	这	村庄	.

村里每个谷仓顶上都能看到一个人。

[ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] { - }

If	**the**	**voice**	**of**	**{**	**313**	**}**
如果	这	嗓音	的	{	-	}

如果{313} 的声音

[preɪz] [ɪz] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][wʌn] [haʊs] , [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

praise	**is**	**heard**	**at**	**the**	**door**	**of**	**one**	**house**	**,**	**all**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**,**
称赞	是	听到	在	这	门	的	一	房子	,	全部	,	你	可能	是	当然	,

可以肯定的是，赞美之声响彻一户人家门口。

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɜ:ʃɪp] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

are	**engaged**	**in**	**worship**	**;**	**and**	**so**	**on**	**.**
是	已订婚的	在	崇拜	;	和	所以	在	.

参与敬拜活动；等等。

[ðə; ði][ˌes 'ti:] - [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['paɪəti] .

The	**St**	**Kildans**	**are**	**remarkable**	**for**	**their**	**piety**	**.**
这	英石	-	是	卓越	为了	他们的	虔诚	.

圣基尔丹人以虔诚著称。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:tʃ] ,

They	**are**	**all**	**members**	**of**	**the**	**Free**	**Church**	**,**
他们	是	全部	成员	的	这	自由的	教会	,

他们都是自由教会的成员。

[ænd; ənd] [kən'trɪbju:t] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ten] [paʊndz] ['ænjuəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsʌsten'teɪʃ(ə)n] [fʌnd]

and	**contribute**	**somewhere**	**about**	**ten**	**pounds**	**annually**	**to**	**the**	**Sustentation**	**Fund**
和	贡献	某处	关于	十	磅	每年	到	这	维持治疗	基金

[ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] .

of	**that**	**body**	**.**
的	那	身体	.

并每年向该机构的维持基金捐款约十英镑。

[ðeɪ] [gəʊ] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ] [preə(r)] - ['mi:tɪŋ] ['evri]

They	**go**	**three**	**times**	**to**	**church**	**on**	**Sunday**	**,**	**and**	**hold**	**a**	**prayer**	**-**	**meeting**	**every**
他们	去	三	时代	到	教会	在	星期日	,	和	抓住	一个	祷告	-	会议	每一个

['wenzdeɪ] .

Wednesday	**.**
周三	.

他们星期天去教堂三次，每周三举行祈祷会。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] ['sɜ:vɪs] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] ['tju:zdeɪ] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [θæŋks]

They	have	also	service	on	the	first	Tuesday	of	every	month	to	return	thanks
他们	有	还	服务	在	这	第一的	周二	的	每一个	月	到	返回	谢谢

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ɒtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] ,

for	the	preservation	of	Captain	Otter	and	his	crew	,
为了	这	保存	的	队长	獭	和	他的	全体人员	,

他们每月第一个星期二还会举行礼拜仪式，以感谢奥特船长及其船员的保存工作。

[hu:z] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [lɒst] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ə'baʊt] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

whose	ship	was	nearly	lost	on	the	island	about	thirteen	years	ago	.
谁	船	曾是	几乎	丢失的	在	这	岛	关于	十三	年	前	.

大约十三年前，他们的船差点在这个岛上沉没。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɪnstɪtju:tɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ([naʊ] [dɪ'si:st]) ['kæptɪn] ,

This	was	instituted	at	the	request	of	the	(	now	deceased	)	captain	,
这	曾是	已设立	在	这	要求	的	这	(	现在	死者	)	队长	,

这是应（现已去世的）船长的要求而设立的。

[hu:] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [sə'plaɪz] [ɪn][ə; eɪ]['si:z(ə)n][ɒv; əv] [dɜ:θ] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [sʌm; səm]

who	brought	them	supplies	in	a	season	of	dearth	,	and	attempted	some
WHO	带来	他们	补给品	在	一个	季节	的	匮乏	,	和	尝试过	一些

[ɪm'prʊvmənt] ;

improvements	;
改进	;

在物资匮乏的时期，有人给他们送来了补给，并尝试进行了一些改进；

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɔ:l] [pru:vd] [ə'bɔ:tɪv] .

which	have	all	proved	abortive	.
哪个	有	全部	已证实	未遂	.

这些尝试最终都以失败告终。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪz][wʌn] [hu:] [kə'mændz] [ə'tenʃ(ə)n] — ['evri] [aɪ] ['fɑ:sənd] [ɒn][hɪm] [θru:'aʊt]

The	minister	is	one	who	commands	attention	—	every	eye	fastened	on	him	throughout
这	部长	是	一	WHO	命令	注意力	—	每一个	眼睛	系紧	在	他	自始至终

[ðə; ði] ['dɪskɔ:s] ;

the	discourse	;
这	话语	;

这位部长是一位引人注目的人——在整个演讲过程中，所有人的目光都集中在他身上；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni][wʌn] ['hæpənz] [tu:; tə][drɒp] [ə'sli:p] ,

and	if	any	one	happens	to	drop	asleep	,
和	如果	任何	一	发生	到	降低	睡着了	,

如果有人碰巧睡着了，

[hi:; hi][ɔ:(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [rɪ'mɒnstrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] !

he	or	she	is	immediately	aroused	by	a	stinging	remonstrance	from	the	pulpit	!
他	或者	她	是	立即地	被唤醒	经过	一个	刺痛	抗议	从	这	讲坛	!

他或她立刻被讲坛上严厉的训诫所激怒！

[sʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ɪn]['gælɪk; 'geɪlɪk] : - [ə'raʊz] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] , - —

Such	,	for	instance	,	as	saying	in	Gaelic	:	'	Arouse	your	wife	,	Lachlin	—
这样的	,	为了	实例	,	作为	说	在	盖尔语	:	-	引起	你的	妻子	,	-	—

[ʃi:; ʃi][woʊnt] [sli:p] [mʌtʃ] [ɪn] ['toʊˌfet] ,

she	won't	sleep	much	in	Tophet	,
她	惯于	睡觉	很多	在	托菲特	,

例如，用盖尔语说："拉赫林，叫醒你的妻子——她在托菲特睡不好觉。"

[ai] [θɪŋk] , [eɪ] ? - [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] - [tuː; tə][pəʊk][hɪz; ɪz]['elbəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][waɪfs][saɪd]
I think , eh ? ' which causes Lachlin to poke his elbow in his wife's side
我 思考 , 嗯 ? - 哪个 原因 - 到 戳 他的 弯头 在 他的 妻子的 边
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

我想，是吧？'这话立刻让拉赫林用手肘戳了戳他妻子的肋部。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [pleɪs] , [wɪð] [nəʊ][flɔː(r)][bʌt; bət]['mʌðə(r)] [ɜːθ] ,
The church is a miserable place , with no floor but mother earth ,
这 教会 是 一个 悲惨的 地方 , 和 不 地面 但 母亲 地球 ,

这座教堂是个糟糕的地方，没有地板，只有泥土。

[ænd; ənd] [wɪð] [dæmp] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk][hɔː(r)] - [frɒst][ɔː(r)] ['feðər] .
and with damp sticking to the walls like hoar - frost or feathers .
和 和 潮湿 粘性 到 这 墙壁 喜欢 白霜 - 霜 或者 羽毛 .

墙壁上湿漉漉的，像霜花或羽毛一样黏着。

[ðə; ði] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] [ruːd] ['bentʃɪz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɔːd] [ænd; ənd] [gruːvd] [baɪ][ðə; ði]
The seats are rude benches , many of them bored and grooved by the
这 座位 是 粗鲁的 长椅 , 许多 的 他们 无聊的 和 带槽 经过 这
[ʃɪp] - [wɜːm] .
ship - worm .
船 - 蠕虫 .

这些座位是简陋的长凳，很多都被船蛆蛀蚀得坑坑洼洼。

[hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɪt][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] ['evri] ['sʌndeɪ] [wɪð]
Here all the women sit for about six and a half hours every Sunday with
这里 全部 这 女性 坐 为了 关于 六 和 一个 一半 小时 每一个 星期日 和
[beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][legz] ,
bare feet and legs ,
裸 脚 和 腿 ,

这里所有的妇女每周日都会赤着脚和腿坐上大约六个半小时。

['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)] .
even in winter .
甚至 在 冬天 .

即使在冬天。

['fæməli] ['wɜːʃɪp] [ɪz][held][ɪn] ['evri] [haʊs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ;
Family worship is held in every house morning and evening ;
家庭 崇拜 是 握住 在 每一个 房子 早晨 和 晚上 ;

每家每户早晚都会举行家庭礼拜；

[ænd; ənd] [wen] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][men][ɔː(r)] ['wɪmɪn] [rɪ'zaɪd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪləndz] [ðeɪ] - [meɪk] [ðeə(r)]
and when parties of men or women reside in the other islands they ' make their
和 什么时候 各方 的 男人 或者 女性 居住 在 这 其他 岛屿 他们 - 制作 他们的
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

当一些男人或女人居住在其他岛屿上时，他们就会进行他们的崇拜活动。

- [æz; əz] [ðeɪ] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət][həʊm] .
' as they phrase it , just as they do at home .
- 作为 他们 短语 它 , 只是 作为 他们 做 在 家 .

正如他们在家里那样说。

['evri] [miːl] [ɪz][priː'siːd, priː-][baɪ][ə; eɪ] [greɪs] ,
Every meal is preceded by a grace ,
每一个 一顿饭 是 之前 经过 一个 优雅 ,

每餐饭前都要进行餐前祷告。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hed] .

nor	**will**	**they**	**take**	**a**	**drink**	**of**	**milk**	**or**	**water**	**without**	**uncovering**	**the**	**head**	**.**
也不	将要	他们	拿	一个	喝	的	牛奶	或者	水	没有	揭开	这	头	.

他们也不会在不摘下头套的情况下喝牛奶或水。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] - [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['paɪəs] .

The	**St**	**Kildans**	**are**	**quite**	**as**	**industrious**	**as**	**they**	**are**	**pious**	**.**
这	英石	-	是	相当	作为	勤劳	作为	他们	是	虔诚的	.

圣基尔达人既勤劳又虔诚。

['evri] ['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ] [krɒft] [ɒv; əv] [graʊnd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['keəfəli] ['kʌltɪveɪt] ,

Every	**family**	**has**	**a**	**croft**	**of**	**ground**	**,**	**which**	**they**	**carefully**	**cultivate**	**,**
每一个	家庭	有	一个	克罗夫特	的	地面	,	哪个	他们	小心	培育	,

每个家庭都有一小块土地，他们精心耕种。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] [əd'mit][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

although	**their**	**method**	**of**	**husbandry**	**admits**	**of**	**improvement**	**.**
虽然	他们的	方法	的	畜牧业	承认	的	改进	.

虽然他们的饲养方法还有改进的空间。

[ðeɪ] [grəʊ] [əʊts] , ['bɑːli] , [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['plɑːntɪd] [tuː] ['θɪkli] .

They	**grow**	**oats**	**,**	**barley**	**,**	**and**	**potatoes**	**,**	**all**	**of**	**which**	**are**	**planted**	**too**	**thickly**	**.**
他们	生长	燕麦	,	大麦	,	和	土豆	,	全部	的	哪个	是	已种植	也	浓密	.

他们种植燕麦、大麦和土豆，但这些作物都种得太密了。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [mə'njuə] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] ['pʌfɪn] .

The	**ground**	**is**	**manured**	**with**	**the**	**carcases**	**of**	**puffins**	**.**
这	地面	是	施肥	和	这	尸体	的	海鹦	.

地面上铺满了海鹦的尸体。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l][mə'njʊə(r)] ,

But	**there**	**is**	**a**	**great**	**waste**	**of**	**this**	**valuable**	**manure**	**,**
但	那里	是	一个	伟大的	浪费	的	这	有价值的	肥料	,

但是这种宝贵的肥料却被大量浪费了。

['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɜːdz] ['biːɪŋ] [left]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

many	**thousands**	**of**	**these**	**birds**	**being**	**left**	**after**	**the**	**plucking**	**season**	**,**
许多	数千	的	这些	鸟类	存在	左边	后	这	拔毛	季节	,

拔毛季过后，成千上万只这样的鸟被遗弃。

[tuː; tə][rɒt][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - ['evri] [jɪə(r)] !

to	**rot**	**in**	**the**	**island**	**of**	**Boreray**	**every**	**year**	**!**
到	腐烂	在	这	岛	的	-	每一个	年	!

每年都在博雷雷岛上腐烂！

[ðə; ði] [greɪn] [ɪz] [graʊnd] ['ɪntuː] [miːl] [baɪ] .

The	**grain**	**is**	**ground**	**into**	**meal**	**by**	**handmills**	**.**
这	粮食	是	地面	进入	一顿饭	经过	手磨机	.

谷物用手磨磨成粉。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [skeɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

In	**the**	**beginning**	**of**	**summer**	**the**	**rocks**	**are**	**scaled**	**,**	**and**	**the**	**neighbouring**
在	这	开始	的	夏天	这	岩石	是	缩放	,	和	这	邻接

['aɪləts] ['vɪzɪtɪd] ,

islets	**visited**	**,**
岛屿	到访	,

初夏时节，人们会攀爬岩石，并游览附近的小岛。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld]['səʊlən] - [giːs] [ænd; ənd] [egz] .

for	**old**	**solan**	**-**	**geese**	**and**	**eggs**	**.**
为了	老的	索兰	-	鹅	和	鸡蛋	.

用于老索兰鹅和鹅蛋。

[ðeɪ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [plʌk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['klɪpɪŋ] [ðeə(r)] [ʃiːp] .

They	fish	for	ling	in	summer	and	pluck	instead	of	clipping	their	sheep	.
他们	鱼	为了	凌	在	夏天	和	采摘	反而	的	剪裁	他们的	羊	.

他们在夏季捕捞鳕鱼，并且给羊拔毛而不是剪毛。

[ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [spʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['wəʊv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [men] ['ɪntuː] [klɒθ] [ænd; ənd]

The	wool	is	spun	by	the	women	,	and	woven	by	the	men	into	cloth	and
这	羊毛	是	旋转	经过	这	女性	,	和	编织	经过	这	男人	进入	布	和

['blæŋkɪts] ,

blankets	,
毯子	,

羊毛由妇女纺线，由男人们织成布匹和毯子。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæktə(r)] .

which	,	after	providing	clothes	for	themselves	,	are	sold	to	the	factor	.
哪个	,	后	提供	衣服	为了	他们自己	,	是	卖	到	这	因素	.

这些孩子在为自己置办好衣服后，会被卖给工厂。

[ɪn] ['ɔːgəst] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fʊlmə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [sep'tembə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊlən] - [giːs]

In	August	they	catch	the	young	fulmars	,	and	in	September	the	young	solan	-	geese
在	八月	他们	抓住	这	年轻的	海燕	,	和	在	九月	这	年轻的	索兰	-	鹅

.

:

·

八月份他们捕捞幼年海燕，九月份他们捕捞幼年白额雁。

[ɪn] ['wɪntə(r)] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] [ænd; ənd] [luːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]

In	winter	the	spinning	-	wheels	and	looms	are	busy	from	the	dawn	of
在	冬天	这	旋转	-	车轮	和	织布机	是	忙碌的	从	这	黎明	的

[deɪ] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

day	until	two	or	three	next	morning	.
天	直到	二	或者	三	下一个	早晨	.

冬天，纺车和织布机从黎明一直忙到第二天凌晨两三点。

[ðeə(r)] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

Their	diligence	and	endurance	are	astonishing	.
他们的	勤勉	和	耐力	是	惊人	.

他们的勤奋和毅力令人惊叹。

[ðə; ði] ['beltɪd] [plæd] ([ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kɪlt]) [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dres] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌes 'tiː]

The	belted	plaid	(	the	original	kilt	)	was	the	dress	worn	by	the	St
这	系带	格子图案	(	这	原来的	苏格兰短裙	)	曾是	这	裙子	磨损	经过	这	英石

- [wen] ['mɑːtɪn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] - .

Kildans	when	Martin	visited	the	island	in	1697	.
-	什么时候	马丁	到访	这	岛	在	-	.

系腰带的格子呢裙（最初的苏格兰短裙）是马丁在 1697 年访问该岛时圣基尔丹人所穿的服装。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [ðeɪ] [wɔː(r)] [ʃiːp] - [skɪnz] .

Previous	to	that	they	wore	sheep	-	skins	.
以前的	到	那	他们	穿着	羊	-	皮肤	.

在此之前，他们穿羊皮。

[bʌt; bət] [leg] - ['gɑːmənts] [waɪd] [ænd; ənd] ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

But	leg	-	garments	wide	and	open	at	the	knees	were	beginning	to	be
但	腿	-	服装	宽的	和	打开	在	这	膝盖	是	开始	到	是

[ˌɪntrə'djuːst] .

introduced	.
介绍	.

但膝盖处宽大敞开的腿部服装开始流行起来。

[naʊ] [ðə; ði] [men] [weə(r)] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [vests] [ɒv; əv] [kɔːs] [bluː] [klɒθ] [wɪð] ['blæŋkit] [ʃɜːrts] .

Now	the	men	wear	trousers	and	vests	of	coarse	blue	cloth	with	blanket	shirts	.
现在	这	男人	穿	裤子	和	背心	的	粗	蓝色的	布	和	毯子	衬衫	.

现在男人们穿着粗蓝布制成的裤子和背心，搭配毯子衬衫。

[ɒn] ['sʌndez] [ðeɪ] [weə(r)] ['dʒækɪts] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

On	Sundays	they	wear	jackets	in	addition	.
在	星期日	他们	穿	夹克	在	添加	.

星期天他们还会穿上外套。

[ðə; ði] [brɒg] - [ɔː(r)] [tɜːnd] [ʃuː] ,

The	brog	tiondadh	or	turned	shoe	,
这	布罗格	-	或者	转向	鞋	,

brogtiondadh 或变成鞋，

[səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

so	called	because	it	is	sewed	on	the	wrong	side	and	then	turned	inside	out	,
所以	称为	因为	它	是	缝制的	在	这	错误的	边	和	然后	转向	里面	出去	,

之所以叫这个名字，是因为它是先在反面缝制，然后再翻过来。

[wɒz; wəz] [ɪn] [vəʊg] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

was	in	vogue	until	quite	recently	,	and	specimens	are	still	to	be	seen	.
曾是	在	时尚	直到	相当	最近	,	和	标本	是	仍然	到	是	已见	.

这种风格直到不久前还很流行，现在还能看到一些例子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt] ['aɪðə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] [ɪz] [səʊd] [wɪð] [θɒŋz] [ɒv; əv] [ʃiːp] - [skɪn] .

It	is	made	to	fit	either	foot	,	and	is	sewed	with	thongs	of	sheep	-	skin	.
它	是	制成	到	合身	任何一个	脚	,	和	是	缝制的	和	丁字裤	的	羊	-	皮肤	.

这款鞋子左右脚通用，用羊皮条缝制而成。

[ðeɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['leðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæktə(r)] .

They	buy	the	leather	from	the	factor	.
他们	买	这	皮革	从	这	因素	.

他们从工厂购买皮革。

[ðə; ði] [ʃiːp] - [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tænd] [baɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ɪn'fɔːmənts]

The	sheep	-	skins	are	still	tanned	by	themselves	with	,	according	to	my	informants
这	羊	-	皮肤	是	仍然	晒黑的	经过	他们自己	和	,	根据	到	我的	线人

,

,

,

据我的线人说，羊皮仍然是用天然鞣制法鞣制的。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bɑːk] [faʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɜːf] .

a	kind	of	bark	found	under	the	turf	.
一个	种类	的	吠	成立	在下面	这	草皮	.

一种生长在草皮下的树皮。

[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn] [ðə; ði] [hed] —

The	dress	of	the	women	consists	of	a	cotton	handkerchief	on	the	head	—
这	裙子	的	这	女性	由	的	一个	棉布	手帕	在	这	头	—

['tɜːki] - [red] ['biːɪŋ] [prɪ'fɜːd] — [wɪtʃ] [ɪz] [taɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

Turkey	-	red	being	preferred	—	which	is	tied	under	the	chin	,
火鸡	-	红色的	存在	首选	—	哪个	是	系	在下面	这	下巴	,

这些妇女的装束是在头上戴一块棉质手帕——最好是土耳其红色的——手帕在下巴下面打个结。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gaʊn] ([meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [men]) [ɒv; əv] [strɒŋ] [bluː] [klɒθ] ,

and	a	gown	(	made	by	the	men	)	of	strong	blue	cloth	,
和	一个	袍	(	制成	经过	这	男人	)	的	强的	蓝色的	布	,

还有一件（由男人们制作的）结实的蓝色布料制成的长袍，

[ɔː(r)] [bluː] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['pɜːp(ə)l] [straɪp] ,

or	blue	with	a	thin	purple	stripe	,
或者	蓝色的	和	一个	薄的	紫色的	条纹	,

或者蓝色底，带有一条细细的紫色条纹，

['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɪn] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] .

fastened	at	the	breast	with	a	large	pin	made	from	a	fish	-	hook	.
系紧	在	这	胸部	和	一个	大的	别针	制成	从	一个	鱼	-	钩	.

用鱼钩制成的大别针固定在胸前。

[ðə; ði][skɜːt][ɪz] ['gəːdl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [sæʃ] [ɒv; əv]['daɪvəz] ['kʌləs] ,

The	skirt	is	girdled	below	the	waist	with	a	sash	of	divers	colours	,
这	裙子	是	束腰	以下	这	腰部	和	一个	窗扇	的	潜水员	颜色	,

裙子腰部以下系着一条颜色各异的腰带。

[ænd; ənd][ɪz] [wɔːn] ['veri] [ʃɔːt] , [ðeə(r)]['mʌskjələ(r)] [lɪmz] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][nɪə(r)][ðə; ði] [niː] .

and	is	worn	very	short	,	their	muscular	limbs	being	visible	to	near	the	knee	.
和	是	磨损	非常	短的	,	他们的	肌肉发达的	四肢	存在	可见的	到	靠近	这	膝盖	.

而且裤子穿得很短，露出肌肉发达的四肢，一直到膝盖附近。

[ðeɪ] [weə(r)]['naɪðə(r)] ['ʃuːz] [nɔː(r)] [s'tɒkɪŋz] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [ɪn]['wɪntə(r)] .

They	wear	neither	shoes	nor	stockings	in	summer	,	and	very	seldom	in	winter	.
他们	穿	两者都不	鞋	也不	长筒袜	在	夏天	,	和	非常	很少	在	冬天	.

夏天他们既不穿鞋也不穿袜子，冬天也很少穿。

[ðeɪ] [gəʊ] ['beəfʊt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [plæd] ,

They	go	barefoot	even	to	church	,	and	on	that	occasion	don	a	dark	plaid	,
他们	去	赤脚	甚至	到	教会	,	和	在	那	场合	大学教师	一个	黑暗的	格子图案	,

他们甚至光着脚去教堂，去教堂时会穿上一件深色格子衬衫。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒpə(r)] [brəʊtʃ] [meɪd] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['peni] .

which	is	fastened	with	a	copper	brooch	made	from	an	old	penny	.
哪个	是	系紧	和	一个	铜	胸针	制成	从	一个	老的	一分钱	.

它用一枚旧便士制成的铜胸针固定。

['fɔːməli] [ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] [neks] [ɒv; əv]['səʊlən] - [giːs] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [baɪ][ðə; ði][feə(r)][seks] [æz; əz] ['ʃuːz] ;

Formerly	the	heads	and	necks	of	solan	-	geese	were	used	by	the	fair	sex	as	shoes	;
以前	这	头部	和	脖子	的	索兰	-	鹅	是	用过的	经过	这	公平的	性别	作为	鞋	;

以前，白额雁的头和脖子曾被女性用作鞋子；

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

but	these	have	gone	out	of	fashion	.
但	这些	有	已消失	出去	的	时尚	.

但这些已经过时了。

[ðə; ði] [men] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] ['ʃuːz] .

The	men	too	are	generally	to	be	seen	without	shoes	.
这	男人	也	是	一般来说	到	是	已见	没有	鞋	.

男人们通常也都不穿鞋。

[ʃiːp] - [skɪn][kæps][wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['kɒmən] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [jet] [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] .

Sheep	-	skin	caps	were	once	common	,	and	are	yet	worn	by	a	few	.
羊	-	皮肤	帽子	是	一次	常见的	,	和	是	然而	磨损	经过	一个	很少	.

羊皮帽曾经很常见，现在仍有一些人佩戴。

[bəuθ]['seksɪz] [lʊk] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , [hæv; həv] [braɪt] [aɪz] , [tiːθ] [laɪk] [njuː] ['aɪvəri] ,

Both	sexes	look	strong	and	healthy	,	have	bright	eyes	,	teeth	like	new	ivory	,
两个都	性别	看	强的	和	健康	,	有	明亮的	眼睛	,	牙齿	喜欢	新的	象牙	,

雌雄两性看起来都很强壮健康，眼睛明亮，牙齿像新象牙一样洁白。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] [ɪg'zɜ:ʃn] .

and	are	capable	of	long	-	continued	exertion	.
和	是	有能力的	的	长的	-	持续	用力	.

并且能够长时间持续进行剧烈运动。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][sɪks] ['sɜ:rˌnem] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] — ['neɪmli] ['gɪliz] , ['fɜ:gəsən] , [mək'dɒn(ə)ld] ,

There	are	only	six	surnames	on	the	island	—	namely	Gillies	,	Ferguson	,	Macdonald	,
那里	是	仅有的	六	姓氏	在	这	岛	—	即	吉利斯	,	弗格森	,	麦克唐纳	,

[mə'kɪnən] , [mək'kwi:n] , [ænd; ənd] - .

MacKinnon	,	MacQueen	,	and	MacCrimmen	.
麦金农	,	麦昆	,	和	-	.

岛上只有六个姓氏——分别是 Gillies、Ferguson、Macdonald、MacKinnon、MacQueen 和 MacCrimmen。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪz][ə'baʊt][faɪv] [fi:t] [sɪks] ['ɪntʃɪz] .

The	average	height	of	the	men	is	about	five	feet	six	inches	.
这	平均的	高度	的	这	男人	是	关于	五	脚	六	英寸	.

这些男性的平均身高约为五英尺六英寸。

[ðə; ði] [tɔlɪst] [mæn][ɪz][faɪv] [fi:t] [naɪn] ['ɪntʃɪz] , [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [fɔ:(r)] [fi:t] [ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] .

The	tallest	man	is	five	feet	nine	inches	,	the	shortest	four	feet	ten	and	a	half	.
这	最高	男人	是	五	脚	九	英寸	,	这	最短	四	脚	十	和	一个	一半	.

最高的人身高五英尺九英寸，最矮的四英尺十英寸半。

[aɪ] ['meʒəd] ['twenti] - [wʌn] [meɪl] ['ædʌlts] .

I	measured	twenty	-	one	male	adults	.
我	测量	二十	-	一	男性	成年人	.

我测量了21名成年男性。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tʌf] [ænd; ənd] ['hɑ:di] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [wɪtʃ]

They	are	tough	and	hardy	,	and	know	nothing	of	the	diseases	which
他们	是	艰难的	和	耐寒的	,	和	知道	没有什么	的	这	疾病	哪个

[ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .

are	common	in	other	places	.
是	常见的	在	其他	地方	.

它们体格强健，耐寒，对其他地方常见的疾病一无所知。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][əʊld][mæn][ɒv; əv] [wi:k] ['ɪntəlekt] , [hu:] [ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['pi:səbl] [wen] [nɒt]

There	is	one	old	man	of	weak	intellect	,	who	is	quiet	and	peaceable	when	not
那里	是	一	老的	男人	的	虚弱的	智力	,	WHO	是	安静的	和	和平的	什么时候	不是

[ˌkɔntrə'diktid] .

contradicted	.
矛盾	.

有一位智力较弱的老人，只要不被反驳，他就会安静平和。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['sməʊki] [θætʃt] [əʊld] ['hɒvl] [baɪ][hɪm'self] .

He	lives	in	a	smoky	thatched	old	hovel	by	himself	.
他	生活	在	一个	烟	茅草屋顶	老的	茅屋	经过	他自己	.

他独自一人住在烟雾缭绕的茅草老房子里。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['epɪlepsi] .

He	has	a	sister	afflicted	with	epilepsy	.
他	有	一个	姐姐	受苦的	和	癫痫	.

他有个患有癫痫病的妹妹。

[ə'nʌðə(r)] [əʊld][mæn][ɪz][blaɪnd][frɒm; frəm]['kætərækt] .

Another	old	man	is	blind	from	cataract	.
其他	老的	男人	是	瞎的	从	白内障	.

另一位老人因白内障失明。

[ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [kəm'pleɪnt] [ðæt] ['vɪzɪts][ˌes 'ti:]['kɪldə][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['streɪndʒərz][kəʊld] .

The	most	extraordinary	complaint	that	visits	St	Kilda	is	called	the	Stranger's	Cold	.
这	最多	非凡的	抱怨	那	访问	英石	基尔达	是	称为	这	陌生人的	寒冷的	.

圣基尔达最奇特的病症被称为"陌生人感冒"。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['fɜ:mli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] [kə'mju:nikeits] [ðɪs] [dɪ'zi:z] .

The	natives	firmly	believe	that	the	arrival	of	a	boat	communicates	this	disease	.
这	本地人	牢牢	相信	那	这	到达	的	一个	船	沟通	这	疾病	.

当地人坚信，船只的到来会传播这种疾病。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɪz][mɔ:(r)][sɪ'vɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:(r)][bəʊt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['hærɪs] ,

They	say	that	the	illness	is	more	severe	when	the	ship	or	boat	comes	from	Harris	,
他们	说	那	这	疾病	是	更多的	严重	什么时候	这	船	或者	船	来	从	哈里斯	,

他们说，如果船只来自哈里斯岛，这种疾病的症状会更严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [les] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['glɑ:zgəʊ][ɔ:(r)] ['lʌndən] .

and	that	they	suffer	less	when	the	vessel	comes	from	Glasgow	or	London	.
和	那	他们	遭受	较少的什么时候		这	血管	来	从	格拉斯哥	或者	伦敦	.

而且，如果船只来自格拉斯哥或伦敦，他们受到的伤害就会减少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] ['evri] [wʌn] [kɔ:t] [ðɪs] [dɪ'stempə(r)] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]

It	is	curious	that	every	one	caught	this	distemper	immediately	after	the	arrival	of
它	是	好奇的	那	每一个	一	捕捉	这	犬瘟热	立即地	后	这	到达	的

[ðə; ði] [smæk] [ænd; ənd] [bəʊt] [ɪn] - ,

the	smack	and	boat	in	1876	,
这	啪	和	船	在	-	,

奇怪的是，1876年帆船抵达后，每个人都立即感染了这种疾病。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ðɪs] [jɪə(r)] .

and	again	on	the	landing	of	the	Austrians	this	year	.
和	再次	在	这	降落	的	这	奥地利人	这	年	.

今年奥地利人再次登陆。

[nɒt] [wʌn][ˌes 'ti:] - [ɪ'skeɪpt] .

Not	one	St	Kildan	escaped	.
不是	一	英石	-	逃脱	.

圣基尔丹无一人幸免。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [mʌnθs] .

No	one	was	ill	during	the	intervening	six	or	seven	months	.
不	一	曾是	患病的	期间	这	介入	六	或者	七	几个月	.

在接下来的六七个月里，没有人生病。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ɪn][ðə; ði]

The	symptoms	are	a	severe	headache	,	and	pain	and	stiffness	in	the
这	症状	是	一个	严重	头痛	,	和	疼痛	和	刚性	在	这

['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔ:] ,

muscles	of	the	jaw	,
肌肉	的	这	颚	,

症状包括剧烈头痛，以及下颌肌肉疼痛和僵硬。

[ə; eɪ] [di:p] [rʌf] [kɒf] , [dɪs'tʃɑ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊz] , [ænd; ənd]['ræpɪd] [pʌls] .

a	deep	rough	cough	,	discharge	from	the	nose	,	and	rapid	pulse	.
一个	深的	粗糙的	咳嗽	,	释放	从	这	鼻子	,	和	迅速的	脉冲	.

剧烈咳嗽、流鼻涕、脉搏加快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [skɜ:dʒ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:]['kɪldə][ɪz][ə; eɪ][dɪ'stempə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnfənts]

But	the	great	scourge	of	St	Kilda	is	a	distemper	to	which	the	infants
但	这	伟大的	祸害	的	英石	基尔达	是	一个	犬瘟热	到	哪个	这	婴儿

[ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

are	subject	.
是	主题	.

但圣基尔达岛最大的祸患是婴儿容易患的疾病。

[ðɪs] [kiːps] [daʊn] [ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [prɪˈveɪld] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn]

This	keeps	down	the	population	,	and	has	prevailed	for	at	least	one
这	保持	向下	这	人口	,	和	有	最终获胜	为了	在	至少	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] .

hundred	and	twenty	years	.
百	和	二十	年	.

这使得人口数量保持在较低水平，并且这种情况已经持续了至少一百二十年。

['medɪk(ə)l] [men] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['tetnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] - [naɪn] - [deɪ] [fɪts] . -

Medical	men	call	it	Tetanus	and	the	Irish	'	Nine	-	day	fits	.	'
医疗的	男人	称呼	它	破伤风	和	这	爱尔兰	-	九	-	天	适合	.	-

医学界称之为破伤风，爱尔兰人称之为"九日痉挛"。

['dɑːktərz]['dɪfə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] : [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]

Doctors	differ	as	to	the	cause	:	some	say	that	it	arises	from	the
医生	不同	作为	到	这	原因	:	一些	说	那	它	出现	从	这

['mʌðəz] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [siː] - [faʊl] ;

mothers	living	on	sea	-	fowl	;
母亲们	活的	在	海	-	鸡	;

对于病因，医生们意见不一：有的医生说这是由于以海鸟为食的雌性动物造成的；

['ʌðə(r)z][tuː; tə] ['wiːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ˌɪntə'mærɪdʒ] ;

others	to	weakening	of	the	blood	from	long	-	continued	intermarriage	;
其他的	到	减弱	的	这	血	从	长的	-	持续	异族通婚	;

另一些人则是因为长期近亲结婚导致血统衰弱；

[sʌm; səm] [ðæt] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [æt; ət] [bɜːθ] [ɪz][nɒt] ['prɒpəli] [pə'fɔːmd] ;

some	that	an	operation	necessary	at	birth	is	not	properly	performed	;
一些	那	一个	手术	必要的	在	出生	是	不是	适当地	执行	;

有些新生儿手术未能正确执行；

['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnfənt][ɪz] ['smʌðə] [wɪð] [piːt] - [sməʊk] ;

others	that	the	infant	is	smothered	with	peat	-	smoke	;
其他的	那	这	婴儿	是	窒息	和	泥炭	-	抽烟	;

另一些人则认为婴儿是被泥炭烟熏死的；

[waɪlst] [sʌm; səm][ə'vɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [kɪld] [baɪ][ɪm'prɒpə(r)] ['fiːdɪŋ] ;

whilst	some	aver	that	the	child	is	killed	by	improper	feeding	;
而	一些	断言	那	这	孩子	是	被杀	经过	不当	喂养	;

而有些人则声称，儿童死于喂养不当；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][ɪz][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] .

and	I	am	now	inclined	to	believe	that	the	last	is	the	true	reason	.
和	我	是	现在	倾斜	到	相信	那	这	最后的	是	这	真的	原因	.

我现在倾向于认为最后一个原因才是真正的原因。

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [sə'vaɪv] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

Comparatively	few	of	the	children	born	on	the	rock	survive	for	more	than
比较	很少	的	这	孩子们	出生	在	这	岩石	存活	为了	更多的	比

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

a	few	days	;
一个	很少	天	;

出生在岩石上的孩子中，只有极少数能存活超过几天；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːzd] [wɪð] [kən'vʌlʃnz] [ænd; ənd] ['lɒkdʒɔː] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] .

they	are	seized	with	convulsions	and	lockjaw	,	and	soon	become	exhausted	.
他们	是	查获	和	抽搐	和	锁颌	,	和	很快	变得	筋疲力尽的	.

他们出现抽搐和牙关紧闭，很快就精疲力竭。

[ðəʊz] { - }

Those	{	314	}
那些	{	-	}

那些{314}

[huː] [ɪ'skeɪp] [grəʊ] [ʌp]['ɪntuː][faɪn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɪn]

who	escape	grow	up	into	fine	men	and	women	—	sound	as	a	general	rule	in
WHO	逃脱	生长	向上	进入	美好的	男人	和	女性	—	声音	作为	一个	一般的	规则	在

[maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] ;

mind	and	body	;
头脑	和	身体	;

逃脱的人长大后通常都成为身心健康的优秀男女;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt][fækt][ðæt] [ɪn'tendɪŋ] ['mʌðəz] ['ɒf(ə)n][gəʊ][tuː; tə]['hærɪs] [ɪf] [ðeɪ]

but	it	is	a	significant	fact	that	intending	mothers	often	go	to	Harris	if	they
但	它	是	一个	重要的	事实	那	意图	母亲们	经常	去	到	哈里斯	如果	他们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

但一个重要的事实是，如果条件允许，准妈妈们通常会选择去哈里斯医院。

[tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd] ,

to	be	confined	,
到	是	受限	,

被限制，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kɜːs] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɪn]

that	they	may	escape	the	curse	that	seems	to	hang	over	the	child	that	is	born	in
那	他们	可能	逃脱	这	诅咒	那	似乎	到	悬挂	超过	这	孩子	那	是	出生	在

[ˌes 'tiː]['kɪldə] .

St	Kilda	.
英石	基尔达	.

希望他们能够摆脱似乎笼罩在圣基尔达岛出生的孩子身上的诅咒。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː]['kɪldə][ænd; ənd]['hærɪs][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	people	of	St	Kilda	and	Harris	have	no	great	esteem	for	each	other	.
这	人们	的	英石	基尔达	和	哈里斯	有	不	伟大的	尊重	为了	每个	其他	.

圣基尔达和哈里斯的人民彼此之间并没有什么好感。

['mʌðəz] [ɪn]['hærɪs] ['θret(ə)n] [tuː; tə][send][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wen] ['nɔːti] [tuː; tə][ˌes 'tiː]['kɪldə] ;

Mothers	in	Harris	threaten	to	send	their	children	when	naughty	to	St	Kilda	;
母亲们	在	哈里斯	威胁	到	发送	他们的	孩子们	什么时候	淘气	到	英石	基尔达	;

哈里斯岛的母亲们威胁说，如果孩子不听话，就把他们送到圣基尔达去;

['hærɪs] [men] [kɔːl][ðə; ði][ˌes 'tiː] - - ([jʌŋ] ['səʊlən] - [giːs]) .

Harris	men	call	the	St	Kildans	gougan	(	young	solan	-	geese	)	.
哈里斯	男人	称呼	这	英石	-	-	(	年轻的	索兰	-	鹅	)	.

哈里斯人称圣基尔丹人为"gougan"(幼小的索兰鹅)。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] - [ə'gen] ['nevə(r)]['menʃ(ə)n] ['hærɪs] [bʌt; bət][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [kən'tempt] : [ə; eɪ]

The	St	Kildans	again	never	mention	Harris	but	in	terms	of	contempt	:	A
这	英石	-	再次	绝不	提到	哈里斯	但	在	条款	的	鄙视	:	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪs] — ['dɜːti] ,

poor	place	—	dirty	,
贫穷的	地方	—	肮脏的	,

圣基尔登人再次从未提及哈里斯，但语气中充满了鄙夷：一个贫穷肮脏的地方，

['ʃæbi] , ['griːdi] , & [siː] .

shabby	,	greedy	,	&	c	.
破旧	,	贪婪的	,	&	c	.

破旧、贪婪等等。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] - [tɔːk] ['gælɪk; 'geɪlɪk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['gælɪk; 'geɪlɪk] .

The	St	Kildans	talk	Gaelic	,	and	nothing	but	Gaelic	.
这	英石	-	讲话	盖尔语	,	和	没有什么	但	盖尔语	.

圣基尔丹人说盖尔语，而且只说盖尔语。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel]

The	minister	and	a	woman	who	is	a	relation	of	his	know	English	as	well
这	部长	和	一个	女士	WHO	是	一个	关系	的	他的	知道	英语	作为	出色地

;
;
;

这位部长和他一位女亲戚也懂英语；

[bʌt; bət][bəuθ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪnlənd] .

but	both	are	from	the	mainland	.
但	两个都	是	从	这	大陆	.

但他们都来自大陆。

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['veri] [pə'laɪt][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .

All	are	very	polite	in	their	own	way	.
全部	是	非常	有礼貌的	在	他们的	自己的	方式	.

他们都以各自的方式很有礼貌。

[wen] [ðeɪ] [miːt] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [lɪft][ðeə(r)] ['bɔnɪts] [wɪð] [ðə; ði][left][hænd] ,

When	they	meet	one	of	a	morning	they	lift	their	bonnets	with	the	left	hand	,
什么时候	他们	见面	一	的	一个	早晨	他们	举起	他们的	引擎盖	和	这	左边	手	,

当他们清晨相遇时，他们会用左手提起帽子。

[ænd; ənd][həʊld][aʊt][ðə; ði] [raɪt] ,

and	hold	out	the	right	,
和	抓住	出去	这	正确的	,

并坚守正义，

[ænd; ənd]['nevə(r)][feɪl][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [helθ] [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][hæz; həz] [slept] .

and	never	fail	to	ask	for	one's	health	and	how	one	has	slept	.
和	绝不	失败	到	问	为了	一个人的	健康	和	如何	一	有	睡着了	.

并且一定要询问对方的健康状况和睡眠情况。

[wen] [ai][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ai] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz]

When	I	had	acquired	some	little	knowledge	of	the	language	,	I	made	inquiries
什么时候	我	有	获得	一些	小的	知识	的	这	语言	,	我	制成	查询

[ə'baʊt] ['leɪdi] [greɪndʒ] ,

about	Lady	Grange	,
关于	女士	农庄	,

当我掌握了一些基本的语言知识后，我打听了有关格兰奇夫人的事情。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːsəbli] [sent] [tuː; tə][ˌes 'tiː]['kɪldə][ɪn] - , [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

who	had	been	forcibly	sent	to	St	Kilda	in	1734	,	and	kept	there	for
WHO	有	到过	强制	发送	到	英石	基尔达	在	-	,	和	保留	那里	为了

['sev(ə)n] [j'iəz] .

seven	years	.
七	年	.

他于 1734 年被强行送往圣基尔达岛，并在那里被关押了七年。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]

Her	name	was	familiar	to	all	the	old	people	and	to	some	of
她	姓名	曾是	熟悉的	到	全部	这	老的	人们	和	到	一些	的

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

她的名字对所有老年人和一些年轻人来说都很熟悉。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][gɒt] [ʌp][æt; ət] [naɪt] .

Tradition	says	that	she	slept	during	the	day	and	got	up	at	night	.
传统	说道	那	她	睡着了	期间	这	天	和	得到	向上	在	夜晚	.

据传，她白天睡觉，晚上起床。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] ['gælɪk; 'geɪlɪk] .

She	never	learned	Gaelic	.
她	绝不	学习	盖尔语	.

她从未学过盖尔语。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz] [diˈmɔlɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

The	house	in	which	she	lived	was	demolished	a	few	years	ago	.
这	房子	在	哪个	她	居住地	曾是	已拆除	一个	很少	年	前	.

她居住的房子几年前被拆除了。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪgˈzæktli][laɪk][ðə; ði][əʊld] ['haʊzɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

It	belonged	to	the	steward	,	and	was	exactly	like	the	old	houses	still	standing	,
它	属于	到	这	管家	,	和	曾是	确切地	喜欢	这	老的	房屋	仍然	常设	,

它属于管家，和那些仍然屹立不倒的老房子一模一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)] .

but	a	little	larger	.
但	一个	小的	更大的	.

但稍大一些。

[ə; eɪ] [dɜːθ] ['hæpənd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ;

A	dearth	happened	to	prevail	during	the	whole	time	she	remained	on	the	island	;
一个	匮乏	发生	到	占上风	期间	这	所有的	时间	她	剩余	在	这	岛	;

在她留在岛上的整个期间，恰逢饥荒；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɒt][æn; ən] ['æmpl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .

but	she	got	an	ample	share	of	what	little	food	there	was	.
但	她	得到	一个	充足	分享	的	什么	小的	食物	那里	曾是	.

但她还是分到了不少食物。

[ðə; ði] [best] [tɜːf] [wɒz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] ,

The	best	turf	was	provided	for	her	fire	,
这	最好的	草皮	曾是	假如	为了	她	火	,

她用最好的草皮生火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɒt][ɪz] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði] ['leɪdiz] [puːl] .

and	the	spot	where	it	was	got	is	still	called	the	Lady's	Pool	.
和	这	点	在哪里	它	曾是	得到	是	仍然	称为	这	女士的	水池	.

而发现这片水域的地方至今仍被称为“女士池”。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [prɪˈzentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] - [tʃeə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [rɪˈspekt] ,

She	was	much	beloved	;	and	the	people	presented	her	with	a	straw	-	chair	,	as	a	token	of	respect	,
她	曾是	很多	心爱	;	和	这	人们	呈现	她	和	一个	稻草	-	椅子	,	作为	一个	令牌	的	尊重	,

她深受爱戴；人们送给她一把草椅，以示尊敬。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə] ['hærɪs] .

when	she	was	carried	off	to	Harris	.
什么时候	她	曾是	携带	离开	到	哈里斯	.

她被带往哈里斯岛时。

[ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vaɪələnt]['tempə(r)] .

I	heard	nothing	of	her	violent	temper	.
我	听到	没有什么	的	她	暴力	脾气	.

我没听说过她脾气暴躁的事。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['vaɪələnt] [wen] [æt; ət] [həʊm] !

Perhaps	she	had	some	reason	to	be	violent	when	at	home	!
也许	她	有	一些	原因	到	是	暴力	什么时候	在	家	!

也许她在家有暴力倾向是有原因的!

[ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [ɪn] [fɔ:m] , [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [pv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	churchyard	,	small	and	elliptical	in	form	,	is	at	the	back	of	the	village	.
这	墓地	,	小的	和	椭圆形	在	形式	,	是	在	这	后退	的	这	村庄	.

教堂墓地面积不大，呈椭圆形，位于村庄后方。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɪz] [kept] ['keəfəli] [ʃʌt] .

The	door	is	kept	carefully	shut	.
这	门	是	保留	小心	关闭	.

门一直紧紧地关着。

[nʌn] [pv; əv] [ðə; ði] ['tu:m,stəʊnz] [beəz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [wʌn] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)]

None	of	the	tombstones	bears	an	inscription	,	except	one	erected	by	a	minister
没有任何	的	这	墓碑	熊	一个	题词	,	除了	一	竖立	经过	一个	部长

.

:

.

除了牧师竖立的一块墓碑外，其他墓碑上都没有铭文。

[aɪ] [brɔ:t] [tu:] ['skʌlptərz] ['tʃɪzlz] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [kɑ:v] [ə; eɪ] [stəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ]

I	brought	two	sculptor's	chisels	with	me	,	intending	to	carve	a	stone	as	a
我	带来	二	雕塑家的	凿子	和	我	,	意图	到	雕刻	一个	石头	作为	一个

['pæt(ə)n] ,

pattern	,
图案	,

我带了两把雕刻凿，打算在一块石头上雕刻一个模板。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [wʌn] [sɒft] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌt] .

but	could	not	find	one	soft	enough	to	cut	.
但	可以	不是	寻找	一	柔软的	足够的	到	切	.

但是找不到足够软的食材来切割。

[sʌm; səm] [pv; əv] [ðə; ði] [men] [si:md] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [ɪ'rekt] ['mɔnjuməntz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [frendz] , [ænd; ənd]

Some	of	the	men	seemed	eager	to	erect	monuments	to	their	friends	,	and
一些	的	这	男人	似乎	渴望的	到	直立	纪念碑	到	他们的	朋友们	,	和

[brɔ:t] [ˌem 'i:] [slæbz] ;

brought	me	slabs	;
带来	我	板	;

有些男人似乎很想为他们的朋友竖立纪念碑，他们还给我带来了石板；

[bʌt; bət] [nʌn] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['su:təb(ə)l] .

but	none	was	found	suitable	.
但	没有任何	曾是	成立	合适的	.

但没有找到合适的人选。

[ðə; ði] ['ru:ɪnz] [pv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tʃæp(ə)l] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] .

The	ruins	of	an	ancient	chapel	stood	in	the	middle	of	the	churchyard	.
这	废墟	的	一个	古老的	教堂	站立	在	这	中间	的	这	墓地	.

教堂墓地中央矗立着一座古老小教堂的遗址。

[ðə; ði] [wɔ:lz] , [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] [fi:t] [haɪ] ;

The	walls	,	I	was	informed	,	were	about	sixteen	feet	high	;
这	墙壁	,	我	曾是	知情的	,	是	关于	十六	脚	高的	;

据我了解，墙高约十六英尺；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ruːɪn][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði][stəʊnz] ['biːɪŋ] [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)]

but	this	ruin	was	removed	a	few	years	ago	,	the	stones	being	adapted	for
但	这	废墟	曾是	已移除	一个	很少	年	前	,	这	石头	存在	改编	为了

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

但这座遗址几年前就被拆除了，石头被用来建造房屋。

[wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

One	is	to	be	seen	built	into	the	wall	of	a	cottage	,
一	是	到	是	已见	建造	进入	这	墙	的	一个	小屋	,

其中一扇嵌在小屋的墙壁里，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [krɒs] [ɪn'saɪzd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	has	a	cross	incised	upon	it	.
和	有	一个	叉	切开	之上	它	.

上面刻有十字架。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] [stiːl] [ðæt] [kʌt][ˌaɪ 'tiː] ,

It	must	have	been	a	good	bit	of	steel	that	cut	it	,
它	必须	有	到过	一个	好的	少量	的	钢	那	切	它	,

切开它的钢材肯定很厚实。

[æz; əz][ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] [laɪk] ['grænɪt] .

as	the	stone	is	like	granite	.
作为	这	石头	是	喜欢	花岗岩	.

因为这块石头像花岗岩一样。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] [kɔːld] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

Close	to	the	churchyard	is	a	stone	called	the	Stone	of	Knowledge	,
关闭	到	这	墓地	是	一个	石头	称为	这	石头	的	知识	,

教堂墓地附近有一块被称为"知识之石"的石头。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] ['mædʒɪk(ə)l] ['prɒpətiz] .

which	is	said	to	have	possessed	magical	properties	.
哪个	是	说	到	有	拥有	神奇	特性	.

据说它具有神奇的功效。

[hiː; hi] [huː] [stʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði]

He	who	stood	upon	it	on	the	first	day	of	the	quarter	became	gifted	with	the
他	WHO	站立	之上	它	在	这	第一的	天	的	这	四分之一	成为	天才	和	这

['sekənd] - [saɪt] ,

second	-	sight	,
第二	-	视线	,

在季度首日站在它上面的人获得了预知未来的能力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔː'siː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə'kɜː(r)]['djʊərɪŋ] [ðæt]

and	was	able	to	foresee	all	the	events	that	were	to	occur	during	that
和	曾是	有能力的	到	预见	全部	这	活动	那	是	到	发生	期间	那

['kwɔːtə(r)] .

quarter	.
四分之一	.

并且能够预见到该季度将要发生的所有事件。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ([əʊld] [staɪl]) [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sprɪŋ] ,

I	tried	it	on	the	first	day	(	old	style	)	of	the	present	spring	,
我	尝试	它	在	这	第一的	天	(	老的	风格	)	的	这	展示	春天	,

我在今年春天（旧式）的第一天就试过了，

[bʌt; bət] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['wɪmɪn] ['leɪdn] [wɪð] [pi:t] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æt; ət]

but	saw	nothing	except	three	or	four	women	laden	with	peats	,	and	smiling	at
但	锯	没有什么	除了	三	或者	四	女性	满载	和	泥炭	,	和	微笑	在

[maɪ] [ə'fektɪd] [krɪ'dju:ləti] .

my	affected	credulity	.
我的	做作的	轻信	.

但除了三四个扛着泥炭的妇女，什么也没看到，她们正笑着看着我装出来的轻信。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌʃ] ['venəreɪtɪd] [ɪn] [ði:z] ['skeptɪk(ə)l] [taɪmz] .

It	does	not	seem	to	be	much	venerated	in	these	sceptical	times	.
它	做	不是	似乎	到	是	很多	受人尊敬	在	这些	怀疑论者	时代	.

在如今这个充满怀疑的时代，它似乎并不受人推崇。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][æn; ən][əʊld]['selə(r)] ,

At	the	back	of	the	village	is	an	old	cellar	,
在	这	后退	的	这	村庄	是	一个	老的	地窖	,

村子后面有一座古老的地窖，

[sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [baɪ][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

said	to	have	been	erected	by	one	man	in	a	single	day	.
说	到	有	到过	竖立	经过	一	男人	在	一个	单身的	天	.

据说是由一人在一天之内建造完成的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv][hju:dʒ] [stəʊnz] ,

It	is	built	of	huge	stones	,
它	是	建造	的	巨大的	石头	,

它由巨大的石头建造而成，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tu:] ['pɒndərəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] [baɪ] ['eni] [tu:] [men][ɒv; əv] [ði:z]

some	of	them	too	ponderous	to	be	lifted	by	any	two	men	of	these
一些	的	他们	也	沉重的	到	是	抬起	经过	任何	二	男人	的	这些

[dɪ'dʒenəreɪt] [taɪmz] .

degenerate	times	.
退化	时代	.

有些东西太过沉重，以至于当今这个堕落时代的任何两个人都无法抬起来。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['selə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv]

The	people	refer	to	this	cellar	as	a	proof	of	the	superior	strength	of
这	人们	参考	到	这	地窖	作为	一个	证明	的	这	优越的	力量	的

[ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

their	ancestors	.
他们的	祖先	.

人们将这座地窖视为其祖先强大力量的证明。

[ðə; ði]['bɪldə(r)][hæd; həd]['veri] ['nɪəli] ['stʌmb(ə)ld][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ] ,

The	builder	had	very	nearly	stumbled	on	the	principle	of	the	arch	,
这	建筑商	有	非常	几乎	踉跄	在	这	原则	的	这	拱	,

这位建造者几乎是偶然发现了拱形结构的原理。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ˌes 'ti:]['kɪldə] .

which	is	as	yet	unknown	in	St	Kilda	.
哪个	是	作为	然而	未知	在	英石	基尔达	.

这一点在圣基尔达尚属未知。

[ai] [ʃəʊ] [ðə; ði][men] ([hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɪk'spɪəriənst] ['meɪsnz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei]) [ðə; ði]

I	shewed	the	men	(	who	are	all	experienced	masons	in	their	own	way	)	the
我	展示	这	男人	(	WHO	是	全部	经验丰富的	石匠	在	他们的	自己的	方式	)	这

['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [brɪdʒ] ,

photograph	of	an	old	bridge	,
照片	的	一个	老的	桥	,

我给这些男士（他们都是各自领域经验丰富的石匠）看了一张老桥的照片，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['θʌrə] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

and	they	looked	at	it	with	much	interest	and	thorough	understanding	.
和	他们	看起来	在	它	和	很多	兴趣	和	彻底	理解	.

他们饶有兴趣地仔细研究了它，并进行了深入的理解。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [θriː] ['tʃæpəl] [ɒn][ˌes 'tiː]['kɪldə] , ['dedɪkeɪtɪd] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə] [kraɪst] ,

There	were	formerly	three	chapels	on	St	Kilda	,	dedicated	respectively	to	Christ	,
那里	是	以前	三	小教堂	在	英石	基尔达	,	投入的	分别	到	基督	,

[kə'lʌmbə] , [ænd; ənd] ['brɛndən] .

Columba	,	and	Brendon	.
科伦巴	,	和	布伦登	.

圣基尔达岛上以前有三座小教堂，分别供奉基督、圣科伦巴和圣布伦登。

[ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] - , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [rɪ'meɪnz] .

They	still	existed	in	1759	,	but	not	a	vestige	of	them	now	remains	.
他们	仍然	存在	在	-	,	但	不是	一个	痕迹	的	他们	现在	遗迹	.

它们在 1759 年仍然存在，但现在已经没有留下任何痕迹了。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['relɪk][ɒv; əv][æn'tɪkwəti][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [haʊs] .

But	the	most	extraordinary	relic	of	antiquity	in	the	village	is	a	subterranean	house	.
但	这	最多	非凡的	遗迹	的	古代	在	这	村庄	是	一个	地下	房子	.

但村里最非凡的古代遗迹是一座地下房屋。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ][fɜːst]['vɪzɪt] ;

I	had	heard	of	it	on	my	first	visit	;
我	有	听到	的	它	在	我的	第一的	访问	;

我第一次来的时候就听说过这个地方；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 13th [dʒʊ'laɪ] - [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd] . : .

and	on	the	13th	July	1876	determined	to	have	it	opened	and	examined
和	在	这	13th	七月	-	决定	到	有	它	打开	和	检查

1876 年 7 月 13 日，决定将其打开并进行检查。

[ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] [gruː] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,

A	crop	of	potatoes	grew	on	the	top	,
一个	庄稼	的	土豆	生长	在	这	顶部	,

山顶上长出了一茬土豆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][æt; ət][fɜːst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

and	the	owner	at	first	refused	to	allow	this	to	be	disturbed	.
和	这	所有者	在	第一的	拒绝	到	允许	这	到	是	不安	.

起初，主人拒绝允许任何人去打扰它。

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['reɪləri] , [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] ,

But	by	dint	of	raillery	,	persuasion	,	and	a	promise	to	pay	the	damage	,
但	经过	凹痕	的	玩笑	,	劝说	,	和	一个	承诺	到	支付	这	损害	,

但凭借嘲讽、劝说和赔偿损失的承诺，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [æk'siːd] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] .

he	at	length	acceded	to	my	request	.
他	在	长度	同意	到	我的	要求	.

他最终同意了我的请求。

[ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][ə; eɪ][mæn]

This	underground	dwelling	was	discovered	about	thirty	-	two	years	ago	by	a	man
这	地下	住宅	曾是	发现	关于	三十	-	二	年	前	经过	一个	男人

[huː] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	was	digging	the	ground	above	it	,
WHO	曾是	挖掘	这	地面	多于	它	,

大约32年前，一名男子在挖掘其上方地面时发现了这个地下住所。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

and	was	generally	called	the	House	of	the	Fairies	.
和	曾是	一般来说	称为	这	房子	的	这	仙女	.

它通常被称为仙女之家。

[ðə; ði]['æpətʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

The	aperture	on	the	top	was	filled	up	again	,	and	it	had	never	been
这	光圈	在	这	顶部	曾是	已填	向上	再次	,	和	它	有	绝不	到过

['əʊpənd] [sɪns] .

opened	since	.
打开	自从	.

顶部的开口再次被填满，此后就再也没有打开过。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɜːtʃ] [ðə; ði][həʊl][wɒz; wəz][faʊnd] [ænd; ənd][æn; ən] ['entrəns] [meɪd] .

But	after	a	little	search	the	hole	was	found	and	an	entrance	made	.
但	后	一个	小的	搜索	这	洞	曾是	成立	和	一个	入口	制成	.

但经过一番寻找，他们找到了洞口并凿开了入口。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][klɪə(r)][aʊt][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][sɔɪl] [ðæt] [hæd; həd]

Two	or	three	men	volunteered	to	clear	out	the	stones	and	soil	that	had
二	或者	三	男人	自愿	到	清除	出去	这	石头	和	土壤	那	有

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [fiːt] ,

accumulated	on	the	floor	to	a	depth	of	several	feet	,
积累	在	这	地面	到	一个	深度	的	一些	脚	,

两三个男人自愿清理地面上堆积了几英尺厚的石头和泥土。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

and	worked	with	a	will	.
和	工作	和	一个	将要	.

而且工作非常努力。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] [θriː] [fiːt] [eɪt] ['ɪntʃɪz]

The	house	was	found	to	be	twenty	-	five	feet	long	by	three	feet	eight	inches
这	房子	曾是	成立	到	是	二十	-	五	脚	长的	经过	三	脚	八	英寸

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

经测量，这栋房子长25英尺，宽3英尺8英寸。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

and	about	four	feet	in	height	.
和	关于	四	脚	在	高度	.

身高约四英尺。

[ðə; ði] [wɔːlz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [stəʊnz] ,

The	walls	consisted	of	three	or	four	ranges	of	stones	,
这	墙壁	由……组成	的	三	或者	四	范围	的	石头	,

墙体由三四层石头砌成，

[ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv][slæbz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪdz] .

a	roof	of	slabs	resting	on	the	sides	.
一个	屋顶	的	板	休息	在	这	侧面	.

由石板构成的屋顶，两侧支撑着。

[ðɪs] [haʊs] [rʌnz] [djuː] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dreɪn]

This	house	runs	due	north	and	south	,	and	curiously	enough	there	is	a	drain
这	房子	跑步	到期的	北	和	南	,	和	奇怪的是	足够的	那里	是	一个	流走

['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

under	the	floor	.
在下面	这	地面	.

这栋房子呈南北走向，奇怪的是，地板下面竟然有个排水沟。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][aɪ][faʊnd] ['njuːmərəs] [stəʊn]['æksiːz] , [naɪvz] , [ænd; ənd]

Amongst	the	débris	on	the	floor	I	found	numerous	stone	axes	,	knives	,	and
在	这	碎片	在	这	地面	我	成立	很多的	石头	轴	,	刀具	,	和

['frægmənts][ɒv; əv][ə; eɪ][læmp] ,

fragments	of	a	lamp	,
片段	的	一个	灯	,

我在地上的瓦砾堆中发现了许多石斧、刀具和一盏灯的碎片。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ruːd] ['pɒtəri] .

as	well	as	pieces	of	rude	pottery	.
作为	出色地	作为	件	的	粗鲁的	陶器	.

以及一些粗糙的陶器碎片。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][trə'dɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'saɪnd]

As	there	was	no	tradition	concerning	this	house	,	and	as	it	is	assigned
作为	那里	曾是	不	传统	有关	这	房子	,	和	作为	它	是	分配

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

to	the	fairies	,
到	这	仙女	,

由于这座房子没有任何传统，而且它被认为是仙女的住所，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [əʊld] ;

it	may	be	very	old	;
它	可能	是	非常	老的	;

它可能非常古老；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] ['pɪəriəd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt]

but	I	am	inclined	to	think	that	the	stone	period	extended	to	a	very	recent
但	我	是	倾斜	到	思考	那	这	石头	时期	扩展	到	一个	非常	最近的

[deɪt] [ɪn][ˌes 'tiː]['kɪldə] .

date	in	St	Kilda	.
日期	在	英石	基尔达	.

但我倾向于认为，在圣基尔达，石器时代一直延续到非常近期的时期。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv] [stəʊn]

I	have	some	satisfaction	in	believing	that	I	am	the	discoverer	of	stone
我	有	一些	满意	在	相信	那	我	是	这	发现者	的	石头

['ɪmplɪm(ə)nts][ɪn][ˌes 'tiː]['kɪldə] ,

implements	in	St	Kilda	,
实施	在	英石	基尔达	,

我颇为自豪地认为我是圣基尔达石器工具的发现者。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [kleɪm] [hæz; həz] [biːn] [ɻ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['æntikwəri] .

and	that	my	claim	has	been	recognised	by	the	Society	of	Scottish	Antiquaries	.
和	那	我的	宣称	有	到过	已确认	经过	这	社会	的	苏格兰	古董商	.

而且我的说法已经得到了苏格兰古物学会的认可。

[wʌn] [deɪ] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlət] [kɔːld] [ðə; ði] [dʌn] , [wɪtʃ] [stændz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

One	day	I	went	to	the	islet	called	The	Dun	,	which	stands	opposite	the	village	,
一	天	我	去	到	这	小岛	称为	这	逼债	,	哪个	站立	对面的	这	村庄	,

有一天，我去了位于村庄对面的名为"敦"的小岛。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ðə; ði] [saʊθ] [ɔː(r)] [saʊθ] - [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

and	forms	the	south	or	south	-	west	side	of	the	bay	.
和	表格	这	南	或者	南	-	西方	边	的	这	湾	.

并构成海湾的南侧或西南侧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː]['kɪldə][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] .

It	is	separated	from	St	Kilda	by	a	narrow	channel	.
它	是	分开	从	英石	基尔达	经过	一个	狭窄的	渠道	.

它与圣基尔达岛之间隔着一条狭窄的水道。

[aɪ] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [θriː] [men] [ænd; ənd] [θriː] [bɔɪz] ,

I	went	along	with	three	men	and	three	boys	,
我	去	沿着	和	三	男人	和	三	男孩们	,

我和三个男人以及三个男孩一起去了。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['betə(r)] [wɜːk] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['pʌfɪn] .

who	for	want	of	better	work	tried	to	catch	puffins	.
WHO	为了	想	的	更好的	工作	尝试	到	抓住	海鹦	.

他因为找不到更好的工作，就去捕捉海鹦。

[ðɪs] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] ['iːzi] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

This	business	being	easy	,	is	generally	left	to	the	women	.
这	商业	存在	简单的	,	是	一般来说	左边	到	这	女性	.

这项业务很简单，通常都交给女性来做。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðiːz] [bɜ͡ʊdz] ,

Although	the	sea	was	covered	with	these	birds	,
虽然	这	海	曾是	涵盖	和	这些	鸟类	,

尽管海面上布满了这些鸟类，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒmənli] [ʃaɪ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kætʃ] ; [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv]

they	were	uncommonly	shy	on	shore	and	difficult	to	catch	;	about	forty	-	five
他们	是	不寻常地	害羞的	在	支撑	和	难的	到	抓住	;	关于	四十	-	五

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bæg] .

was	the	average	bag	.
曾是	这	平均的	包	.

它们在岸上异常害羞，很难捕捉；平均每次捕获约 45 条。

[ðə; ði] [dʌn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][krægz][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [ləʊ] , [ə'fɔːdz] [sʌm; səm][grænd]['bɪts]

The	Dun	,	although	the	crags	are	comparatively	low	,	affords	some	grand	bits
这	逼债	,	虽然	这	峭壁	是	比较	低的	,	提供	一些	盛大	比特

[ɒv; əv] [rɒk] - ['siːnəri] .

of	rock	-	scenery	.
的	岩石	-	风景	.

虽然邓恩山的峭壁相对较低，但却展现出一些壮丽的岩石景观。

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːltə(r)][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	site	of	an	ancient	altar	is	still	to	be	seen	.
这	地点	的	一个	古老的	坛	是	仍然	到	是	已见	.

古代祭坛遗址至今仍清晰可见。

[ðə; ði] [stəʊnz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [rɪ'muːvd] .

The	stones	which	formed	it	have	,	however	,	been	removed	.
这	石头	哪个	形成	它	有	,	然而	,	到过	已移除	.

然而，构成它的石头已被移走。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] [maʊnt] [ɒn] [wɪtʃ] [greɪt] [blɒks] [ɒv; əv]

At	the	southern	extremity	of	the	island	is	a	mount	on	which	great	blocks	of
在	这	南部	末端	的	这	岛	是	一个	山	在	哪个	伟大的	积木	的

[stəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [paɪld] [ʌp] [ɪn][waɪld][dɪs'ɔːdə(r)] .

stone	are	piled	up	in	wild	disorder	.
石头	是	堆积	向上	在	荒野	紊乱	.

岛屿南端有一座小山，山上杂乱无章地堆放着巨大的石块。

[ðiːz] [blɒks] [hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːt] ;

These	blocks	have	been	spoken	of	as	being	the	relics	of	a	fort	;
这些	积木	有	到过	说	的	作为	存在	这	遗物	的	一个	堡	;

有人说这些石块是堡垒的遗迹;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [daʊt] .

but	this	is	open	to	doubt	.
但	这	是	打开	到	怀疑	.

但这还有待商榷。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] - ['prɒbəbli] ['trʌstɪd] [tuː; tə]['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

The	St	Kildans	probably	trusted	to	hiding	themselves	in	times	of	danger	.
这	英石	-	大概	可信	到	隐藏	他们自己	在	时代	的	危险	.

圣基尔丹人或许相信，在危险时刻，他们能够藏身于险境。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wepən] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ;

There	is	not	a	single	weapon	of	war	in	the	island	;
那里	是	不是	一个	单身的	武器	的	战争	在	这	岛	;

岛上没有一件战争武器;

[bʌt; bət] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] .

but	bows	and	arrows	are	mentioned	in	the	traditions	.
但	弓	和	箭头	是	提及	在	这	传统	.

但传统中确实提到了弓箭。

[ðə; ði] [dʌn] , [kəm'pærətɪvli] [teɪm] { - }

The	Dun	,	comparatively	tame	{	315	}
这	逼债	,	比较	驯服	{	-	}

邓恩，相对温顺{315}

[ɒn][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði] [beɪ] , [ɪz][waɪld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['feɪsɪz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

on	the	side	next	the	bay	,	is	wild	and	picturesque	where	it	faces	the	ocean	.
在	这	边	下一个	这	湾	,	是	荒野	和	如画	在哪里	它	面孔	这	海洋	.

海湾一侧，面向大海，景色原始而风景如画。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][krægz][ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] [baɪ] ['pɪnəklz] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][prəu'tjuːbərəns] ,

Some	of	the	crags	are	crowned	by	pinnacles	and	fantastic	protuberances	,
一些	的	这	峭壁	是	加冕	经过	巅峰	和	极好的	突起物	,

有些峭壁顶部耸立着尖峰和奇特的突起物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ɪz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [wɪð] [keɪvz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['biləu] [rʌʃ] [ænd; ənd]

and	the	base	is	perforated	with	caves	,	into	which	the	foaming	billows	rush	and
和	这	根据	是	穿孔的	和	洞穴	,	进入	哪个	这	起泡	波澜	匆忙	和

[reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

rage	for	ever	.
愤怒	为了	曾经	.

底部布满洞穴，翻滚的巨浪永不停息地涌入其中，肆虐咆哮。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌn] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['leɪdn] [wɪð] ['pʌfɪn] .

On	my	return	from	The	Dun	I	found	a	boat	at	the	shore	laden	with	puffins	.
在	我的	返回	从	这	逼债	我	成立	一个	船	在	这	支撑	满载	和	海鹦	.

我从邓恩返回时，发现岸边有一艘船，船上满载着海鹦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][bɜːdz]

She	had	come	from	Boreray	,	and	had	brought	a	cargo	of	birds
她	有	来	从	-	,	和	有	带来	一个	货物	的	鸟类

[tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [æt; ət] [həʊm] ,

to	be	plucked	at	home	,
到	是	拨弦	在	家	,

她来自北爱尔兰，带来了一批鸟，准备带回家拔毛。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] -

so	as	to	assist	the	young	women	,	who	were	suffering	from	the	'
所以	作为	到	协助	这	年轻的	女性	,	WHO	是	痛苦	从	这	-

[ˈstreɪndʒərz][kəʊld] ,

Stranger's	Cold	,
陌生人的	寒冷的	,

为了帮助那些患有"陌生人感冒"的年轻女性，

- [kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ˈswəʊlən] [θrəʊt] — [ænd; ənd][nəʊ][ˈwʌndə(r)] !

'	combined	with	swollen	throats	—	and	no	wonder	!
-	合并	和	肿	喉咙	—	和	不	想知道	!

再加上喉咙肿胀——难怪如此!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bæd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌʌnprəˈtektɪd] [ˈfiːmeɪl] [hæd; həd]

for	the	weather	had	been	bad	,	and	these	unprotected	females	had
为了	这	天气	有	到过	坏的	,	和	这些	未受保护	女性	有

[ˈnevə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,

never	changed	their	clothes	,
绝不	已更改	他们的	衣服	,

因为天气恶劣，这些没有防护措施的妇女一直没有更换衣服。

[bʌt; bət] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːmənts] [ðæt] [ðeɪ] [wɔː(r)][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ;

but	slept	in	the	garments	that	they	wore	during	the	day	;
但	睡着了	在	这	服装	那	他们	穿着	期间	这	天	;

但他们晚上睡觉时仍然穿着白天穿的衣服;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][sɪˈvɪə(r)][ˈeksəsaɪz][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] , [hæd; həd][sæt]

and	although	accustomed	to	severe	exercise	in	the	open	air	,	had	sat
和	虽然	习惯	到	严重	锻炼	在	这	打开	空气	,	有	卫星

[ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] ,

exposed	to	the	cold	,
裸露	到	这	寒冷的	,

虽然他习惯了在户外进行剧烈运动，但却长时间暴露在寒冷中。

[ˈplʌkɪŋ] [ˈfeðər] [frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

plucking	feathers	from	morning	till	night	.
拔毛	羽毛	从	早晨	直到	夜晚	.

从早到晚拔羽毛。

[ðeɪ] [ˈsʌfəd] [greɪt] [ˈhɑːdʃɪps] ,

They	suffered	great	hardships	,
他们	遭受	伟大的	艰辛	,

他们遭受了巨大的苦难，

[ænd; ənd][ˈəʊnli][get][ðə; ði] [ˈpɪt(ə)ns] [ɒv; əv][sɪks] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˌes ˈtiː][ˈkɪldə] [stəʊn] (['twenti] - [fɔː(r)]

and	only	get	the	pittance	of	six	shillings	a	St	Kilda	stone	(	twenty	-	four
和	仅有的	得到	这	微不足道	的	六	先令	一个	英石	基尔达	石头	(	二十	-	四

[paʊndz]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feðər] ,

pounds	)	for	the	feathers	,
磅	)	为了	这	羽毛	,

而这些羽毛每块圣基尔达石（24英镑）只能卖到6先令，真是微不足道。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈeksələnt] [ˈkwɒlətɪ] .

which	are	of	excellent	quality	.
哪个	是	的	出色的	质量	.

质量优良。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['bɪzi] ['plʌkɪŋ] ['feðər]

At	that	time	the	few	people	left	in	the	village	were	also	busy	plucking	feathers
在	那	时间	这	很少	人们	左边	在	这	村庄	是	还	忙碌的	拔毛	羽毛

;
;
;

当时村里剩下的几个人也都在忙着拔羽毛；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['rəʊstɪd] ['pʌfɪn] — - [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [laɪk] [smel] - —

and	the	smell	of	roasted	puffins	—	'	a	very	ancient	and	fish	-	like	smell	'	—
和	这	闻	的	烤	海鹦	—	-	一个	非常	古老的	和	鱼	-	喜欢	闻	-	—

[keɪm] [frɒm; frəm] ['evri] [dɔː(r)] .

came	from	every	door	.
来了	从	每一个	门	.

每扇门里都飘出烤海鹦的香味——“一种非常古老、类似鱼腥味的香味”。

[ðiːz] [bɜːdz] ['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [krəʊz] [ðæt] [hɔːnt]

These	birds	also	furnish	a	feast	for	all	the	dogs	and	hooded	crows	that	haunt
这些	鸟类	还	提供	一个	盛宴	为了	全部	这	狗	和	连帽的	乌鸦	那	出没

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

这些鸟也为经常出没于村庄的狗和乌鸦提供了一顿盛宴。

[aɪ] [eɪt; eɪt] [ə; eɪ] ['pʌfɪn] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kipəd]

I	ate	a	puffin	by	way	of	experiment	,	and	found	it	tasted	like	a	kippered
我	吃	一个	海鹦	经过	方式	的	实验	,	和	成立	它	尝过	喜欢	一个	熏鲱鱼

['herɪŋ] ,

herring	,
鲱鱼	,

我出于实验目的吃了一只海鹦，发现它的味道像熏鲱鱼。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] - [fɪʃ] .

with	a	flavour	of	the	dog	-	fish	.
和	一个	味道	的	这	狗	-	鱼	.

带着一丝狗鱼的味道。

['kʌstəm] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['pælətəb(ə)l] .

Custom	would	no	doubt	make	it	more	palatable	.
风俗	会	不	怀疑	制作	它	更多的	可口的	.

经过改良，无疑会更受欢迎。

[ɒn] [ðə; ði] 3d [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ə; eɪ] [bəʊt] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ]

On	the	3d	of	August	a	boat	went	to	Boreray	and	brought	back	a	cargo
在	这	3d	的	八月	一个	船	去	到	-	和	带来	后退	一个	货物

[ɒv; əv] ['pʌfɪn] [ænd; ənd] - [ɔː(r)] [jʌŋ] ['səʊlən] - [giːs] .

of	puffins	and	gougan	or	young	solan	-	geese	.
的	海鹦	和	-	或者	年轻的	索兰	-	鹅	.

8月3日，一艘船前往博雷雷岛，带回了一批海鹦和白额雁（或称小白额雁）。

[ɒn] [ðə; ði] 6th [tuː] [boʊts] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] ,

On	the	6th	two	boats	went	again	to	that	island	,
在	这	6th	二	船	去	再次	到	那	岛	,

6号那天，两艘船再次前往那个岛屿。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [twelv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kætʃɪŋ] ['pʌfɪn] ,

and	brought	back	the	twelve	young	women	who	had	been	catching	puffins	,
和	带来	后退	这	十二	年轻的	女性	WHO	有	到过	捕捉	海鹦	,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['feðər] .

together	with	the	feathers	.
一起	和	这	羽毛	.

然后带回了十二位捕捉海鹦的年轻女子以及她们的羽毛。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔ:t] [æz; əz]['meni][æz; əz][sɪks]['hʌndrəd] ['pʌfɪn] [ə; eɪ][deɪ] .

Some	of	the	women	caught	as	many	as	six	hundred	puffins	a	day	.
一些	的	这	女性	捕捉	作为	许多	作为	六	百	海鹦	一个	天	.

有些妇女一天能捕获多达六百只海鹦。

[aɪ]['kælkjuleɪt] [ðæt] ['eɪti] - [naɪn]['θaʊz(ə)nd][sɪks]['hʌndrəd] ['pʌfɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kɪld]

I	calculate	that	eighty	-	nine	thousand	six	hundred	puffins	must	have	been	killed
我	计算	那	八十	-	九	千	六	百	海鹦	必须	有	到过	被杀

[baɪ][bəuθ]['seksɪz] .

by	both	sexes	.
经过	两个都	性别	.

我估计，雌雄海鹦共杀死了八万九千六百只。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ][sɔ:(r)][frɒm; frəm] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['feðər]

The	fingers	of	the	girls	had	become	so	sore	from	plucking	the	feathers
这	手指	的	这	女孩们	有	变得	所以	疮	从	拔毛	这	羽毛

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:z][ðeə(r)] [ti:θ] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][teɪl][ænd; ənd]['pinjən] !

that	they	were	obliged	to	use	their	teeth	in	drawing	the	tail	and	pinions	!
那	他们	是	有义务	到	使用	他们的	牙齿	在	绘画	这	尾巴	和	小齿轮	!

女孩们拔羽毛拔得手指都疼了，只好用牙齿拔尾巴和翅膀！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][brˈgɪn][tu:; tə] [kætʃ]

There	was	a	debate	whether	it	would	be	advisable	to	begin	to	catch
那里	曾是	一个	辩论	无论	它	会	是	建议	到	开始	到	抓住

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fʊlmə(r)] ,

the	young	fulmars	,
这	年轻的	海燕	,

当时曾就是否应该开始捕捉幼年海燕展开辩论。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ][ɔ:(r)] [tu:] , [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt][ðə; ði] ['weðə(r)] [wʊd] [ɪm'pru:v]

or	to	delay	for	a	day	or	two	,	in	the	hope	that	the	weather	would	improve
或者	到	延迟	为了	一个	天	或者	二	,	在	这	希望	那	这	天气	会	提升

.

:

.

或者推迟一两天，希望天气能够好转。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [dɪ'leɪ] ,

It	was	decided	to	delay	,
它	曾是	决定	到	延迟	,

决定推迟。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][test][ðə; ði][rəʊps] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

but	meanwhile	to	bring	out	and	test	the	ropes	used	for	going	down	the
但	同时	到	带来	出去	和	测试	这	绳索	用过的	为了	去	向下	这

[klɪfs] .

cliffs	.
悬崖	.

但与此同时，还要拿出并测试用于下悬崖的绳索。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊps][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][heə(r)][kʌt][frɒm; frəm][ˌes 'ti:]['kɪldə] ['hɔ:sɪz] ,

Some	of	the	ropes	were	made	from	hair	cut	from	St	Kilda	horses	,
一些	的	这	绳索	是	制成	从	头发	切	从	英石	基尔达	马匹	,

有些绳子是用圣基尔达马匹的毛发制成的。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [əʊld] .

and	were	forty	years	old	.
和	是	四十	年	老的	.

他们当时四十岁。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [geɪv] [weɪ] .

One	of	them	gave	way	.
一	的	他们	给予	方式	.

其中一人让步了。

[əʊld] [men] [rɪ'membə(r)] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pəuniz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;

Old	men	remember	when	there	were	ponies	on	the	island	;
老的	男人	记住	什么时候	那里	是	小马	在	这	岛	;

老人们还记得岛上曾经有小马驹;

[bʌt; bət] ['meni] ['ʌndə(r)] ['fɔːti] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪk'sept] [ɪn] ['pɪktʃəz] .

but	many	under	forty	have	never	seen	a	horse	except	in	pictures	.
但	许多	在下面	四十	有	绝不	已见	一个	马	除了	在	图片	.

但许多四十岁以下的人除了在图片上，从未见过马。

[rəʊps] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] [hemp] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [juːst] , [ænd; ənd] ['fjuːə(r)] ['æksɪdənts] [ə'kɜː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn]

Ropes	of	manilla	hemp	are	now	used	,	and	fewer	accidents	occur	than	in
绳索	的	马尼拉	麻	是	现在	用过的	,	和	更少	事故	发生	比	在

[ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] ,

the	olden	time	,
这	古老的	时间	,

现在使用马尼拉麻绳，事故发生率比以前低了很多。

[wen] [rəʊps] [ɒv; əv] [heə(r)] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [strɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] .

when	ropes	of	hair	and	even	straw	were	employed	.
什么时候	绳索	的	头发	和	甚至	稻草	是	受雇	.

当时人们甚至使用头发绳和稻草绳。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði] [bʌmps] [ænd; ənd] [skɑːrz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [skælp]

Some	of	the	men	made	me	feel	the	bumps	and	scars	upon	their	scalps
一些	的	这	男人	制成	我	感觉	这	颠簸	和	疤痕	之上	他们的	头皮

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] ,

caused	by	the	falling	of	stones	from	the	cliffs	above	,
导致	经过	这	坠落	的	石头	从	这	悬崖	多于	,

有些男人让我摸了摸他们头皮上因上方悬崖落石而造成的肿块和疤痕。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

whilst	they	were	dangling	below	.
而	他们	是	悬挂	以下	.

而他们则悬挂在下面。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['fʊlmə(r)] - ['kætʃɪŋ] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

At	length	fulmar	-	catching	began	in	earnest	.
在	长度	海燕	-	捕捉	开始	在	认真	.

最终，海燕捕捞活动正式开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/4页

[ai] [went] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlət][ɒv; əv]
I **went** **in** **the** **morning** **with** **a** **party** **of** **men** **in** **a** **small** **boat** **to** **the** **islet** **of**
我 去 在 这 早晨 和 一个 派对 的 男人 在 一个 小的 船 到 这 小岛 的
[ɛsˌoʊ'eɪ] ,
Soa **,**
肥皂 ,

早上，我和一群男人乘小船去了索阿岛。

[wɪtʃ] [ɪz] [kləʊz] [tu:; tə][ˌes 'ti:]['kɪldə] .
which **is** **close** **to** **St** **Kilda** **.**
哪个 是 关闭 到 英石 基尔达 .

它靠近圣基尔达。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][lænd][ɒn] [ðæt] [smɔ:l]['aɪlənd][ɪn]['eni] ['weðə(r)] ,
It **is** **exceedingly** **difficult** **to** **land** **on** **that** **small** **island** **in** **any** **weather** **,**
它 是 非常 难的 到 土地 在 那 小的 岛 在 任何 天气 ,

无论什么天气，在那座小岛上降落都极其困难。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:pnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ;
from **the** **swell** **of** **the** **sea** **and** **the** **steepness** **of** **the** **shore** **;**
从 这 膨胀 的 这 海 和 这 陡峭度 的 这 支撑 ;

来自海浪的涌动和陡峭的海岸；

[bʌt; bət][ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][tɒp] .
but **I** **determined** **to** **go** **to** **the** **top** **.**
但 我 决定 到 去 到 这 顶部 .

但我决心要登上顶峰。

[wi:; wi]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
We **landed** **on** **the** **south** **side** **.**
我们 登陆 在 这 南 边 .

我们降落在了南侧。

[wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] [ə'raʊnd][maɪ][weɪst] ,
With **the** **end** **of** **a** **rope** **around** **my** **waist** **,**
和 这 结尾 的 一个 绳索 大约 我的 腰部 ,

腰间系着一根绳子的末端，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ['bi:ɪŋ] [held][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒn] [ʃɔ:(r)] ,
the **other** **end** **being** **held** **by** **a** **man** **on** **shore** **,**
这 其他 结尾 存在 握住 经过 一个 男人 在 支撑 ,

另一端由岸上的一名男子拿着。

[ai] [li:pt] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
I **leaped** **on** **the** **rocks** **and** **climbed** **up** **the** **cliffs** **at** **the** **base** **,**
我 跳跃 在 这 岩石 和 攀登 向上 这 悬崖 在 这 根据 ,

我跃上岩石，爬上了山脚下的悬崖。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pʊl] [wen] ['ni:dfl] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] , [hu:] [naʊ] [pri:'si:d, pri-][ˌem 'i:] .
assisted **by** **a** **pull** **when** **needful** **from** **a** **man** **,** **who** **now** **preceded** **me** **.**
协助 经过 一个 拉 什么时候 需要 从 一个 男人 , WHO 现在 之前 我 .

必要时，我会向一位在我前面的人寻求帮助，他现在已经走在我前面了。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ʌp] , [ðə; ði] [rɒks] [bɪ'keɪm] [les] ['regjələ(r)] .

At	a	short	distance	up	,	the	rocks	became	less	regular	.
在	一个	短的	距离	向上	,	这	岩石	成为	较少的	常规的	.

再往上走一小段距离，岩石就变得不太规则了。

[greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [sprɪŋ] ['taʊə(r)] - [laɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Great	masses	of	stone	spring	tower	-	like	out	of	the	ground	,
伟大的	群众	的	石头	春天	塔	-	喜欢	出去	的	这	地面	,

地面上拔地而起巨大的石柱，宛如泉眼一般。

[ænd; ənd] [blɒks] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['saɪzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sti:p] [ə'klɪvɪti] .

and	blocks	of	all	sizes	are	crowded	together	on	the	steep	acclivity	.
和	积木	的	全部	尺寸	是	挤	一起	在	这	陡	坡度	.

各种大小的石块都挤在陡峭的斜坡上。

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [kɔ:ld] - [ɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['rɔ:ri] [ækts] [æz; əz] [maɪ] [gaɪd] ;

An	old	man	called	MacRuaridh	or	the	Son	of	Rory	acts	as	my	guide	;
一个	老的	男人	称为	-	或者	这	儿子	的	罗里	行为	作为	我的	指导	;

一位名叫麦克鲁阿里德（MacRuaridh）或罗里之子的老人担任我的向导；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] ['tɔtə] [ɒn] ['levə)l] [graʊnd] , [hi:; hi] [gəʊz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	although	he	totters	on	level	ground	,	he	goes	up	the	hill	without	any
和	虽然	他	蹒跚学步	在	等级	地面	,	他	去	向上	这	爬坡道	没有	任何

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

虽然他在平地上步履蹒跚，但上山却毫不费力。

[ə'baʊt] [hɑ:f] [wei] [ʌp] , [ə'mʌŋst] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [hju:dʒ] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

About	half	way	up	,	amongst	masses	of	huge	blocks	of	stone	,
关于	一半	方式	向上	,	在	群众	的	巨大的	积木	的	石头	,

大约爬到半山腰，周围是一大堆巨大的石块，

[hi:; hi] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [æn; ən] [əʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [wʌn] ['dʌŋkən] [ɪn]

he	shews	me	an	old	house	which	tradition	says	was	made	by	one	Duncan	in
他	展示	我	一个	老的	房子	哪个	传统	说道	曾是	制成	经过	一	邓肯	在

['eɪnʃənt] [taɪmz] .

ancient	times	.
古老的	时代	.

他带我参观了一座老房子，据传是古代一位名叫邓肯的人建造的。

[kləʊz] [tu:; tə] [ðɪs] [æn'ti:k] ['bɒθi] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['haʊzɪz] ['i:kwəli] ['prɪmətɪv] ,

Close	to	this	antique	bothy	are	three	houses	equally	primitive	,
关闭	到	这	古董	小屋	是	三	房屋	同样地	原始	,

在这座古老的小屋附近还有三间同样简陋的房子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [plʌk] [ænd; ənd] [stɔ:(r)] [ðə; ði] ['feðər] .

in	which	the	women	pluck	and	store	the	feathers	.
在	哪个	这	女性	采摘	和	店铺	这	羽毛	.

妇女们在那里拔毛并储存羽毛。

['fɑ:ðə(r)] [ʌp] , [ðə; ði] [sti:p] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [krɒp] [ɒv; əv] [grɑ:s] ,

Farther	up	,	the	steep	ground	is	covered	with	a	rich	crop	of	grass	,
更远	向上	,	这	陡	地面	是	涵盖	和	一个	富有的	庄稼	的	草	,

再往上走，陡峭的地面上覆盖着茂盛的青草。

[wɪtʃ] [ə'fɔ:dz] ['sʌstənəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃi:p] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] [bri:d] .

which	affords	sustenance	to	a	flock	of	sheep	of	a	peculiar	breed	.
哪个	提供	维持	到	一个	群	的	羊	的	一个	奇特	品种	.

它为一群特殊品种的绵羊提供了食物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪld] .

They	are	of	a	fawn	colour	,	and	are	very	wild	.
他们	是	的	一个	讨好	颜色	,	和	是	非常	荒野	.

它们毛色呈浅褐色，而且非常野生。

[ðeɪ] [rʌn] [laɪk] [dɪə(r)] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [kɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] .

They	run	like	deer	;	and	are	only	caught	to	be	plucked	.
他们	跑步	喜欢	鹿	;	和	是	仅有的	捕捉	到	是	拨弦	.

它们奔跑如鹿；被抓来只是为了拔毛。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

They	belong	to	the	proprietor	of	the	island	.
他们	属于	到	这	业主	的	这	岛	.

它们属于岛屿的主人。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'sent] , [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

By	means	of	a	gentle	ascent	,	I	reached	the	highest	part	of	the	island	,
经过	方法	的	一个	温和的	上升	,	我	达到	这	最高	部分	的	这	岛	,

通过一段平缓的攀登，我到达了岛上的最高点。

[wɪtʃ] ['təːmineit] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ] [klɪf] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [wʌn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

which	terminates	abruptly	in	a	cliff	one	thousand	and	thirty	-	one	feet	in	height	.
哪个	终止	突然	在	一个	悬崖	一	千	和	三十	-	一	脚	在	高度	.

其尽头是一处高达一千零三十一英尺的悬崖。

[fɑː(r)] [daʊn] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruː] ,

Far	down	I	could	just	distinguish	two	of	our	crew	,
远的	向下	我	可以	只是	区分	二	的	我们的	全体人员	,

在远处，我隐约能辨认出我们船员中的两个人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['kætʃɪŋ] ['fʊlmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

who	were	busy	catching	fulmars	on	the	rocks	,
WHO	是	忙碌的	捕捉	海燕	在	这	岩石	,

他们正忙着在岩石上捕捉海燕，

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] ['fləʊtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['taɪni] ['mʌsl] - [ʃel] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

and	the	boat	floating	like	a	tiny	mussel	-	shell	at	the	base	.
和	这	船	漂浮的	喜欢	一个	微小的	蚌	-	壳	在	这	根据	.

而小船则像一个微小的贻贝壳一样漂浮在水底。

[ðiːz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['stændəd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [haɪt]

These	afforded	a	kind	of	standard	by	which	to	estimate	the	height
这些	提供	一个	种类	的	标准	经过	哪个	到	估计	这	高度

[ɒv; əv] [ðɪs] [stjuː'pendəs] [kræg] .

of	this	stupendous	crag	.
的	这	惊人的	岩	.

这些提供了一种标准，可以用来估算这座雄伟峭壁的高度。

- [ænd; ənd][ai][sæt][ænd; ənd] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf]

MacRuaridh	and	I	sat	and	rested	for	a	little	on	the	verge	of	the	cliff
-	和	我	卫星	和	休息	为了	一个	小的	在	这	边缘	的	这	悬崖

;
;
;

我和麦克鲁阿里德在悬崖边坐了一会儿休息；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

but	he	soon	grew	tired	of	doing	nothing	,
但	他	很快	生长	疲劳的	的	正在做	没有什么	,

但他很快就厌倦了无所事事。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][pɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['fʊlmə(r)] ,

and	began	to	peer	over	the	edge	in	search	of	young	fulmars	,
和	开始	到	同伴	超过	这	边缘	在	搜索	的	年轻的	海燕	,

于是开始探头往悬崖边看，寻找幼年海燕。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɒn][ə; eɪ] [klɪf] [ə'dʒeɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [kɔ:t] .

some	of	which	he	saw	on	a	cliff	adjacent	,	and	caught	.
一些	的	哪个	他	锯	在	一个	悬崖	邻近的	,	和	捕捉	.

其中一些是他从附近的悬崖上看到的，并捕捉到了。

['hævɪŋ] [kɔ:t] [æz; əz] ['meni] ['fʊlmə(r)] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

Having	caught	as	many	fulmars	as	he	could	carry	,
拥有	捕捉	作为	许多	海燕	作为	他	可以	携带	,

他尽可能多地捕获了海燕，

[wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒks] [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd]['lændɪd] .

we	descended	to	the	rocks	where	we	had	landed	.
我们	下降	到	这	岩石	在哪里	我们	有	登陆	.

我们下到我们降落的岩石旁。

[ðə; ði] [si:] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

The	sea	had	risen	considerably	since	that	time	.
这	海	有	升起	相当	自从	那	时间	.

自那时以来，海平面已经大幅上升。

['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [tu:] ['aʊəz] , [ðə; ði][bəʊt] [keɪm] [raʊnd][ðə; ði]['aɪlənd] ['hevɪli] ['leɪdn]

After	waiting	for	about	two	hours	,	the	boat	came	round	the	island	heavily	laden
后	等待	为了	关于	二	小时	,	这	船	来了	圆形的	这	岛	重度	满载

[wɪð] ['fʊlmə(r)] .

with	fulmars	.
和	海燕	.

等了大约两个小时后，船绕岛而来，船上满载着海燕。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] ([ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [twelv] [ɪn][ɔ:l]) [hæd; həd][gɒt]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][ɒn]

Some	of	the	crew	(	there	were	twelve	in	all	)	had	got	into	her	on
一些	的	这	全体人员	(	那里	是	十二	在	全部	)	有	得到	进入	她	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

部分船员（总共有十二名）从另一侧上了船。

[bʌt; bət][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] [tu:; tə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,

But	four	or	five	came	down	the	rocks	to	where	I	was	,
但	四	或者	五	来了	向下	这	岩石	到	在哪里	我	曾是	,

但有四五个人从岩石上下来到了我所在的位置，

[ænd; ənd][kɑ:st] ['æŋkʃəs] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [weɪvz] ,

and	cast	anxious	looks	at	the	boat	and	at	the	waves	,
和	投掷	焦虑的	看起来	在	这	船	和	在	这	波浪	,

他们焦虑地望着小船和海浪。

[ðæt] [keɪm] ['swi:pɪŋ] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][west][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

that	came	sweeping	along	from	the	west	at	a	right	angle	with	the	shore	.
那	来了	扫荡	沿着	从	这	西方	在	一个	正确的	角度	和	这	支撑	.

那股风从西边以与海岸线成直角的方向席卷而来。

[tu:] [jʌŋ] [men][sæt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [i:tʃ] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ][rəʊp] ,

Two	young	men	sat	on	the	top	of	the	cliff	,	each	holding	a	rope	,
二	年轻的	男人	卫星	在	这	顶部	的	这	悬崖	,	每个	保持	一个	绳索	,

两个年轻男子坐在悬崖顶上，每人手里拿着一根绳子。

[baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] .

by	the	help	of	which	the	others	slid	into	the	boat	.
经过	这	帮助	的	哪个	这	其他的	滑行	进入	这	船	.

借助它，其他人滑进了船里。

[ðen] [keɪm] [maɪ] [tɜːn] .

Then	came	my	turn	.
然后	来了	我的	转动	.

然后轮到我了。

[ə; eɪ][laɪn][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd][maɪ][weɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][heə(r)] - [rəʊp][pʊt]['ɪntuː][maɪ][hænd] .

A	line	was	fastened	around	my	waist	,	and	a	hair	-	rope	put	into	my	hand	.
一个	线	曾是	系紧	大约	我的	腰部	,	和	一个	头发	-	绳索	放	进入	我的	手	.

一根绳子系在我的腰间，一根发绳塞到我手里。

[ai][wɒz; wəz] [pə'remptrəli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai] [dɪ'sendɪd] ,

I	was	peremptorily	requested	to	take	off	my	shoes	;	and	as	I	descended	,
我	曾是	专断地	请求	到	拿	离开	我的	鞋	;	和	作为	我	下降	,

我被粗暴地要求脱掉鞋子；当我走下台阶时，

[ai] [pʊʃt] [maɪ][təʊz]['ɪntuː]['eni] ['krevɪs] [ɔː(r)] ['kræni] [ðæt] ['ɒfəd] ,

I	pushed	my	toes	into	any	crevice	or	cranny	that	offered	,
我	推动	我的	脚趾	进入	任何	裂缝	或者	裂缝	那	提供	,

我把脚趾伸进任何可以伸进去的缝隙或裂缝里，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'keɪm] [səʊ] [smuːð] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][həʊld][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fiːt] .

until	the	rock	became	so	smooth	that	I	could	find	no	hold	for	my	feet	.
直到	这	岩石	成为	所以	光滑的	那	我	可以	寻找	不	抓住	为了	我的	脚	.

直到岩石变得非常光滑，我的脚都找不到着力点。

[ðen] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪv] ,

Then	I	was	obliged	to	be	passive	,
然后	我	曾是	有义务	到	是	被动的	,

然后我就只能被动接受。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd][laɪk][ə; eɪ] [sæk] [ʌn'tɪl][ai] [riːtʃt] [ə; eɪ][smɔːl]

and	allowed	myself	to	be	lowered	like	a	sack	until	I	reached	a	small
和	允许	我	到	是	降低	喜欢	一个	解雇	直到	我	达到	一个	小的

['lɪmpɪt] - ['kʌvəd] [ʃelf] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [rəʊz] [ə'baʊt] [niː] - [diːp] .

limpet	-	covered	shelf	on	which	the	waves	rose	about	knee	-	deep	.
帽贝	-	涵盖	架子	在	哪个	这	波浪	玫瑰	关于	膝盖	-	深的	.

我任由自己像麻袋一样被缓缓放下，直到到达一个长满帽贝的小平台，那里的波浪大约齐膝深。

- [dʒʌmp] !

'	Jump	!
-	跳	!

'跳!

[dʒʌmp] ! -

Jump	!	'
跳	!	-

跳!

[ʃaʊt] [ðə; ði] [kruː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bəʊt] [maʊnts] [ɒn][ðə; ði] [weɪv] , [ai] [liːp] ,

shout	the	crew	;	and	when	the	boat	mounts	on	the	wave	,	I	leap	,
喊	这	全体人员	;	和	什么时候	这	船	安装	在	这	海浪	,	我	飞跃	,

船员们大声喊叫；当船乘风破浪时，我纵身跃入。

[ænd; ənd][fɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['fʊlmə(r)] — [ɔːl] [raɪt] .

and	fall	in	a	heap	amongst	the	fulmars	—	all	right	.
和	落下	在	一个	堆	在	这	海燕	—	全部	正确的	.

然后倒在海燕群中——好吧。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][kɑːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [kən'tɪnjuːd][tuː; tə][raɪz] ,

The	air	was	quite	calm	,	but	the	sea	continued	to	rise	,
这	空气	曾是	相当	冷静的	,	但	这	海	持续	到	上升	,

空气十分平静，但海水却持续上涨。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst]

and	the	boat	was	in	imminent	danger	of	being	dashed	to	pieces	against
和	这	船	曾是	在	迫在眉睫	危险	的	存在	虚线	到	件	反对

[ðə; ði][wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

船随时都有可能撞到墙上摔得粉碎。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

At	one	time	she	became	altogether	unmanageable	,
在	一	时间	她	成为	共	难以控制	,

她一度变得完全无法控制，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [baɪ][ðə; ði] [siː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]

and	was	forced	by	the	sea	into	a	place	where	the	rocks	were	under
和	曾是	强制	经过	这	海	进入	一个	地方	在哪里	这	岩石	是	在下面

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒtəm] ,

her	bottom	,
她	底部	,

于是，她被海水推到了一个船底布满岩石的地方。

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['sevrəl] [hɑːd] [bʌmps] .

and	caused	several	hard	bumps	.
和	导致	一些	难的	颠簸	.

并造成了几处严重的碰撞。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] ,

The	water	too	began	to	pour	over	the	gunnel	,
这	水	也	开始	到	倒	超过	这	舷缘	,

水也开始漫过舷缘，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['evrɪ] [weɪv] [wʊd] [send][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	I	thought	that	every	wave	would	send	us	to	the	bottom	.
和	我	想法	那	每一个	海浪	会	发送	我们	到	这	底部	.

我当时觉得每一波浪潮都会把我们打到海底。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [tuː] [men][ɒn] [bɔːd] [æt; ət] [ðæt] [spɒt] ,

It	being	impossible	to	get	the	two	men	on	board	at	that	spot	,
它	存在	不可能的	到	得到	这	二	男人	在	木板	在	那	点	,

由于当时不可能让这两个人上船，

[ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [rəud] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][klɪf] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] .

the	boat	was	rowed	along	to	a	cliff	farther	south	.
这	船	曾是	划船	沿着	到	一个	悬崖	更远	南	.

船被划到更南边的一处悬崖边。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][æz; əz][waɪld][ðeə(r)] ;

The	waves	were	quite	as	wild	there	;
这	波浪	是	相当	作为	荒野	那里	;

那里的海浪也同样汹涌澎湃；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] ['hævɪŋ] [biːn] [pɑːst] [ə'raʊnd][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [stəʊn] ,

but	a	double	line	having	been	passed	around	a	projecting	stone	,
但	一个	双倍的	线	拥有	到过	通过了	大约	一个	投影	石头	,

但是，当双线绕着一块凸出的石头缠绕后，

[ænd; ənd][ðə; ði][endz][held]['fɜːmli][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,

and	the	ends	held	firmly	in	the	boat	,
和	这	结束	握住	牢牢	在	这	船	,

船的两端牢牢地固定在船上。

[ðə; ði] [tuː] [men][slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][rəʊp]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

the	two	men	slid	down	and	pulled	the	rope	after	them	.
这	二	男人	滑行	向下	和	拉	这	绳索	后	他们	.

两人滑了下去，然后拉着绳子往后走。

[ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] ['kærid] [ˌjuː 'es] { - }

A	few	strokes	of	the	oars	carried	us	{	316	}
一个	很少	笔画	的	这	桨	携带	我们	{	-	}

划了几下船，我们就出发了{316}

[aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

out	of	danger	.
出去	的	危险	.

脱离危险。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] .

In	the	excursion	I	experienced	no	little	exhaustion	.
在	这	短途旅行	我	经验丰富的	不	小的	疲惫	.

这次旅行让我感到非常疲惫。

[ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][əʊt] - [keɪk] [wɒz; wəz][ɔːl][ai][hæd; həd]['teɪstɪd]

A	morsel	of	cheese	and	a	bit	of	oat	-	cake	was	all	I	had	tasted
一个	小块	的	奶酪	和	一个	少量	的	燕麦	-	蛋糕	曾是	全部	我	有	尝过

['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] ,

during	the	day	,
期间	这	天	,

我一天下来只尝到了一小块奶酪和一小块燕麦饼。

[æz; əz][ai][hæd; həd] ['hʌrid] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] .

as	I	had	hurried	off	without	breakfast	.
作为	我	有	慌忙	离开	没有	早餐	.

因为我匆匆忙忙地出门，没来得及吃早饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

It	was	dark	when	we	reached	the	village	.
它	曾是	黑暗的	什么时候	我们	达到	这	村庄	.

我们到达村庄时天已经黑了。

[ðə; ði] [twelfθ] [rɪg] .

THE	TWELFTH	RIG	.
这	第十二	钻井平台	.

第十二个钻井平台。

[ɪn] [sɪks] ['tʃæptəz] .

IN	SIX	CHAPTERS	.
在	六	章节	.

共六章。

['tʃæptə(r)] [θriː] . — [ðə; ði] [flaɪt] .

CHAPTER	III	.	—	THE	FLIGHT	.
章	三、	.	一	这	航班	.

第三章——飞行。

[ɔːl] [nekst] [deɪ] [ɪ'laɪzə] [wɒz; wəz] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊnt] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ]

All	next	day	Eliza	was	paler	than	her	wont	;	her	face	wore	a
全部	下一个	天	伊丽莎	曾是	肤色较浅	比	她	惯于	;	她	脸	穿着	一个

['restləs] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

restless	troubled	expression	,
不安	麻烦	表达	,

第二天，伊莱扎的脸色比平时更加苍白，脸上带着焦躁不安的神情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [æn; ən] ['æbsənt] [priˈɒkjupaɪd] ['mænə(r)] , ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['juːʒuəl] .

and	she	went	about	the	house	in	an	absent	preoccupied	manner	,	very	different	from	usual	.
和	她	去	关于	这	房子	在	一个	缺席的	心事重重	方式	,	非常	不同的	从	通常	.

她心不在焉地在屋里走来走去，与往常很不一样。

['meəri] ['kɑːnlən] , [huː] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] [deɪ] , [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊmənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Mary	Conlan	,	who	watched	her	face	all	day	,	thought	that	the	omens	of	the
玛丽	康兰	,	WHO	观看	她	脸	全部	天	,	想法	那	这	预兆	的	这

[naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,

night	before	,
夜晚	前	,

玛丽·康兰整天都在观察她的脸，她认为前一晚的预兆……

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm] ['daɪə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [hæd; həd] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

which	seemed	to	indicate	some	dire	misfortune	,	had	roused	her	to
哪个	似乎	到	表明	一些	可怕的	不幸	,	有	唤醒	她	到

['sɪəriəs] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

serious	reflection	,
严肃的	反射	,

这似乎预示着某种可怕的不幸，引起了她的认真思考。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv]

and	that	she	was	making	up	her	mind	to	abandon	all	thoughts	of
和	那	她	曾是	制作	向上	她	头脑	到	放弃	全部	想法	的

['kɹɒftən] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,

Crofton	for	ever	,
克罗夫顿	为了	曾经	,

她下定决心永远放弃对克罗夫顿的一切念想。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['həʊg(ə)n] ,

and	return	to	her	allegiance	to	Hogan	,
和	返回	到	她	忠诚	到	霍根	,

她重新效忠于霍根。

['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [jet] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['iːv(ə)l] .

hoping	it	might	yet	be	possible	to	avert	the	threatened	evil	.
希望	它	可能	然而	是	可能的	到	避免	这	威胁	邪恶的	.

希望或许还有可能阻止这场迫在眉睫的灾难。

[jet] [wɒtˈevə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [ɪˈlaɪzə] [ɪn] [ðə; ði]

Yet	whatever	her	thoughts	may	have	been	,	that	evening	found	Eliza	in	the
然而	任何	她	想法	可能	有	到过	,	那	晚上	成立	伊丽莎	在	这

['gɑːd(ə)n] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

garden	as	usual	,
花园	作为	通常	,

然而，无论她当时在想什么，那天晚上伊莱扎还是像往常一样待在花园里。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ;

glancing	up	and	down	the	road	;
瞥了一眼	向上	和	向下	这	路	;

上下打量着道路；

[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
and **twilight** **saw** **her** **leaning** **over** **the** **gate** **engaged** **in** **earnest** **conversation**
和 暮 锯 她 倾斜 超过 这 门 已订婚的 在 认真 对话
[wɪð] ['kɹɒftən] .
with **Crofton** **.**
和 克罗夫顿 .

暮色降临，人们看到她倚在栅栏上，正与克罗夫顿认真地交谈着。

[ðʌs] [ɒn] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] [si:n] .
Thus **on** **each** **succeeding** **evening** **she** **might** **be** **seen** **.**
因此 在 每个 成功 晚上 她 可能 是 已见 .

因此，在接下来的每个晚上，人们都可能看到她。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [əd'vaɪs]
Those **who** **had** **known** **her** **from** **a** **child** **came** **to** **her** **with** **advice**
那些 WHO 有 已知 她 从 一个 孩子 来了 到 她 和 建议
[ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋz] .
and **warnings** **.**
和 警告 .

那些从小就认识她的人前来给她提出建议和警告。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [stʊd] [ə'lu:f][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
But **some** **stood** **aloof** **and** **shook** **their** **heads** **.**
但 一些 站立 超然 和 摇晃 他们的 头部 .

但有些人却冷漠地站在那里，摇了摇头。

- [ʃʊə(r)] , [ɪts] [nəʊ][ju:z] , - [ðeɪ] [sed] .
' **Sure** **,** **it's** **no** **use** **,** **'** **they** **said** **.**
- 当然 , 它是 不 使用 , - 他们 说 .

“当然，这毫无用处，”他们说。

- [ʃi:; ʃi][kænt][help][ðə; ði][du:m] [ðæts] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ; [best] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)]
' **She** **can't** **help** **the** **doom** **that's** **on** **her** **,** **poor** **thing** **;** **best** **leave** **her**
- 她 不能 帮助 这 厄运 那就是 在 她 , 贫穷的 事物 ; 最好的 离开 她
[ə'ləʊn] . -
alone **.** **'**
独自的 . -

“她无法改变自己的命运，可怜的人儿；最好别去打扰她。”

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [tu:] , ['sɪəriəsli] ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
Her **father** **,** **too** **,** **seriously** **remonstrated** **with** **her** **.**
她 父亲 , 也 , 严重地 抗议 和 她 .

她的父亲也严厉地训斥了她。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'di:d] [nəʊ] [haʊ] ['fri:kwənt][hɜ:(r); hə(r)] ['mi:tiŋz] [wɪð] ['kɹɒftən] [wɜ:(r); wə(r)] ,
He **did** **not** **indeed** **know** **how** **frequent** **her** **meetings** **with** **Crofton** **were** **,**
他 做过 不是 的确 知道 如何 频繁 她 会议 和 克罗夫顿 是 ,
[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] , ['wɜ:ðɪ] [mæn] ,
for **he** **,** **worthy** **man** **,**
为了 他 , 值得 男人 ,

他确实不知道她与克罗夫顿的会面有多频繁，因为他，这位正直的人，

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [næpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] ['leɪbə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɪntərˌvjʊ]
was **generally** **napping** **in** **his** **chair** **after** **his** **day's** **labour** **when** **the** **interviews**
曾是 一般来说 打盹 在 他的 椅子 后 他的 天 劳动 什么时候 这 访谈
[æt; ət][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] - [geɪt] [tʊk] [pleɪs] ;
at **the** **garden** **-** **gate** **took** **place** **;**
在 这 花园 - 门 采取 地方 ;

在花园门口进行采访时，他通常正在结束一天的工作后在椅子上打盹；

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['veri] [ʌn'iːzi] .

still	,	he	had	heard	and	seen	enough	to	make	him	very	uneasy	.
仍然	,	他	有	听到	和	已见	足够的	到	制作	他	非常	不安	.

然而，他所听到和看到的已经让他感到非常不安。

['iːv(ə)n] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] ['kɹɒftən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ɪ'laɪzə] ,

Even	supposing	that	Crofton	were	in	earnest	and	wished	to	marry	Eliza	,
甚至	假如	那	克罗夫顿	是	在	认真	和	希望	到	结婚	伊丽莎	,

即使假设克罗夫顿是真心想娶伊丽莎，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['mærɪdʒ] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

he	felt	sure	that	such	an	unequal	marriage	would	not	bring	happiness	to	her
他	毛毡	当然	那	这样的	一个	不等	婚姻	会	不是	带来	幸福	到	她

[ɪn] ['eni] [wei] .

in	any	way	.
在	任何	方式	.

他确信这样一段不平等的婚姻绝不会给她带来任何幸福。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ['həʊg(ə)n] , [huːm] [hiː; hi]

And	besides	,	he	had	set	his	heart	on	her	wedding	Hogan	,	whom	he
和	除了	,	他	有	放	他的	心	在	她	婚礼	霍根	,	谁	他

['kɔːdiəli] [laɪkt] ,

cordially	liked	,
诚挚地	喜欢	,

而且，他一心想娶她为妻，他真心喜欢霍根。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['əʊpən][ænd; ənd]

with	whom	he	could	trust	her	;	and	everything	would	be	open	and
和	谁	他	可以	相信	她	;	和	一切	会	是	打开	和

[ˌstreɪt'fɔːwəd] ,

straightforward	,
直截了当	,

他可以信任她；一切都会公开透明。

[ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

she	living	on	the	spot	,	and	among	the	people	with	whom	she	had	been
她	活的	在	这	点	,	和	之中	这	人们	和	谁	她	有	到过

[brɔːt] [ʌp] .

brought	up	.
带来	向上	.

她就住在原地，和她从小一起长大的人们生活在一起。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['klɪəli] [tuː; tə][ɪ'laɪzə] , [haʊ] [tʃɑːlz] - ['fæməli]

He	tried	to	represent	the	thing	clearly	to	Eliza	,	how	Charles	Crofton's	family
他	尝试	到	代表	这	事物	清楚地	到	伊丽莎	,	如何	查尔斯	-	家庭

[wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] ,

would	be	offended	,
会	是	被冒犯了	,

他试图向伊丽莎清楚地说明这件事，查尔斯·克罗夫顿的家人会因此感到多么愤慨。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [niːdz] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [mɪs] ['kɔːrtni] .

and	how	he	would	needs	break	his	engagement	to	Miss	Courtney	.
和	如何	他	会	需求	休息	他的	订婚	到	错过	考特尼	.

以及他将如何解除与考特尼小姐的婚约。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [ʌn'plezntnəs] [ðæt][mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] .

He	tried	to	shew	her	all	the	unpleasantness	that	must	result	.
他	尝试	到	展示	她	全部	这	不愉快	那	必须	结果	.

他试图向她展示所有必然会产生的不愉快后果。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [siːmd] ['dɒgɪd] ,
She heard him in a silence that seemed dogged ,
她 听到 他 在 一个 沉默 那 似乎 顽强 ,

她听到他的声音，那沉默似乎带着某种顽固的执拗。

['paʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] ['ɔːlweɪz]
pouting her lips when he spoke of the advantage she would have in always
撅嘴 她 嘴唇 什么时候 他 辐 的 这 优势 她 会 有 在 总是
[rɪ'meɪnɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][æz; əz]['hoʊgənz][waɪf] .
remaining amongst them as Hogan's wife .
其余的 在 他们 作为 霍根的 妻子 .

当他谈到作为霍根的妻子，她永远留在他们中间所拥有的优势时，她撅起了嘴。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] [huː] [spəʊk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðɪs]
In the same manner she listened to all the rest who spoke to her on this
在 这 相同的 方式 她 听着 到 全部 这 休息 WHO 辐 到 她 在 这
['sʌbdʒɪkt] ;
subject ;
主题 ;

她同样认真地听取了其他所有就此话题与她交谈的人的意见；

[bʌt; bət][nəʊ] ['prɒmɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː][hɜː(r); hə(r)]
but no promise could be extracted from her to discontinue her
但 不 承诺 可以 是 提取 从 她 到 中止 她
['miːtiŋz] [wɪð] ['krɒftən] .
meetings with Crofton .
会议 和 克罗夫顿 .

但无法让她承诺停止与克罗夫顿的会面。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['ɪntərˌvjʊ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ʌp] , [bʌt; bət]['əʊnli] ,
From that time , however , the garden interviews were given up , but only ,
从 那 时间 , 然而 , 这 花园 访谈 是 给定 向上 , 但 仅有的 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
as it appeared ,
作为 它 出现 ,

然而，从那时起，花园采访就停止了，但似乎只是如此而已。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['siːkrət] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .
for a more secret meeting - place .
为了 一个 更多的 秘密 会议 - 地方 .

寻找一个更隐蔽的会面地点。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [dʌsk] , [æz; əz]['həʊg(ə)n][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][pɑːθ] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm]
One evening after dusk , as Hogan was walking along a path between some
一 晚上 后 黄昏 , 作为 霍根 曾是 步行 沿着 一个 小路 之间 一些
['fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

一天傍晚，黄昏过后，霍根沿着田野间的小路散步时，

[hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] .
he heard voices behind the hedge .
他 听到 声音 在后面 这 对冲 .

他听到树篱后面传来人声。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
He stood still a moment .
他 站立 仍然 一个 片刻 .

他愣住了片刻。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [mis'teik] [ðæt] [təʊn] , [wɪð] [ɪts]['æksent][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .

He	could	not	mistake	that	tone	,	with	its	accent	of	refinement	.
他	可以	不是	错误	那	语气	,	和	它是	口音	的	精炼	.

他不可能听错那种语气，那种语气中带着优雅的腔调。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['kɹɒftən] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] .

It	was	certainly	Crofton	and	Eliza	.
它	曾是	当然	克罗夫顿	和	伊丽莎	.

肯定是克罗夫顿和伊丽莎。

[ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	seemed	as	if	taking	leave	of	each	other	.
他们	似乎	作为	如果	采取	离开	的	每个	其他	.

他们似乎在互相道别。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðeə(r)] [wɜːdz] , [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdɪskə'nektɪd] [wʌnz] .

He	could	not	overhear	their	words	,	save	a	few	disconnected	ones	.
他	可以	不是	无意中听到	他们的	字	,	节省	一个	很少	断开连接	一个	.

他听不清他们的谈话内容，只能断断续续地听到几句话。

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , - ['kɹɒftən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] - — — [ðə; ði]

'	To	-	morrow	morning	,	'	Crofton	was	saying	,	'	before	any	one	'	—	—	The
-	到	-	明天	早晨	,	-	克罗夫顿	曾是	说	,	-	前	任何	一	-	—	—	这

[rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [lɒst] .

remainder	of	the	sentence	was	lost	.
余	的	这	句子	曾是	丢失的	.

"明天早上，"克罗夫顿说，"在任何人之前"——这句话的后半部分丢失了。

[ðen] [keɪm] [ɪ'laɪzəz] [vɔɪs] , [ləʊ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['tremjələs] ; [ænd; ənd] ['kɹɒftən] [ə'gen] , [ɪn]

Then	came	Eliza's	voice	,	low	and	somewhat	tremulous	;	and	Crofton	again	,	in
然后	来了	伊丽莎的	嗓音	,	低的	和	有些	颤抖的	;	和	克罗夫顿	再次	,	在

['tendə(r)] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [təʊnz] .

tender	impassioned	tones	.
投标	热情洋溢	音调	.

然后是伊丽莎的声音，低沉而略带颤抖；接着是克罗夫顿的声音，温柔而充满激情。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fjuː] ['moməntS] - ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][pɑːt] .

Then	there	was	a	few	moments	'	silence	,	and	they	seemed	to	part	.
然后	那里	曾是	一个	很少	时刻	-	沉默	,	和	他们	似乎	到	部分	.

然后是短暂的沉默，他们似乎就此分别。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊtsteps] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

But	the	footsteps	returned	,	and	again	he	heard	their	voices	,
但	这	脚步声	返回	,	和	再次	他	听到	他们的	声音	,

但脚步声再次响起，他又听到了他们的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][teə(r); tɪə] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt]

as	if	they	could	not	bear	to	tear	themselves	from	each	other	without
作为	如果	他们	可以	不是	熊	到	撕	他们自己	从	每个	其他	没有

[mɔː(r)][lɑːst][fɒnd] [wɜːdz] [ænd; ənd] (['həʊg(ə)n] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ə'rəʊz])

more	last	fond	words	and	(	Hogan	clenched	his	hand	as	the	suggestion	arose	)
更多的	最后的	喜爱	字	和	(	霍根	紧握	他的	手	作为	这	建议	出现	)

[kə'res] .

caresses	.
爱抚	.

仿佛他们无法忍受在没有更多临别赠言和（霍根想到这个主意时紧紧握住了手）爱抚的情况下分开彼此。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)]['əʊnli] [riːtʃt] [hɪm] [naʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] ['saɪləns] .

A	low	murmur	only	reached	him	now	,	followed	by	another	short	silence	.
一个	低的	低语	仅有的	达到	他	现在	,	随后	经过	其他	短的	沉默	.

他现在才听到一声低低的呢喃，随后又是一阵短暂的沉默。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ʌp] ?
How **was** **it** **filled** **up** **?**
如何 曾是 它 已填 向上 ?

它是怎么被灌满的?

[hiː; hi] [wˈʌndəd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ˈæŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [blʌd]
he **wondered** **;** **and** **he** **ground** **his** **teeth** **in** **anger** **,** **and** **the** **hot** **blood**
他 想知道 ; 和 他 地面 他的 牙齿 在 愤怒 , 和 这 热的 血
[ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
mounted **to** **his** **forehead** **.**
安装 到 他的 前额 .

他疑惑不解；他愤怒地咬紧牙关，热血涌上额头。

[steps] [naʊ] [keɪm] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] .
Steps **now** **came** **along** **by** **the** **hedge** **.**
步骤 现在 来了 沿着 经过 这 对冲 .

沿着树篱出现了台阶。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] .
He **walked** **on** **.**
他 步行 在 .

他继续往前走。

[hiː; hi] [njuː] [ˈkɹɒftən] [wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɪm] .
He **knew** **Crofton** **was** **behind** **him** **.**
他 知道 克罗夫顿 曾是 在后面 他 .

他知道克罗夫顿就在他身后。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [lʊkt] [æt; ət]
In **a** **few** **minutes** **the** **latter** **came** **up** **,** **and** **as** **he** **passed** **,** **looked** **at**
在 一个 很少 分钟 这 后者 来了 向上 , 和 作为 他 通过了 , 看起来 在
[ˈhəʊg(ə)n] [ˈʃɑːpli] ,
Hogan **sharply** **,**
霍根 尖锐地 ,

几分钟后，后者走了过来，经过霍根身边时，他锐利地看了霍根一眼。

[wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈnɔɪəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈgeɪli] ,
with **an** **expression** **of** **annoyance** **on** **his** **handsome** **face** **;** **but** **he** **said** **gaily** **,**
和 一个 表达 的 烦恼 在 他的 英俊的 脸 ; 但 他 说 兴高采烈地 ,

他英俊的脸上带着一丝恼怒，但却兴高采烈地说：

[ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪnsələns] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] : - [ˈwɒndərɪŋ] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [θɔːts]
though **with** **a** **touch** **of** **insolence** **in** **his** **tone** **:** **-** **Wandering** **absorbed** **in** **thoughts**
尽管 和 一个 触碰 的 傲慢 在 他的 语气 : - 漫游 吸收 在 想法
[ɒv; əv] [lʌv] ,
of **love** **,**
的 爱 ,

虽然他的语气中带着一丝傲慢："漫步在爱情的思绪中，

[ˈhəʊg(ə)n] ; [ɔː(r)][ˈəʊnli] [kənˈsɪdərɪŋ] [wɒt] [krɒps][juː; jʊ] [wɪl] [səʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] ?
Hogan **;** **or** **only** **considering** **what** **crops** **you** **will** **sow** **this** **year** **?**
霍根 ; 或者 仅有的 考虑 什么 农作物 你 将要 母猪 这 年 ?

霍根；还是仅仅考虑今年要播种什么作物?

[wɪtʃ] , [meɪ] [aɪ][ɪnˈkwaɪə(r)] ? -
Which **,** **may** **I** **inquire** **?** **'**
哪个 , 可能 我 查询 ? -

请问是哪一位呢?

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kən'sɜːn] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] , [ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][maɪ] [θɔːts]

'	It	doesn't	concern	any	one	but	myself	,	I	think	,	sir	;	but	my	thoughts
-	它	不	忧虑	任何	一	但	我	,	我	思考	,	先生	;	但	我的	想法

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [æt; ət] [ɛniːreɪt] . -

are	honest	at	anyrate	.	'
是	诚实的	在	总之	.	-

"我想，先生，这件事只关乎我自己；但无论如何，我的想法是真诚的。"

- [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [ɑːrnt] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['sʌmbədi] .

'	Which	means	that	somebody	else's	aren't	,	and	I	suppose	I	am	that	somebody	.
-	哪个	方法	那	某人	其他人的	不是	,	和	我	认为	我	是	那	某人	.

这意味着其他人的就不是，我想我就是那个人。

[bʌt; bət][ai][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,

But	I	assure	you	,	my	good	fellow	,
但	我	保证	你	,	我的	好的	同伴	,

但我向你保证，我的好朋友，

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪltʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][bɑːrnz] , [ɔː(r)]

I	haven't	the	slightest	intention	of	filching	anything	from	your	barns	,	or
我	还没有	这	丝毫	意图	的	偷窃	任何事物	从	你的	谷仓	,	或者

[kə'mɪtɪŋ] ['ʌðə(r)] [ˌdeprə'deɪʃn] [ə'pɒn][juː; jʊ] . -

committing	other	depredation	upon	you	.	'
提交	其他	掠夺	之上	你	.	-

我丝毫没有偷窃你们谷仓里任何东西，或者对你们进行其他任何形式的掠夺的意图。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - ['mʌtə] ['həʊg(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːst] [ɒn] ['wɪslɪŋ] [æn; ən][eə(r)] .

'	I	don't	know	,	'	muttered	Hogan	,	as	the	other	passed	on	whistling	an	air	.
-	我	不	知道	,	-	低声说道	霍根	,	作为	这	其他	通过了	在	吹口哨	一个	空气	.

"我不知道，"霍根咕哝道，另一个人吹着口哨走了过去。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pɑːs][dʒʌst][naʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] ,

'	She	must	pass	just	now	,	'	he	said	to	himself	,	and	stopping	,
-	她	必须	经过	只是	现在	,	-	他	说	到	他自己	,	和	停止	,

"她现在必须经过这里，"他自言自语道，然后停了下来。

[liːnd] [ɒn] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][wɔːl] , [hɑːf] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] .

leaned	on	part	of	a	broken	wall	,	half	concealed	from	view	.
倾斜	在	部分	的	一个	破碎的	墙	,	一半	暗	从	看法	.

倚靠在一段破损的墙面上，一半被墙体遮挡住了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] [tred] .

In	a	little	while	he	heard	the	rustle	of	a	dress	and	a	light	tread	.
在	一个	小的	尽管	他	听到	这	沙沙	的	一个	裙子	和	一个	光	踏	.

过了一会儿，他听到了裙子的窸窣声和轻微的脚步声。

[ɪ'laɪzə] [keɪm] [baɪ] , [ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

Eliza	came	by	,	a	bright	flush	on	her	cheek	.
伊丽莎	来了	经过	,	一个	明亮的	冲洗	在	她	脸颊	.

伊莱扎走了过来，脸颊上泛起了一抹红晕。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] ; [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['keələs] - [gʊd] -

She	started	a	little	on	seeing	him	;	then	with	a	nod	and	a	careless	'	Good	-
她	开始	一个	小的	在	看到	他	;	然后	和	一个	点头	和	一个	粗心	-	好的	-

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

她见到他时有些不知所措；然后点点头，漫不经心地说了句"晚上好"。

- [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

'	was	going	on	,	when	he	detained	her	.
-	曾是	去	在	,	什么时候	他	被拘留	她	.

事情正在进行中，这时他扣留了她。

- [juːv] [dʒʌst] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] ['kɹɒftən] ? -
' **You've** **just** **parted** **from** **Mr** **Crofton** **?** '
- 你已经 只是 分手了 从 先生 克罗夫顿 ? -

"你刚刚和克罗夫顿先生分开了？"

[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

- [wel] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][hɪm] ; - [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ? -
' **Well** **,** ' **she** **answered** **,** **looking** **full** **at** **him** **;** ' **and** **what** **then** **?** '
- 出色地 , - 她 回答 , 寻找 满的 在 他 ; - 和 什么 然后 ? -

"嗯，"她回答道，目光直直地看着他，"然后呢？"

- [ɪ'laɪzə] ! -
' **Eliza** **!** '
- 伊丽莎 ! -

"伊莱扎！"

[hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['pæʃənətli] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?
he **burst** **out** **passionately** **,** ' **is** **it** **all** **over** **between** **us** **?**
他 爆裂 出去 热情地 , - 是 它 全部 超过 之间 我们 ?

他激动地脱口而出："我们之间就这么结束了吗？"

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [wʌn] [wɜːd] .
Tell **me** **at** **once** **,** **and** **crush** **me** **with** **one** **word** **.**
告诉 我 在 一次 , 和 压碎 我 和 一 单词 .

立刻告诉我，一句话就能击垮我。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nəʊ] .
I **would** **rather** **know** **.**
我 会 相当 知道 .

我更想知道。

[ðɪs] [sə'spens] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][beə(r)] .
This **suspense** **is** **more** **than** **I** **can** **bear** **.**
这 悬念 是 更多的 比 我 能 熊 .

这种悬念让我难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] . -
It **is** **killing** **me** **.** '
它 是 杀 我 . -

这快把我逼疯了。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] . -
She **hesitated** **.** '
她 犹豫了一下 . -

她犹豫了一下。

[wel] , [wɪl] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] . -
Well **,** **Will** **,** **I** **suppose** **so** **.** '
出色地 , 将要 , 我 认为 所以 . -

嗯，威尔，我想也是。

- [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [səʊ] !
' **You** **suppose** **so** **!**
- 你 认为 所以 !

你以为是这样吗！

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['kuːlli] ,
You **can** **say** **it** **thus** **coolly** **,**
你 能 说 它 因此 冷静地 ,

你可以这样冷静地说：

[ænd; ənd][kɔːl][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ] ['tendəli] [wʌns] ,

and	call	me	by	the	name	you	used	to	speak	so	tenderly	once	,
和	称呼	我	经过	这	姓名	你	用过的	到	说话	所以	温柔地	一次	,

请用你曾经温柔呼唤的那个名字呼唤我，

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['aɪðə(r)] .

and	not	so	long	ago	either	.
和	不是	所以	长的	前	任何一个	.

而且就在不久之前。

[əʊ][ɪ'laɪzə] ! -

O	Eliza	!	'
哦	伊丽莎	!	-

哦，伊丽莎！

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['feəli] [brəʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

His	voice	fairly	broke	down	,	and	he	covered	his	face	with	his	hand	.
他的	嗓音	相当	打破	向下	,	和	他	涵盖	他的	脸	和	他的	手	.

他的声音几乎哽咽了，他用手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] ,

She	stood	by	,	her	cheeks	a	deep	crimson	,	her	eyes	cast	down	,
她	站立	经过	,	她	脸颊	一个	深的	赤红	,	她	眼睛	投掷	向下	,

她站在一旁，双颊绯红，低垂着眼帘。

['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɑːm] [wɪð] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ʃiː; ʃi][held] , [ə; eɪ][reə(r)][hɒt] - [haʊs] ['flaʊə(r)] .

beating	her	palm	with	a	flower	she	held	,	a	rare	hot	-	house	flower	.
殴打	她	棕榈	和	一个	花	她	握住	,	一个	稀有的	热的	-	房子	花	.

她用手中的一朵花——一种珍稀的温室花卉——拍打着手掌。

['həʊg(ə)n] [njuː] [wel] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Hogan	knew	well	who	had	given	it	to	her	.
霍根	知道	出色地	WHO	有	给定	它	到	她	.

霍根很清楚是谁送给她的。

- [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] ['mæri] [juː; jʊ] ? -

'	And	will	he	marry	you	?	'
-	和	将要	他	结婚	你	?	-

"他会娶你吗？"

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [siːst] [ðə; ði] ['restləs] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

She	ceased	the	restless	movement	and	looked	up	quickly	.
她	停止	这	不安	移动	和	看起来	向上	迅速地	.

她停止了躁动不安的动作，迅速抬起头来。

- [wɪl] [hiː; hi] ['mæri] [ˌem 'iː] ? -

'	Will	he	marry	me	?	'
-	将要	他	结婚	我	?	-

他会娶我吗?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'dɪgnəntli] . -

she	repeated	indignantly	.	'
她	重复	愤慨地	.	-

她愤愤不平地重复道："

[wɪl] [aɪ] ['mæri] [hɪm] ?

Will	I	marry	him	?
将要	我	结婚	他	?

我会嫁给他吗?

[ɑːsk] [ðæt] , ['rɑːðə(r)] .
Ask **that** **,** **rather** **.**
问 那 , 相当 .

不如问问这个问题。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [-] [ðeə(r)] . -
He **thinks** **the** **compliment's** **there** **.** **'**
他 思考 这 赞美之 那里 . -

他觉得那句赞美之词已经很明显了。

- [hiː; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [ɪ'laɪzə] .
' **He** **is** **so** **much** **above** **you** **,** **Eliza** **.**
- 他 是 所以 很多 多于 你 , 伊丽莎 .

"他比你优秀得多，伊莱扎。"

[teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɪzəri] .
Take **care** **you** **are** **not** **making** **your** **own** **misery** **.**
拿 关心 你 是 不是 制作 你的 自己的 苦难 .

注意别让自己陷入痛苦之中。

[aɪ] [spiːk] [naʊ] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] { - }
I **speak** **now** **only** **as** **a** **friend** **,** **one** **interested** **in** **your** **{** **317** **}**
我 说话 现在 仅有的 作为 一个 朋友 , 一 感兴趣的 在 你的 { - }

我现在只是以朋友的身份说话，一个对你感兴趣的朋友{317}

['welfeə(r)] .
welfare **.**
福利 .

福利。

[əʊ] , [teɪk] [keə(r)] ; [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ! -
Oh **,** **take** **care** **;** **I** **warn** **you** **before** **it** **is** **too** **late** **!** **'**
哦 , 拿 关心 ; 我 警告 你 前 它 是 也 晚的 ! -

哦，小心点；我趁现在还来得及提醒你！

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
She **stamped** **her** **foot** **on** **the** **ground** **in** **sudden** **anger** **,** **and** **her** **eyes**
她 盖章 她 脚 在 这 地面 在 突然 愤怒 , 和 她 眼睛
[flæʃt] .
flashed **.**
闪光灯 .

她突然愤怒地跺了跺脚，眼神闪过一丝怒意。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɔːnɪŋz] ! -
' **I** **am** **sick** **of** **these** **warnings** **!** **'**
- 我 是 生病的 的 这些 警告 ! -

"我真是受够了这些警告！"

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she **exclaimed** **.**
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [aɪm] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][juː; jʊ] ; [ænd; ənd]
' **I'm** **not** **bound** **to** **stand** **here** **and** **listen** **to** **them** **from** **you** **;** **and**
- 我是 不是 边界 到 站立 这里 和 听 到 他们 从 你 ; 和
[wʌts] [mɔː(r)] ,
what's **more** **,**
是什么 更多的 ,

"我没有义务站在这里听你讲这些；而且，

[ai][woʊnt]['aɪðə(r)] ! -
I won't either ! '
我 惯于 任何一个 ! -

我也不愿意!

[ʃi:; ʃi] [dɑ:tɪd] [pɑ:st][hɪm][ænd; ənd][sped] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑ:θ] .
She darted past him and sped swiftly along the path .
她 飞镖 过去的 他 和 加速 迅速地 沿着 这 小路 .

她从他身边飞快地跑过，沿着小路迅速前行。

- [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [ɪ'laɪzə] , - [kɔ:ld] [hi:; hi]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
' Good - bye , then , Eliza , ' called he after her .
- 好的 - 再见 , 然后 , 伊丽莎 , - 称为 他 后 她 .

"那么，再见了，伊莱扎，"他冲着她的背影喊道。

- [ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [fi:l] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [ai][du:; də] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
' And may you never feel the sorrow and desolation that I do this evening .
- 和 可能 你 绝不 感觉 这 悲哀 和 荒凉 那 我 做 这 晚上 .
-
'
-
-

"愿你永远不会感受到我今晚所感受到的悲伤和孤独。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['naɪðə(r)] [stɒpt] [nɔ:(r)][glɑ:ns, glæns] [raʊnd] [æt; ət][hɪm] .
But she neither stopped nor glanced round at him .
但 她 两者都不 停止 也不 瞥了一眼 圆形的 在 他 .

但她既没有停下来，也没有回头看他一眼。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] , ['saɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
He walked on , sighing as he went .
他 步行 在 , 叹息 作为 他 去 .

他继续往前走，边走边叹气。

[ðə; ði] [tʃɪl] [nəʊ'vembə(r)] [wɪnd] ['hwisl] ['drɪərəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ'vembə(r)]
The chill November wind whistled drearily over the fields ; it was November
这 寒意 十一月 风 吹口哨 沉闷地 超过 这 字段 ; 它 曾是 十一月
[tu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
too in his heart .
也 在 他的 心 .

十一月的寒风凄凉地呼啸着掠过田野；他的心中也仿佛回到了十一月。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [leɪ] ['sli:pləs] , ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [rest] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒdi] [ɔ:(r)]
All that night he lay sleepless , tossing about , unable to find rest for body or
全部 那 夜晚 他 躺 失眠 , 抛掷 关于 , 无法 到 寻找 休息 为了 身体 或者
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他整夜辗转反侧，彻夜难眠，身心都无法得到安宁。

[æt; ət][wʌn] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɜ:rs] [hɪm] [hu:] [hæd; həd]['eɪliəneɪtɪd][ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [hæd; həd]
At one instant he was cursing him who had alienated the heart that had
在 一 立即的 他 曾是 咒骂 他 WHO 有 疏离的 这 心 那 有
[wʌns] [bi:n] ['həʊlli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
once been wholly his own ,
一次 到过 完全 他的 自己的 ,

他前一刻还在咒骂那个夺走他曾经完全属于自己的心的人，

[vau] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɪ'laɪzə][frɒm; frəm][hɪm][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ,

vowing	vengeance	,	and	resolving	to	wrest	Eliza	from	him	by	some	means	,
发誓	复仇	,	和	解决	到	夺取	伊丽莎	从	他	经过	一些	方法	,

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

before	it	was	too	late	.
前	它	曾是	也	晚的	.

她发誓要复仇，并决心在为时已晚之前，想方设法从他手中夺回伊丽莎。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [hiː; hi] ['bɪtəli] [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθlɪsnəs] ,

The	next	moment	,	he	bitterly	reproached	her	for	her	faithlessness	,
这	下一个	片刻	,	他	苦涩地	受责备	她	为了	她	不忠	,

[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][veɪn] ,

called	her	vain	,
称为	她	徒劳	,

下一刻，他便严厉斥责她的不忠，说她虚荣。

['wɜːldli] , ['wɜːθləs] , [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [lʌv] ; [hɑːf] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)]

worldly	,	worthless	,	undeserving	of	serious	love	;	half	hoped	she	might	suffer	for
世俗	,	毫无价值	,	不配	的	严肃的	爱	;	一半	希望	她	可能	遭受	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪm] ,

her	treatment	of	him	,
她	治疗	的	他	,

世俗的、毫无价值的、不值得认真的爱情；她甚至有点希望自己会因为对待他的方式而受到惩罚。

[ænd; ənd] ['praʊdli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] ['grəʊnɪŋ] ,

and	proudly	resolved	to	think	no	more	of	her	;	then	groaning	,
和	自豪地	已解决	到	思考	不	更多的	的	她	;	然后	呻吟	,

他骄傲地决定不再想起她；然后呻吟道，

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

and	covering	his	face	with	his	hands	,
和	覆盖	他的	脸	和	他的	双手	,

他用双手捂住脸，

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪm] [rʌʃt] [ˌəʊvə'welmɪŋli] ['əʊvə(r)]

as	the	thought	of	all	she	had	been	to	him	rushed	overwhelmingly	over
作为	这	想法	的	全部	她	有	到过	到	他	匆忙	压倒性的	超过

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

脑海中瞬间涌现出她对他的一切，各种念头纷至沓来，令人难以承受。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	felt	how	impossible	it	would	be	to	forget	her	.
和	他	毛毡	如何	不可能的	它	会	是	到	忘记	她	.

他感到自己根本不可能忘记她。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wen] [hiː; hi][rəʊz] ,

Next	morning	it	was	later	than	usual	when	he	rose	,
下一个	早晨	它	曾是	之后	比	通常	什么时候	他	玫瑰	,

第二天早上他起床的时间比平时晚。

[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['deɪbreɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['slʌmbə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

for	about	daybreak	he	had	slumbered	a	little	.
为了	关于	拂晓	他	有	沉睡	一个	小的	.

大约天亮的时候，他小睡了一会儿。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , ['weðə(r)] [baɪ]['æksɪdənt][ɔ:(r)] [dɪ'zaɪn] , [hɪz; ɪz] [steps] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

On	going	out	,	whether	by	accident	or	design	,	his	steps	turned	in	the	direction	of
在	去	出去	,	无论	经过	事故	或者	设计	,	他的	步骤	转向	在	这	方向	的

['deɪli:z] [fɑ:m] ,

Daly's	farm	,
戴利	农场	,

出门时，无论是偶然还是有意，他的脚步都朝着戴利农场的方向走去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ɪ'laɪzəz] [ə'pɑ:tmənt] .

and	his	eyes	sought	the	window	of	Eliza's	apartment	.
和	他的	眼睛	寻求	这	窗户	的	伊丽莎的	公寓	.

他的目光投向了伊丽莎公寓的窗户。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It	seemed	to	him	that	there	was	an	unusual	commotion	in	the	house	.
它	似乎	到	他	那	那里	曾是	一个	异常	骚动	在	这	房子	.

他觉得屋里似乎发生了不寻常的骚动。

['fɪgəz] [mu:vd] ['hʌrɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [flit] [pɑ:st][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

Figures	moved	hurriedly	about	the	rooms	and	flitted	past	the	windows	.
数据	已搬	匆匆	关于	这	房间	和	飞掠	过去的	这	视窗	.

房间里人影匆匆走动，不时从窗外掠过。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ʌp] , [ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

As	he	gazed	up	,	the	house	-	door	was	suddenly	thrown	open	,	and	some
作为	他	凝视	向上	,	这	房子	-	门	曾是	突然	抛掷	打开	,	和	一些

[ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:m] - ['sɜ:vənts] ,

of	the	farm	-	servants	,
的	这	农场	-	仆人	,

他抬头望去，屋门突然被猛地推开，几个农场仆人走了进来。

[hu:] [slept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

who	slept	in	the	house	,	rushed	out	and	ran	down	the	garden	.
WHO	睡着了	在	这	房子	,	匆忙	出去	和	跑	向下	这	花园	.

睡在屋里的人冲了出来，跑下花园。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['deɪli] [ə'pɪəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'stres]

At	the	same	instant	,	Daly	appeared	,	his	face	pale	and	full	of	distress
在	这	相同的	立即的	,	戴利	出现	,	他的	脸	苍白	和	满的	的	痛苦

[ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	agitation	.
和	搅动	.

就在同一时刻，戴利出现了，他脸色苍白，满脸痛苦和焦躁。

['həʊg(ə)n] ['hʌrɪd] ['fɔ:wəd] , [sʌm; səm][hɑ:f] - [fɔ:md] [fɪə(r)][ænd; ənd][ə'lɑ:m][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tu:; tə]

Hogan	hurried	forward	,	some	half	-	formed	fear	and	alarm	in	his	mind	,	to
霍根	慌忙	向前	,	一些	一半	-	形成	害怕	和	警报	在	他的	头脑	,	到

[ɑ:sk] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

ask	what	was	the	matter	.
问	什么	曾是	这	事情	.

霍根急忙上前，心中带着一丝恐惧和惊慌，问道发生了什么事。

[ɒn] ['si:ɪŋ] [hɪm] , ['deɪli] [ɪk'skleɪmd] : - [ʃi:z] [gɒn] , [gɒn] [frɒm; frəm][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] !

On	seeing	him	,	Daly	exclaimed	:	'	She's	gone	,	gone	from	us	for	ever	!
在	看到	他	,	戴利	惊呼	:	-	她是	已消失	,	已消失	从	我们	为了	曾经	!

看到他，戴利惊呼道："她走了，永远地离开了我们！"

[dɪsə'pɪəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ! -

disappeared	during	the	night	!	'
消失	期间	这	夜晚	!	-

夜里不见了！

- [huː] ? - [kraɪd]['həʊg(ə)n] . - [nɒt][ɪ'laɪzə] ?
' **Who** **?** ' **cried** **Hogan** **.** ' **Not** **Eliza** **?**
- WHO ? - 哭 霍根 . - 不是 伊丽莎 ?

"谁？"霍根喊道，"不是伊莱扎吗？"

[ˌaɪ 'tiː][kænt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðæt][səʊ] [suːn] !
It **can't** **have** **come** **to** **that** **so** **soon** **!**
它 不能 有 来 到 那 所以 很快 !

怎么这么快就到这一步了!

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæz; həz][fled] , [fled] [wɪð] [hɪm] ? -
You **don't** **mean** **that** **she** **has** **fled** **,** **fled** **with** **him** **?** **'**
你 不 意思是 那 她 有 逃亡 , 逃亡 和 他 ? -

你的意思是说她已经逃走了，跟他一起逃走了?

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['kwestʃən][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp][ænd; ənd]
He **asked** **the** **question** **in** **a** **kind** **of** **desperation** **,** **hoping** **against** **hope** **and**
他 问 这 问题 在 一个 种类 的 绝望 , 希望 反对 希望 和
[ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,
probability **,**
可能性 ,

他带着一种绝望的心情问出了这个问题，抱着一丝渺茫的希望，尽管这种希望渺茫，概率也很低。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [miːn] ?
for **what** **else** **could** **the** **words** **he** **had** **heard** **mean** **?**
为了 什么 别的 可以 这 字 他 有 听到 意思是 ?

他听到的那些话还能是什么意思呢?

- [jes] ; [fled] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['krɒftən] , - ['ɑːnsə(r)d] ['deɪli] .
' **Yes** **;** **fled** **,** **and** **of** **a** **certainty** **with** **Mr** **Crofton** **,** ' **answered** **Daly** **.**
- 是的 ; 逃亡 , 和 的 一个 肯定 和 先生 克罗夫顿 , - 回答 戴利 .

"是的，逃走了，而且肯定是和克罗夫顿先生一起逃走了，"戴利回答道。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən] .
' **But** **they** **may** **be** **overtaken** **.**
- 但 他们 可能 是 被超越 .

但他们可能会被超越。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . -
Let **us** **try** **to** **save** **her** **before** **it** **is** **too** **late** **.** **'**
让 我们 尝试 到 节省 她 前 它 是 也 晚的 . -

让我们趁还来得及，尽力救她吧。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [aɪm][ə'freɪd] .
' **It** **is** **too** **late** **,** **I'm** **afraid** **.**
- 它 是 也 晚的 , 我是 害怕的 .

恐怕太晚了。

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][left] [ə'baʊt][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
From **what** **I** **am** **told** **,** **she** **must** **have** **left** **about** **four** **o'clock** **this** **morning** **.**
从 什么 我 是 讲述 , 她 必须 有 左边 关于 四 点钟 这 早晨 .

据我所知，她应该是今天早上四点左右离开的。

['meəri] [sez] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɜː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
Mary **says** **she** **heard** **a** **slight** **stir** **in** **the** **house** **about** **that** **time** **,**
玛丽 说道 她 听到 一个 轻微 搅拌 在 这 房子 关于 那 时间 ,

玛丽说，大约就在那时，她听到屋里传来轻微的动静。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] . -
but **didn't** **mind** **it** **then** **.** **'**
但 没有 头脑 它 然后 . -

但当时并不介意。

['həʊg(ə)n] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] . -

Hogan	**turned**	**away**	**,**	**and**	**walked**	**to**	**a**	**little**	**distance**	**.**	**'**
霍根	转向	离开	,	和	步行	到	一个	小的	距离	.	-

霍根转身走开了一段距离。

[gɒn] ! -

Gone	**!**	**'**
已消失	!	-

走了！

[hiː; hi] [mˈɜːməd] [ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [diːp] [dɪ'speə(r)] .

he	**murmured**	**in**	**accents**	**of**	**deep**	**despair**	**.**
他	低声说道	在	口音	的	深的	绝望	.

他用充满绝望的语气低声说道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['meəri]['kɑːnlən][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

At	**that**	**moment**	**Mary**	**Conlan**	**ran**	**up**	**to**	**her**	**uncle**	**.**
在	那	片刻	玛丽	康兰	跑	向上	到	她	叔叔	.

就在这时，玛丽·康兰跑向了她的叔叔。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	**held**	**a**	**letter**	**in**	**her**	**hand**	**.**
她	握住	一个	信	在	她	手	.

她手里拿着一封信。

- [siː] ! -

'	**See**	**!**	**'**
-	看	!	-

'看！ '

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

she	**exclaimed**	**.**
她	惊呼	.

她惊呼道。

- [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

'	**We**	**found**	**this**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**under**	**the**	**table**	**.**
-	我们	成立	这	在	这	地面	,	在下面	这	桌子	.

“我们在桌子底下的地板上发现了这个。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [daʊn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] . -

It	**must**	**have**	**fallen**	**down**	**,**	**and**	**no**	**one**	**saw**	**it**	**till**	**now**	**.**	**'**
它	必须	有	倒下	向下	,	和	不	一	锯	它	直到	现在	.	-

它一定是掉下来了，只是到现在才有人发现。

['deɪli] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

Daly	**seized**	**it**	**eagerly**	**,**	**and**	**tearing**	**it**	**open**	**,**	**began**	**to**	**read**	**.**
戴利	查获	它	急切地	,	和	撕裂	它	打开	,	开始	到	读	.

戴利急切地抓起它，撕开包装，开始阅读。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['həʊg(ə)n] ,

It	**seemed**	**short**	**,**	**for**	**after**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**he**	**called**	**to**	**Hogan**	**,**
它	似乎	短的	,	为了	后	一个	分钟	或者	二	他	称为	到	霍根	,

时间似乎很短，因为过了一两分钟他就叫住了霍根。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

and	**handed**	**it**	**to**	**him**	**.**
和	递交	它	到	他	.

然后把它递给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ɪ'laɪzə] , ['drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

It	**was**	**from**	**Eliza**	**,**	**addressed**	**to**	**her**	**father**	**.**
它	曾是	从	伊丽莎	,	已解决	到	她	父亲	.

这是伊莉莎寄给她父亲的信。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [tʃɑːlz]

She	began	by	saying	that	when	he	read	it	she	would	be	the	wife	of	Charles
她	开始	经过	说	那	什么时候	他	读	它	她	会	是	这	妻子	的	查尔斯

['kɹɒftən] .

Crofton	.
克罗夫顿	.

她一开始就说，当他读到那句话时，她就是查尔斯·克罗夫顿的妻子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɪm] — [ðəʊ] [waɪ]

As	she	saw	that	they	would	all	be	against	her	marriage	with	him	—	though	why
作为	她	锯	那	他们	会	全部	是	反对	她	婚姻	和	他	—	尽管	为什么

,

,

,

她意识到他们都会反对她和他的婚姻——尽管她不明白为什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

she	did	not	know	,
她	做过	不是	知道	,

她不知道。

[ən'les] [sʌm; səm]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

unless	some	didn't	wish	to	see	her	in	a	position	so	different	from	their
除非	一些	没有	希望	到	看	她	在	一个	位置	所以	不同的	从	他们的

[əʊn] ;

own	;
自己的	;

除非有些人不希望看到她处于与自己截然不同的境地;

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] - ['fæməli] ,

and	as	there	would	be	so	many	obstacles	from	Mr	Crofton's	family	,
和	作为	那里	会	是	所以	许多	障碍	从	先生	-	家庭	,

而且，由于克罗夫顿先生的家人会设置诸多障碍，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] , [ænd; ənd][ə'vɔɪd] ['juːsləs] [ri'mɔnstrəns] .

they	thought	it	best	to	take	this	step	,	and	avoid	useless	remonstrances	.
他们	想法	它	最好的	到	拿	这	步	,	和	避免	无用	抗议	.

他们认为最好采取这一步骤，避免无谓的抗议。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

She	then	mentioned	the	church	where	they	had	been	married	that	morning	and
她	然后	提及	这	教会	在哪里	他们	有	到过	已婚	那	早晨	和

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .

the	name	of	the	clergyman	.
这	姓名	的	这	牧师	.

然后她提到了他们当天早上举行婚礼的教堂以及牧师的名字。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['æŋgri] .

She	hoped	her	father	would	not	be	angry	.
她	希望	她	父亲	会	不是	是	生气的	.

她希望父亲不会生气。

[hiː; hi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] ;

He	oughtn't	to	be	;
他	不应该	到	是	;

他不应该这样;

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt][biː; bi][glæd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

for	should	he	not	be	glad	of	her	happiness	and	rejoice	in	her
为了	应该	他	不是	是	高兴的	的	她	幸福	和	麾	在	她

['səʊʃ(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

social	elevation	.
社会的	海拔	.

他难道不应该为她的幸福感到高兴，为她的社会地位提升感到欣慰吗?

- [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)][əʊld][dæd] , - [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .

'	Now	good	-	bye	,	dear	old	dad	,	'	she	concluded	.
-	现在	好的	-	再见	,	亲爱的	老的	爸爸	,	-	她	结束	.

“现在，再见了，亲爱的老爸，”她最后说道。

- [ai] [nəʊ] ['meəri] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ;

'	I	know	Mary	will	take	good	care	of	you	;
-	我	知道	玛丽	将要	拿	好的	关心	的	你	;

我知道玛丽会好好照顾你的;

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['dɔːtə(r)] , [ɪ'laɪzə] . — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

and	believe	that	I	am	still	your	affectionate	daughter	,	Eliza	.	—	To	-	morrow
和	相信	那	我	是	仍然	你的	亲热	女儿	,	伊丽莎	.	—	到	-	明天

, [ai] [meɪ] [saɪn][maɪ'self][ɪ'laɪzə] ['kɹɒftən] .

,	I	may	sign	myself	Eliza	Crofton	.
,	我	可能	符号	我	伊丽莎	克罗夫顿	.

请相信我依然是您挚爱的女儿，伊丽莎。——明天，我或许会署名伊丽莎·克罗夫顿。

[tel] [wɪl] ['həʊg(ə)n][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['fretɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] . -

Tell	Will	Hogan	not	to	be	fretting	after	me	.	'
告诉	将要	霍根	不是	到	是	烦躁	后	我	.	-

告诉威尔·霍根别为我操心。

- ['keələs] [ænd; ənd][kəʊld] [ɪ'nʌf] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['deɪli] ['sædli] ,

'	Careless	and	cold	enough	;	isn't	it	?	'	said	Daly	sadly	,
-	粗心	和	寒冷的	足够的	;	不是	它	?	-	说	戴利	令人遗憾的是	,

“真是粗心大意又冷漠无情，不是吗？”戴利悲伤地说。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['hændɪd] [bæk] [ɪ'laɪzəz]['letə(r)][tuː; tə][hɪm] .

as	the	other	handed	back	Eliza's	letter	to	him	.
作为	这	其他	递交	后退	伊丽莎的	信	到	他	.

另一人则把伊丽莎的信还给了他。

- [aɪm][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] [mʌtʃ] [wɒt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fiːlz] ,

'	I'm	afraid	she	doesn't	mind	much	what	either	of	us	feels	,
-	我是	害怕的	她	不	头脑	很多	什么	任何一个	的	我们	感觉	,

“恐怕她并不太在意我们俩的感受。”

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][laɪf] [ðæts] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

thinking	of	the	grand	life	that's	before	her	.
思维	的	这	盛大	生活	那就是	前	她	.

她想象着自己面前美好的未来。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] . -

I'll	go	to	town	at	once	and	see	if	it's	as	she	says	.	'
患病的	去	到	镇	在	一次	和	看	如果	它是	作为	她	说道	.	-

我这就去镇上看看是不是真像她说的那样。

['həʊg(ə)n] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

Hogan	made	no	reply	.
霍根	制成	不	回复	.

霍根没有回应。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

He	walked	away	;	and	when	he	had	gone	a	little	distance	,
他	步行	离开	;	和	什么时候	他	有	已消失	一个	小的	距离	,

他走开了；走了一段路后，

[θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [grəʊn] [əˈlaʊd][ɪn]['ægəni][ɒv; əv]['spɪrɪt] .

threw	himself	down	on	the	ground	and	groaned	aloud	in	agony	of	spirit	.
扔	他自己	向下	在	这	地面	和	呻吟	大声	在	痛苦	的	精神	.

他扑倒在地，痛苦地呻吟出声。

['deɪliːz][ɪn'kwaɪəriz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [pleɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]

Daly's	inquiries	proved	that	the	marriage	had	actually	taken	place	that	morning	in
戴利	查询	已证实	那	这	婚姻	有	实际上	已采取	地方	那	早晨	在

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪˈlaɪzə] ['menʃ(ə)nd] .

the	church	Eliza	mentioned	.
这	教会	伊丽莎	提及	.

戴利的调查证实，婚礼确实在当天上午于伊丽莎提到的那座教堂举行了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['sɪgnətʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ;

He	was	even	shewn	her	signature	in	the	book	;
他	曾是	甚至	展示	她	签名	在	这	书	;

他甚至还在书中展示了她的签名；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['lɔːfl] [waɪf][ɒv; əv]

and	there	remained	not	a	doubt	that	she	was	actually	the	lawful	wife	of
和	那里	剩余	不是	一个	怀疑	那	她	曾是	实际上	这	合法的	妻子	的

[tʃɑːlz] ['kɹɒftən] .

Charles	Crofton	.
查尔斯	克罗夫顿	.

毫无疑问，她确实是查尔斯·克罗夫顿的合法妻子。

['deɪli] [felt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;

Daly	felt	a	certain	pride	in	his	daughter's	position	;
戴利	毛毡	一个	肯定	自豪	在	他的	女儿的	位置	;

戴利对女儿的地位感到相当自豪；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɔːli] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['tiːzɪŋ] [weɪz] .

but	he	sorely	missed	her	bright	face	and	laughing	teasing	ways	.
但	他	非常	错过	她	明亮的	脸	和	笑	戏弄	方式	.

但他非常想念她明媚的脸庞和爱开玩笑的笑声。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

He	felt	that	he	had	lost	his	daughter	for	ever	,
他	毛毡	那	他	有	丢失的	他的	女儿	为了	曾经	,

他觉得他永远失去了女儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] .

and	it	sometimes	almost	seemed	to	him	as	if	she	had	died	.
和	它	有时	几乎	似乎	到	他	作为	如果	她	有	死亡	.

有时他几乎觉得她已经死了。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] , [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['letə(r)] [keɪm] , ['deɪtɪd][æt; ət][fɜːst][frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

As	time	went	on	,	an	occasional	letter	came	,	dated	at	first	from	London	,
作为	时间	去	在	,	一个	偶然	信	来了	,	日期	在	第一的	从	伦敦	,

随着时间的推移，偶尔会收到信件，最初的信件是从伦敦寄来的。

['ɑːftəwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [briːf] [æz; əz] [ðeɪ]

afterwards	from	the	continent	;	but	they	were	as	brief	as	they
然后	从	这	大陆	;	但	他们	是	作为	简短的	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [bɪˈtwiːn] ,

were	far	between	,
是	远的	之间	,

之后他们离开了欧洲大陆；但是这些旅程既短暂又遥远。

[ænd; ənd][təʊld]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .

and	told	almost	nothing	.
和	讲述	几乎	没有什么	.

几乎什么都没说。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] .

She	hoped	he	was	in	good	health	.
她	希望	他	曾是	在	好的	健康	.

她希望他身体健康。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv]

She	was	well	,	and	seeing	many	things	she	had	never	even	heard	of
她	曾是	出色地	,	和	看到	许多	事物	她	有	绝不	甚至	听到	的

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

她身体很好，而且看到了许多她以前从未听说过的事物。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [geɪ] [sə'saɪəti] .

and	going	into	a	great	deal	of	gay	society	.
和	去	进入	一个	伟大的	交易	的	同性恋	社会	.

并深入到同性恋群体中。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðeə(r)] ['sʌbstəns] .

This	was	usually	their	substance	.
这	曾是	通常	他们的	物质	.

这通常是他们的产品成分。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪ'laɪzəz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)]['həʊg(ə)n] .

From	the	time	of	Eliza's	departure	,	a	great	change	came	over	Hogan	.
从	这	时间	的	伊丽莎的	离开	,	一个	伟大的	改变	来了	超过	霍根	.

自从伊莱扎离开后，霍根发生了巨大的变化。

[hiː; hi] [gruː] [səʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] ,

He	grew	so	gloomy	and	irritable	,
他	生长	所以	阴沉	和	易怒的	,

他变得非常忧郁和易怒，

[ðæt] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bɪ'gæn]['grædʒuəli][tuː; tə]

that	those	with	whom	he	had	formerly	been	a	favourite	began	gradually	to
那	那些	和	谁	他	有	以前	到过	一个	最喜欢的	开始	逐步地	到

[ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][hɪm] .

shrink	from	him	.
收缩	从	他	.

他以前最受喜爱的人开始逐渐疏远他。

[fjuː] [wɪl] [teɪk] ['mɪzəri] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['brəʊkən] ['spɪrɪt] ,

Few	will	take	misery	as	an	excuse	for	broken	spirits	,
很少	将要	拿	苦难	作为	一个	原谅	为了	破碎的	烈酒	,

很少有人会把苦难当作意志消沉的借口。

[ænd; ənd][ɔːl] [stiːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strɪkən] [wʌn] —

and	all	steal	away	from	the	stricken	one	—
和	全部	偷	离开	从	这	受打击的	一	—

所有人都从受伤的人身边悄悄溜走了——

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ʃʌnd] [ðə; ði]['təʊkən]

As	the	ancients	shunned	the	token
作为	这	古代人	被排斥	这	令牌

古人避之不及的信物

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - ['blɑːstɪd] [triː] .

Of	a	lightning	-	blasted	tree	.
的	一个	闪电	-	炸毁	树	.

一棵被闪电击中的树。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] ['nevə(r)] [ə'vɔɪdɪd] ['həʊg(ə)n] .

But	there	was	one	who	never	avoided	Hogan	.
但	那里	曾是	一	WHO	绝不	避免	霍根	.

但有一个人从未躲避过霍根。

['meəri]['kɑːnlən][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ]

Mary	Conlan	was	often	by	his	side	,	always	ready	with	smiles	and	cheering
玛丽	康兰	曾是	经常	经过	他的	边	,	总是	准备好	和	微笑	和	欢呼

[wɜːdz] .

words	.
字	.

玛丽·康兰经常陪伴在他身边，总是面带微笑，说着鼓励的话语。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [əˈljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] ;

She	never	alluded	to	his	grief	;
她	绝不	暗示	到	他的	悲伤	;

她从未提及他的悲伤；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][felt]

but	he	saw	by	her	actions	and	her	sympathetic	eyes	how	she	felt
但	他	锯	经过	她	行动	和	她	交感神经	眼睛	如何	她	毛毡

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .

for	him	in	his	sorrow	.
为了	他	在	他的	悲哀	.

但他从她的行动和同情的眼神中看出，她对他的悲伤感同身受。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

And	though	it	seemed	sometimes	,	when	he	turned	from	her	with	a
和	尽管	它	似乎	有时	,	什么时候	他	转向	从	她	和	一个

[dɑːk] [braʊ] [ænd; ənd] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] ['ɑːnsə(r)] ,

dark	brow	and	monosyllabic	answer	,
黑暗的	眉头	和	单音	回答	,

虽然有时看起来，当他转身离开她，眉头紧锁，只用一个音节词回答时，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [wʌn] ,

that	her	task	was	an	ungracious	one	,
那	她	任务	曾是	一个	不友善的	一	,

她的任务很不体面。

[jet] [hiː; hi]['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [dɪd][nɒt] [fə'seɪk] [hɪm] ,

yet	he	blessed	her	in	his	heart	that	she	still	did	not	forsake	him	,
然而	他	蒙福	她	在	他的	心	那	她	仍然	做过	不是	背叛	他	,

然而，他在心中祝福她，因为她仍然没有离开他。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt]

and	cherished	the	kind	and	gentle	words	she	spoke	as	the	only	thing	that
和	珍爱	这	种类	和	温和的	字	她	辐	作为	这	仅有的	事物	那

[meɪd] [laɪf][nɒt] ['ʌtəli] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] . { - }

made	life	not	utterly	a	burden	.	{	318	}
制成	生活	不是	完全地	一个	负担	.	{	-	}

他珍视她温柔善良的话语，认为这是唯一能让他的生活不至于完全变成负担的东西。{318}

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] ['glæmə(r)] [feɪdz] .

CHAPTER	IV	.	—	THE	GLAMOUR	FADES	.
章	第四	.	—	这	魅力	淡出	.

第四章——光鲜亮丽的岁月消逝。

[ɪn][æn; ən] ['elɪgəntli] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][həʊ'telz][ɒv; əv]

In	an	elegantly	furnished	apartment	of	one	of	the	most	fashionable	hotels	of
在	一个	优雅地	提供	公寓	的	一	的	这	最多	时髦	酒店	的

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

在巴黎最时尚的酒店之一的优雅公寓里，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][sæt][ə'ləʊn] .

a	young	lady	sat	alone	.
一个	年轻的	女士	卫星	独自的	.

一位年轻女子独自坐着。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [dʒʊ'laɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

The	rich	sunshine	of	a	warm	July	afternoon	streamed	through	the	room	.
这	富有的	阳光	的	一个	温暖的	七月	下午	流媒体	通过	这	房间	.

七月午后温暖的阳光洒满房间。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [streɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ]

Now	and	then	a	gentle	breeze	strayed	in	at	the	open	window	beside	which
现在	和	然后	一个	温和的	微风	迷路了	在	在	这	打开	窗户	旁	哪个

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

she	was	seated	,
她	曾是	坐着	,

偶尔会有一阵微风从她身旁敞开的窗户吹进来。

[ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv][laɪf] , ['keələs] , ['aʊtwədli] ['hæpi] [laɪf] , ['fləʊtɪd] ['ʌpwədz] .

and	sounds	of	life	,	careless	,	outwardly	happy	life	,	floated	upwards	.
和	声音	的	生活	,	粗心	,	向外	快乐的	生活	,	漂浮	向上	.

生活的声音，无忧无虑、表面上快乐的生活的声音，向上飘去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['veərid] [siːn] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] : [ðə; ði] ['hænsəm] ['ekwɪpɪdʒ]

It	was	a	brilliant	and	varied	scene	to	look	on	:	the	handsome	equipages
它	曾是	一个	杰出的	和	多种多样	场景	到	看	在	:	这	英俊的	装备

['dæʃɪŋ] [baɪ] ,

dashing	by	,
帅气	经过	,

眼前的景象精彩纷呈：英俊的马车疾驰而过，

[ðə; ði] ['geɪli] [ə'taɪəd] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [faɪn]

the	gaily	attired	ladies	,	the	city	itself	,	of	which	the	window	commanded	a	fine
这	兴高采烈地	穿着	女士们	,	这	城市	本身	,	的	哪个	这	窗户	命令	一个	美好的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

衣着艳丽的女士们，以及从窗户可以欣赏到的城市美景，

[wɪð] [ɪts] - [triːz] [ænd; ənd] [waɪt] ['glɪtərɪŋ] [dəʊmz] ; [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [maɪt] [wel] [ə'trækt]

with	its	sungilt	trees	and	white	glittering	domes	;	a	scene	that	might	well	attract
和	它是	-	树木	和	白色的	闪闪发光	穹顶	;	一个	场景	那	可能	出色地	吸引

[ðə; ði] [aɪ] .

the	eye	.
这	眼睛	.

阳光洒在树木上，白色圆顶闪闪发光；这景象一定会吸引人们的目光。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['geɪzə(r)] , [ðəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [nɒt][mɔː(r)] [ə'pærəntli] [ðæn; ðən] ['twenti]

But	this	gazer	,	though	beautiful	and	young	,	not	more	apparently	than	twenty
但	这	凝视者	,	尽管	美丽的	和	年轻的	,	不是	更多的	显然	比	二十

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

但是这位凝视者，虽然美丽年轻，但看起来不超过二十岁，

[wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['evri] [ə'trækʃ(ə)n] ,

one	for	whom	it	might	be	supposed	to	have	every	attraction	,
一	为了	谁	它	可能	是	据称	到	有	每一个	景点	,

[ə'pɪəd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

appeared	indifferent	to	it	.
出现	冷漠	到	它	.

对于一个本应对此充满兴趣的人来说，他却对此漠不关心。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ætɪtju:d] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][ɪts]

Her	attitude	,	as	she	leaned	back	in	her	chair	,	her	head	resting	on	its
她	态度	,	作为	她	倾斜	后退	在	她	椅子	,	她	头	休息	在	它是

['kʊʃ(ə)nd] [tɒp] ,

cushioned	top	,
缓冲	顶部	,

她向后靠在椅子上，头枕在椅垫上，姿态优雅。

[bi'təukən] ['wɪərinəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lɑ:dʒ] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [səʊ] ['wɪstfəli] ,

betokened	weariness	;	and	the	beautiful	large	black	eyes	fixed	so	wistfully	,
标记	疲劳	;	和	这	美丽的	大的	黑色的	眼睛	固定的	所以	怅然地	,

疲惫的神情显露无疑；还有那双美丽的大黑眼睛，眼神中充满了惆怅。

[ə'pɪəd] [tu:; tə] [lʊk] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

appeared	to	look	far	away	and	beyond	what	lay	before	her	.
出现	到	看	远的	离开	和	超过	什么	躺	前	她	.

她的目光似乎投向了遥远的地方，超越了眼前的事物。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][frɒm; frəm]

It	might	be	that	it	was	a	scene	she	was	well	accustomed	to	from
它	可能	是	那	它	曾是	一个	场景	她	曾是	出色地	习惯	到	从

['tʃaɪldhʊd] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɔ:n] [aʊt]['ɑ:ftə(r)][lɑ:st] [naɪts] ['geɪəti] .

childhood	—	that	she	was	worn	out	after	last	night's	gaiety	.
童年	—	那	她	曾是	磨损	出去	后	最后的	夜晚	欢乐	.

或许这是她从小就习以为常的场景——或许是昨晚的狂欢让她筋疲力尽。

[jet] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [bɔ:n] [pə'rɪziən] .

Yet	she	did	not	look	like	a	born	Parisian	.
然而	她	做过	不是	看	喜欢	一个	出生	巴黎人	.

但她看起来并不像个土生土长的巴黎人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ɪn] [ðəʊz] [aɪz] [ðæt] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm]['lɪmpɪd] ,

There	was	a	light	in	those	eyes	that	seemed	as	if	reflected	from	limpid	,
那里	曾是	一个	光	在	那些	眼睛	那	似乎	作为	如果	反映	从	清澈的	,

那双眼睛里闪烁着光芒，仿佛是从清澈的湖面上反射出来的。

['rɪp(ə)lɪŋ] [stri:mz] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔ:m] [wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ænd; ənd]

rippling	streams	,	a	something	about	that	form	which	told	of	mountains	and
涟漪	溪流	,	一个	某物	关于	那	形式	哪个	讲述	的	山脉	和

[hi:θ] - ['kʌvəd] [pɑ:ðz] .

heath	-	covered	paths	.
希思	-	涵盖	路径	.

潺潺溪流，这种形态仿佛诉说着群山和遍布石楠的小径。

[ʃi:; ʃi] [raʊzd] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['revəri] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn]

She	roused	herself	from	her	reverie	with	a	deep	sigh	and	sat	upright	in
她	唤醒	她自己	从	她	遐想	和	一个	深的	叹	和	卫星	直立	在

[hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

her	chair	.
她	椅子	.

她深深叹了口气，从沉思中回过神来，挺直身子坐在椅子上。

- [əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [əˈgen] ! -

'	Oh	,	if	I	could	see	it	once	again	!	'
-	哦	, 如果	我	可以	看	它	一次	再次	!	-	

“哦，如果我能再看一遍就好了！”

[ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , - [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)]

she	murmured	,	'	the	dear	old	place	,	and	my	father	and	all	the	familiar
她	低声说道	,	-	这	亲爱的	老的	地方	,	和	我的	父亲	和	全部	这	熟悉的

['feɪsɪz] !

faces	!
面孔	!

她喃喃自语道：“亲爱的老地方，我的父亲，还有所有熟悉的面孔！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] .

It	is	a	long	time	since	I	wrote	to	him	.
它	是	一个	长的	时间	自从	我	写道	到	他	.

我已经很久没有给他写信了。

[ai]['nevə(r)][keə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən] [tel] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .

I	never	care	to	do	it	,	because	I	can	tell	him	nothing	.
我	绝不	关心	到	做	它	,	因为	我	能	告诉	他	没有什么	.

我从来不想这么做，因为我什么都不能告诉他。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] ?

Yet	why	should	I	not	?
然而	为什么	应该	我	不是	?

但我为什么不应该呢?

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ai] [mait] ['friːli] [ˌʌn'bɜːdn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] !

What	a	relief	it	would	be	if	I	might	freely	unburden	my	heart	to	some	one	!
什么	一个	宽慰	它	会	是	如果	我	可能	自由	表白	我的	心	到	一些	一	!

如果我能自由地向某人倾诉衷肠，那该是多么令人欣慰啊!

[ai][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . -

I	must	do	it	.	'
我	必须	做	它	.	-

我必须这么做。

[ʃiː; ʃi][rəʊz] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

She	rose	,	and	walking	to	a	small	writing	-	table	,
她	玫瑰	,	和	步行	到	一个	小的	写作	-	桌子	,

她起身，走到一张小写字台前，

[ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][desk] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['letə(r)] .

unlocked	the	desk	that	stood	on	it	and	took	out	a	letter	.
已解锁	这	桌子	那	站立	在	它	和	采取	出去	一个	信	.

他打开了放在上面的桌子，拿出一封信。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mæskjəlɪn] [hænd] .

It	was	written	in	a	large	masculine	hand	.
它	曾是	书面	在	一个	大的	男性	手	.

字迹工整，笔迹粗犷有力。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [fɒnd] ['brɪmɪŋ] [aɪz] , [ðen] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

She	read	it	over	with	fond	brimming	eyes	,	then	seated	herself	at	the	table	,
她	读	它	超过	和	喜爱	充满	眼睛	,	然后	坐着	她自己	在	这	桌子	,

她满眼爱意地读了一遍，然后坐到桌旁。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ['ræpɪdli] , ['seldəm] ['pɔːzɪŋ]

and	taking	a	sheet	of	paper	,	began	to	write	rapidly	,	seldom	pausing
和	采取	一个	床单	的	纸	,	开始	到	写	快速	,	很少	暂停

[fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

for	consideration	,
为了	考虑	,

他拿起一张纸，开始飞快地写，很少停下来思考。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

as	if	she	wrote	straight	down	the	thoughts	that	were	in	her	mind	.
作为	如果	她	写道	直的	向下	这	想法	那	是	在	她	头脑	.

仿佛她直接把脑海中的想法写下来了。

[ðə; ði]['letə(r)] [ə'baʊnd] [ɪn][fɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

The	letter	abounded	in	fond	expressions	of	love	and	interest	,
这	信	大量	在	喜爱	表达式	的	爱	和	兴趣	,

信中充满了浓浓的爱意和关心。

[ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sæd][həʊm] - [sɪk] [hɑːt] .

that	seemed	as	if	wrung	from	a	sad	home	-	sick	heart	.
那	似乎	作为	如果	拧干	从	一个	伤心	家	-	生病的	心	.

那句话仿佛是从一颗悲伤的、思乡的心里写出来的。

- [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] [ə'weɪk] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]

'	I	sometimes	think	,	'	she	wrote	,	'	in	the	morning	when	I	awake	,	that	I	am	at
-	我	有时	思考	,	-	她	写道	,	-	在	这	早晨	什么时候	我	醒	,	那	我	是	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

“我有时早上醒来时会想，”她写道，“我感觉自己好像在家。”

[ænd; ənd]['fænsi][aɪ][hɪə(r)][ðə; ði][laʊd] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ͡ːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪvi] [raʊnd] [maɪ]

and	fancy	I	hear	the	loud	chirping	of	the	birds	among	the	ivy	round	my
和	想要	我	听到	这	大声	啁啾声	的	这	鸟类	之中	这	常春藤	圆形的	我的

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

我仿佛听到了窗外常春藤间鸟儿们啁啾的鸣叫声。

[ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ,

the	lowing	of	the	cattle	,	your	voice	in	the	yard	talking	to	the	labourers	,
这	低	的	这	牛	,	你的	嗓音	在	这	院子	说	到	这	劳工	,

牛的哞叫声，你在院子里和工人们说话的声音，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [raʊz] [ˌem 'iː] .

and	all	the	sounds	that	used	to	rouse	me	.
和	全部	这	声音	那	用过的	到	唤醒	我	.

以及所有曾经让我心动的声音。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevə(r)] , ['nevə(r)][hɪə(r)]['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'gen] ?

Shall	I	never	,	never	hear	any	of	these	again	?
将	我	绝不	,	绝不	听到	任何	的	这些	再次	?

我以后再也听不到这些话了吗?

[aɪ][left][ðem; ðəm] ['hiːdləsli] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][aɪ]

I	left	them	heedlessly	,	thinking	only	of	him	and	the	life	of	enjoyment	I
我	左边	他们	鲁莽地	,	思维	仅有的	的	他	和	这	生活	的	享受	我

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .

was	going	to	.
曾是	去	到	.

我漫不经心地离开了他们，满脑子想的都是他和我即将开始的享乐生活。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][kɑːst][wʌn] ['pɑːtɪŋ] [glɑːns] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ðæt] [lɑːst] ['iːvnɪŋ]

I	do	not	think	I	cast	one	parting	glance	on	the	hills	and	fields	that	last	evening
我	做	不是	思考	我	投掷	一	离别	瞥一眼	在	这	丘陵	和	字段	那	最后的	晚上

,

,

,

我想，那天晚上我临别时，并没有回头看一眼远处的山丘和田野。

[nɔː(r)] [prest] [ə; eɪ]['wɔːmə(r)] [kɪs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [æt; ət] [naɪt] .

nor	pressed	a	warmer	kiss	than	usual	on	your	cheek	at	night	.
也不	按下	一个	更温暖	吻	比	通常	在	你的	脸颊	在	夜晚	.

晚上，她也没有在你脸颊上印下一个比平时更温暖的吻。

[ðeə(r)] [siːmd] [sʌm; səm]['glæmə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ,

There	seemed	some	glamour	over	me	that	I	could	not	resist	,
那里	似乎	一些	魅力	超过	我	那	我	可以	不是	抵抗	,

我身上似乎散发着某种我无法抗拒的魅力。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] .

and	that	made	me	cold	and	unfeeling	to	all	but	the	one	.
和	那	制成	我	寒冷的	和	冷漠无情	到	全部	但	这	一	.

这让我对除了他以外的所有人都变得冷漠无情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][paɪn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [naʊ] , [wen] [ai]['nevə(r)][kæn; kən]

It	is	a	just	retribution	that	I	should	pine	to	return	now	,	when	I	never	can
它	是	一个	只是	报应	那	我	应该	松树	到	返回	现在	,	什么时候	我	绝不	能

.

:

.

这是我应得的报应，我渴望回去，尽管我永远也无法回去。

[hiː; hi] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi][ðeə(r)][æz; əz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['kɹɒftən] [hɔːl] ;

He	may	tell	me	that	I	shall	yet	be	there	as	mistress	of	Crofton	Hall	;
他	可能	告诉	我	那	我	将	然而	是	那里	作为	情妇	的	克罗夫顿	大厅	;

他可能会告诉我，我还会继续留在那里，成为克罗夫顿庄园的女主人；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ai] ?

but	shall	I	?
但	将	我	?

但我应该这样做吗?

['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] , [ˌnevə'mɔː(r)] !

Something	in	my	heart	tells	me	that	I	shall	see	it	never	,	nevermore	!
某物	在	我的	心	讲述	我	那	我	将	看	它	绝不	,	永不再	!

我内心深处有个声音告诉我，我永远，永远也见不到它了!

[wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ?

Would	you	know	me	now	,	I	wonder	,	if	you	saw	me	?
会	你	知道	我	现在	,	我	想知道	,	如果	你	锯	我	?

我想知道，如果你现在看到我，还能认出我吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] , [ai] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .

I	am	changed	,	I	think	,	but	the	change	within	is	the	greatest	of	all	.
我	是	已更改	,	我	思考	,	但	这	改变	之内	是	这	最	的	全部	.

我认为我变了，但最大的改变是内心的变化。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] ['rekəgnaɪz] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['laɪvli] , ['θɔːtləs] [ɪ'laɪzə]

I	can	hardly	recognise	myself	sometimes	,	as	the	same	lively	,	thoughtless	Eliza
我	能	几乎	认出	我	有时	,	作为	这	相同的	热闹	,	轻率	伊丽莎

['deɪli] . -

Daly	.	'
戴利	.	-

有时我几乎认不出自己，认不出自己还是那个活泼、无拘无束的伊丽莎·戴利。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː]

She	then	went	on	to	tell	how	she	had	at	first	enjoyed	her	entrance	into
她	然后	去	在	到	告诉	如何	她	有	在	第一的	享受	她	入口	进入

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

然后她接着讲述了她最初是如何享受进入上流社会的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ,

It	was	plain	that	she	had	been	greatly	admired	,
它	曾是	清楚的	那	她	有	到过	非常	钦佩	,

很明显，她一直备受爱戴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dæpt] [hɜː'self] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

and	that	she	had	been	able	to	adapt	herself	quickly	to	her	new
和	那	她	有	到过	有能力的	到	适应	她自己	迅速地	到	她	新的

[sfɪə(r)] [ɪn][laɪf] .

sphere	in	life	.
领域	在	生活	.

她能够迅速适应新的生活领域。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [bɪ'keɪm] [les] [njuː] , [spɒts][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tɑːnɪʃ] [ɪts] ['braɪtnəs] .

But	as	her	triumph	became	less	new	,	spots	began	to	tarnish	its	brightness	.
但	作为	她	胜利	成为	较少的	新的	,	地点	开始	到	玷污	它是	亮度	.

但随着她的胜利不再那么新鲜，斑点开始玷污她的光芒。

[wɪð] [ðə; ðiː] ['məːməz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [preɪz] [ðæt] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

With	the	murmurs	of	admiration	and	praise	that	reached	her	ears	,
和	这	低语	的	钦佩	和	称赞	那	达到	她	耳朵	,

她耳边传来阵阵赞赏和称赞的低语，

['skɔːnf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [bɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] ;

scornful	reflections	on	her	humble	birth	were	mingled	;
轻蔑的	反思	在	她	谦逊的	出生	是	混合	;

其中夹杂着对她卑微出身的轻蔑之语；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɪn][ðə; ðiː]['mænə(r)][ɒv; əv] ['meni]

and	she	began	to	notice	a	tinge	of	condescension	in	the	manner	of	many
和	她	开始	到	注意	一个	色调	的	居高临下	在	这	方式	的	许多

[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

towards	her	,
向	她	,

她开始注意到许多人对她的态度中带着一丝居高临下的意味。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] , [wen] [əb'zɔːbd] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ðiː]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd]['grændʒə(r)][ɒv; əv]

which	at	first	,	when	absorbed	in	delight	at	the	novelty	and	grandeur	of
哪个	在	第一的	,	什么时候	吸收	在	喜	在	这	新奇	和	宏伟	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

起初，当人们沉浸在对一切新奇和宏伟事物的欣喜之中时，

[hæd; həd][nɒt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

had	not	struck	her	.
有	不是	击	她	.

没有打她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][tækt] ,

It	was	not	possible	even	that	with	all	her	native	quickness	and	tact	,
它	曾是	不是	可能的	甚至	那	和	全部	她	本国的	速度	和	策略	,

即使凭借她天生的敏捷和机敏，也做不到这一点。

[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ˈfɑːrmərz] [ˈdɔːtə(r)] [kʊd; kəd][æt; ət][wʌns][biː; bi] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt]

the	humble	farmer's	daughter	could	at	once	be	transformed	into	the	polished
这	谦逊的	农民的	女儿	可以	在	一次	是	转变	进入	这	抛光

[ˈleɪdi] ,

lady	,
女士	,

出身卑微的农家女可以瞬间变身为优雅的淑女。

[ænd; ənd][səʊ] [əˈkeɪʒnəli] [slaɪt] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ˈetɪkət] [wɜː(r); wə(r)] [əbˈzɜːvəbl] , [wɪtʃ] [dɪd]

and	so	occasionally	slight	breaches	of	etiquette	were	observable	,	which	did
和	所以	偶尔	轻微	违规行为	的	礼仪	是	可观察的	,	哪个	做过

[nɒt][feɪl][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .

not	fail	to	excite	criticism	.
不是	失败	到	激发	批评	.

因此，偶尔会出现一些轻微的礼仪失礼行为，这难免会引起批评。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [les] [əˈbaʊt][ɔːl] [ðɪs] ,

She	would	have	thought	much	less	about	all	this	,
她	会	有	想法	很多	较少的	关于	全部	这	,

她原本不会想那么多。

[ˈəʊnli][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [əˈnɔɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

only	she	saw	how	her	husband	was	annoyed	by	it	.
仅有的	她	锯	如何	她	丈夫	曾是	恼怒	经过	它	.

只有她注意到丈夫对此感到恼火。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː] [ðæt] [rɪˈmɑːrks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈfriːkwəntli] [dɪsˈpliːzd] [hɪm] .

She	found	too	that	remarks	which	she	made	in	conversation	frequently	displeased	him	.
她	成立	也	那	评论	哪个	她	制成	在	对话	频繁地	不高兴	他	.

她还发现，她在谈话中说的话常常让他不高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [əˈkjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [naɪˈiːv] ,

He	would	accuse	her	of	being	too	naïve	,
他	会	控	她	的	存在	也	幼稚的	,

他会指责她太天真，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

and	of	allowing	her	ignorance	of	some	things	with	which	she	should
和	的	允许	她	无知	的	一些	事物	和	哪个	她	应该

[biː; bi][fəˈmɪliə(r)] ,

be	familiar	,
是	熟悉的	,

并且允许她对一些她应该熟悉的事情一无所知，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [ˈʌðə(r)z][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪgnərənt] , [tuː; tə]

and	her	familiarity	with	others	of	which	she	ought	to	be	ignorant	,	to
和	她	熟悉	和	其他的	的	哪个	她	应该	到	是	无知	,	到

[əˈpɪə(r)] .

appear	.
出现	.

以及她对一些她本不该知道的人的熟悉程度。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈpruːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɑːfɪŋli] ; [bʌt; bət]['grædʒuəli] , [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi]

At	first	he	would	reprove	her	laughingly	;	but	gradually	,	whenever	she
在	第一的	他	会	责备	她	笑着	;	但	逐步地	,	每当	她

[əˈfendɪd] , [wɪð] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪsˈpleʒə(r)] .

offended	,	with	more	and	more	displeasure	.
被冒犯了	,	和	更多的	和	更多的	不满	.

起初他会笑着责备她；但渐渐地，每当她冒犯他时，他的不满就越来越强烈。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [siːl] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] ,

She	soon	learned	to	seal	her	lips	on	such	subjects	,
她	很快	学习	到	海豹	她	嘴唇	在	这样的	主题	,

她很快就学会了对这类话题守口如瓶。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

and	appear	to	know	no	more	of	the	ways	among	which	she	had	been
和	出现	到	知道	不	更多的	的	这	方式	之中	哪个	她	有	到过

[brɔːt] [ʌp][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['lɜːnɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][dɪ'naɪ][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

brought	up	than	any	of	them	—	learned	even	to	deny	all	knowledge	of
带来	向上	比	任何	的	他们	—	学习	甚至	到	否定	全部	知识	的

[ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)][spɒt][ɪt'self] .

the	familiar	spot	itself	.
这	熟悉的	点	本身	.

似乎对她从小到大所处的环境中的一切一无所知，甚至连那个熟悉的地方都否认自己知道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [glɒs] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ,

But	the	gloss	had	gone	from	her	pleasure	,
但	这	光泽	有	已消失	从	她	乐趣	,

但她脸上的喜悦已经消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['vælјuːd] [stɪl] —

and	she	saw	that	it	was	also	fading	from	something	more	valued	still	—
和	她	锯	那	它	曾是	还	褪色	从	某物	更多的	有价值的	仍然	—

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lʌv] .

her	husband's	love	.
她	丈夫的	爱	.

她发现，这种爱也在逐渐消逝，而这种消逝的，是她更珍视的东西——丈夫的爱。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

She	feared	that	he	was	becoming	tired	of	her	.
她	害怕	那	他	曾是	成为	疲劳的	的	她	.

她担心他开始厌倦她了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'mjuːzd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lævɪʃ] [ðə; ðɪ][məʊst]

She	had	amused	him	for	a	while	,	and	he	had	lavished	the	most
她	有	觉得好笑	他	为了	一个	尽管	,	和	他	有	慷慨的	这	最多

['pæʃənət] ['fɒndnəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

passionate	fondness	on	her	;
热情的	喜爱	在	她	;

她逗他开心了一阵子，他也对她倾注了最热烈的爱意；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][pɑːst] [naʊ] .

but	that	was	past	now	.
但	那	曾是	过去的	现在	.

但那都已经是过去的事了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [rɪ'pent] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'iːkwəl] [mætʃ] [hiː; hi]

She	thought	he	repented	,	and	was	ashamed	of	the	unequal	match	he
她	想法	他	悔改	,	和	曾是	羞愧	的	这	不等	匹配	他

[hæd; həd] [meɪd] ;

had	made	;
有	制成	;

她认为他已经悔改，并为自己缔结的这桩不般配的婚姻感到羞愧；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ʃʊd; ʃəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪ'maɪnd]

and	she	resolved	that	her	presence	by	his	side	should	no	longer	remind
和	她	已解决	那	她	在场	经过	他的	边	应该	不	更长	提醒

['piːp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wuːnd] [hɪz; ɪz][praɪd] .

people	of	it	and	wound	his	pride	.
人们	的	它	和	伤口	他的	自豪	.

她下定决心，她待在他身边不应该再让人想起这件事，也不应该再伤害他的自尊。

[ʃiː; ʃi]['æbsənt, æb'sent] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['evri] ['geɪəti] .

She	absented	herself	from	every	gaiety	.
她	缺席	她自己	从	每一个	欢乐	.

她缺席了所有欢乐的聚会。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [siːm]

At	first	he	would	ask	her	to	accompany	him	as	usual	,	and	seem
在	第一的	他	会	问	她	到	陪伴	他	作为	通常	,	和	似乎

[sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] ;

surprised	when	she	refused	;
惊讶	什么时候	她	拒绝	;

起初他会像往常一样邀请她陪他一起去，当她拒绝时，他会显得很惊讶;

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [prest] [hɜː(r); hə(r)] .

but	he	never	pressed	her	.
但	他	绝不	按下	她	.

但他从未强迫她。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɔː(r)] [feɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['delɪkət] [helθ] [ʃiː; ʃi]

He	thought	,	or	feigned	to	think	,	it	was	because	of	delicate	health	she
他	想法	,	或者	假装	到	思考	,	它	曾是	因为	的	精美的	健康	她

[wʊd] [nɒt][gəʊ] ;

would	not	go	;
会	不是	去	;

他以为，或者假装以为，她是因为身体虚弱才不去的;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] .

but	she	knew	that	he	was	glad	.
但	她	知道	那	他	曾是	高兴的	.

但她知道他很高兴。

[wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [lɪvd; 'laɪvd] , [hɜː(r); hə(r)]

Withdrawn	from	the	excitement	in	which	she	had	lately	lived	,	her
撤回	从	这	激动	在	哪个	她	有	最近	居住地	,	她

['spɪrɪt] [sæŋk] ,

spirits	sank	,
烈酒	沉没	,

从前段时间的兴奋状态中抽离出来后，她的情绪低落了下来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['keələs] [ænd; ənd]

and	as	they	did	so	,	her	husband	grew	more	and	more	careless	and
和	作为	他们	做过	所以	,	她	丈夫	生长	更多的	和	更多的	粗心	和

[ɪn'dɪfrənt] .

indifferent	.
冷漠	.

随着他们的相处，她的丈夫变得越来越漫不经心，越来越冷漠。

[stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ˌʌn'kaɪnd] .

Still	,	he	was	never	unkind	.
仍然	,	他	曾是	绝不	不友善	.

但他从未对人刻薄过。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] ['evri] ['fænsi] ;

He	brought	her	presents	and	indulged	every	fancy	;
他	带来	她	礼物	和	沉溺其中	每一个	想要	;

他给她带礼物，满足她的每一个愿望;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['prɒmptɪd] [ðɪs] .

but	she	could	not	be	content	with	the	light	good	-	nature	that	prompted	this	.
但	她	可以	不是	是	内容	和	这	光	好的	-	自然	那	提示	这	.

但她并不满足于促成此事的轻松友善。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɪm]['əʊnli] , [ænd; ənd][hi:; hi][left][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

She	was	dependent	on	him	only	,	and	he	left	her	alone	and	unhappy	,
她	曾是	依赖	在	他	仅有的	,	和	他	左边	她	独自的	和	不开心	,

她只依赖他，而他却让她孤身一人，痛苦不堪。

['skeəsli] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] , [ɔ:(r)] [bi'trei] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

scarcely	seeming	to	know	that	she	was	so	,	or	betraying	impatience	at	it	.
几乎	似乎	到	知道	那	她	曾是	所以	,	或者	背叛	不耐烦	在	它	.

她似乎几乎不知道自己是这样的，或者对此表现出不耐烦。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] , [ðə; ði] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɑ:t] ,

As	she	finished	her	letter	,	the	outpouring	of	a	sad	disappointed	heart	,
作为	她	完成的	她	信	,	这	倾泻	的	一个	伤心	失望的	心	,

当她写完信时，心中悲伤失望的情绪倾泻而出。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [səʊ] ['mɔ:nf(ə)l] [ə; eɪ]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] [aɪ'di:əl] ,

which	has	found	in	the	reality	so	mournful	a	contrast	to	the	bright	ideal	,
哪个	有	成立	在	这	现实	所以	悲哀	一个	对比	到	这	明亮的	理想的	,

现实与美好的理想形成了如此令人悲伤的对比。

[hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] ['hevɪli] [wʌn][baɪ][wʌn] .

her	tears	fell	heavily	one	by	one	.
她	眼泪	跌倒	重度	一	经过	一	.

她的眼泪一颗颗地落下。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] , [ʃi:; ʃi] [sɔb] [ə'laʊd] ,

When	she	wrote	the	direction	on	the	envelope	,	she	sobbed	aloud	,
什么时候	她	写道	这	方向	在	这	信封	,	她	啜泣	大声	,

当她在信封上写下地址时，她放声痛哭。

[ænd; ənd] ['berid] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

and	buried	her	face	in	her	hands	.
和	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

她双手捂住了脸。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [kəm'pəʊzd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ri:d] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

In	a	few	minutes	she	composed	herself	to	read	over	what	she	had	written	.
在	一个	很少	分钟	她	由	她自己	到	读	超过	什么	她	有	书面	.

几分钟后，她定了定神，重新读了一遍自己写的东西。

['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] .

Having	done	so	,	she	paused	and	seemed	to	consider	.
拥有	完毕	所以	,	她	暂停	和	似乎	到	考虑	.

这样做之后，她停顿了一下，似乎在思考。

- [nəʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɒt] [send] [ˌaɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

'	No	;	I	will	not	send	it	,	'	she	said	aloud	.
-	不	;	我	将要	不是	发送	它	,	-	她	说	大声	.

"不，我不会寄出去，"她大声说道。

- [ˌaɪ 'ti:] { - }

'	It	{	319	}
-	它	{	-	}

'它{319}

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][get][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [rɪ'plaɪ][ai] [nəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd]

would	be	a	comfort	to	me	to	get	the	affectionate	reply	I	know	I	should
会	是	一个	舒适	到	我	到	得到	这	亲热	回复	我	知道	我	应该

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

如果能得到他应有的温柔回应，我会感到很欣慰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .

but	it	would	grieve	him	too	much	to	think	I	was	unhappy	.
但	它	会	悲伤	他	也	很多	到	思考	我	曾是	不开心	.

但他要是知道我不快乐，一定会非常难过。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] . -

It	must	not	go	.	'
它	必须	不是	去	.	-

它不能走。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɔːt] [steɪd] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	about	to	tear	it	across	;	but	a	sudden	thought	stayed	her
她	曾是	关于	到	撕	它	穿过	;	但	一个	突然	想法	入住	她

[hænd] .

hand	.
手	.

她正要撕开它，但一个突如其来的念头阻止了她的手。

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] .

She	folded	it	up	and	placed	it	in	the	envelope	.
她	折叠	它	向上	和	放置	它	在	这	信封	.

她把它折好，放进了信封里。

- [ɪf] [ai][daɪ] , [let][ðem; ðəm][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

'	If	I	die	,	let	them	send	it	to	him	.
-	如果	我	死	,	让	他们	发送	它	到	他	.

如果我死了，就让他们把东西寄给他吧。

[ænd; ənd] [steɪ] !

And	stay	!
和	停留	!

留下来吧!

[ai] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

I	will	put	a	little	piece	of	my	hair	in	it	.	'
我	将要	放	一个	小的	片	的	我的	头发	在	它	.	-

我会放一小撮我的头发在里面。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] , [s'ɛvəd] [ə; eɪ] ['glɒsi]

She	took	up	a	pair	of	scissors	,	and	going	to	the	glass	,	severed	a	glossy
她	采取	向上	一个	一对	的	剪刀	,	和	去	到	这	玻璃	,	切断	一个	光滑

[kɜːl] .

curl	.
卷曲	.

她拿起一把剪刀，走到玻璃前，剪下一缕光泽亮丽的卷发。

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊt] , - [wɪð] [ɪ'laɪzəz] [lʌv] ;

She	folded	it	in	a	piece	of	paper	,	and	wrote	,	'	With	Eliza's	love	;
她	折叠	它	在	一个	片	的	纸	,	和	写道	,	-	和	伊丽莎的	爱	;

她把它折在一张纸里，写道：“带着伊丽莎的爱；

- [ðen] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːld] [wɪð] [blæk] [wæks] ,

'	then	laid	it	within	the	letter	,	which	she	sealed	with	black	wax	,
-	然后	铺设	它	之内	这	信	,	哪个	她	密封	和	黑色的	蜡	,

然后把它放进信里，用黑蜡封好。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][desk] .

and	instantly	locked	her	desk	.
和	即刻	已锁定	她	桌子	.

她立刻锁上了办公桌。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ][ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['hʌzbənd] ['entəd] .

As	she	did	so	the	door	opened	,	and	her	husband	entered	.
作为	她	做过	所以	这	门	打开	,	和	她	丈夫	进入	.

就在这时，门开了，她的丈夫走了进来。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɒmənpleɪs] [rɪ'mɑ:k] ,

He	threw	himself	on	one	of	the	couches	with	some	commonplace	remark	,
他	扔	他自己	在	一	的	这	沙发	和	一些	平凡	评论	,

他漫不经心地说了几句废话，然后一屁股坐在沙发上。

[sʌtʃ] [æz; əz]['pi:p(ə)l] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

such	as	people	make	when	they	think	it	incumbent	on	them	to	say	something	,
这样的	作为	人们	制作	什么时候	他们	思考	它	现任	在	他们	到	说	某物	,

例如，当人们认为自己有义务说些什么时，就会说出这样的话。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ɜ:rdʒd][baɪ][nəʊ] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] .

but	are	urged	by	no	impulse	from	the	heart	.
但	是	敦促	经过	不	冲动	从	这	心	.

但并非出于内心的冲动。

- ['pærɪs][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv] ['getɪŋ] [θɪn] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['leɪzɪli] .

'	Paris	is	beginning	to	shew	signs	of	getting	thin	,	'	he	continued	lazily	.
-	巴黎	是	开始	到	展示	标志	的	获得	薄的	,	-	他	持续	懒洋洋	.

"巴黎开始显露出消瘦的迹象了，"他懒洋洋地继续说道。

- [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] .

'	We	must	leave	it	soon	.
-	我们	必须	离开	它	很快	.

我们必须尽快离开那里。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rəʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

I	think	of	Rome	for	the	winter	.
我	思考	的	罗马	为了	这	冬天	.

我想到罗马的冬天。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ? -

What	do	you	say	?	'
什么	做	你	说	?	-

你怎么说？ '

- [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['tʃɪəfəli] ;

'	I	have	no	objection	,	'	she	answered	,	trying	to	speak	cheerfully	;
-	我	有	不	异议	,	-	她	回答	,	尝试	到	说话	愉快地	;

"我没有异议，"她回答道，尽量用愉快的语气说道；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [si:md]

but	there	was	a	tremble	in	her	voice	,	and	something	that	seemed
但	那里	曾是	一个	颤抖	在	她	嗓音	,	和	某物	那	似乎

[tu:; tə] [straɪk] [hɪm][æz; əz][ʌn'ju:ʒuəl] ,

to	strike	him	as	unusual	,
到	罢工	他	作为	异常	,

但她的声音有些颤抖，这让他觉得有些不寻常。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

for	he	turned	round	and	looked	at	her	.
为了	他	转向	圆形的	和	看起来	在	她	.

因为他转过身去看她了。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? -

'	What	is	the	matter	?	'
-	什么	是	这	事情	?	-

'什么事？ '

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- ['nʌθɪŋ] ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

'	Nothing	;	there	is	nothing	the	matter	with	me	.	'
-	没有什么	;	那里	是	没有什么	这	事情	和	我	.	-

“没事，我没任何问题。”

- ['veri] [wel] ; [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . -

'	Very	well	;	that's	all	right	.	'
-	非常	出色地	;	那就是	全部	正确的	.	-

“很好，没问题。”

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	closed	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['wɪstfəli] .

She	stood	looking	at	him	wistfully	.
她	站立	寻找	在	他	怅然地	.

她站在那里，眼神中充满了怅然。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʌv] [hæd; həd] [grəʊn] [dɪm][ænd; ənd] [feɪnt] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Though	her	own	love	had	grown	dim	and	faint	as	his	for	her
尽管	她	自己的	爱	有	生长	暗淡	和	头晕的	作为	他的	为了	她

,

,

,

虽然她自己的爱也像他对她的爱一样，变得黯淡无光，

[ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [feɪs] — [ðæt] [ɒv; əv][hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	another	face	—	that	of	him	whom	she	had	turned	from	in	her
和	其他	脸	—	那	的	他	谁	她	有	转向	从	在	她

[ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] — [wɒz; wəz]['evə(r)][bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

infatuation	—	was	ever	before	her	,
痴情	—	曾是	曾经	前	她	,

而另一张脸——那个她曾因迷恋而背弃的人的脸——却始终在她眼前。

[jet] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

yet	the	change	pained	her	.
然而	这	改变	痛苦	她	.

然而，这种变化让她感到痛苦。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [sed] ['dʒentli] ,

She	went	to	him	,	and	taking	his	hand	,	said	gently	,
她	去	到	他	,	和	采取	他的	手	,	说	轻轻地	,

她走到他身边，握住他的手，温柔地说：

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv] [diːp] [ɪˈməʊʃ(ə)n] :

but	with	a	thrill	in	her	voice	that	told	of	deep	emotion	:
但	和	一个	刺激	在	她	嗓音	那	讲述	的	深的	情感	:

但她声音里却带着激动，透露出深深的情感：

- [duː; də][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] [naʊ] — [wen] [juː; jʊ]

'	Do	you	remember	that	evening	—	it	is	nearly	a	year	ago	now	—	when	you
-	做	你	记住	那	晚上	—	它	是	几乎	一个	年	前	现在	—	什么时候	你

[fɜːst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

first	told	me	that	you	loved	me	,
第一的	讲述	我	那	你	喜爱	我	,

你还记得那个夜晚吗？——距今已近一年了——你第一次对我说你爱我。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?
and **asked** **me** **to** **be** **your** **wife** **?**
和 问 我 到 是 你的 妻子 ?

他向我求婚了?

[ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi]
I **was** **frightened** **,** **and** **said** **it** **was** **impossible** **the** **thing** **could** **ever** **be**
我 曾是 害怕 , 和 说 它 曾是 不可能的 这 事物 可以 曾经 是
;
;
;

我当时很害怕，我说这事绝不可能发生；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nelt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf]
but **you** **knelt** **at** **my** **feet** **,** **and** **declared** **that** **the** **happiness** **of** **your** **life**
但 你 跪下 在 我的 脚 , 和 声明 那 这 幸福 的 你的 生活
[dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌem 'iː] . -
depended **on** **me** **.** **'**
取决于 在 我 . -

但你却跪在我的脚下，宣称你一生的幸福都取决于我。

- [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
' **Well** **,** **of** **course** **.**
- 出色地 , 的 课程 .

"当然。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ? -
And **what** **then** **?** **'**
和 什么 然后 ? -

然后呢?

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] .
he **answered** **,** **somewhat** **impatiently** **.**
他 回答 , 有些 不耐烦地 .

他有些不耐烦地回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [naʊ] , [aɪm][ə'freɪd] . -
' **It** **does** **not** **now** **,** **I'm** **afraid** **.** **'**
- 它 做 不是 现在 , 我是 害怕的 . -

"恐怕现在还不行。"

- [əʊ] , [duː; də][nɒt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , [dɪə(r)] .
' **Oh** **,** **do** **not** **talk** **such** **nonsense** **,** **dear** **.**
- 哦 , 做 不是 讲话 这样的 废话 , 亲爱的 .

"哦，亲爱的，别说这种胡话。"

[ai][wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] [juː; jʊ] [ðen] ; [bʌt; bət] [naʊ] [sʌtʃ] ['ræptʃə; 'ræptʃər][ænd; ənd] [ˌdeklə'reɪʃnz] [wʊd]
I **was** **courting** **you** **then** **;** **but** **now** **such** **raptures** **and** **declarations** **would**
我 曾是 求爱 你 然后 ; 但 现在 这样的 狂喜 和 声明 会
[biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .
be **ridiculous** **.**
是 荒谬的 .

那时我还在追求你；但现在，那样的热情和宣言就显得荒谬可笑了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːltəd] .
You **are** **altered** **.**
你 是 已修改 .

你变了。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [miːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [feɪs] [naʊ] .
You **always** **meet** **me** **with** **a** **sad** **face** **now** **.**
你 总是 见面 我 和 一个 伤心 脸 现在 .

你现在总是一脸愁容地看着我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] , [aɪ][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] . -

It	is	not	very	pleasant	,	I	assure	you	.	'
它	是	不是	非常	令人愉快的	,	我	保证	你	.	-

我向你保证，这可不是什么愉快的事。

[hiː; hi] [spəʊk] ['piːvɪʃli] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

He	spoke	peevishly	,	and	getting	up	,	walked	to	the	window	,
他	辐	恼怒地	,	和	获得	向上	,	步行	到	这	窗户	,

他闷闷不乐地说了几句，然后起身走到窗边。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [braʊ] .

and	stood	looking	out	with	a	discontented	brow	.
和	站立	寻找	出去	和	一个	不满	眉头	.

他站在那里，眉头紧锁，一脸不满地望着窗外。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] . -

She	followed	him	and	laid	her	hand	on	his	arm	.	'
她	随后	他	和	铺设	她	手	在	他的	手臂	.	-

她跟在他身后，把手放在他的胳膊上。

[əʊ] , [duː; də][nɒt] — [duː; də][nɒt] [wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ˌɔːltə'geðə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ! -

Oh	,	do	not	—	do	not	withdraw	your	love	altogether	from	me	!	'
哦	,	做	不是	—	做	不是	提取	你的	爱	共	从	我	!	-

哦，请不要——请不要完全收回你对我的爱！

[ʃiː; ʃi] [sed] ['pliːdɪŋli] .

she	said	pleadingly	.
她	说	恳求地	.

她恳求道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][aɪ][hæv; həv] .

'	You	are	all	I	have	.
-	你	是	全部	我	有	.

你是我的一切。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ][left][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . -

Think	of	all	I	left	to	go	with	you	.	'
思考	的	全部	我	左边	到	去	和	你	.	-

想想我为了跟你走放弃了多少东西。

- [ɔːl][juː; jʊ][left] ! -

'	All	you	left	!	'
-	全部	你	左边	!	-

“你留下的一切！”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] . -

he	repeated	.	'
他	重复	.	-

他重复道。

[ænd; ənd][dɪd][aɪ] [liːv] ['nʌθɪŋ] , [gɪv] [ʌp] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ? -

And	did	I	leave	nothing	,	give	up	nothing	for	your	sake	?	'
和	做过	我	离开	没有什么	,	给	向上	没有什么	为了	你的	清酒	?	-

我难道没有为你留下任何东西，放弃任何东西吗?

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtənəs] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn][æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['kwestʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

There	was	a	bitterness	in	his	tone	as	he	asked	the	question	,	and	she
那里	曾是	一个	苦味	在	他的	语气	作为	他	问	这	问题	,	和	她

[pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

perceived	it	.
感知	它	.

他问这个问题时语气中带着一丝苦涩，她察觉到了。

- [əʊ] , [jes] , [jes] ; [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] . - [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [griːvz]

'	Oh	,	yes	,	yes	;	I	know	you	did	,	'	she	answered	.	'	Much	;	and	that	is	what	grieves
-	哦	,	是的	,	是的	;	我	知道	你	做过	,	-	她	回答	.	-	很多	;	和	那	是	什么	悲伤

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“哦，是的，是的；我知道你做了，”她回答说。“做了很多；而这正是我感到悲伤的地方；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][fɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] ,

because	I	fear	,	'	she	added	in	a	lower	tone	,
因为	我	害怕	,	-	她	额外	在	一个	降低	语气	,

“因为我害怕，”她压低声音补充道。

- [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] [ə'gen] [juː; jʊ] [maɪt] [ækt] ['dɪfrəntli] . -

'	that	if	it	were	to	do	again	you	might	act	differently	.	'
-	那	如果	它	是	到	做	再次	你	可能	行为	不同	.	-

“如果再次发生这种情况，你的反应可能会有所不同。”

- [əʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] ['fænsiz] .

'	Oh	,	don't	bother	yourself	and	me	with	such	fancies	.
-	哦	,	不	打扰	你自己	和	我	和	这样的	幻想	.

“哦，别让你我为这种幻想烦恼了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də][nɒt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən] [rɪ'gret] [ðæt] [step] .

Of	course	I	do	not	,	and	never	can	regret	that	step	.
的	课程	我	做	不是	,	和	绝不	能	后悔	那	步	.

我当然不后悔，也永远不会后悔迈出那一步。

[ðeə(r)] ; [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	;	let	us	say	no	more	about	it	.
那里	;	让	我们	说	不	更多的	关于	它	.

就这样吧，我们不要再多说了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [tuː; tə] - [naɪt] .

I'm	going	to	the	Opera	to	-	night	.
我是	去	到	这	歌剧	到	-	夜晚	.

我今晚要去歌剧院。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [məup] [jɔː'self] [tuː; tə] [deθ] . -

You	are	moping	yourself	to	death	.	'
你	是	忧郁	你自己	到	死亡	.	-

你这是在自怨自艾，等死吧。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

She	hesitated	.
她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][gəʊ] ,

She	felt	no	inclination	to	go	,
她	毛毡	不	倾角	到	去	,

她没有想去的意愿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][sʌm; səm]['riːəl] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [meɪd]
but **she** **thought** **it** **might** **be** **some** **real** **concern** **for** **her** **that** **made**
但 她 想法 它 可能 是 一些 真实的 忧虑 为了 她 那 制成
[hɪm][ɑːsk] ,
him **ask** **,**
他 问 ,

但她觉得他这么问，或许是真的有什么事让她担心。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keələs] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] ['selfɪʃnəs] [pə'hæps] ,
instead **of** **the** **careless** **good** **-** **nature** **,** **more** **than** **half** **selfishness** **perhaps** **,**
反而 的 这 粗心 好的 - 自然 , 更多的 比 一半 自私 也许 ,

与其说是漫不经心的善良，不如说是超过一半的自私。

[wɪtʃ] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['sɒrəʊ] [ɒn] ['eni] [feɪs] [nɪə(r)][hɪm] ,
which **disliked** **to** **see** **sorrow** **on** **any** **face** **near** **him** **,**
哪个 不喜欢 到 看 悲哀 在 任何 脸 靠近 他 ,

他最不愿看到身边任何人的脸上露出悲伤的表情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [θɪŋz] [les] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
because **it** **made** **things** **less** **bright** **for** **him** **.**
因为 它 制成 事物 较少的 明亮的 为了 他 .

因为这让他的处境变得更加黯淡。

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ] .
She **consented** **to** **go** **.**
她 同意 到 去 .

她同意去了。

- ['veri] [wel] , - [hiː; hi] [sed] .
' **Very** **well** **,** **'** **he** **said** **.**
- 非常 出色地 , - 他 说 .

“很好，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get] ['redi] ;
' **It** **is** **time** **for** **you** **to** **get** **ready** **;**
- 它 是 时间 为了 你 到 得到 准备好 ;

“你该做好准备了；

[ænd; ənd][doʊnt][let][ˌem 'iː] [siː] [red] ['sɜ˞klz] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'gen] .
and **don't** **let** **me** **see** **red** **circles** **round** **your** **eyes** **again** **.**
和 不 让 我 看 红色的 界 圆形的 你的 眼睛 再次 .

别让我再看到你眼周的红肿。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] [wen] [juː; jʊ][kraɪ] , [ɪ'laɪzə] . -
You **do** **not** **look** **so** **pretty** **when** **you** **cry** **,** **Eliza** **.** **'**
你 做 不是 看 所以 漂亮的 什么时候 你 哭 , 伊丽莎 . -

伊莱扎，你哭的时候不好看。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [laɪt] [kɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
He **bent** **down** **,** **and** **pressed** **a** **light** **kiss** **on** **her** **cheek** **.**
他 弯曲 向下 , 和 按下 一个 光 吻 在 她 脸颊 .

他弯下腰，在她脸颊上轻轻印下一个吻。

[rɪŋ] [lɔː(r)] .
RING **LORE** **.**
戒指 知识 .

戒指传说。

[tuː; tə]['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . [dʒəunz] - [bʊk] [ɒn]['fɪŋgə(r)] [rɪŋ] [lɔː(r)] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , ['ledʒəndri] ,

To	Mr	W	.	Jones	'	book	on	Finger	Ring	Lore	,	Historical	,	Legendary	,
到	先生	W	.	琼斯	-	书	在	手指	戒指	知识	,	历史	,	传奇	,

[ˌænɪk'dəʊt(ə)l] ,

Anecdotal	,
轶事	,

致W·琼斯先生关于戒指传说、历史、传奇、轶事的著作

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['tʃɑːtoʊ][ænd; ənd]['wɪndəs] ([praɪs] 7s .

just	published	by	Chatto	and	Windus	(	price	7s	.
只是	已发布	经过	查托	和	温德斯	(	价格	7s	.

由 Chatto and Windus 出版（售价 7 先令）。

6d .) , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['gɒsɪp] , [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] ['aʊə(r)]

6d	.	)	,	we	are	indebted	for	the	following	gossip	,	which	may	interest	our
6d	.	)	,	我们	是	负债累累	为了	这	下列的	闲话	,	哪个	可能	兴趣	我们的

['ridər] .

readers	.
读者	.

6d.)，我们感谢以下八卦消息，这些消息可能会引起我们读者的兴趣。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] - [rɪŋz] ,

In	speaking	of	wedding	-	rings	,
在	请讲	的	婚礼	-	戒指	,

说到结婚戒指，

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪmbəlz] [hæv; həv][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ˌmænju'fæktʃəd] [frɒm; frəm]

we	learn	that	these	important	symbols	have	not	always	been	manufactured	from
我们	学习	那	这些	重要的	符号	有	不是	总是	到过	制造	从

[ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] , [gəʊld] .

the	precious	metal	,	gold	.
这	宝贵的	金属	,	金子	.

我们了解到，这些重要的象征物并非一直都是用贵金属黄金制成的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kiː] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [juːst] ;

We	are	told	that	in	lieu	of	a	ring	the	church	key	has	often	been	used	;
我们	是	讲述	那	在	代替	的	一个	戒指	这	教会	钥匙	有	经常	到过	用过的	;

据说，人们常常用教堂钥匙代替戒指；

[ænd; ənd]['wɔːlpəul] [telz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstəns] [weə(r)] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] - [rɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

and	Walpole	tells	of	an	instance	where	a	curtain	-	ring	was	employed	.
和	沃尔波尔	讲述	的	一个	实例	在哪里	一个	窗帘	-	戒指	曾是	受雇	.

沃尔波尔讲述了一个利用窗帘环的例子。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] [fel] [səʊ]['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

The	Duke	of	Hamilton	fell	so	violently	in	love	with	the	younger	of	the	celebrated
这	公爵	的	汉密尔顿	跌倒	所以	暴力	在	爱	和	这	年轻	的	这	著名

['mɪsɪz] ['gʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] [lɔːd] ['tʃɛstərˌfildz] [haʊs] ,

Misses	Gunning	at	a	party	in	Lord	Chesterfield's	house	,
小姐们	冈宁	在	一个	派对	在	主	切斯特菲尔德	房子	,

汉密尔顿公爵在切斯特菲尔德勋爵家的一次聚会上，对著名的冈宁小姐中较年轻的一位一见钟情。

[ðæt] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][sent][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːsn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni]

that	two	days	after	he	sent	for	a	parson	to	perform	the	marriage	ceremony
那	二	天	后	他	发送	为了	一个	牧师	到	履行	这	婚姻	仪式

;
;
;

两天后，他派人请来一位牧师主持婚礼；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][djuːk][hæd; həd]['naɪðə(r)]['laɪs(ə)ns][nɔː(r)] [rɪŋ] , [ðə; ði]['klɜːdʒimən] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

but	as	the	Duke	had	neither	license	nor	ring	,	the	clergyman	refused	to
但	作为	这	公爵	有	两者都不	执照	也不	戒指	,	这	牧师	拒绝	到

[ækt] .

act	.
行为	.

但由于公爵既没有许可证也没有戒指，牧师拒绝采取行动。

['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , ['hæmɪltən] [dɪ'kleəd] - [hiː; hi] [wʊd] [send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ;

Nothing	daunted	,	Hamilton	declared	'	he	would	send	for	the	Archbishop	;
没有什么	畏惧	,	汉密尔顿	声明	-	他	会	发送	为了	这	大主教	;

汉密尔顿毫不气馁，宣称"他将召见大主教"。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] - ['kɜːt(ə)n] ,

at	last	they	were	married	with	a	ring	of	the	bed	-	curtain	,
在	最后的	他们	是	已婚	和	一个	戒指	的	这	床	-	窗帘	,

最后，他们用床帘上的一个环结了婚。

[æt; ət][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][pɑːst] [twelv] [æt; ət] [naɪt] , [æt; ət]['meɪfeə(r)]['tʃæp(ə)l] . -

at	half	an	hour	past	twelve	at	night	,	at	Mayfair	Chapel	.	'
在	一半	一个	小时	过去的	十二	在	夜晚	,	在	梅菲尔	教堂	.	-

晚上十二点半，在梅菲尔教堂。

[fə'getfl] ['braidgrum] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [streɪts] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['iːv(ə)n] ;

Forgetful	bridegrooms	have	been	reduced	to	greater	straits	than	this	even	;
健忘	新郎	有	到过	减少	到	更大的	海峡	比	这	甚至	;

健忘的新郎们甚至陷入过比这更糟糕的境地；

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [rɪŋ] [hæd; həd] , [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

in	one	instance	a	leather	ring	had	,	on	the	spur	of	the	moment	,
在	一	实例	一个	皮革	戒指	有	,	在	这	刺	的	这	片刻	,

在一次偶然的机会下，一枚皮戒指.....

[tuː; tə][biː; bi][kʌt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪdz] [glʌv] .

to	be	cut	out	of	a	piece	of	kid	from	the	bride's	glove	.
到	是	切	出去	的	一个	片	的	孩子	从	这	新娘的	手套	.

从新娘手套上的一块羊羔皮上剪下来。

[ə; eɪ]['trædʒɪk]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]

A	tragic	story	of	a	forgotten	wedding	-	ring	is	told	in	the	Lives	of	the
一个	悲惨	故事	的	一个	被遗忘的	婚礼	-	戒指	是	讲述	在	这	生活	的	这

['lɪndzi] .

Lindsays	.
林赛	.

《林赛家族传》讲述了一个关于被遗忘的结婚戒指的悲惨故事。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ˌkɒlɪn] ['lɪndzi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːl] [ɒv; əv]

When	he	should	have	been	at	church	,	Colin	Lindsay	,	the	young	Earl	of
什么时候	他	应该	有	到过	在	教会	,	科林	林赛	,	这	年轻的	伯爵	的

[bæl'kærɪs] ,

Balcarres	,
巴尔卡雷斯	,

年轻的巴尔卡雷斯伯爵科林·林赛本该在教堂做礼拜，但他却.....

[wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd]['slɪpə(r)z] ;

was	quietly	eating	his	breakfast	in	nightgown	and	slippers	;
曾是	悄悄	吃	他的	早餐	在	睡衣	和	拖鞋	;

他穿着睡衣和拖鞋，安静地吃着早餐；

[wen] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [mɔ:'rɪʃiə] [ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔ:][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði]

when	reminded	that	Mauritia	of	Nassau	was	waiting	for	him	at	the
什么时候	提醒	那	毛里求斯	的	拿骚	曾是	等待	为了	他	在	这

['ɔ:ltə(r)] ,

altar	,
坛	,

当被提醒说拿骚的毛里求斯正在祭坛上等着他时，

[hi:; hi] ['hʌrid] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , [bʌt; bət] [fə'gɒt] [ðə; ði] [rɪŋ] ; [ə; eɪ] [frend] ['prez(ə)nt] [geɪv] [hɪm][wʌn] ,

he	hurried	to	church	,	but	forgot	the	ring	;	a	friend	present	gave	him	one	,
他	慌忙	到	教会	,	但	忘了	这	戒指	;	一个	朋友	展示	给予	他	一	,

他匆匆赶往教堂，却忘记带戒指；一位在场的朋友给了他一枚。

[wɪtʃ] [hi:; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [braɪdz] ['fɪŋgə(r)] .

which	he	,	without	looking	at	,	placed	on	the	bride's	finger	.
哪个	他	,	没有	寻找	在	,	放置	在	这	新娘的	手指	.

他甚至都没看一眼，就把戒指戴在了新娘的手指上。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

After	the	ceremony	was	over	,
后	这	仪式	曾是	超过	,

仪式结束后，

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [dɛθs]

the	countess	glanced	at	her	hand	and	beheld	a	grinning	Death's
这	伯爵夫人	瞥了一眼	在	她	手	和	观看	一个	咧嘴笑	死亡人数

- [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪŋ] .

-	head	on	her	ring	.
-	头	在	她	戒指	.

伯爵夫人瞥了一眼自己的手，发现戒指上刻着一个咧嘴笑着的骷髅头。

[ʃi:; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊmən] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [ɒn]

She	fainted	away	;	and	the	omen	made	such	an	impression	on	her	,	that	on
她	昏厥	离开	;	和	这	预兆	制成	这样的	一个	印象	在	她	,	那	在

[rɪ'kʌvərɪŋ] ,

recovering	,
恢复中	,

她昏了过去；而这个预兆给她留下了如此深刻的印象，以至于醒来后，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][daɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] ;

she	declared	she	was	destined	to	die	within	the	year	;
她	声明	她	曾是	注定	到	死	之内	这	年	;

她宣称自己注定会在一年内死去；

[ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] ['prɒbəbli] [brɔ:t] [ə'baʊt][ɪts] [əʊn] [fʊl'fɪlmənt] ,

a	presentiment	that	probably	brought	about	its	own	fulfilment	,
一个	预感	那	大概	带来	关于	它是	自己的	履行	,

一种预感，而这种预感很可能最终成真。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðə; ði] ['keələs] [ˌkɒlɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] .

for	in	a	few	months	the	careless	Colin	was	a	widower	.
为了	在	一个	很少	几个月	这	粗心	科林	曾是	一个	鳏夫	.

几个月后，粗心的科林就成了鳏夫。

[ɪn][ˌmedi'i:v(ə)l]['æn(ə)lz][ænd; ənd]['bæləʊdz][wi:; wi][faɪnd] ['veri] ['fri:kwənt] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] - ['təʊkən] - -

In	medieval	annals	and	ballads	we	find	very	frequent	allusions	to	'	token	'	-
在	中世纪	志	和	民谣	我们	寻找	非常	频繁	暗示	到	-	令牌	-	-

[rɪŋz] ; [ðæt] [ɪz] ,

rings	;	that	is	,
戒指	;	那	是	,

在中世纪的编年史和民谣中，我们经常能发现关于"象征性"戒指的记载；也就是说，

[rɪŋz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [aɪ'dentəti] ; [æz; əz] ['naɪtli] ['geɪdʒɪz] ,

rings	**given**	**to**	**prove**	**identity**	**;**	**as**	**knightly**	**gages**	**,**
戒指	给定	到	证明	身份	;	作为	骑士精神	量规	,

用于证明身份的戒指；作为骑士的象征物，

[laɪk][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [feə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] - [ðæt] [dʒeɪmz][wɔː(r)][æt; ət] ['flɒd(ə)n] ;

like	**the**	**ring**	**of**	**the**	**'**	**Fair**	**Queen**	**of**	**France**	**'**	**that**	**James**	**wore**	**at**	**Flodden**	**;**
喜欢	这	戒指	的	这	-	公平的	女王	的	法国	-	那	詹姆斯	穿着	在	弗洛登	;

就像詹姆斯在弗洛登战役中佩戴的"法国美丽王后"的戒指一样；

[æz; əz] [pledʒ] , & [siː] . ['meni] [ɪg'zæmpl] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [rɪŋz]

as	**pledges**	**,**	**&**	**c**	**.**	**Many**	**examples**	**might**	**be**	**given**	**of**	**these**	**uses**	**of**	**rings**
作为	承诺	,	&	c	.	许多	示例	可能	是	给定	的	这些	用途	的	戒指

.

:

.

戒指可以用作抵押品等等。戒指的这些用途有很多例子。

[pə'hæps] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['memərəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs]

Perhaps	**as**	**good**	**as**	**any**	**are**	**the**	**two**	**memorable**	**instances**	**in**	**Queen**	**Elizabeth's**
也许	作为	好的	作为	任何	是	这	二	难忘	实例	在	女王	伊丽莎白的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

或许，伊丽莎白女王一生中两个令人难忘的时刻，堪称最佳例证。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['təʊkən] - [rɪŋz] .

She	**was**	**peculiarly**	**unfortunate**	**in**	**her**	**token**	**-**	**rings**	**.**
她	曾是	奇特地	不幸	在	她	令牌	-	戒指	.

她在信物戒指方面运气特别差。

[wen] ['esɪks] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

When	**Essex**	**was**	**in**	**her**	**favour**	**she**	**gave**	**him**	**a**	**ring**	**,**
什么时候	埃塞克斯	曾是	在	她	偏爱	她	给予	他	一个	戒指	,

当埃塞克斯对她有利时，她给了他一枚戒指。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] ['fɔːfitid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd][sent] [bæk] [ðɪs] ['sɪgnət] , [ðə; ði]
saying **that** **if** **ever** **he** **forfeited** **her** **esteem** **,** **and** **sent** **back** **this** **signet** **,** **the**
说 那 如果 曾经 他 丧失 她 尊重 , 和 发送 后退 这 印章 , 这
{ - }
{ 320 }
{ - }

她说，如果他辜负了她的信任，并将这枚印章寄回给她，{320}

[saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] .
sight **of** **it** **would** **insure** **her** **forgiveness** **.**
视线 的 它 会 保证 她 饶恕 .

只要看到它，她就会原谅你。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [wel] [nəʊn] [haʊ] , [wen] ['esɪks] [leɪ][ɪn]['prɪz(ə)n] , [duːmd] [tuː; tə] [deθ] ,
The **story** **is** **well** **known** **how** **,** **when** **Essex** **lay** **in** **prison** **,** **doomed** **to** **death** **,**
这 故事 是 出色地 已知 如何 , 什么时候 埃塞克斯 躺 在 监狱 , 注定失败 到 死亡 ,

这个故事广为人知，当时埃塞克斯身陷囹圄，被判处死刑。

[hiː; hi][sent][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ; [bʌt; bət]['leɪdi] ['nɒtɪŋəm] [ˌɪntə'septid] [ˌaɪ 'tiː] ,
he **sent** **the** **ring** **to** **the** **Queen** **;** **but** **Lady** **Nottingham** **intercepted** **it** **,**
他 发送 这 戒指 到 这 女王 ; 但 女士 诺丁汉 截获 它 ,

他把戒指送给了女王，但诺丁汉夫人截获了它。

[ænd; ənd] ['esɪks] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ] .
and **Essex** **was** **allowed** **to** **die** **.**
和 埃塞克斯 曾是 允许 到 死 .

于是埃塞克斯被允许死去。

['riːs(ə)nt]['dɒkjumənts] [tend][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri]
Recent **documents** **tend** **to** **prove** **the** **truth** **of** **the** **romantic** **ending** **of** **this** **story**
最近的 文件 趋向 到 证明 这 真相 的 这 浪漫的 结束 的 这 故事
,
,
,

最近的文件似乎证实了这个故事浪漫结局的真实性。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][təʊld][ðə; ði] [kwiːn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
that **when** **the** **dying** **and** **repentant** **Countess** **told** **the** **Queen** **how** **she** **had**
那 什么时候 这 垂死 和 悔改的 伯爵夫人 讲述 这 女王 如何 她 有
[kept] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
kept **back** **the** **ring** **,**
保留 后退 这 戒指 ,

当垂死悔恨的伯爵夫人告诉女王她是如何藏起戒指的时候，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd] [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] .
the **effect** **on** **Elizabeth** **was** **so** **overpowering** **that** **she** **died** **three** **days** **afterwards** **.**
这 影响 在 伊丽莎白 曾是 所以 压倒性的 那 她 死亡 三 天 然后 .

这件事对伊丽莎白的影响如此巨大，以至于她三天后就去世了。

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [kwiːnz] ['ʌðə(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['təʊkən] - [rɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [dʒemz] [ðæt]

The	Virgin	Queen's	other	historical	token	-	ring	was	one	of	the	many	gems	that
这	处女	女王大学	其他	历史	令牌	-	戒指	曾是	一	的	这	许多	宝石	那

[pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] .

passed	between	her	and	Mary	Queen	of	Scots	.
通过了	之间	她	和	玛丽	女王	的	苏格兰人	.

女王陛下另一枚具有历史意义的信物戒指，是她与苏格兰女王玛丽之间传承的众多宝石之一。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['meəri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

She	sent	Mary	part	of	a	ring	,
她	发送	玛丽	部分	的	一个	戒指	,

她送给玛丽一枚戒指的一部分，

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['esɪks] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] ['meəri] ,

with	a	promise	similar	to	that	in	the	case	of	Essex	;	but	though	Mary	,
和	一个	承诺	相似的	到	那	在	这	案件	的	埃塞克斯	;	但	尽管	玛丽	,

承诺与埃塞克斯的情况类似；但尽管玛丽，

['priːviəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪt(ə)l] ['dʒɜːni] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [rəʊt] [rɪ'maɪndɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv]

previous	to	her	fatal	journey	into	England	,	wrote	reminding	Elizabeth	of
以前的	到	她	致命的	旅行	进入	英格兰	,	写道	提醒	伊丽莎白	的

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,

her	promise	,
她	承诺	,

在她前往英格兰进行致命旅程之前，她写信提醒伊丽莎白她所作出的承诺。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] .

we	all	know	how	little	effect	it	had	.
我们	全部	知道	如何	小的	影响	它	有	.

我们都知道它几乎没有产生任何影响。

[bɪ'kwests] [ɒv; əv] [rɪŋz] [ɪn] [wɪlz] , [æz; əz] [məm'ɔːɹɪəlz] , [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]

Bequests	of	rings	in	wills	,	as	memorials	,	were	frequent	in	the	middle	ages
遗赠	的	戒指	在	遗嘱	,	作为	纪念碑	,	是	频繁	在	这	中间	年龄

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [naʊ] .

as	well	as	now	.
作为	出色地	作为	现在	.

在中世纪和现在，遗嘱中将戒指作为纪念品遗赠的做法都很常见。

[ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [rɪŋ] [ðæt] ['meəri] [sent] [frɒm; frəm] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

The	sapphire	ring	that	Mary	sent	from	Fotheringay	,	just	before	her	execution
这	蓝宝石	戒指	那	玛丽	发送	从	福瑟林盖	,	只是	前	她	执行

,

,

,

玛丽在被处决前不久从福瑟林盖寄出的蓝宝石戒指

[tuː; tə] [lɔːd] [klɔːd] ['hæmɪltən] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['hæmɪltən] ['pæləs] ;

to	Lord	Claude	Hamilton	is	still	in	Hamilton	palace	;
到	主	克劳德	汉密尔顿	是	仍然	在	汉密尔顿	宫殿	;

克劳德·汉密尔顿勋爵仍然住在汉密尔顿宫；

- [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ]

M'Gowan	the	antiquary	had	another	of	the	rings	she	distributed	among
-	这	古董商	有	其他	的	这	戒指	她	分布式	之中

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənts] ,

her	faithful	attendants	,
她	忠实	服务员	,

古董收藏家麦高恩还有另一枚戒指，她把这些戒指分发给了她忠实的侍从们。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] - [treɪst] [tuː; tə] ['brɔdˌstɛrz] .
which **the** **Times** **in** **1857** **traced** **to** **Broadstairs** **.**
哪个 这 《时代周刊》 在 - 追踪 到 布罗德斯泰尔 .

《泰晤士报》在 1857 年追溯到布罗德斯泰尔。

[sɜː(r)] ['henri] ['hɔːlfərd] [geɪv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] . - [es][heə(r)] ,
Sir **Henry** **Halford** **gave** **Sir** **Walter** **Scott** **a** **lock** **of** **Charles** **I** **.** **'** **s** **hair** **,**
先生 亨利 哈尔福德 给予 先生 沃尔特 斯科特 一个 锁 的 查尔斯 我 . - s 头发 ,

亨利·哈尔福德爵士送给沃尔特·斯科特爵士一缕查理一世的头发。

[wɪtʃ] [skɒt] [wɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][gəʊld] ['setɪŋ] [wɪð] - [rɪ'membə(r)] - [ɪm'bɒst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
which **Scott** **wore** **in** **a** **virgin** **gold** **setting** **with** **'** **Remember** **'** **embossed** **upon** **it** **.**
哪个 斯科特 穿着 在 一个 处女 金子 环境 和 - 记住 - 压纹 之上 它 .

斯科特佩戴的这枚戒指采用纯金镶嵌，上面刻有"记住"字样。

['ɪnstənsɪz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] , [bʌt; bət][wʌn] [dɪ'zɜːvs] ['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] .
Instances **could** **easily** **be** **multiplied** **,** **but** **one** **deserves** **special** **mention** **.**
实例 可以 容易地 是 乘以 , 但 一 值得 特别的 提到 .

这样的例子不胜枚举，但其中一个值得特别一提。

[ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [ðæt] [sluː] ['nelsn] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [ænd; ənd][set][ɪn]
The **metal** **of** **the** **ball** **that** **slew** **Nelson** **was** **divided** **into** **three** **and** **set** **in**
这 金属 的 这 球 那 一万 纳尔逊 曾是 分割 进入 三 和 放 在
[gəʊld] ;
gold **;**
金子 ;

刺死纳尔逊的金属球被分成三部分，分别镶嵌在黄金中；

[ɒn][ðə; ði] [liːd] [ɪn] [iːtʃ] [wɒz; wəz][kʌt][ə; eɪ]['bæsəʊ] - [rɪ'liːvəʊ][hɑːf] - [bʌst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl] .
on **the** **lead** **in** **each** **was** **cut** **a** **basso** **-** **relievo** **half** **-** **bust** **of** **the** **great** **admiral** **.**
在 这 带领 在 每个 曾是 切 一个 低音 - 缓解 一半 - 摔碎 的 这 伟大的 上将 .

每件作品的铅板上都雕刻着这位伟大海军上将的半身浮雕像。

['meni] ['speʃ(ə)l] [mə'mɔːriəl] [rɪŋz] [ɒv; əv] ['nelsn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'baʊt][trə'fælgə(r)] - [taɪm] , [bʌt; bət]
Many **special** **memorial** **rings** **of** **Nelson** **were** **made** **about** **Trafalgar** **-** **time** **,** **but**
许多 特别的 纪念馆 戒指 的 纳尔逊 是 制成 关于 特拉法加 - 时间 , 但
[nʌn] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] .
none **so** **interesting** **as** **these** **.**
没有任何 所以 有趣的 作为 这些 .

在特拉法加海战前后，人们制作了许多纪念纳尔逊的特殊戒指，但没有一枚像这些一样有趣。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)]['kjʊəriəs]['mætə(r)] ,
Besides **other** **curious** **matter** **,**
除了 其他 好奇的 事情 ,

除了其他一些奇闻异事之外，

['mɪstə(r)][dʒəunz] [gɪvz] [ˌjuː 'es][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]
Mr **Jones** **gives** **us** **notices** **of** **the** **customs** **and** **incidents** **in** **connection** **with**
先生 琼斯 给予 我们 通知 的 这 海关 和 事件 在 联系 和
[rɪŋz] ,
rings **,**
戒指 ,

琼斯先生向我们通报了与戒指相关的习俗和事件。

[ænd; ənd] ['meni] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪŋz] ,
and **many** **anecdotes** **of** **remarkable** **rings** **,**
和 许多 轶事 的 卓越 戒指 ,

还有许多关于非凡戒指的轶事，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][mɔ:(r)][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] - [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] -

amongst	the	more	remarkable	of	which	were	'	the	wedding	of	the	Adriatic	'
在	这	更多的	卓越	的	哪个	是	-	这	婚礼	的	这	亚得里亚海	-

[baɪ][ðə; ði][dəʊdʒ] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ;

by	the	Doge	dropping	a	ring	into	the	bosom	of	the	sea	;
经过	这	狗狗币	下降	一个	戒指	进入	这	怀	的	这	海	;

其中最引人注目的是总督将一枚戒指投入大海的"亚得里亚海婚礼";

[ðə; ði] - [deθ] - [rɪŋz] - [ɒv; əv] ['bɔ:rdʒə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmedi'i:v(ə)l][ɪ'tæliən] ['pɔɪzənə(r)] ;

the	'	death	-	rings	'	of	Borgia	and	the	medieval	Italian	poisoners	;
这	-	死亡	-	戒指	-	的	博尔吉亚家族	和	这	中世纪	意大利语	投毒者	;

博尔吉亚家族的"死亡之环"和中世纪意大利的投毒者;

[ðə; ði][pɑ:t] [rɪŋz] [hæv; həv] [pleɪd] [ɪn][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] , [æz; əz] [wen]

the	part	rings	have	played	in	identifying	the	living	and	the	dead	,	as	when
这	部分	戒指	有	玩	在	识别	这	活的	和	这	死的	,	作为	什么时候

[kɜ:r] - [di:] - ['laɪən] ,

Cœur	-	de	-	Lion	,
心	-	德	-	狮子	,

戒指在识别生者和死者方面发挥了作用，例如狮心王戒指。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm]['pæləstaɪn][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æt; ət] - [ɪn][slə'vəuniən][baɪ]

returning	from	Palestine	in	disguise	,	was	recognised	at	Gazara	in	Slavonia	by
返回	从	巴勒斯坦	在	伪装	,	曾是	已确认	在	-	在	斯拉沃尼亚	经过

[hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

his	ring	.
他的	戒指	.

他乔装从巴勒斯坦返回，在斯拉沃尼亚的加扎拉被人认出，因为他戴着戒指。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] ,

The	body	of	Sir	Cloudesley	Shovel	,
这	身体	的	先生	克劳兹利	铲	,

克劳兹利·肖维尔爵士的遗体

[kɑ:st][ʌp]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] ['sɪli] [ɪn] - ,

cast	up	after	a	storm	on	the	rocks	of	Scilly	in	1707	,
投掷	向上	后	一个	风暴	在	这	岩石	的	锡利群岛	在	-	,

1707年，一场风暴过后，它被冲到锡利群岛的岩石上。

[wɒz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['emərəld] [rɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə]['westmɪnstə(r)]

was	identified	by	his	emerald	ring	,	and	was	removed	to	Westminster
曾是	已识别	经过	他的	翠	戒指	,	和	曾是	已移除	到	威斯敏斯特

['æbi] .

Abbey	.
修道院	.

尸体因其祖母绿戒指而被确认身份，并被送往威斯敏斯特教堂。

[rɪŋz] [hæv; həv] [seɪvd] [laɪf] , [hæv; həv][prə'məʊtɪd][ˌdɪplə'mætɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['semi] - ['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃnz]

Rings	have	saved	life	,	have	promoted	diplomatic	relations	with	semi	-	civilised	nations
戒指	有	已保存	生活	,	有	推广	外交	关系	和	半	-	文明	国家

, [hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [æz; əz][braɪbz] ;

,	have	been	used	as	bribes	;
,	有	到过	用过的	作为	贿赂	;

戒指曾救过人命，促进过与半文明国家的外交关系，也曾被用作贿赂;

[ɪn] [ʃɔ:t] , [hæv; həv] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][pɑ:t][ɒn]['meni] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] .

in	short	,	have	played	an	important	part	on	many	different	occasions	.
在	短的	,	有	玩	一个	重要的	部分	在	许多	不同的	场合	.

总之，在许多不同的场合都发挥了重要作用。

[ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][braɪb] - [rɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][step][ɒn][ðə; ði]['lædə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	refusal	of	a	bribe	-	ring	was	the	first	step	on	the	ladder	by	which	the
这	拒绝	的	一个	贿赂	-	戒指	曾是	这	第一的	步	在	这	梯子	经过	哪个	这

[hɜːdzmənz] [sʌn] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ɜːl] ['gɒdwɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

herdsman's	son	climbed	up	to	be	Earl	Godwin	and	the	father	of	a	king	.
牧民的	儿子	攀登	向上	到	是	伯爵	戈德温	和	这	父亲	的	一个	国王	.

拒绝贿赂团伙是牧羊人之子一步步攀升至戈德温伯爵，最终成为国王之父的第一步。

[rɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [streɪndʒ] [weɪz] :

Rings	have	been	lost	and	found	in	many	strange	ways	:
戒指	有	到过	丢失的	和	成立	在	许多	奇怪的	方式	:

戒指的丢失和找回方式多种多样，而且都非常奇特:

[ə; eɪ]['meɪtrən][ɒv; əv] [iːst] ['lʌlwərθ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [wʌn] [deɪ] ;

a	matron	of	East	Lulworth	lost	her	ring	one	day	;
一个	护士长	的	东方	卢尔沃斯	丢失的	她	戒指	一	天	;

东卢尔沃斯的一位女主人有一天弄丢了戒指;

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] !

two	years	afterwards	she	found	it	inside	a	potato	!
二	年	然后	她	成立	它	里面	一个	土豆	!

两年后，她在一个土豆里发现了它!

[ə; eɪ][kɑːf] [sʌkt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz]['maʊntˌdʒɔɪ][ɒv; əv] ['briːkɪn] :

A	calf	sucked	off	the	ring	of	Mrs	Mountjoy	of	Brechin	:
一个	小牛	真烂	离开	这	戒指	的	太太	芒特乔伊	的	布雷钦	:

一头小牛犊把布雷钦的蒙特乔伊夫人的戒指吸掉了:

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði][kɑːf][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [viːl] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]

she	kept	the	calf	for	three	years	,	and	when	it	became	veal	,	or	rather
她	保留	这	小牛	为了	三	年	,	和	什么时候	它	成为	小牛肉	,	或者	相当

[biːf] ,

beef	,
牛肉	,

她把小牛养了三年，等它长成小牛肉，或者更确切地说是肉牛时，

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ɪts][ˌɪn'saɪd] .

the	ring	was	found	in	its	inside	.
这	戒指	曾是	成立	在	它是	里面	.

戒指是在它里面找到的。

[mɔːr] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv]['baɪrən] ,

Moore	tells	us	,	in	his	Life	of	Byron	,
摩尔	讲述	我们	,	在	他的	生活	的	拜伦	,

摩尔在他的《拜伦传》中告诉我们:

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [lɒst] ['meni]

of	the	interesting	recovery	of	the	ring	his	lordship's	mother	had	lost	many
的	这	有趣的	恢复	的	这	戒指	他的	领主的	母亲	有	丢失的	许多

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

years	before	,
年	前	,

他找到了勋爵母亲多年前丢失的那枚戒指，这真是一件令人惊奇的事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [brɔːt] [ɪn][dʒʌst][æz; əz]['baɪrən][gɒt][ðə; ði]['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [mɪs]

and	which	the	gardener	brought	in	just	as	Byron	got	the	letter	containing	Miss

- ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

Millbanke's	answer	to	his	proposal	of	marriage	.
-	回答	到	他的	提议	的	婚姻	.

就在拜伦收到米尔班克小姐对他的求婚的答复信时，园丁把信拿了进来。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kən'sent] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [wɪð] [ðɪs] ['veri] [rɪŋ] ,

'	If	it	contains	a	consent	,	I	will	be	married	with	this	very	ring	,
-	如果	它	包含	一个	同意	,	我	将要	是	已婚	和	这	非常	戒指	,

"如果戒指上有我的同意，我愿意戴着这枚戒指结婚。"

- [ɪk'skleɪmd] ['baɪrən] , [bɪ'fɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ək'septəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] .

'	exclaimed	Byron	,	before	reading	the	lady's	acceptance	of	his	offer	.
-	惊呼	拜伦	,	前	阅读	这	女士的	验收	的	他的	提供	.

"拜伦惊呼一声，然后宣读了那位女士接受他求婚的答复。"

['sɒləmənz] [rɪŋ] ,

Solomon's	ring	,
所罗门的	戒指	,

所罗门的戒指

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [hɪ'rɒdətəs] [gɪvz] [juː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] ['pɒlɪˌkreɪts] - [rɪŋ]

and	the	story	Herodotus	gives	us	of	the	recovery	of	Polycrates	'	ring
和	这	故事	希罗多德	给予	我们	的	这	恢复	的	聚板	-	戒指

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

from	the	inside	of	a	fish	,
从	这	里面	的	一个	鱼	,

还有希罗多德记载的从鱼肚子里找回波吕克拉特斯戒指的故事。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [laɪk] ['ledʒəndz] .

are	the	first	examples	of	a	great	array	of	like	legends	.
是	这	第一的	示例	的	一个	伟大的	大批	的	喜欢	传说	.

这只是众多类似传说中的第一批例子。

['glɑːzgəʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['sæmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪti] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri]

Glasgow	got	the	salmon	and	the	ring	in	her	city	arms	from	a	recovery
格拉斯哥	得到	这	三文鱼	和	这	戒指	在	她	城市	武器	从	一个	恢复

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

of	this	kind	,
的	这	种类	,

格拉斯哥正是通过这种类型的复苏，才得以将鲑鱼和戒指拥入怀中。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [kən'flɪktɪŋ] [ə'kaʊnts] .

of	which	,	however	,	there	are	several	conflicting	accounts	.
的	哪个	,	然而	,	那里	是	一些	冲突	账户	.

然而，对此却有几种相互矛盾的说法。

[ɪn] ['fɔːmə(r)] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['kjʊəriəs] ['lɒsɪz] [ænd; ənd]

In	former	pages	of	this	Journal	we	have	noticed	curious	losses	and
在	以前的	页面	的	这	杂志	我们	有	注意到	好奇的	损失	和

['sʌbsɪkwənt] [rɪ'kʌvəriz] [ɒv; əv] [rɪŋz] ;

subsequent	recoveries	of	rings	;
随后的	恢复	的	戒指	;

在本刊的前几页中，我们注意到了一些奇怪的戒指丢失和随后的找回现象；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ˌentə'teɪnɪŋ]

and	those	who	are	further	interested	in	the	subject	will	find	much	entertaining
和	那些	WHO	是	更远	感兴趣的	在	这	主题	将要	寻找	很多	娱乐

['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] .

matter	in	the	volume	before	us	.
事情	在	这	体积	前	我们	.

对这个主题更感兴趣的人，会在我们面前的这本书中找到许多有趣的内容。

['mʌðə(r)] [guːs] .

MOTHER	GOOSE	.
母亲	鹅	.

鹅妈妈。

[ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ɪz][nəʊ]['fænsɪf(ə)l] [neɪm] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [pliːz] ['tʃɪldrən] .

This	,	it	seems	,	is	no	fanciful	name	got	up	to	please	children	.
这	,	它	似乎	,	是	不	奇幻的	姓名	得到	向上	到	请	孩子们	.

看来，这并非是为了取悦孩子而随意取的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mɪsɪz] [guːs] , [ɔː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliəli] [kɔːld] , ['mʌðə(r)] [guːs]

There	was	a	real	Mrs	Goose	,	or	as	she	was	familiarly	called	,	Mother	Goose
那里	曾是	一个	真实的	太太	鹅	,	或者	作为	她	曾是	熟悉地	称为	,	母亲	鹅

,

,

,

历史上确有一位鹅太太，或者人们亲切地称她为鹅妈妈。

[huː] ['sɪgnəˌlaɪzd] [hɜː'self] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .

who	signalised	herself	by	her	literature	for	the	nursery	.
WHO	发出信号	她自己	经过	她	文学	为了	这	苗圃	.

她以创作儿童文学作品而闻名。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] [fækt] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ðə; ði]

We	learn	this	rather	curious	fact	from	an	American	newspaper	,	the
我们	学习	这	相当	好奇的	事实	从	一个	美国人	报纸	,	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] , [wɪtʃ] ,

Congregationalist	,	which	,
公理会	,	哪个	,

我们从美国报纸《公理会报》上得知了这个相当奇特的事实，该报指出：

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [saʊθ] [striːt] [tʃɜːtʃ] , ['bɒstən] ,

in	describing	a	Christmas	festival	at	the	Old	South	Street	Church	,	Boston	,
在	描述	一个	圣诞节	节日	在	这	老的	南	街道	教会	,	波士顿	,

在描述波士顿老南街教堂的圣诞节庆典时，

['entəz] ['prɪti] ['lɑːdʒli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] .

enters	pretty	largely	into	a	biography	of	the	lady	.
进入	漂亮的	很大程度上	进入	一个	传	的	这	女士	.

很大程度上，这成为了这位女士的传记的一部分。

[hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['fɒstə(r)] .

Her	maiden	name	was	Elizabeth	Foster	.
她	少女	姓名	曾是	伊丽莎白	促进	.

她的娘家姓是伊丽莎白·福斯特。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['tʃɑːlˌstaun] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪdɪd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['aɪzək] [guːs] ,

She	was	born	at	Charlestown	,	where	she	resided	until	her	marriage	with	Isaac	Goose	,
她	曾是	出生	在	查尔斯顿	,	在哪里	她	居住地	直到	她	婚姻	和	艾萨克	鹅	,

她出生于查尔斯顿，并在那里居住直至与艾萨克·古斯结婚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [step] - ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ten] ['tʃɪldrən] .

when	she	became	step	-	mother	to	ten	children	.
什么时候	她	成为	步	-	母亲	到	十	孩子们	.

她成了十个孩子的继母。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fæməli] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,

As	if	that	was	not	a	sufficient	family	to	look	after	,
作为	如果	那	曾是	不是	一个	充足的	家庭	到	看	后	,

仿佛照顾这样一家人还不够似的，

[ʃiː; ʃi][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['ædɪd] [sɪks] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , ['meɪkɪŋ]

she	by	-	and	-	by	added	six	children	of	her	own	to	the	number	,	making
她	经过	-	和	-	经过	额外	六	孩子们	的	她	自己的	到	这	数字	,	制作

[ˌsɪks'tiːn] - ['gɔzliŋ] - [ɪn][ɔːl] .

sixteen	'	goslings	'	in	all	.
十六	-	小鹅	-	在	全部	.

她后来又生了六个自己的孩子，总共就有了十六个"小鹅"。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['hændfʊl] ,

It	was	rather	a	heavy	handful	,
它	曾是	相当	一个	重的	少数	,

这东西有点重，拿在手里不太舒服。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

and	we	do	not	wonder	that	she	poured	out	her	feelings	in	the	celebrated
和	我们	做	不是	想知道	那	她	倾倒	出去	她	情怀	在	这	著名

[laɪnz] —

lines	—
线条	—

我们并不奇怪她会将自己的情感倾注于那些著名的诗句中——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ,

There	was	an	old	woman	who	lived	in	a	shoe	,
那里	曾是	一个	老的	女士	WHO	居住地	在	一个	鞋	,

从前有一位老妇人住在一只鞋子里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

She	had	so	many	children	she	didn't	know	what	to	do	.
她	有	所以	许多	孩子们	她	没有	知道	什么	到	做	.

她孩子太多了，都不知道该怎么办了。

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [flɒk] ,

To	entertain	her	young	flock	,
到	招待	她	年轻的	群	,

为了逗弄她的小羊群，

['mɪsɪz] [guːs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['telɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn] [prəʊz][ænd; ənd] [vɜːs] ,

Mrs	Goose	was	in	the	habit	of	telling	little	stories	in	prose	and	verse	,
太太	鹅	曾是	在	这	习惯	的	讲述	小的	故事	在	散文	和	诗	,

古斯太太习惯用散文和诗歌讲述小故事。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] ['reliʃ] .

and	singing	songs	,	which	were	highly	relished	.
和	歌唱	歌曲	,	哪个	是	高度	津津有味	.

他们还唱歌，这深受大家喜爱。

[ðəʊ] [tɑːskt] , [ʃiː; ʃi] [spent] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

Though	tasked	,	she	spent	on	the	whole	an	agreeable	existence	.
尽管	任务	,	她	花费	在	这	所有的	一个	同意	存在	.

虽然肩负重任，但她总体上过着令人愉快的生活。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [grəʊn] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] .

Her	children	having	grown	up	,	she	was	very	much	at	her	ease	.
她	孩子们	拥有	生长	向上	,	她	曾是	非常	很多	在	她	舒适	.

孩子们都长大了，她感到非常轻松自在。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['tɒməs] [fliːt] , [ə; eɪ]['prɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ]

Her	daughter	Elizabeth	became	the	wife	of	Thomas	Fleet	,	a	printer	in	a
她	女儿	伊丽莎白	成为	这	妻子	的	托马斯	舰队	,	一个	打印机	在	一个

[smɔːl] [weɪ] [ɪn] ['bɒstən] .

small	way	in	Boston	.
小的	方式	在	波士顿	.

她的女儿伊丽莎白嫁给了托马斯·弗利特，托马斯·弗利特是波士顿一家小型印刷厂的老板。

[wɪð] [ðɪs] ['dɔːtə(r)] , ['mɪsɪz] [guːs] , [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
With this daughter , Mrs Goose , now a widow , went to live ,
和 这 女儿 , 太太 鹅 , 现在 一个 寡妇 , 去 到 居住 ,

带着这个女儿，古斯太太，此时已是寡妇，搬去和她一起生活。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [sɔːŋz] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnfənt]
and had the satisfaction of singing her old songs to an infant
和 有 这 满意 的 歌唱 她 老的 歌曲 到 一个 婴儿
['grænsʌn] .
grandson .
孙子 .

她很满足地为自己的幼孙演唱了自己以前的歌曲。

[naʊ] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mʌðə(r)] [guːs] .
Now begins the literary history of Mother Goose .
现在 开始 这 文学 历史 的 母亲 鹅 .

现在，鹅妈妈的文学史正式拉开帷幕。

[fliːt] , [ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɪntə(r)] ,
Fleet , the son - in - law , was a shrewd fellow , and , as a printer ,
舰队 , 这 儿子 - 在 - 法律 , 曾是 一个 精明 同伴 , 和 , 作为 一个 打印机 ,

女婿弗利特是个精明的人，他是一名印刷工。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [tɜːn] [ðə; ði] ['peni] [baɪ]['nəʊtɪŋ] [daʊn] ['græniz] ['nɜːsəri] [sɔːŋz] ,
he thought he might turn the penny by noting down granny's nursery songs ,
他 想法 他 可能 转动 这 一分钱 经过 注意到 向下 奶奶的 苗圃 歌曲 ,

他想，或许记下奶奶的童谣能让他赚点零花钱。

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [fɔːm] .
and selling them in a cheap and attractive form .
和 销售 他们 在 一个 便宜的 和 吸引人的 形式 .

并以低廉且吸引人的形式出售。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , - [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] ;
They were issued in a book under the title , ' Songs for the Nursery ;
他们 是 发布 在 一个 书 在下面 这 标题 , - 歌曲 为了 这 苗圃 ;

这些歌曲被收录在一本书中，书名为《童谣集》;

[ɔː(r)]['mʌðə(r)] ['guːsɪz] ['meləʤiz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
or Mother Goose's Melodies for Children .
或者 母亲 鹅的 旋律 为了 孩子们 .

或者《鹅妈妈童谣》。

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [fliːt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , ['pʊdɪŋ] [leɪn] , - .
Printed by T . Fleet , at his Printing House , Pudding Lane , 1719 .
打印 经过 T . 舰队 , 在 他的 印刷 房子 , 布丁 车道 , - .

由 T. Fleet 于 1719 年在其位于布丁巷的印刷厂印刷。

[praɪs] [tuː] ['kɔpəz] . -
Price two coppers . '
价格 二 铜 . -

两个铜币的价格。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l] - [peɪʤ]['ɔːlsəʊ][bɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːʤ] [kʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [guːs] , [wɪð] [waɪd]['əʊpən]
This title - page also bore a large cut of a veritable goose , with wide open
这 标题 - 页 还 钻孔 一个 大的 切 的 一个 真正的 鹅 , 和 宽的 打开
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

扉页上还印着一只张着大嘴的鹅的大幅插图。

[ʃəu] [ðæt] [ðə; ði] [prə'vɜ:biəl] [ɪ'revərəns] [ɒv; əv] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['ri:s(ə)nt]

shewing	that	the	proverbial	irreverence	of	sons	-	in	-	law	is	not	a	thing	of	recent
显示	那	这	谚语	不敬	的	儿子们	-	在	-	法律	是	不是	一个	事物	的	最近的

['ɒrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

这表明，女婿不敬的习俗并非近期才出现的现象。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [əʊld] ['mʌðə(r)] [gu:s] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zent] [ðə; ði] [pɪk'tɔ:riəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

We	are	told	that	old	Mother	Goose	did	not	resent	the	pictorial	illustration	,
我们	是	讲述	那	老的	母亲	鹅	做过	不是	怨恨	这	画报	插图	,

据说老鹅妈妈并不反感插图。

[bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [æz; əz] ['swi:tli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['traɪəlz] [ɒv; əv]

but	took	it	just	as	sweetly	as	she	had	taken	all	the	other	trials	of
但	采取	它	只是	作为	甜蜜地	作为	她	有	已采取	全部	这	其他	试验	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但她像对待生活中其他所有磨难一样，欣然接受了这一切。

[pə'zesɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['glædən] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['græn'tʃɪldrən] ,

Possessing	her	soul	in	patience	,	and	gladdening	the	hearts	of	grandchildren	,
拥有	她	灵魂	在	耐心	,	和	令人高兴	这	心	的	孙辈	,

[ʃi:; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] - ,

she	lived	until	1757	,
她	居住地	直到	-	,

她以极大的耐心守护着自己的灵魂，并让孙辈们感到无比快乐，一直活到1757年。

['daɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əd'vɑ:nst] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [tu:] .

dying	at	the	advanced	age	of	ninety	-	two	.
垂死	在	这	先进的	年龄	的	九十	-	二	.

享年九十二岁。

[ðeə(r)] , [ðen] , [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , [ɪz] [ðə; ði] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [gu:s]

There	,	then	,	as	we	are	assured	,	is	the	true	history	of	Mother	Goose
那里	,	然后	,	作为	我们	是	保证	,	是	这	真的	历史	的	母亲	鹅

.

:
.

所以，正如我们所了解到的，这就是鹅妈妈童谣的真实历史。

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [hæv; həv] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ni:d] [nɒt]

How	the	little	books	which	she	originated	have	spread	over	the	world	,	need	not
如何	这	小的	图书	哪个	她	起源于	有	传播	超过	这	世界	,	需要	不是

[bi:; bi] ['spesɪfaɪd] .

be	specified	.
是	指定的	.

她创作的小册子是如何传遍世界的，无需赘述。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌblju:] . & [ɑ:(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbrə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神